

D	Deutschland	Betriebsanleitung (Seite 5-8 unbedingt lesen!)
GB	UK	Operating manual (pages 9-12 must be read!)
F	France	Manuel d'instructions (lire absolument les pages 13 à 16!)
I	Italia	Manuale d'uso (leggere assolutamente le pagine 17-20!)
E	España	Manual de instrucciones (¡lea, imprescindiblemente, la pág. 21-24!)
P	Portugal	Manual de instruções (ler sem falta as páginas 25-28!)
NL	Nederland	Gebruiksaanwijzing (bladzijde 29 t/m 32 beslist lezen!)
IRL	Ireland	Operating manual (pages 9-12 must be read!)
DK	Danmark	Driftsvejledning (læs ubetinget side 33-36!)
S	Sverige	Bruksanvisning (läs särskilt sida 37-40!)
FIN	Suomi, Finland	Käyttöohjeet (lue ehdottomasti sivut 41-44!)
CZ	Česká Republika	Provozní návod (bezpodmínečně si přečtěte stranu 45-48!)
PL	Polska	Instrukcja obsługi (koniecznie przeczytać strony 49-52!)
H	Magyarország	Használati utasítás (feltétlenül olvassa el az 53-56. oldalt!)
GR	Ελλάς	Οδηγίες χειρισμού (διαβάστε οπωσδήποτε τις σελίδες 57-60!)
SK	Slovensko	Prevádzkový návod (bezpodmínečne prečítajte stranu 61-64!)
SLO	Slovenija	Navodila za uporabo (nujno preberite strani od 65 do 68 !)
LV	Latvija	Lietošanas instrukcija (obligāti izlasīt 69.-72.lpp. esošo informāciju!)
LT	Lietuva	Naudojimosi instrukcija (73-76 psl. būtina perskaityti)
EST	Eesti	Kasutusjuhend (lugege kindlasti lk 77-80!)
B	België, Belgique	Manuel d'instructions (lire absolument les pages 13 à 16!)
L	Luxembourg	Betriebsanleitung (Seite 5-8 unbedingt lesen!)
M	Malta	Operating manual (pages 9-12 must be read!)
A	Österreich	Betriebsanleitung (Seite 5-8 unbedingt lesen!)
Z	Κύπρος Κύβρς	Οδηγίες χειρισμού (διαβάστε οπωσδήποτε τις σελίδες 57-60!)
TR	Türkiye	Kullanma Talimatnamesi (Sayfa 81'den 84'e kadar mutlaka okuyunuz!)
N	Norge	Driftsanvisning (side 85-88 må leses!)
RUS	Россия	Руководство по эксплуатации (обязательно прочитать страницы 89-92!)
HR	Hrvatska	Upute za rad (stranice 93-96 obavezno pročitati!)



D	Deutschland	Betriebsanleitung (Seite 5-8 unbedingt lesen!)
GB	UK	Operating manual (pages 9-12 must be read!)
F	France	Manuel d'instructions (lire absolument les pages 13 à 16!)
I	Italia	Manuale d'uso (leggere assolutamente le pagine 17-20!)
E	España	Manual de instrucciones (¡lea, imprescindiblemente, la pág. 21-24!)
P	Portugal	Manual de instruções (ler sem falta as páginas 25-28!)
NL	Nederland	Gebruiksaanwijzing (bladzijde 29 t/m 32 beslist lezen!)
IRL	Ireland	Operating manual (pages 9-12 must be read!)
DK	Danmark	Driftsvejledning (læs ubetinget side 33-36!)
S	Sverige	Bruksanvisning (läs särskilt sida 37-40!)
FIN	Suomi, Finland	Käyttöohjeet (lue ehdottomasti sivut 41-44!)
CZ	Česká Republika	Provozní návod (bezpodmínečně si přečtěte stranu 45-48!)
PL	Polska	Instrukcja obsługi (koniecznie przeczytać strony 49-52!)
H	Magyarország	Használati utasítás (feltétlenül olvassa el az 53-56. oldalt!)
GR	Ελλάς	Οδηγίες χειρισμού (διαβάστε οπωσδήποτε τις σελίδες 57-60!)
SK	Slovensko	Prevádzkový návod (bezpodmínečne prečítať stranu 61-64!)
SLO	Slovenija	Navodila za uporabo (nujno preberite strani od 65 do 68 !)
LV	Latvija	Lietošanas instrukcija (obligāti izlasīt 69.-72.lpp. esošo informāciju!)
LT	Lietuva	Naudojimosi instrukcija (73-76 psl. būtina perskaityti)
EST	Eesti	Kasutusjuhend (lugege kindlasti lk 77-80!)
B	België, Belgique	Manuel d'instructions (lire absolument les pages 13 à 16!)
L	Luxembourg	Betriebsanleitung (Seite 5-8 unbedingt lesen!)
M	Malta	Operating manual (pages 9-12 must be read!)
A	Österreich	Betriebsanleitung (Seite 5-8 unbedingt lesen!)
Z	Κύπρος Κύβρς	Οδηγίες χειρισμού (διαβάστε οπωσδήποτε τις σελίδες 57-60!)
TR	Türkiye	Kullanma Talimatnamesi (Sayfa 81'den 84'e kadar mutlaka okuyunuz!)
N	Norge	Driftsanvisning (side 85-88 må leses!)
RUS	Россия	Руководство по эксплуатации (обязательно прочитать страницы 89-92!)
HR	Hrvatska	Upute za rad (stranice 93-96 obavezno pročitati!)



Fig. 1

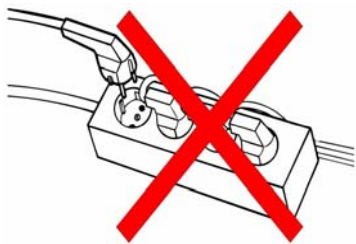


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

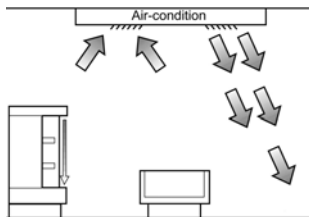


Fig. 6

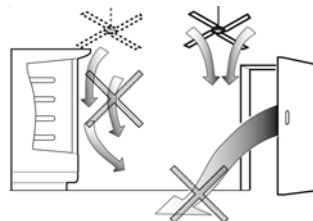


Fig. 7



Fig. 8

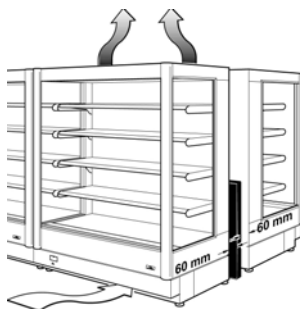


Fig. 9

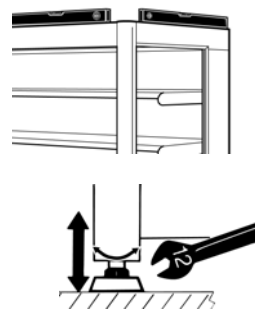


Fig. 10

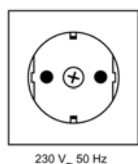


Fig. 11



Fig. 12

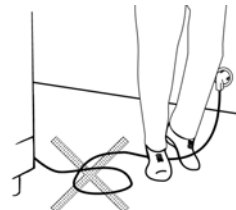


Fig. 13

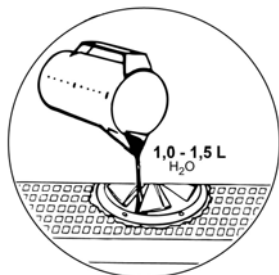


Fig. 14

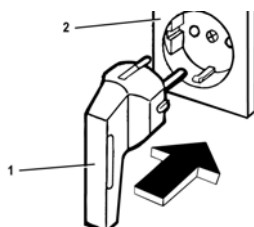
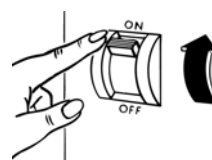


Fig. 15



Copyright

The copyright as well as all usage rights to this document are held by Linde Kältetechnik GmbH.

No part of this document may be reproduced, circulated, published, processed or changed in any way without the prior written permission of Linde Kältetechnik GmbH.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Bevor Sie Ihr neues Kühlmöbel in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch, zum Aufstellen, zur Nutzung und zur Pflege der steckerfertigen Kühlmöbel. Bewahren Sie bitte die Betriebsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Kühlmöbels weiter. Geben Sie bitte auch Ihrem mitverantwortlichen Personal diese Betriebsanleitung zum Lesen und stellen Sie sicher, daß diese Personengruppe die Betriebsanleitung verstanden hat und befolgt! Wenn Sie oder Ihr Personal eine Anweisung aus dieser Betriebsanleitung nicht verstanden haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Hinweis zur Anlieferung

Überprüfen Sie direkt nach der Anlieferung das Kühlmöbel auf eventuelle Transportschäden. Wenn Sie Schäden am Kühlmöbel feststellen, melden Sie diese bitte umgehend bei der verantwortlichen Spedition oder bei Ihrem Kundendienst.

Sicherheitsbestimmungen

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen, steckerfertigen Kühlmöbel wurde unter Beachtung der internationalen Sicherheitsbestimmungen entwickelt und gefertigt. Wie bei jedem elektrisch betriebenen Gerät muß mit großer Sorgfalt damit umgegangen werden, insbesondere damit die elektrische Sicherheit gewährleistet bleibt. Um einen gefahrlosen Betrieb in allen Betriebssituationen sicherzustellen, müssen folgende Sicherheitsbestimmungen beachtet werden:

- Versichern Sie sich, daß der Netzstecker vorschriftsmäßig und in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung eingesetzt wird.
- Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, wenn Sie Zweifel über den elektrischen Anschluß, die Arbeitsweise oder die Sicherheit Ihres steckerfertigen Kühlmöbels haben.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durch ein Kabel ersetzt werden, dass beim Hersteller oder beim Kundendienst erhältlich ist.
- Setzen Sie den Betrieb Ihres steckerfertigen Kühlmöbels nicht fort, wenn es nicht einwandfrei arbeitet oder wenn Beschädigungen aufgetreten sind. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker, lagern Sie die Ware in einen alternativen Aufbewahrungsort um, und wenden Sie sich an Ihren -Kundendienst.
- Bei der Trennung vom Stromnetz immer am Netzstecker, niemals an der Netzleitung ziehen.
- Entfernen Sie niemals Gehäuseabdeckungen, sofern es in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich beschrieben wurde, denn dies könnte Teile mit lebensgefährlichen Betriebsspannungen freilegen.
- Bei beschädigter Netzleitung das Kühlmöbel vom Stromnetz durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose trennen.
- Zum Reinigen des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasser-Hochdruckgeräte verwenden.
- Hantieren Sie niemals selbst an elektrischen Einrichtungen, überlassen Sie das dem Fachmann. Sicherheit geht vor!
- Ein beschädigtes Kühlmöbel (z. B. Transportschaden) nicht elektrisch anschließen. Im Zweifelsfall Kundendienst oder Händler befragen.
- Das Betreiben des Kühlmöbels über Mehrfachsteckdosen (Fig. 1) ist verboten.
- Die Glasschiebedeckel (falls vorhanden) dürfen nicht als Ablage verwendet oder mit schweren Gegenständen belastet werden. Mit Flüssigkeit gefüllte Glasflaschen/Glasbehälter/Metalldosen dürfen nicht im Tiefkühlmöbel eingelagert werden. Diese Behältnisse könnten platzen oder explodieren!
- Reparaturen am Kühlmöbel dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für Sie, Ihr Personal und Ihre Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Kundendienst oder Vertragshändler.
- Kinder können Gefahren, die im Umgang mit gewerblich genutzten Kühlmöbeln liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem ausgedienten Gerät spielen.
- Das Kühlmöbel darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn es wie beschrieben aufgestellt ist.
- Vor jeder Reinigungsarbeit/Wartungsarbeit ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu nehmen!
- Das Außerbetriebnehmen zur Durchführung von Reinigungsarbeiten/Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter ist nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z. B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.
- Vor der Reinigung sollten sich die Innenflächen auf die Umgebungstemperatur erwärmt haben. Beim Herausheben der tiefkalten Prallscheibe (falls vorhanden) Handschuhe tragen.
- Bei Einsatz von Fahrzubehör ist unbedingt zu beachten: Das Fahrzubehör dient dem Bewegen bestimmter Kühl-/Tiefkühlmöbel in leerem Zustand und ist nicht für das Bewegen eines mit Ware beladenen Kühl-/Tiefkühlmöbels ausgelegt!
- Beachten Sie unbedingt die maximalen Belastungsgrenzen zur Beschickung der Auslagen bzw. Warenräume mit Gütern!
- Der Austausch von elektronischen Bauteilen darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durchgeführt werden!
- Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!).

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Kühlmöbel Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners sind vorrangig für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren, Feinkost, Snacks, Kaltgetränken, verpackten Salaten, Molkereiprodukten, Obst und Gemüse bestimmt.

Die Kombinationen Compilon ..35 / ..85 bestehen aus einer Tiefkühltruhe für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis und einem Kühlregal für die Lagerung von Molkerei- und Feinkostprodukten.

Die Kombinationen Compilon .. 85 / ..85 G bestehen aus einer Tiefkühltruhe und einem Tiefkühlaufsatz. Die Truhe und der Aufsatz sind für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis bestimmt.

Die Kühlmöbel Visor sowie Multinor ..40 sind vorrangig für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren, Feinkost, Snacks, verpackten Salaten, Molkereiprodukten, Obst und Gemüse bestimmt.

Lagern Sie in die Kühlmöbel Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners, Compilon ..35/..85 (nur Regal), Premor, Performor, Visor, Multinor keine ungekühlte Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Kühlmöbel abzukühlen.

Die Tiefkühlmöbel Grandor, Premor, Practor, Performor; Multinor ..40/80, Tulip, Crystal, Delfin, Glass Door Freezers sind für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis konstruiert. Lagern Sie keine ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren in diesen Tiefkühlmöbeln einzufrieren. In das Tiefkühlmöbel darf nur Ware eingelagert werden, die eine Produkttemperatur von -18 °C oder kälter besitzt. Die Tiefkühlmöbel Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 können zudem auf einen zweiten Temperaturbereich umgeschaltet werden. Hierdurch wird das Tiefkühlmöbel zum Kühlmöbel und ist somit dann auch für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren geeignet, siehe oben. Lagern Sie bei Einsatz des Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 im Plustemperaturbereich keine ungekühlte Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Kühlmöbel abzukühlen.

Lagern Sie in die Tiefkühlmöbel weder in die Truhe noch in den Aufsatz ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren in der Truhe bzw. dem Aufsatz einzufrieren. Es darf nur Ware eingelagert werden, die eine Produkttemperatur von -18 °C oder kälter besitzt.

Allein der oben beschriebene Einsatz unter Beachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften zu Aufstellung, Anschluß, Bedienung und Wartung gilt als bestimmungsgemäße Verwendung. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist verboten.

Aufstellung (Wahl des Aufstellungsortes)

Für einen störungsfreien Betrieb des Kühlmöbels sind bei der Wahl des Aufstellungsortes unbedingt nachstehende Punkte zu beachten: - Kühlmöbel nicht im Freien aufstellen (Ausnahme Glass Door Chiller V403), - Kühlmöbel nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie z. B. Heizungen (Fig. 2) aufstellen, - Direkte Sonnenbestrahlung (z. B. durch Fenster) vermeiden (Fig. 3), - Kühlmöbel nicht der Zugluft von Klima-/Belüftungsanlagen oder offenen Türen (Fig. 4) aussetzen, - Abluft von Klima-/Belüftungsanlagen beachten (Fig. 5 und 6), - Sockelbereich des Kühlmöbels nicht mit Gegenständen, wie zum Beispiel mit Warenkartons (Fig. 7), zustellen, - Bei der Aufstellung an eine Wand darauf achten, daß der Ventilator der Kältemaschine die Umgebungsluft aus dem Raum ungehindert über den Sockelbereich ansaugen und über die Möberrückseite wieder ausblasen kann (Fig. 8), - Bei der Aufstellung mehrerer Kühlmöbel nebeneinander unbedingt die Vorgaben zur entsprechenden Aufstellung beachten. Vorgeschriebene Mindestabstände beachten!

Ein Überlaufen der Tauwasserschale ist unter extremen Umgebungsbedingungen möglich. Aus diesem Grund empfehlen wir, die Beschaffenheit von Wand- und Bodenoberflächen im Aufstellungsbereich so zu wählen, daß Feuchtigkeit oder Wasserbildung keine schädigende Wirkung hat.

Mögliche Aufstellungsformen sind: - Einzelaufstellung an eine Wand oder in einer Ecke, - Reihenaufstellung an eine Wand, - Blockaufstellung, - Gruppeneinstellung, - Integrierte Aufstellung, - Gondelaufstellung, - Aufstellung zwischen Ladenbauelementen, - Freie Aufstellung, - Aufstellung Rücken an Rücken. Bei allen Aufstellungsformen ist unbedingt darauf zu achten, daß der ungehinderte Luftaustritt an der Kühlmöbelrückseite bzw. Kühlmöbelkopfbereich gewährleistet bleibt und ein Wärmestau ausgeschlossen ist. Nur so ist ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Für die Trennwand zwischen zwei Kühlmöbelrückseiten wird eine Höhe von mindestens 1000 mm empfohlen (Fig. 8)

Einbringen des Kühlmöbels

Das Einbringen des Kühlmöbels sollte, soweit möglich, in verpacktem Zustand erfolgen, um Beschädigungen vorzubeugen. Kann das Kühlmöbel aufgrund schmaler Türen nicht verpackt eingebracht werden, müssen die Verpackung und der Transportboden vor dem Einbringen entfernt werden. Zudem ist es möglich, die auf der Kühlmöbelrückseite befindlichen Abstandhalter zu demontieren

Aufstellvorgang

Verpackung und Transportsicherungen entfernen. Kühl-/Tiefkühlmöbel von der Palette heben. Dazu ist gemäß der dem Kühl-/Tiefkühlmöbel beiliegenden Aufstellanleitung (falls vorhanden) vorzugehen. Anderenfalls besteht die Gefahr, Schäden am Kühl-/Tiefkühlmöbel hervorzurufen. Dies gilt insbesondere für den Versuch, das Kühl-/Tiefkühlmöbel an den Kunststoffteilen anzuheben. Tiefkühlmöbel nur durch Schieben bewegen. Niemals oben an den Handläufen ziehen! (Niemals oben an dem Kunststoffglas ziehen oder drücken.) Beim Heben das Gewicht des Kühl-/Tiefkühlmöbel berücksichtigen. Transportsicherungen für einen möglichen späteren Transport aufbewahren. Ggf. Zubehörteile gemäß den für diese Teile gültigen Montageanleitungen (falls vorhanden) montieren. Nur Original-Zubehörteile verwenden. Beim Anbau von nicht-originalen Zubehörteilen besteht die Möglichkeit von Beschädigungen am Kühl-/Tiefkühlmöbel. - Kühl-/Tiefkühlmöbel am gewünschten Aufstellungsort aufstellen. Vorgaben zur gewählten Aufstellungsform beachten. Falls vorhanden: Auslagensicherung entfernen. (Advanter: Die Auslagensicherung besteht aus einem Kunststoffband und zwei Kunststoffnormteilen je Auslage. Das Kunststoffband muß durchgeschnitten und herausgezogen werden. Die Formteile, die neben den Haken der Auslagen in die Stellschienen gesteckt sind, können mit einer Spitzzange herausgezogen werden.)

(Compilon: Auf der Möberrückseite 2 Abstandhalter mit jeweils 2 Schrauben festschrauben. Die erforderlichen Bohrungen sind bereits vorgebohrt. Ggf. Zubehörteile gemäß den für diese Teile gültigen Montageanleitungen montieren. Nur Original-Zubehörteile verwenden. Beim Anbau von nicht-originalen Zubehörteilen besteht die Möglichkeit von Beschädigungen an der Kombination.) Das Anbringen von außenhängenden Präsentationskörben, die das vollständige Schließen der Glasschiebedeckel (falls vorhanden) behindern ist verboten. Die Kältemittelleitungen verlaufen direkt unterhalb der Möbelaußenhaut. Aus diesem Grund ist es verboten, Löcher in das Möbel (z. B. zur Montage von Kabelkanälen) zu bohren.

Kühlmöbel längs- und stirnseitig mit einer Wasserwaage horizontal exakt ausrichten, ggf. Höhenausrichtung an den Stellfüßen korrigieren (Fig. 9).

Voraussetzungen für den elektrischen Anschluß

Das Kühlmöbel wird durch Einstecken des Netzsteckers in eine Steckdose elektrisch angeschlossen.

Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen ist verboten (Fig. 1). Nicht jedes Kühlmöbel hat einen Ein-/Ausschalter. Aus diesem Grund wird die Installation eines Fernschalters empfohlen. Der Fernschalter muß das Möbel allpolig vom Netz trennen, eine Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm gewährleisten und gegenüber versehentlichem Wiedereinschalten sicherbar sein. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur. Die verwendete Steckdose muß vorschriftsmäßig geerdet, fest installiert und separat mit einem 16-A-Leitungsschutzschalter, Typ C, abgesichert sein. Die Nennspannung an der Steckdose darf den Wert von 210 V, 50 Hz (Fig. 10) keinesfalls unterschreiten, da dies den Verdichter zerstört. Darum muß bei längeren Steckdosen-Zuleitungen ggf. der Leitungsquerschnitt erhöht werden. Netzspannung und Netzfrequenz der Steckdose müssen den im Typschild des Kühlmöbels eingetragenen Werten entsprechen. Den Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich des elektrischen Anschlusses (z. B. Fehlerstrom-Schutzschaltung, zusätzlicher Potentialausgleich u. ä.) ist zu entsprechen. Fragen Sie im Zweifel Ihren Elektroinstallateur. Die mit dem Symbol (Fig. 11) gekennzeichnete Anschlußklemme im hinteren Bodenbereich des Außenbehälters ist für den Anschluß eines Potentialausgleichsleiter vorgesehen. Der Anschluß ist von einer Elektrofachkraft auszuführen. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur. Netzleitungen so verlegen, daß sie vor möglichen Beschädigungen geschützt sind und keine Stolperisiken (Fig. 12) darstellen. Die Netzzuleitung darf nicht mit Teilen in Berührung kommen, die wärmer sind als 70°C. (Kühlregale: Auf der Rückwand des Kühlmöbels kann mit Blechschrauben ein Kabelkanal angebracht werden. Die Bohr- und Einschraubtiefe darf jedoch 15 mm nicht überschreiten. Tieferes Bohren kann den Kühlkreislauf beschädigen. (Presenter: Im Bereich der Kühlregaldecke darf nicht gebohrt werden.) (Inseln/Truhen: Installationsmaterial wie z. B. Kabelkanal darf, wenn es am Kühlmöbel fixiert werden soll, nur geklebt werden. Bohren in die Außenhaut kann den Kühlkreislauf beschädigen. Montage Zubehörteile wie Displayaufsatz: Die Bohrtiefe darf 10 mm nicht überschreiten. Tieferes Bohren kann den Kühlkreislauf beschädigen.) Die Netzstecker von elektrisch betriebenen Zubehörteilen (wie z.B. Displayaufsatz) in separat abgesicherte Steckdosen einstecken. Es besteht die Möglichkeit den elektrischen Anschluß alternativ vom Tiefkühlmöbel her zur Raumdecke hin herauszuführen. Fragen Sie hierzu Ihren Kundendienst

Inbetriebnahme (Maßnahmen vor der ersten Inbetriebnahme)

Wurde das Kühlmöbel zum Zweck der Einbringung stark gereinigt, so muß es vor der Inbetriebnahme mindestens drei Stunden ruhen, damit sich das Schmieröl im Verdichter sammeln kann! Wird dies nicht beachtet, kann es zum Totschaden der Verdichter-Kältemaschinen kommen. Vor der ersten Inbetriebnahme für nachstehende Kühlmöbel unbedingt folgende Tätigkeiten ausführen (Fig. 13):

Presenter: - 1,0 l bis 1,5 l Wasser langsam durch das Rückluftgitter in die Ventilatormotoröffnung am Lüfterrand und am Motor vorbei eingießen. Evtl. das Rückluftgitter vorher herausnehmen.

Performer/Visor/Multinor: 1,5 l Wasser direkt in den Tauwasserablauf gießen.

Hierdurch wird sichergestellt, daß der Siphon des Tauwasserablaufs gefüllt wird und die Beschickung mit Ware schneller möglich ist. Nachdem das Wasser in das Gerät eingefüllt wurde, müssen mindestens 10 Min. bis zur Inbetriebnahme verstreichen.

In Betrieb setzen

Das Kühlmöbel darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn es wie beschrieben aufgestellt ist. Netzstecker (Fig. 14-1) in die Steckdose (Fig. 14-2) stecken. Bei der Auswahl der Steckdose die o.g. Vorgaben beachten. Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen (Fig. 1) ist verboten. Falls vorhanden, Schalter der Ferneinschaltung (Fig. 15) einschalten. Durch leise Laufgeräusche der Ventilatoren und der Kältemaschinen können Sie hören, ob das Kühlmöbel den Betrieb aufgenommen hat. Beleuchtung, falls vorhanden am Lichtschalter einschalten.

Empfehlungen für den Betrieb

Während des Betriebs sollten Sie darauf achten, daß das Rückluftgitter nicht durch Warenkartons o. ä. bedeckt wird (Fig. 7), da dies zu höherem Energieverbrauch oder ggf. sogar zur Funktionsbeeinträchtigung führen kann. Nach Ladenschluß sollten Sie die Beleuchtung, (falls vorhanden) ausschalten und das Nachtrollo, (falls vorhanden), schließen. Während der Ladenöffnungszeiten sollten Sie darauf achten, daß die Glasschiebedeckel (falls vorhanden) nach der Warenentnahme wieder geschlossen werden. Während des Betriebes kann sich die Außenhaut erwärmen. Diese Erwärmung erfolgt aufgrund der kältetechnischen Konstruktion des Tiefkühlmöbels und ist betriebsbedingt.

Angaben zur Produkttemperatur

Für die Lagerung von Lebensmitteln in Kühlmöbeln wird von den Gesetzgebern in den EU-Staaten für jede Warengruppe eine genau definierte Produkttemperatur vorgeschrieben. Da es nicht möglich ist, Produkttemperaturen mit einem Thermometer darzustellen, sind für jede Warengruppe Aufbewahrungstemperaturen definiert, die im Kühlmöbel einzuhalten sind, um die vorgeschriebenen Produkttemperaturen sicherzustellen. Diese Aufbewahrungstemperatur wird vom Thermometer bzw. von der digitalen Steuerelektronik / Bedien- und Anzeigeeinheit angezeigt. Zeigt das Thermometer eine andere als die für die jeweilige Warengruppe vorgeschriebene Aufbewahrungstemperatur an, muß der Temperatursollwert mit den Bedienelementen am Temperaturregler bzw. an der digitalen Steuerelektronik / Bedien- und Anzeigeeinheit verändert werden. Wollen Sie eine andere Warengruppe einlagern, muß der Temperatursollwert ebenfalls verändert werden. Die Thermostate bzw. die digitale Steuerelektronik wurden werkseitig voreingestellt und arbeiten automatisch. Die Grundeinstellung wurde für Umgebungsbedingungen von 24 °C bzw. 25 °C und eine relative Luftfeuchtigkeit von 45 % bzw. 60 % voreingestellt. Für die Lagerung von Lebensmitteln in Kühl- und Tiefkühlmöbeln werden vom Gesetzgeber bezogen auf die verschiedenen Warengruppen folgende Produkttemperaturen vorgeschrieben:

Obst und Gemüse	+8 °C oder kälter	Molkereiprodukte	+6 °C oder kälter
Feinkost/Delikatessen	+4 °C oder kälter	Fleisch- und Wurstwaren	+2 °C oder kälter
Geflügel	+2 °C oder kälter	Tiefkühlkost, Speiseeis	-18 °C oder kälter

Einstellung des Temperatursollwertes

Veränderungen an den Steuerungen beeinflussen die Kälteleistung. Zur automatischen Temperaturregelung des Kühlmöbels dient je nach Möbeltyp der elektronische, programmierte Temperaturregler (Fig. 16), eine digitale Bedien- und Anzeigeeinheit (Fig. 17 und 18) oder ein Thermostat (Fig. 19, 20 oder 21), welche jeweils direkt hinter der Sockelblende platziert sind. Zeigt das Thermometer bzw. das Display der digitalen Bedien- und Anzeigeeinheit eine höhere als die für die jeweilige Warengruppe vorgeschriebene Aufbewahrungstemperatur an, muß der Temperatursollwert mit den Bedienelementen an der entsprechenden Temperaturregelung gesenkt werden. Wollen Sie eine andere Warengruppe einlagern, muß der Temperatursollwert ebenfalls verändert werden. Beachten Sie bei der Einstellung des Temperatursollwertes: Veränderte Umgebungsbedingungen erfordern eine entsprechende Anpassung des Sollwertes. Nehmen Sie die Temperaturänderung nur in kleinen Schritten vor, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß. Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur notwendig wird:

- Die entsprechende Sockelblende bzw. Kunststoffabdeckung abziehen (Fig. 22).

Für Optimer, Advanter, (Steuerung LIROPA, Fig. 17 und Fig. 23) Presenter 06, Multinor (Steuerung DiXELL, Fig. 16)

- Taste **SEL** länger als 1 Sekunde drücken (Fig. 23). Sobald auf der Anzeige der aktuell eingestellte Wert blinkend angezeigt wird (Fig. 23), kann der Temperatursollwert verändert werden. Nach Betätigung der Taste **SEL** wird am Temperaturregler nicht mehr die Aufbewahrungstemperatur, sondern der Temperatursollwert angezeigt. Die Aufbewahrungstemperatur kann erst wieder abgelesen werden, wenn die Einstellung des Temperatursollwertes beendet ist.

Aufbewahrungstemperatur Senken:

- Taste so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert gesenkt ist (Fig. 23-1).
- Taste **SEL** drücken, um den neuen Sollwert zu speichern (Fig. 23).

Aufbewahrungstemperatur erhöhen:

- Taste so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert erhöht ist (Fig. 23-2).
- Taste **SEL** drücken, um den neuen Sollwert zu speichern (Fig. 23).

Am Temperaturregler lassen sich eine Vielzahl von weiteren Parametern einstellen. Ein Verändern dieser Parameter darf jedoch nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden, da es das Betriebsverhalten des Kühlmöbels beeinflusst.

Für Optimer 1357 CC (Steuerung LIROPA, Fig. 17 und Fig. 23)

Der Temperaturregler wurde werkseitig für Umgebungsbedingungen von 24°C, eine relative Luftfeuchtigkeit von 45 % und ausschließlich für die Lagerung von Getränken voreingestellt. Der Regler darf nicht verstellt werden. Jede Verstellung des elektronischen Temperaturreglers darf nur vom Kundendienst erfolgen.

Für Presenter 45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Thermostat RANCO, Fig. 20)

- Zur Korrektur der Aufbewahrungstemperatur, Stellknopf auf eine wärmere bzw. kältere Position drehen (Fig. 20-1).

Stellung 7 entspricht der kältesten Temperatureinstellung. Es empfiehlt sich, die Neueinstellung in kleinen Schritten durchzuführen, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Performer 45/85 und Premor 45/85 sind von Kühlbetrieb auf Tiefkühlbetrieb umschaltbar (Fig. 25-1).

Für Compilon (Thermostate RANCO, Fig. 21)

- Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Truhentemperatur oder der Regaltemperatur notwendig wird: Zur Korrektur der Truhentemperatur Stellknopf (Fig. 21-1) bzw. zur Korrektur der Regaltemperatur Stellknopf (Fig. 21-2) auf eine wärmere bzw. kältere Position drehen.

Stellung 7 entspricht der kältesten Temperatureinstellung. Es empfiehlt sich, die Neueinstellung in kleinen Schritten durchzuführen, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Für Grandor elekt., Maxima (optional MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (Steuerung DiXELL, Fig. 18 und Fig. 24)

- Schraube der Kunststoffkappe herausrauben und Kunststoffkappe entfernen (Fig. 24).
- SET-Taste für mindestens 2 s gedrückt halten (Fig. 18-1). Auf dem Display wird der Sollwert dargestellt und der Punkt unter dem Kühlsymbol (Fig. 18-2) blinkt. Bei der Sollwertanzeige handelt es sich nicht um die Darstellung eines Temperaturwertes, sondern um eine arithmetische Größe. Jetzt kann der Sollwert verändert werden. Die Aufbewahrungstemperatur kann erst wieder abgelesen werden, wenn die Einstellung des Temperatursollwertes beendet ist.

Aufbewahrungstemperatur Senken:

- Taste (Fig. 18-3) so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert gesenkt ist. SET-Taste (Fig. 18-1) drücken, um den neuen Sollwert zu speichern.

Aufbewahrungstemperatur erhöhen:

- Taste (Fig. 18-4) so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert erhöht ist. SET-Taste (Fig. 18-1) drücken, um den neuen Sollwert zu speichern.
- Nach der Veränderung des Temperatursollwertes die Kunststoffkappe wieder montieren (Fig. 24).

An der digitalen Bedien- und Anzeigeeinheit lassen sich eine Vielzahl von weiteren Parametern einstellen. Ein Verändern dieser Parameter darf jedoch nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden, da es das Betriebsverhalten des Tiefkühlmöbels beeinflusst.

- Die entsprechende Sockelblende bzw. Kunststoffabdeckung wieder anbringen (Fig. 22).

Grandor therm. (Thermostat Danfoss, Fig. 19),

- Kunststoffkappe (mit einer Münze entriegeln und) entfernen.
- Stellknopf (Fig. 19-1) auf eine wärmere bzw. kältere Position drehen.
- Kunststoffkappe wieder einsetzen.

Stellung 7 entspricht der kältesten Temperatureinstellung. Es empfiehlt sich, die Neueinstellung in kleinen Schritten durchzuführen, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Die Thermostate dürfen nicht als Ein-/Aus-Schalter verwendet werden.

Warenbeschickung und Preisauszeichnung

Umhängen der Regalauslagen

Die Regalauslagen können zur Anpassung an das Warensortiment in 30/40-mm-Schritten in verschiedenen Höhen eingehängt werden. Veränderungen an den Regalauslagen und der Beschickung können zu einem anderen Temperaturverhalten des Kühlmöbels führen. Beim Umhängen der Auslagen werden die Produkttemperaturen negativ beeinträchtigt. Für bestimmte Möbeltypen ist die Position der Auslagen auf die Vorgaben des jeweiligen Unternehmens abgestimmt.

Beschicken des Kühlmöbels mit Ware

Das Erreichen der vorgeschriebenen Aufbewahrungstemperatur nach der Inbetriebnahme hängt von der Umgebungstemperatur ab. Sie wird für Kühlmöbel ca. 1 bis 2 Stunden nach dem Inbetriebsetzen erreicht. Bei Tiefkühlmöbeln wird sie bei geschlossenen Glasschiebedeckeln ca. 2...3 Stunden nach dem Inbetriebsetzen erreicht. Beachten Sie die maximale Auslagenbelegung Ihres Kühlmöbels. Achten Sie darauf, daß zwischen der Ware und der darüber befindlichen Regalauslage eine freie Luftzirkulation möglich ist. Es darf keine Ware auf das Rückluftgitter gestellt werden! (Fig. 26) Achten Sie darauf, daß Glasschiebedeckel und Aufsatztüren nach der Warenentnahme stets geschlossen sind. Hierdurch wird eine Funktionsbeeinträchtigung vermieden und Sie sparen Energie und damit Betriebskosten. Damit die Funktion des Tiefkühlmöbels nicht beeinträchtigt wird und die Tiefkühlkost temperatursicher präsentiert werden kann, darf das Tiefkühlmöbel nicht über die Stapelmarken hinaus beschickt werden. Lagern Sie keine ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Tiefkühlmöbel einzufrieren. Das Tiefkühlmöbel darf nur mit Ware beschickt werden, die eine **Produkttemperatur von -18 °C oder kälter** besitzt.

Automatische Verdampferabtauung

Die Abtauhäufigkeit sowie die Dauer und der Zeitpunkt sind werkseitig voreingestellt. Der Abtauvorgang erfolgt automatisch entsprechend des jeweiligen Programms. Ein Eingreifen am Kühlmöbel ist nicht erforderlich. Bei den Möbeltypen Compilon, Performor, Visor ist lediglich die regelmäßige Kontrolle der eingestellten Tageszeit erforderlich. Diese Einstellungen müssen bei Bedarf korrigiert werden. Anlaß für eine Korrektur können sein: - Wechsel von Sommer- auf Winterzeit (und umgekehrt), - Außerbetriebsetzung des Kühlmöbels (z. B. während der Wartung), - Stromausfall.

Das anfallende Tauwasser wird automatisch über die Abwärme des Kältesystems verdunstet. Während des automatischen Abtauvorgangs kann es zu einem leichten Temperaturanstieg im Warenraum kommen. In Abhängigkeit von den Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort setzt sich im Laufe der Betriebszeit bei verschiedenen Tiefkühlmöbeln an den Innenflächen des Warenraums Reif und Eis an. Dieser Vorgang ist völlig normal und führt zu keiner Funktionsbeeinträchtigung, solange die Vereisung der Innenflächen kein extremes Ausmaß erreicht. Stärkerer Reif- und Eisansatz oberhalb der Stapelmarken kann mit dem Kunststoffschaber (Fig. 27) entfernt werden. Verwenden Sie niemals Metallgegenstände zum Entfernen des Reif- und Eisansatzes (Fig. 28). Dadurch kann der Innenbehälter beschädigt werden. Unterstützt durch die geöffneten Glasschiebedeckel schmilzt der Reif- und Eisansatz z. B. über die Nachtstunden ab. Wenn Sie eine Schüssel mit heißem Wasser in den Warenraum stellen, können Sie das Abtauen beschleunigen.

Reinigung

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!).

Vor jeder Reinigung ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten des Fernschalters außer Betrieb zu nehmen! Das Außerbetriebnehmen zur Durchführung von Reinigungsarbeiten mit einem Fernschalter ist nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann. Für die Reinigung dürfen keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden. Zum Reinigen des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasser-Hochdruckgeräte verwenden. Vor der Reinigung sollten sich die Innenflächen auf ungefähre Umgebungstemperatur erwärmt haben. Anderenfalls besteht bei Hautkontakt mit der tiefkalten Innenausstattung die Gefahr von Erfrierungen. Beim Herausheben der tiefkalten Prallscheibe Handschuhe tragen. Es darf kein Reinigungswasser in den Tauwasserablauf fließen. 2-3 mal im Jahr sollte eine Reinigung der Tauwasserrinne (falls vorhanden) durchgeführt werden. Nach der Reinigung darf keine Restfeuchtigkeit im Warenraum oder in der Reinigungsrinne verbleiben. Ca. 1.. 2 Stunden nach dem Inbetriebsetzen kann die Ware wieder in das Kühlmöbel eingelagert werden.

Wartung

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!).

Grundsätzlich ist das Kühlmöbel wartungsfrei. Lediglich die Lamellen des Verflüssigers müssen ca. zwei bis dreimal im Jahr gesäubert werden. Wird der Verflüssiger nicht oder nicht regelmäßig gereinigt, kann dies zu höherem Energieverbrauch oder zum Funktionsausfall des Kühlmöbels führen. Generell ist eine Säuberung nur dann notwendig, wenn eine beginnende, flächendeckende Verschmutzung durch Flusen, Staub etc. zwischen den Verflüssigerlamellen festgestellt wird (Fig. 29 und Fig. 30). Vor jeder Wartungsarbeit ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu nehmen! Das Außerbetriebnehmen zur Durchführung von Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter ist nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z. B. durch ein Schloß) gesichert werden kann. Der Fernschalter, mit einer Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm, muss das Gerät allpolig vom Netz trennen und mit einer Sperrvorrichtung versehen sein, das gegen versehentliches Wiedereinschalten sichert.

Außerbetriebnahme

Ware aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern. Netzstecker herausziehen bzw. Fernschalter, falls vorhanden ausschalten. Wird das Kühlmöbel für längere Zeit außer Betrieb genommen, sind folgende Tätigkeiten zusätzlich durchzuführen: - Kühlmöbel reinigen.

Bei Einlagerung in einen Lagerraum zudem: - Kühlmöbel mit einer Baumwolldecke abdecken. Kühlmöbel nicht mit Plastikplanen abdecken, da dies die Schwitzwasserbildung unter der Plane und somit Geruchsentwicklung bewirken kann. Für Möbel mit Türen bzw. Glasschiebedeckeln: Glasschiebedeckel und mindestens eine Tür am Aufsatz öffnen, um die Bildung von Schwitzwasser und die damit verbundene Geruchsentwicklung zu vermeiden. Dabei zwischen Tür und Rahmen ein Stück Holz oder einen Putzlappen klemmen, damit die Tür nicht wieder schließt.

Aihilfe bei Störungen

Reparaturen am Kühlmöbel dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für Sie, Ihr Personal und Ihre Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Kundendienst oder Vertragshändler.

Bestimmungen, Normen, Richtlinien

Das steckerfertige Kühlmöbel ist für die gewerbliche Nutzung im Lebensmittelhandel bestimmt und wurde unter Beachtung der für diese Geräte geltenden Normen hergestellt. Bei der Entwicklung wurden insbesondere die Bestimmungen des Gerätesicherheitsgesetzes (GSG), des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) und die Vorgaben der europäischen EN-Norm für Verkaufskühlmöbel beachtet. Der Kältekreislauf wurde auf Dichtheit geprüft. Dieses Gerät entspricht der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der EG-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Umweltschutz und Entsorgungshinweise

Kühl- und Tiefkühlmöbel erfüllen die Kriterien einer umwelt- und entsorgungsfreundlichen Produktgestaltung. So wird zum Beispiel seit dem Jahr 1995 die Schäumtechnologie mit dem umweltfreundlichen Cyclopentan in allen Produktionswerken durchgeführt. Dieses Treibmittel besitzt kein Ozon-abbaupotential und kein Treibhauspotential. Das im hermetisch dichten Kältekreislauf eingesetzte umweltschonende Kältemittel (R 404 a) ist chlorfrei und besitzt kein Ozonabbaupotential. Aus Umweltschutzgründen und damit die hochwertigen Materialien wiederverwertet werden können, müssen gewerblich genutzte Kühl- und Tiefkühlmöbel generell fachgerecht entsorgt und recycelt werden. Beachten Sie deshalb bitte folgende Entsorgungsvorschriften: - Das Kühlmöbel darf nicht mit dem Haus- oder Sperrmüll entsorgt werden, - Der Kältekreislauf darf nicht beschädigt werden, - An ausgedienten Altgeräten den Netzstecker ziehen und dann die Netzleitung durchtrennen, um das Gerät unbrauchbar zu machen. Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze erteilen Ihre örtliche Stadtreinigung, Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihr -Kundendienst. Kinder können Gefahren, die im Umgang mit gewerblich genutzten Kühlmöbeln liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem ausgedienten Gerät spielen.

Dear customer,

Please be sure to read this operating manual carefully before putting your new refrigerated merchandiser into use. The manual contains important notes on safety and proper installation, use and maintenance of the plug-in refrigerated merchandisers. Please keep the manual ready for reference and hand it over to any future new owner of the merchandiser. Make sure the manual is read by all staff who may work with the merchandiser and that they understand and observe the contents. Should you or your staff be unable to understand any instruction in this manual, please contact your Service Organization.

Note for delivery

On arrival, first inspect the refrigerated merchandiser for any damage sustained in transit. All such damage must be reported immediately to the carrier or your Service Organization.

Safety regulations

The plug-in refrigerated merchandisers as described in this operating manual are designed and manufactured in compliance with the international safety regulations. Like any electrical appliance, they must be handled with all due care, particularly with consideration to ensuring electrical safety.

To ensure safe operation in all service conditions, the following safety precautions must be observed:

- The power plug must be connected in regulation matter and as instructed in this manual.
- Contact your Service Organization if you are in any doubt about electrical connection, working or safety of your plug-in refrigerated merchandiser.
- If the power cable is damaged it has to be replaced by a qualified electrician or a person with experience in electrical engineering through a cable available from the manufacturer or Service Organisation.
- Remove the merchandiser from use if it is not working properly or exhibits any damage. Disconnect the power plug, transfer the merchandise to another storing place and call your Service Organization.
- When disconnecting the power plug, always pull on the plug itself and never the cable.
- Never detach any cover except where specifically instructed in this manual. Doing so might expose live electrical parts.
- If any damage occurs to the power cable, pull the plug to disconnect the merchandiser.
- Never use a water hose or high-pressure jet to clean the merchandiser.
- All work on electrical equipment must be left to a qualified electrician. Safety first!
- Never connect the merchandiser to the power supply if it is damaged (in transit or otherwise). When in doubt, contact your Service Organization or dealer.
- The merchandiser must not be plugged into a multiple-outlet power strip (fig. 1).
- The sliding glass covers (if provided) should not be used as a rest, nor should you place heavy objects on them. Do not store glass bottles, containers and metal cans filled with fluid in the frozen food merchandiser since these can burst or explode!
- Repairs on the merchandiser must be made only by qualified specialists. Incompetent repair work can cause serious personal danger, contact your Service Organization or your authorized dealer for any repairs needed.
- Children are often unable to recognize the dangers associated with commercial refrigeration equipment. Proper supervision must be maintained and children must be prevented from playing with discarded refrigerated merchandisers.
- Start the merchandiser only if it has been installed as described.
- Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug before starting any cleaning/maintenance on the merchandiser.
- When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized restarting.
- Do not start cleaning before the internal surfaces have risen to near room temperature. Wear gloves when removing the very cold secondary glass panel.
- Pay attention to the following when using castors: the castors are used to move certain refrigerated / frozen food cabinets when empty and are not designed to move cabinets that are full of products!
- Please pay attention to the maximum load limits when filling the display shelves or compartments with merchandise!
- Electronic elements may only be replaced by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering!
- Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).

Proper use

The refrigerated merchandisers Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 and Presenter 0646/56/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners are mainly intended for storing prepacked fresh and processed meats, delicatessen, snacks, cold drinks, prepacked salads, dairy products, fruit and vegetables.

The combination merchandisers Compilon ..35/..85 consist of a frozen food case (base case) for storing frozen foods or ice cream and a refrigerated multideck cabinet (top cabinet) for storing dairy products and delicatessen.

The combination merchandisers Compilon ..85/..85G consist of a frozen food case (base case) and a top cabinet for storing frozen foods. Base case and top cabinet are intended for storing frozen foods or ice cream.

The refrigerated merchandisers Visor are mainly intended for storing prepacked fresh and processed meats, delicatessen, snacks, cold drinks, prepacked salads, dairy products, fruit and vegetables.

Do not load the refrigerated merchandisers Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners Compilon ..35/..85 (top cabinet only)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 and Visor with non refrigerated products or use it to cool products.

The frozen food merchandisers Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers are intended for storing frozen foods or ice cream. Do not load the merchandisers with non-frozen products and do not try to freeze products in the merchandisers. Only store products with a temperature of -18 °C or below.

The frozen food merchandisers Premor ..45/..85 and Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 can also be switched over to a second temperature range.

This makes the low-temperature merchandiser a normal-temperature merchandiser, and thus suitable for the storage of prepacked fresh and processed meats, see above. Do not load the merchandiser with non-refrigerated products and do not try to cool products in the merchandiser if the Premor ..45/..85 and Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 are used in the normal temperature range. Do not load the frozen food cases or their top cabinets with non frozen products or try to freeze products in the case or the top cabinet. Only products with a temperature of -18 °C or lower may be loaded into the case.

Proper use only means the use as described above, adhering to the specifications on installation, connection, operation and service. Any other use is regarded as being contrary to specification and is prohibited

Installation (Selecting the place of installation)

In selecting the place of installation, ensure that the following instructions are observed, this being vital for proper and trouble-free working of the merchandiser: - do not install the merchandiser outdoors (exception Glass Door Chiller V403), - do not install the merchandiser in the vicinity of heating radiators or other heat sources (fig. 2), - do not install the merchandiser where it is exposed to direct sun light (e.g. through windows) (fig. 3), - do not install the merchandiser where it is exposed to drafts from air conditioners/ventilators or open doors (fig. 4), - pay attention to the exit air from air conditioning/ventilation systems (figs. 5 and 6), - keep the plinth area of the merchandiser clear of cartons and other obstacles (fig. 7), - when installing the merchandiser against a wall, make sure that the refrigeration unit fan is free to take in the ambient air from the room via the plinth area and blow it off at the back (fig. 8), - when installing several merchandisers alongside one another, be sure to observe the specific installation plan. Adhere to the specified minimum distances!

The drip tray may overflow in extreme ambient conditions. We thus recommend that wall and floor surfaces in the installation area be chosen so that moisture or water have no damaging effects.

Installation options are: - Stand-alone installation against a wall or in a corner, - single-row line-up installation against a wall, - block installation, - group installation, - integrated siting, - back-to-back installation with crown ends, - integration into non-refrigerated shop equipment, - free-standing installation, - back-to-back installation. In all installation options, air exit must be unhindered at the back of the refrigerated merchandiser or in the top merchandiser area to exclude accumulation of heat. Only then is trouble-free operation guaranteed. A height of at least 1000 mm is recommended for the partition wall between two merchandiser backs (fig. 8).

Siting

The refrigerated merchandiser should best be sited whilst still packed to avoid damages. If the refrigerated merchandiser cannot be sited whilst still packed because of narrow doors the packaging and transport base should be removed beforehand. The spacers on the rear of the refrigerated merchandiser can also be dismantled.

Installation procedure

Remove packaging and transport guards. Lift the refrigerated/frozen food merchandiser from the pallet. Please proceed according to the installation instructions enclosed (where provided) with the merchandiser. If not, there is the risk of causing damage to the merchandiser. This particularly applies to trying to lift the merchandiser by the plastic parts. Move the merchandiser only by pushing. Never pull or push at the top, i.e. at the handrail. (Never pull or push at the top, i.e. at the plastic glass.) When lifting please consider the weight of the merchandiser. Keep transport guards for possible later transportation. Mount accessories as described in the specific mounting instructions for these parts (where provided) Only use original accessories to avoid possible damage to the merchandiser. Install merchandiser at the desired location. Observe specifications on the desired installation form. Mount accessories as described in the specific mounting instructions (if provided). Only use original accessories to avoid possible damage to the merchandiser. Install refrigerated/frozen food merchandiser at the desired location. Observe specifications on the desired installation form. (Advanter: The shelf catches consist of a plastic strip and two plastic clips for each display shelf. The plastic strip must be cut and pulled out. The clips, which are inserted in the uprights alongside the shelf hooks, can be pulled out with pointed plier.

(Compilon: - Fix two spreaders to the merchandiser back using 2 screws each. The corresponding holes have already been drilled. Mount accessories as described in the specific mounting instructions. Only use original accessories to avoid possible damage to the combination.) Do not hang any presentation baskets on the outside of the combination which could prevent the sliding glass covers (if provided) from closing completely. The refrigerant lines run directly beneath the outer casing. This why it is forbidden to drill holes in the case (e.g. to fit cable channels).

Perform horizontal alignment of the refrigerated merchandiser on the sides and ends using a water level. If necessary, correct height alignment at the leveller feet (fig. 9).

Requirements for electrical connection

The merchandiser is connected by inserting the power plug in a socket.

The merchandiser must not be plugged into a multiple-outlet power strip (fig. 1). Not all merchandiser has an ON/OFF switch, we recommend provision of a remote control switch. The remote switch with a minimum contact gap width of 3 mm must disconnect all poles of the device from the mains and be provided with a locking device to prevent accidental restarting. Please ask your electrician. The socket employed must be firmly installed, properly earthed and separately fuse-protected by a 16A circuit breaker, type C. The nominal voltage of the socket may not fall below 210 V, 50 Hz (fig. 10) under any circumstances, as this destroys the compressor. Therefore, the cross section of the wires must be increased, if necessary, for long wires to the socket. Supply voltage and frequency must be in accordance with the data shown on the merchandiser type plate. The local utility company's regulations on the power connection (e.g. earthfault protection, additional equipotential bonding, etc.) must be observed. If in doubt, consult a qualified electrician. The terminal marked with the symbol (fig. 11) in the rear base area of the outer casing can be used to connect an equipotential bonding conductor. The connection must be made by a qualified electrician. Please ask your electrician. Run the power cables so that they are protected from risk of damage and there is no risk of tripping (fig. 12). The power cable may not come into contact with parts over 70 °C. (Refrigerated multideck cabinets: A cable channel may be fixed to the merchandiser back, but max. drilling depth and screw reach is 15 mm. Otherwise the refrigeration circuit may be damaged. (Presenter: Never drill in the merchandiser top area) .) (Islands/cases: installation material such as cable ducts may only be stuck to the refrigerated merchandiser. Drilling the outer casing can damage the refrigeration circuit. When mounting accessories such as the display head: max. drilling dept is 10 mm. Otherwise the refrigeration circuit may be damaged. Plug the mains plug of electrically operated accessories (e.g. display head) into separately fused sockets. Alternatively, the electrical connection for the frozen food merchandiser can be led to the room ceiling. Please contact your Service Organization.

Starting (Measures prior to starting)

If the merchandiser has been sharply tilted while being sited, it must be left to stand for at least three hours before being started to allow the lubricating oil to settle in the compressor. Failure to do so can cause total destruction of the refrigeration system. Before the merchandiser is first started, proceed as follows (fig. 13):

Presenter: - Slowly pour 1.0 l - 1.5 l of water through the return air grille into the circular opening past the fan and the motor. You may have to remove the return air grille beforehand.

Performer/Visor: Pour 1.5 l of water directly into the defrost water drain.

This ensures that the siphon of the defrost water drain is filled and loading of products will be possible within a shorter period of time. Once the water has been filled into the merchandiser, wait at least 10 minutes before starting it.

Setting into operation

Start the merchandiser only if it has been installed as described. Plug power plug (fig. 14-1) into socket (fig. 14-2). When selecting the socket, observe the requirements stated before. The merchandiser must not be plugged into a multiple-outlet power strip (fig. 1) Switch on remote control switch (fig. 15) if provided. Starting is signalled by the low running noise of fans and refrigeration system. Switch on merchandiser lighting, where provided, with switch.

Recommendations for operation

During operation, ensure that the return air grille is not covered by boxes of products or similar (fig. 7), as this can lead to a higher energy consumption or possibly even to an impairment of the function. After shop closing, switch off the merchandiser lighting (if provided) and close the night blind (if provided). When the shop is open you should make sure that the sliding glass covers (if provided) are closed again after goods have been removed. The outer casing can heat up during operation. This is due to the refrigerating design of the frozen food merchandiser and is normal during operation.

Information on the product temperature

A precise product temperature is specified for each product group when storing food in refrigerated merchandisers in EU countries. As it is not possible to show product temperatures on a thermometer, storage temperatures have been defined for each group of products. These temperatures are to be complied with in the merchandiser in order to ensure the prescribed product temperatures. This storage temperature is portrayed by the thermometer or by the digital control electronics/control and display unit. If the thermometer (1-1) displays a different storage temperature than that prescribed for the product group in question, the temperature setpoint must be changed with the controls (1-2) on the temperature controller or on the digital control electronics / control and display unit. If you wish to store a different group of products, the temperature set point must also be altered. The thermostats or digital control electronics are pre-set in the factory and work automatically. The default basic setting is for ambient conditions of 24 °C or 25 °C and a relative humidity of 45 % or 60 %. The following product temperatures are prescribed by law for storing foods in refrigerated and frozen food merchandisers for the various product groups:

Fruit and vegetables	+8 °C or colder	Dairy products	+6 °C or colder
Delicatessen	+4 °C or colder	Fresh and processed meats	+2 °C or colder
Poultry	+2 °C or colder	Frozen food, ice cream	-18 °C or colder

Setting the temperature setpoint

Changes to the control units affect the refrigerating capacity. Depending on the type of merchandiser, the temperature inside the merchandiser is controlled automatically by the electronic, programmed temperature controller (fig. 16), a digital control and display unit (fig. 17 and fig. 18) or a thermostat (fig. 19, 20 or 21), each located directly behind the plinth panel. If the thermometer or the digital control and display unit displays a higher storage temperature than that prescribed for the product group in question, the temperature setpoint must be lowered with the controls on the corresponding temperature control unit. If you wish to store a different group of products, the temperature setpoint must also be altered. When setting the temperature setpoint, please observe the following: Changes in the ambient conditions demand a corresponding adaptation of the set temperature. Only carry out the temperature changes in small steps, as a certain time must elapse before the required storage temperatures are reached. Should readjustment or resetting of the storage temperature be required:

- Remove the corresponding plinth panel or plastic cover (fig. 22).

For Optimer, Advanter (LIROPA controller, fig. 17 and fig. 23), Presenter 06 (Dixell controller, fig. 16)

- Press the **SEL** key for longer than 1 second (fig. 23). As soon as the currently displayed figure is shown flashing on the display (fig. 3), the temperature setpoint can be altered. After the **SEL** key is pressed, the figure displayed on the temperature controller is no longer the storage temperature but the temperature setpoint. The storage temperature is only shown again when the temperature setpoint has been set.

Lowering the storage temperature:

- Press the key until the temperature setpoint is lowered to the required figure (fig. 23-1).
- Press the **SEL** key in order to store the new temperature setpoint (fig. 23).

Raising the storage temperature:

- Press the key until the temperature setpoint is raised to the required figure (fig. 23-2).
- Press the **SEL** key in order to store the new temperature setpoint (fig. 23).

A number of further parameters can be set on the temperature controller. However, alteration of these parameters may only be done by authorised service personnel, as it influences the operational performance of the refrigerated merchandiser.

For Optimer 1357 CC (LIROPA controller, fig. 17 and fig. 23)

In the factory, the temperature controller has been pre-set for ambient air conditions of 24 °C and 45 % rel. humidity and exclusively for the storage of drinks. The controller may not be adjusted. Any adjustment of the electronic temperature controller may only be done by the Service Organization.

For Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (thermostat RANCO, fig. 20)

- To correct the storage temperature, turn the setting knob to a higher or lower temperature (fig. 20-1).

Position **7** marks the coldest temperature setting. We recommend making the new setting in small increments, since the merchandiser needs time to adjust to the new temperature setting.

Performer 45/85 and Premor 45/85 can be switched from normal-temperature refrigeration to low-temperature refrigeration (fig. 25-1).

For Compilon (RANCO thermostats, fig. 21)

- Should readjustment or resetting of the base case or top cabinet temperature be required: turn the setting knob (fig. 21-1) or the setting knob (21-2) to a higher or lower temperature to correct the base case temperature or top cabinet temperature respectively.

Position **7** marks the coldest temperature setting. We recommend making the new setting in small increments, since the merchandiser needs time to adjust to the new temperature setting.

For Grandor elect., Maxima (option MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (DIXELL controller, fig. 18 and fig. 24)

- Unscrew the screws of the plastic cover and remove this (fig. 24).
- Press the SET key for at least 2 seconds (fig. 18-1). The setpoint is shown in the display and the dot below the cooling symbol (fig. 18-2) starts to flash. The setpoint that is shown is not a temperature but an arithmetic value. The setpoint can now be changed. The storage temperature only reappears after the temperature setpoint has been adjusted.

Lowering the storage temperature:

- Press the key (fig. 18-3) until the temperature set point is lowered to the required figure. Press the SET key (fig. 18-1) in order to store the new temperature setpoint.

Raising the storage temperature:

- Press the key (fig. 18-4) until the temperature setpoint is raised to the required figure. Press the SET key (fig. 18-1) in order to store the new temperature setpoint.
- After changing the temperature setpoint, replace the plastic cover. (fig. 24)

A number of further parameters can be set on the digital control and display unit. However, alteration of these parameters may only be done by authorised service personnel, as it influences the operational performance of the frozen food merchandiser.

- Replace the corresponding plinth panel or the plastic cover (fig. 22).

Grandor therm. (Danfoss thermostat, fig. 19),

- Unlock plastic cover (with a coin) and remove.
- Turn the setting knob (fig. 19-1) to a higher or lower temperature.
- Replace plastic cover.

Position **7** marks the coldest temperature setting. We recommend making the new setting in small increments, since the merchandiser needs time to adjust to the new temperature setting.

The thermostats are not intended for use as ON/OFF switch.

Product loading and pricing

Repositioning the display shelves

The display shelves can be repositioned in 30/40-mm steps according to the product assortment. Changes to the display shelves and loading can lead to a different temperature behaviour of the refrigerated merchandiser. Repositioning the display shelves has a negative effect on the product temperatures. The position of the display shelves is matched to the specifications of the respective company for certain types of merchandisers.

Loading the merchandiser with products

Reaching the recommended storage temperature depends upon the ambient temperature. In refrigerated merchandisers it is reached about 1 to 2 hours after start of operation. In frozen food merchandisers with the sliding glass covers closed it is reached about 2...3 hours after start of operation. Pay attention to the maximum shelf filling of your refrigerated merchandiser. Ensure that a free circulation of air is possible between the products and the display shelf above them. No products may be placed on the return air grille (fig. 26). Make sure that sliding glass covers and top cabinet doors are always closed after products have been removed. This avoids malfunctions and saves energy, and thus operating costs. The frozen food merchandiser may not be loaded above the load limit lines so as to ensure that it functions properly and the products can be presented at a safe temperature. Do not load the merchandiser with non-frozen products or try to freeze products in the merchandiser. Only products with a **temperature of -18 °C or lower** may be loaded into the merchandiser.

Automatic evaporator defrosting

Defrost frequency as well as duration and time are factory-set. Defrosting is automatic according to the set program. For this reason, intervention in the merchandiser is not necessary. With the merchandiser models Compilon, Performor, Visor merely a regular check of the set time of day is necessary. These settings must be corrected if required. Reasons for a correction could be: - change from summer time to winter time (and vice versa), - removal of merchandiser from operation (e.g. during maintenance), - power failure. The drip water formed is automatically evaporated via the waste heat of the refrigeration system. During automatic defrosting, the temperature in the display compartment may rise slightly. The ambient temperatures at the place of installation cause ice and frost to deposit on the inside of the display compartment of various frozen food cases in the course of operation. This is completely normal and does not impair the function as long as the icing on the inside does not reach an extreme amount. Large amounts of ice and frost above the load limit lines can be removed with the plastic scraper (fig. 27). Never use metal objects to remove the frost and ice deposits (fig. 28), as the interior of the case can be damaged in this way. If the sliding glass covers are left open the ice and frost deposits defrost, e.g. overnight. You can accelerate the defrosting by placing a bowl of hot water in the display compartment.

Cleaning

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).

Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug or putting the remote control switch into OFF position before cleaning. Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug before starting any cleaning work on the merchandiser. When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized reswitching-in. Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents. Never use a water hose or a high-pressure jet to clean the merchandiser. Do not start cleaning before the internal surfaces have risen to near room temperature. If you do not wait you run the risk of frostbite if your skin makes contact with the very cold inner fittings. Wear gloves when removing the very cold secondary glass panel. No cleaning water must be allowed to flow into the defrost water drain. The defrost water drain (if provided) should be cleaned 2-3 times a year. After cleaning, no humidity may remain in the display compartment or cleaning channel. The merchandiser can be reloaded with merchandise approx. 1...2 hours after start of operation.

Maintenance

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).

The refrigerated merchandiser normally requires no maintenance except for cleaning the condenser fins twice or three times a year. Regular cleaning of the condenser is important to saving power and avoiding unnecessary servicing. The condenser only needs cleaning when a layer of dust, fluff and the like begins to build up between the fins over the full width (fig. 29 and fig. 30). Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug before starting any maintenance on the merchandiser. When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized reswitching-in. The remote switch with a minimum contact gap width of 3 mm must disconnect all poles of the device from the mains and be provided with a locking device to prevent accidental restarting.

Shut down

Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storing place. Unplug power plug or switch off remote control switch, if provided. If the merchandiser is to be shut down for any length of time, proceed as follows: - Clean merchandiser. When the merchandiser is stored in a storage room: - Cover merchandiser with a cotton sheet. Do not use plastic tarpaulins as these may encourage formation of moisture and odours inside the merchandiser. For merchandisers with doors or sliding glass covers: Open sliding glass cover and at least one door of the top cabinet, to prevent the formation of condensation and corresponding odours. Place a piece of wood or cleaning cloth between the door and frame to stop the door from closing.

Troubleshooting

Repairs on the merchandiser must be made only by qualified specialists. Incompetent repair work can cause serious personal danger. Contact your Service Organization or your authorized dealer for any repairs needed.

Regulations, standards, codes

The plug-in refrigerated merchandiser is intended for commercial use in the food trade and has been designed and manufactured in accordance with the standards governing such use. In particular, it has been designed and manufactured in compliance with the provisions required under the German Equipment Safety Law (GSG), the VDE Electrical Codes and the provisions of the European EN standard for refrigerated display merchandisers. The refrigeration circuit has been subjected to leak test. This appliance complies with the EC Directive on Machinery 98/37/EC, the EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC, and the EC Directive on Low Voltage 73/23/EEC.

Environment protection and disposal notes

refrigerated and frozen food merchandisers are designed to high standards of environmental protection and recycling convenience. Cyclopentane, an environmentally friendly foaming agent, has been in use since 1995. Cyclopentane is distinguished by zero ozone depletion potential (ODP) and zero global warming potential (GWP). The refrigerant used and contained within an hermetically tight circuit is environmentally friendly R 404 a, which does not contain chlorine and has zero ODP. In the interest of preventing environmental nuisance and promoting re-use of the high-quality materials employed, used commercial refrigeration equipment must be collected for expert disposal and recycling. Therefore, observe the following disposal regulations: - The merchandiser must not be discarded with regular municipal waste. - The refrigeration circuit must not be damaged. - Before discarding the merchandiser for disposal, make it unserviceable by disconnecting the power plug and cutting off the power cable. Consult your local authorities or authorized dealer for details of collection and disposal facilities. Children are often unable to recognize the dangers associated with commercial refrigeration equipment. Proper supervision must be maintained and children must be prevented from playing with discarded refrigerated merchandisers.

Cher client!

Avant de mettre votre nouveau meuble frigorifique en service, veuillez lire attentivement le présent manuel d'instructions. Il contient des informations importantes pour le maniement sûr, l'implantation, l'utilisation et l'entretien des meubles frigorifiques à groupe logé. Veuillez conserver le manuel pour le consulter ultérieurement. Transmettez-le aux éventuels propriétaires successifs du meuble frigorifique. Veuillez faire également lire le présent manuel d'instructions à votre personnel coresponsable et assurez-vous qu'il l'a compris et qu'il s'y conforme! Si vous (ou votre personnel) n'avez pas compris l'une des instructions, veuillez vous adresser à votre service après-vente.

Note concernant la livraison

Vérifiez directement après la livraison si le meuble frigorifique présente d'éventuelles avaries de transport. Si vous en constatez, veuillez les signaler immédiatement à l'expéditeur responsable ou à votre service après-vente.

Prescriptions de sécurité

Les meubles frigorifiques à groupe logé décrits dans le présent manuel ont été mis au point et fabriqués en respectant les prescriptions de sécurité internationales. Comme pour tout appareil utilisant l'électricité, il faut le manier avec le plus grand soin, en particulier pour maintenir la sécurité électrique. Afin de garantir une exploitation sans danger dans toutes les situations de service, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être respectées:

- Assurez-vous que la fiche de contact est insérée conformément aux prescriptions et en conformité avec le présent manuel d'instructions.
- Adressez-vous à votre service après-vente si vous avez des doutes quant au raccordement électrique, au mode opératoire ou à la sécurité de votre meuble frigorifique à groupe logé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé, par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'électrotechnique, par un câble en vente chez le constructeur ou au service après-vente.
- N'utilisez pas votre meuble frigorifique à groupe logé s'il ne fonctionne pas parfaitement ou s'il s'est produit des détériorations. Dans ce cas, retirez la fiche de contact, stockez les produits dans un autre lieu de conservation et adressez-vous à votre service après-vente.
- Lors du débranchement, tirez toujours sur la fiche de contact, jamais sur le câble.
- N'enlevez jamais de couvercles de boîtiers dans la mesure où cela n'a pas été décrit explicitement dans le présent manuel, car cela pourrait dégager des pièces sous tensions de service mortelles.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, couper le meuble frigorifique du réseau en retirant la fiche de contact de la prise de courant.
- N'utilisez jamais d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble frigorifique.
- Ne manipulez jamais vous-même les installations électriques. Laissez faire l'expert. La sécurité avant tout!
- Ne raccordez jamais électriquement un meuble frigorifique endommagé (p. ex. avaries de transport). En cas de doute, demander au service après-vente ou au revendeur.
- L'exploitation du meuble frigorifique par prises multiples est interdite (fig. 1)
- Les couvercles glaces coulissants (si disponibles) ne doivent pas être utilisés en tant que lieu de rangement ou chargés d'objets lourds. Les bouteilles en verre/récipients en verre/boîtes métalliques remplis de liquide ne doivent pas être stockés dans le meuble à base température. Ces contenants peuvent éclater ou exploser!
- Les réparations sur le meuble frigorifique ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non convenables peuvent entraîner de sérieux dangers pour vous-même, votre personnel et vos clients. En cas de réparation, veuillez vous adresser à votre service après-vente ou à votre concessionnaire.
- Souvent, les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers inhérents au maniement de meubles frigorifiques utilisés dans le commerce. C'est pourquoi vous devez assurer la surveillance nécessaire et ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil usagé.
- Le meuble frigorifique ne peut être mis en service que s'il est implanté comme décrit.
- Avant chaque travail de nettoyage/maintenance, mettre le meuble frigorifique hors service en retirant la fiche de contact!
- La mise hors service par un interrupteur à distance pour effectuer des travaux de nettoyage/d'entretien n'est admissible que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas).
- Avant le nettoyage, les surfaces intérieures doivent s'être échauffées à la température ambiante. Porter des gants pour sortir le vitrage antibuée très froid.
- A observer absolument en cas d'utilisation de roulettes: Les roulettes servent à déplacer certains meubles frigorifiques/à basse température alors qu'ils sont vides et elles ne sont pas étudiées pour déplacer un meuble frigorifique /à basse température chargé de produits!
- Observez absolument les limites maximales de charge pour le chargement de marchandises des étagères ou des enceintes réservées aux produits!
- Le remplacement de éléments électroniques ou de starters ne doit être effectué que par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'électrotechnique.
- Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).

Utilisation correcte

Les meubles frigorifiques Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 et Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners sont destinées en priorité au stockage d'articles de boucherie et de charcuterie emballés, épicerie fine, snacks, boissons fraîches, salades ensachées, produits laitiers, fruits et légumes.

Les combinés Compilon ..35/..85 sont composés d'un meuble horizontal à basse température destiné au stockage de produits surgelés ou de crème glacée et d'une superstructure multipoints réfrigérée destinée au stockage de produits laitiers et d'épicerie fine.

Les combinés Compilon ..85/..85G sont composés d'un meuble horizontal à basse température et d'une partie haute à basse température. Le meuble horizontal et la partie haute sont destinés au stockage de produits surgelés ou de crème glacée.

Les meubles frigorifiques Visor sont destinés en priorité au stockage d'articles de boucherie et de charcuterie emballés, épicerie fine, snacks, salades ensachées, produits laitiers, fruits et légumes.

Ne stockez pas de produits non réfrigérés dans les meubles frigorifiques Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners Compilon ..35/..85 (uniquement partie haute)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 et Visor ou n'essayez pas de réfrigérer des produits dans le meuble frigorifique.

Les meubles à basse température Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers sont construits pour le stockage de produits surgelés ou de crème glacée. Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans ces meubles à basse température. Le meuble ne doit être chargé que de produits à une température de -18 °C ou plus froide.

Les meubles à basse température Premor ..45/..85 ainsi que Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 peuvent en outre être commutés sur un second domaine de températures.

De ce fait, le meuble à basse température devient meuble frigorifique et est donc ainsi également approprié au stockage de produits de boucherie et de charcuterie emballés, voir ci-dessus. En cas d'utilisation du Premor ..45/..85 ou Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34, ne stockez pas de produits non réfrigérés dans le domaine de températures positives ou n'essayez pas de réfrigérer des produits dans le meuble frigorifique.

Ne stockez dans les meubles à basse température, ni dans le meuble horizontal ni dans la partie haute, des produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble horizontal ou dans la partie haute. Seuls des produits à une température de -18 °C ou plus froide doivent y être stockés.

Seule l'utilisation décrite ci-dessus, en observant les prescriptions d'implantation, de raccordement, conduite et maintenance contenues dans le présent manuel d'instructions, est considérée comme conforme à la destination prévue. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à la destination prévue et est interdite.

Implantation (Choix du lieu d'implantation)

Pour un fonctionnement sans défaut du meuble frigorifique, les points suivants doivent absolument être observés lors du choix du lieu d'implantation: - Ne pas installer le meuble frigorifique à ciel ouvert (exception Glass Door Chiller V403), - ne pas installer le meuble frigorifique à proximité de sources de chaleur, comme p. ex. chauffages (fig. 2), - éviter l'ensoleillement direct (p. ex. par une fenêtre) (fig. 3), - ne pas exposer le meuble frigorifique au courant d'air de climatiseurs, de dispositifs d'aération ou de portes ouvertes (fig. 4), - observer la sortie d'air des installations de conditionnement d'air / d'aération (fig. 5 et 6), - ne pas obstruer le soubassement du meuble avec des objets, comme p. ex. cartons de produits (voir fig. 7), - en cas d'implantation murale, veiller à ce que le ventilateur du groupe frigorifique puisse aspirer sans entrave l'air ambiant du local par le soubassement et l'évacuer par l'arrière (fig. 8), - en cas d'implantation de plusieurs meubles l'un à côté de l'autre, observer absolument les prescriptions concernant l'implantation correspondante. Respecter les distances minimales prescrites!

Un débordement du bac de dégivrage est possible à des conditions d'ambiance extrêmes. C'est pour cette raison que nous recommandons de choisir la nature des surfaces du mur et du sol dans la zone d'implantation de sorte que l'humidité ou la formation d'eau ne produise pas de détérioration.

Les formes d'implantation possibles sont les suivantes: - Implantation isolée le long d'un mur ou dans un coin, - mise en linéaire le long d'un mur, -implantation en bloc, implantation en groupe, - implantation intégrée, implantation en tête de gondole, - implantation entre matériels d'équipement non réfrigérés, - implantation au choix - implantation dos à dos. En ce qui concerne toutes les formes d'implantation, il faut absolument veiller à ce que l'air sorte sans encombre à l'arrière du meuble ou dans la zone supérieure du meuble frigorifique et qu'une accumulation de chaleur soit exclue. Un fonctionnement exempt de défaut n'est garanti que de cette manière. Concernant la paroi de séparation entre deux faces arrière de meubles frigorifiques, une hauteur d'au moins 1000 mm est recommandée (fig. 8).

Transport du meuble frigorifique sur son lieu d'implantation

Le transport du meuble frigorifique sur son lieu d'implantation doit s'effectuer, dans la mesure du possible, alors qu'il est emballé afin d'éviter des détériorations. Si le meuble ne peut pas être transporté emballé sur son lieu d'implantation parce que les portes sont trop étroites, l'emballage et le fond de transport doivent être ôtés avant le transport sur le lieu d'implantation. Il est en outre possible de démonter les écarteurs se trouvant sur la face arrière du meuble.

Mise en place

Enlever l'emballage et les arrêtoirs de transport. Retirer le meuble frigorifique/à basse température de la palette. A cet effet, procéder conformément aux instructions d'implantation jointes au meuble (si disponibles). Sinon, le meuble risque d'être endommagé. Ceci est particulièrement valable si vous essayez de soulever le meuble frigorifique/à basse température par les parois en plastique. Ne déplacer le meuble à basse température qu'en le poussant. Ne jamais tirer en haut par les mains courantes! (Ne jamais tirer ou pousser en haut sur la vitre en plastique.) Lors du levage, tenir compte du poids du meuble frigorifique/à basse température. Conserver les arrêtoirs pour un éventuel transport ultérieur. Le cas échéant, monter les pièces accessoires conformément aux instructions de montage (si disponible) valables pour ces pièces. N'utiliser que des pièces accessoires d'origine. Le montage de pièces accessoires non d'origine pourrait entraîner des détériorations du meuble frigorifique/à basse température. Installer le meuble frigorifique/à basse température à l'endroit souhaité. Observer les spécifications concernant la forme d'implantation choisie. Si disponible: Oter l'arrêtoir d'étagère. (Avancer: L'arrêtoir d'étagère est composé d'une bande en plastique et de deux pièces usinées en plastique par étagère. La bande en plastique doit être coupée et retirée. Les pièces usinées, qui sont enfoncées dans les crémaillères à côté des crochets des étagères, peuvent être retirées à l'aide d'une pince pointue.)

(Compilon: Sur la paroi arrière du meuble, visser 2 écarteurs avec respectivement 2 vis. Les avant-trous nécessaires sont déjà percés. Le cas échéant, monter les pièces accessoires conformément aux instructions de montage valables pour ces pièces. N'utiliser que des pièces accessoires d'origine. Le montage de pièces accessoires non d'origine pourrait entraîner des détériorations sur le combiné.) Il est interdit d'installer des corbeilles de présentation suspendues à l'extérieur, qui empêchent la fermeture complète des couvercles glaces coulissants (si disponible). Les conduites de fluide frigorigène passent directement au-dessous de l'enveloppe extérieure du meuble. C'est pourquoi il est interdit de percer des trous dans le meuble (p. ex. pour le montage de conduites de câbles).

Effectuer l'alignement horizontal du meuble en profondeur et en longueur à l'aide d'un niveau à bulle d'air, corriger éventuellement l'alignement en hauteur avec les pieds réglables (fig. 9).

Conditions du raccordement électrique

Le meuble frigorifique est raccordé électriquement en enfonçant la fiche de contact dans une prise de courant.

Le raccordement du meuble à des prises multiples est interdit (fig. 1). Pas tous les meubles frigorifiques sont équipés d'un interrupteur de Marche/Arrêt. C'est pourquoi il est recommandé d'installer un interrupteur à distance. L'interrupteur à distance d'un intervalle de coupure de 3 mm min. doit couper l'appareil du réseau sur tous les pôles et être pourvu d'un dispositif de blocage protégeant contre la remise en marche inopinée. A ce sujet, demandez à votre électricien. La prise de courant utilisée doit être réglementairement mise à la terre, installée à demeure et protégée séparément à l'aide d'un disjoncteur de 16 A, de type C. La tension nominale à la prise de courant ne doit en aucun cas être inférieure à 210 V, 50 Hz (fig. 10), car cela détruit le compresseur. C'est pourquoi la section du conducteur doit être augmentée, le cas échéant, pour les conducteurs d'arrivée à la prise de courant assez longs. La tension et la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs imprimées dans la plaque signalétique du meuble. Il faut satisfaire aux prescriptions de l'entreprise d'électricité locale en ce qui concerne le raccordement électrique (p.ex. déclenchement par courant de défaut, compensation supplémentaire de potentiel et autres). En cas de doute, demandez à votre électricien. La borne de raccord identifiée par le symbole (fig. 11) dans la zone du fond arrière de la cuve extérieure est prévue pour le raccordement d'un conducteur de compensation de potentiel. Le raccordement doit être effectué par un électricien. Adressez-vous à ce sujet à votre constructeur électricien. Poser les câbles d'alimentation de sorte qu'ils soient protégés contre des détériorations éventuelles et ne représentent pas de risque de trébuchement (fig. 12). Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces atteignant une chaleur supérieure à 70 °C. (Vitrites multipoints: un passage de câbles peut être installé sur la paroi arrière du meuble à l'aide de vis à tôle. La profondeur de perçage et de vissage ne doit cependant pas dépasser 15 mm. Un perçage plus profond peut détériorer le circuit frigorifique. (Presenter: Il est interdit de percer dans la zone du plafond du meuble.) (Ilots/meubles horizontaux: le matériel d'installation, comme p. ex. conduite de câbles, ne doit être que collé s'il doit être fixé sur le meuble frigorifique. Percer dans l'enveloppe extérieure du meuble peut endommager le circuit frigorifique. Montage d'accessoires comme superstructure à panonceaux: La profondeur de perçage ne doit pas dépasser 10 mm. Un perçage plus profond peut détériorer le circuit frigorifique.) Enfiler les fiches de contact d'accessoires électriques (p. ex. superstructure à panonceaux) dans des prises protégées séparément. Il est également possible d'effectuer le raccordement électrique depuis le meuble à basse température au plafond du local. Adressez-vous à ce sujet à votre service après-vente.

Mise en service (mesures à appliquer avant la première mise en service)

Si le meuble frigorifique a été fortement incliné pour la mise en place, il doit reposer au moins trois heures avant la mise en service pour que l'huile lubrifiante puisse s'accumuler dans le compresseur! Si ce point n'est pas observé, il peut se produire une perte totale du groupe frigorifique à compresseur. Effectuer absolument les opérations suivantes avant la première mise en service (fig. 13):

Presenter: Verser lentement 1,0 l à 1,5 l d'eau à travers la grille de reprise d'air dans l'orifice du moteur du ventilateur, le long du bord du ventilateur et du moteur. Le cas échéant, enlever auparavant la grille de reprise d'air.

Performor/Visor: Verser directement 1,5 l d'eau dans le dispositif d'écoulement de l'eau de fonte.

Le remplissage du siphon du dispositif d'écoulement de l'eau de fonte est ainsi garanti et le chargement de produits est possible dans un plus bref délai. Après que l'eau a été versée dans l'appareil, au moins 10 min. doivent s'écouler jusqu'à la mise en service.

Mettre en service

Le meuble ne peut être mis en service que s'il est implanté comme décrit. Enfoncer la fiche de contact (14-1) dans la prise de courant (14-2). Lors du choix de la prise de courant, observer les spécifications mentionnées ci-dessus. La connexion du meuble à des prises multiples (fig. 1) est interdite. Enclencher l'interrupteur de la mise en circuit à distance (fig. 15) si disponible. Vous pouvez entendre si le meuble s'est mis en service grâce aux légers bruits de marche des ventilateurs et du groupe frigorifique. Allumer l'éclairage, si disponible, au commutateur d'éclairage.

Recommandations pour l'exploitation

Pendant l'exploitation, vous devez veiller à ce que la grille de reprise d'air ne soit pas recouverte par des cartons de produits ou autres (fig. 7), car cela peut entraîner une consommation d'énergie plus élevée ou, le cas échéant, même un dérangement de fonctionnement. Après la fermeture du magasin, vous devriez éteindre l'éclairage (si disponible) du meuble et fermer le rideau de nuit (si disponible). Pendant les heures d'ouverture du magasin, vous devez veiller à ce que les couvercles glaces coulissants (si disponible) soient refermés après le prélèvement de produits. Pendant le fonctionnement, il se peut que l'enveloppe extérieure tiédisse. Cet échauffement se produit en raison de la construction frigorifique du meuble à basse température et est lié au fonctionnement.

Indications concernant la température des produits

Pour le stockage de produits alimentaires dans des meubles frigorifiques, une température des produits exactement définie est prescrite pour chaque groupe de produits par les législateurs dans les états de l'UE. Comme il n'est pas possible de représenter les températures des produits avec un thermomètre, des températures de conservation, qui doivent être respectées dans le meuble frigorifique, sont définies pour chaque groupe de produits afin de garantir les températures des produits prescrites. Cette température de conservation est indiquée par le thermomètre ou par le système électronique de commande numérique / l'unité de commande et d'affichage. Si le thermomètre indique une autre température que celle prescrite pour le groupe de produits respectif, la valeur de consigne de température doit être modifiée avec les éléments de réglage sur le régulateur de température ou sur le système électronique de commande numérique / l'unité de commande et d'affichage. Si vous voulez stocker un autre groupe de produits, la valeur de consigne de température doit également être modifiée. Les thermostats ou le système électronique de commande numérique ont été pré-réglés à l'usine et fonctionnent automatiquement. Le réglage de base a été pré-réglé pour des conditions d'ambiance de 24 °C ou 25 °C et une humidité relative de l'air de 45 % ou 60 %. Pour le stockage de produits alimentaires dans des meubles frigorifiques / à basse température, une température des produits exactement définie est prescrite pour chaque groupe de produits par le législateur:

Fruits et légumes	+8 °C ou plus froid	Produits laitiers	+ 6 °C ou plus froid
Epicerie fine/Produits fins	+4 °C ou plus froid	Charcuterie, boucherie	+ 2 °C ou plus froid
Volaille	+2 °C ou plus froid	Produits surgelés, crème glacée	-18 °C ou plus froid

Réglage de la valeur de consigne de température

Les modifications des commandes influencent la puissance frigorifique. Le régulateur de température électronique, programmé (fig. 16), une unité numérique de commande et d'affichage (fig. 17 et 18) ou un thermostat (fig. 19, 20 ou 21), qui sont respectivement placés directement derrière l'habillage de socle, sert au réglage automatique de la température du meuble frigorifique. Si le thermomètre ou le visuel de l'unité numérique de commande et d'affichage indique une température supérieure à la température de conservation prescrite pour le groupe de produits respectif, la valeur de consigne de température doit être abaissée par les éléments de commande sur le dispositif de réglage de température correspondant. Si vous voulez stocker un autre groupe de produits, la valeur de consigne de température doit également être modifiée. Observez les points suivants lors du réglage de la valeur de consigne de température: Les conditions d'ambiance modifiées requièrent une adaptation conséquente de la valeur de consigne. Ne procéder à une modification de température que progressivement, car il doit s'écouler un certain temps jusqu'à ce que la température de conservation souhaitée soit atteinte. Si un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation s'avère nécessaire:

- Retirer l'habillage de socle ou le recouvrement en plastique correspondant (fig. 22).

Optimer, Advanter (commande LIROPA, fig. 17 et fig. 23), Presenter 06 (commande Dixell, fig. 16)

- Presser la touche **SEL** plus de 1 seconde (fig. 23). Dès que la valeur actuellement réglée est affichée en clignotant dans le visuel (fig. 23), la valeur de consigne de température peut être modifiée. Après l'actionnement de la touche **SEL**, ce n'est plus la température de conservation qui est indiquée, mais la valeur de consigne de température. La température de conservation ne peut être lue de nouveau que lorsque le réglage de la valeur de consigne de température est terminé.

Abaissier la température de conservation:

- Actionner la touche jusqu'à ce que la valeur de consigne soit abaissée à la valeur souhaitée (fig. 23-1).
- Presser la touche **SEL** pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne (fig. 23).

Augmenter la température de conservation:

- Actionner la touche jusqu'à ce que la valeur de consigne soit augmentée à la valeur souhaitée (fig. 23-2).
- Presser la touche **SEL** pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne (fig. 23).

De nombreux autres paramètres peuvent être réglés au régulateur de température. Une modification de ces paramètres ne doit cependant être effectuée que par du personnel de service autorisé, car elle influence la tenue en service du meuble frigorifique.

Optimer 1357 CC (commande LIROPA, fig. 17 et fig. 23)

Le régulateur de température a été pré-réglé à l'usine pour des températures ambiantes de 24°C, une humidité relative de l'air de 45 % et exclusivement pour le stockage de boissons. Le régulateur ne doit pas être dérégulé. Tout ajustage du régulateur de température électronique ne doit être effectué que par le service après-vente.

Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (thermostat RANCO, fig. 20)

- Pour corriger la température de conservation, tourner le bouton de réglage sur une position plus chaude ou plus froide (fig. 20-1). La position **7** correspond au réglage de température le plus froid. Il est recommandé d'effectuer progressivement le rajustage car un certain temps doit s'écouler jusqu'à l'obtention de la température de conservation souhaitée. Performor 45/85 et Premor 45/85 peuvent être commutés du fonctionnement en froid positif sur le fonctionnement en froid négatif (fig. 25-1).

Compilon (thermostats RANCO, fig.21)

- Si un rajustage ou une adaptation de la température du meuble horizontal ou de la température de la partie haute s'avère nécessaire: Pour corriger la température du meuble horizontal, tourner le bouton de réglage (fig. 21-1) ou pour corriger la température de la partie haute, tourner le bouton de réglage (fig. 21-2) sur une position plus chaude ou plus froide.

La position **7** correspond au réglage de température le plus froid. Il est recommandé d'effectuer progressivement le rajustage car un certain temps doit s'écouler jusqu'à l'obtention de la température de conservation souhaitée.

Grandor élect., Maxima (possibles MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (commande DIXELL, fig. 18 et fig. 24)

- Dévisser la vis du couvercle en plastique et enlever le couvercle (fig. 24).
- Maintenir la touche SET pressée pour au moins 2 s (fig. 18-1) La valeur de consigne est représentée sur le visuel et le point sous le symbole de réfrigération (fig. 18-2) clignote. L'affichage de la température de consigne n'est pas la représentation d'une valeur de température mais une grandeur arithmétique. La valeur de consigne peut maintenant être modifiée. La température de conservation ne peut être lue de nouveau que lorsque le réglage de la valeur de consigne de température est terminé.

Abaissier la température de conservation:

- Actionner la touche (fig. 18-3) jusqu'à ce que la valeur de consigne soit abaissée à la valeur souhaitée. Presser la touche SET (fig. 18-1) pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne.

Augmenter la température de conservation:

- Actionner la touche (fig. 18-4) jusqu'à ce que la valeur de consigne soit augmentée à la valeur souhaitée. Presser la touche SET (fig. 18-1) pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne.
- Après la modification de la valeur de consigne de température, remettre le couvercle en plastique en place (fig. 24).

Il est possible de régler de nombreux autres paramètres sur l'unité numérique de contrôle et d'affichage. Une modification de ces paramètres ne doit cependant être effectuée que par du personnel de service autorisé, car cela influence la tenue en service du meuble à basse température.

- Remettre l'habillage de socle ou le recouvrement en plastique correspondant en place (fig. 22).

Grandor therm. (thermostat Danfoss, fig. 19),

- Déverrouiller (à l'aide d'une pièce de monnaie et) enlever le couvercle en plastique.
- Tourner le bouton de réglage (fig. 19-1) sur une position plus chaude ou plus froide.
- Remettre le couvercle en plastique en place.

La position **7** correspond au réglage de température le plus froid. Il est recommandé d'effectuer progressivement le rajustage car un certain temps doit s'écouler jusqu'à l'obtention de la température de conservation souhaitée.

Les thermostats ne doivent pas être utilisés comme interrupteurs de Marche/Arrêt.

Chargement des produits et affichage des prix

Changement de place des étagères

Les étagères peuvent être accrochées à des hauteurs différentes, à des écarts de 30/40 mm pour les adapter à l'assortiment de produits. Les modifications des étagères et du chargement peuvent entraîner un comportement en température différent du meuble frigorifique. En cas de changement de place des étagères, les températures des produits sont influencées négativement. Pour des types de meuble déterminés, la position des étagères est adaptée aux prescriptions de l'entreprise respective.

Charger le meuble frigorifique de produits

L'obtention de la température de conservation prescrite après la mise en service dépend de la température ambiante. Pour les meubles frigorifiques, elle est atteinte env. 1...2 heures après la mise en service. En ce qui concerne les meubles à basse température, elle est atteinte env. 2 à 3 heures après la mise en service, alors que les couvercles glaces coulissants sont fermés. Ne dépassez pas l'occupation maximale des étagères de votre meuble frigorifique. Veillez à ce qu'une circulation libre de l'air soit possible entre les produits et l'étagère se trouvant au-dessus. Il est interdit de placer des produits sur la grille de reprise d'air! (fig. 26) Veillez à ce que les couvercles glaces coulissants et les portes de la partie haute soient toujours fermés après le prélèvement de produits. Cela permet d'éviter une altération du fonctionnement et vous économisez de l'énergie et donc des frais d'exploitation. Pour que le fonctionnement du meuble à basse température ne soit pas altéré et les produits surgelés puissent être présentés à la température requise, le meuble ne doit pas être chargé au-delà des étiquettes de limite de chargement. Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble à basse température. Le meuble ne doit être chargé que de produits à **une température de -18 °C ou plus froide**.

Dégivrage automatique de l'évaporateur

La fréquence de dégivrage ainsi que la durée et le moment sont préétablis à l'usine. Le dégivrage s'effectue automatiquement, conformément au programme respectif. C'est pourquoi l'intervention sur le meuble frigorifique n'est pas nécessaire. Relativement aux types de meuble Compilon, Performor, Visor, seul le contrôle régulier de l'heure du jour réglée est nécessaire. Ces réglages doivent être corrigés en cas de nécessité. Une correction peut-être causée par: - le passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver (et vice-versa), - la mise hors service du meuble frigorifique (p. ex. pendant l'entretien), - une panne de courant.

L'eau de fonte produite est automatiquement évaporée par la chaleur perdue du système frigorifique. Il peut se produire une légère hausse de température dans l'enceinte destinée aux produits pendant le processus de dégivrage automatique. En fonction des conditions d'ambiance sur le lieu d'implantation, du givre et de la glace se déposent à la longue pendant le fonctionnement sur les faces internes de l'enceinte destinée aux produits dans de différents meubles à basse température. Ce processus est tout à fait normal et n'entraîne pas d'altération du fonctionnement tant que le givrage des faces internes n'atteint pas des proportions extrêmes. Un dépôt assez important de givre et de glace au-dessus des étiquettes de limite de chargement peut être ôté à l'aide du racloir en plastique (fig. 27). N'utilisez jamais d'objets en métal pour ôter le dépôt de givre et de glace (fig. 28). Cela peut entraîner une détérioration de la cuve intérieure. L'ouverture des couvercles glaces coulissants aidant, le dépôt de givre et de glace fond, p. ex. pendant la nuit. Vous pouvez accélérer le dégivrage si vous placez une cuvette remplie d'eau très chaude dans l'enceinte destinée aux produits.

Nettoyage

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).

Avant chaque nettoyage, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact ou en déclenchant l'interrupteur à distance! La mise hors service à l'aide d'un interrupteur à distance pour exécuter les travaux de nettoyage n'est admissible que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement non intentionnel (p. ex. par un cadenas). Il est interdit d'utiliser des produits à nettoyer corrosifs ou abrasifs pour le nettoyage. Ne jamais utiliser d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble. Avant le nettoyage, les surfaces intérieures doivent s'être échauffées à peu près à la température ambiante. Sinon il y a risque de gelures en cas de contact de la peau avec l'équipement intérieur très froid. Porter des gants pour sortir le vitrage antibuée très froid. Il ne doit pas s'écouler d'eau de nettoyage dans le dispositif d'écoulement de l'eau de fonte. Un nettoyage de la cuvette d'eau de dégivrage (si disponible) doit être effectué 2 à 3 fois par an. Il ne doit pas subsister d'humidité résiduelle dans l'enceinte destinée aux produits ou dans la cuvette de nettoyage après le nettoyage. Les produits peuvent être de nouveau stockés dans le meuble frigorifique env. 1 à 2 heures après la mise en service.

Maintenance

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).

En principe, le meuble ne nécessite pas d'entretien. Seules les ailettes du condenseur doivent être nettoyées env. deux à trois fois par an. Si le condenseur n'est pas nettoyé ou pas nettoyé régulièrement, cela peut entraîner une consommation d'énergie plus élevée ou la panne du meuble. Un nettoyage n'est nécessaire que si l'on constate un encrassement naissant, recouvrant toute la surface, dû à des peluches, de la poussière, etc. entre les ailettes du condenseur (fig. 29 et fig. 30). Avant chaque maintenance, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! Cela n'est admissible, avec un interrupteur à distance, que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas). L'interrupteur à distance d'un intervalle de coupure de 3 mm min. doit couper l'appareil du réseau sur tous les pôles et être pourvu d'un dispositif de blocage protégeant contre la remise en marche inopinée.

Mise hors service

Enlever les produits de l'enceinte qui leur est réservée et les stocker dans un autre lieu de stockage. Retirer la fiche de contact ou déclencher l'interrupteur à distance si disponible. Si le meuble est mis hors service pour une période prolongée, les opérations suivantes doivent en outre être effectuées: - Nettoyer le meuble. Opération supplémentaire en cas de stockage dans un entrepôt: - Recouvrir le meuble d'un drap en coton. Ne pas recouvrir le meuble d'une bâche en plastique car cela peut provoquer de la condensation sous la bâche et par conséquent la formation d'odeur. Pour les meubles avec portes ou couvercles glaces coulissants: Ouvrir le couvercle glace coulissant et au moins une porte de la partie haute afin d'éviter la condensation et les odeurs en émanant. Coincer un morceau de bois ou un chiffon entre la porte et l'encadrement pour que la porte ne se referme pas.

Remèdes en cas de pannes

Les réparations du meuble ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non convenables peuvent entraîner de sérieux dangers pour vous-même, votre personnel et vos clients. En cas de réparation, veuillez vous adresser à votre service après-vente ou à votre concessionnaire.

Prescriptions, normes, directives

Le meuble à groupe logé est destiné à l'usage commercial dans le commerce d'alimentation et a été fabriqué en observant les normes valables pour ces appareils. En particulier, les prescriptions de la loi en matière de sécurité des appareils (GSG), de l'Association des Electrotechniciens Allemands (VDE) et les spécifications de la norme EN européenne pour les meubles de vente frigorifiques ont été observées lors de la mise au point. L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée. Cet appareil est conforme à la directive CE relative aux machines 98/37/CEE, à la directive CE pour la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE et à la directive CE relative aux basses tensions 73/23/CEE.

Protection de l'environnement et instructions d'élimination

Les meubles frigorifiques et à basse température répondent aux critères d'une création de produit écophile et facile à éliminer. Ainsi depuis 1995, par exemple, la technologie de moussage avec le cyclopentane écophile est appliquée dans tous les ateliers de production. Ce produit moussant ne possède ni potentiel d'ozonolyse ni potentiel de serre. Le fluide frigorigène (R 134a/R 404a) respectant l'environnement, utilisé dans le circuit frigorifique hermétique est exempt de chlore et ne possède pas de potentiel d'ozonolyse. Pour des raisons de protection de l'environnement et pour que les matériaux de haute qualité puissent être recyclés les meubles frigorifiques et à basse température utilisés dans le commerce doivent généralement être éliminés et recyclés de manière appropriée. C'est pourquoi nous vous prions d'observer les prescriptions d'élimination suivantes: Le meuble frigorifique ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères ou les déchets encombrants, - le circuit frigorifique ne doit pas être endommagé, - retirer la fiche de contact des vieux appareils usagés et couper ensuite le câble d'alimentation pour rendre l'appareil inutilisable. Votre service municipal de nettoyage, votre administration communale locale ou votre service après-vente

vous fourniront des renseignements quant aux dates d'enlèvement ou aux dépôts collectifs. Souvent, les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers inhérents au maniement de meubles frigorifiques utilisés dans le commerce. C'est pourquoi vous devez assurer la surveillance nécessaire et ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil usagé.

Egregio cliente,

prima di mettere in funzione il nuovo mobile refrigerato, leggere attentamente il manuale d'uso. Contiene informazioni importanti relative ad impiego sicuro, posizionamento, cura e manutenzione del mobile con gruppo incorporato. Conservare il manuale d'uso per riferimenti futuri. Consegnarlo ad eventuali acquirenti successivi del mobile refrigerato. Consegnare il manuale d'uso anche al personale addetto al mobile refrigerato, garantire che venga letto, capito e osservato! Se l'acquirente del mobile o il personale non hanno capito una determinata prescrizione riportata nel manuale d'uso, rivolgersi al servizio assistenza.

Nota sulla fornitura

Subito dopo la fornitura del mobile refrigerato controllare se esso presenta danni dovuti al trasporto. Se si accertano dei danni, segnalare immediatamente gli inconvenienti alla ditta di spedizione responsabile o al servizio assistenza.

Norme di sicurezza

I mobili refrigerati con gruppo incorporato descritti in questo manuale d'uso sono stati sviluppati e prodotti osservando le norme di sicurezza internazionali. Perciò come in ogni apparecchiatura ad azionamento elettrico bisogna procedere con la massima precauzione, soprattutto per garantire la sicurezza elettrica. Al fine di garantire un funzionamento sicuro e affidabile in tutte le situazioni d'esercizio, osservare le seguenti norme di sicurezza:

- Assicurarsi che la spina di alimentazione venga impiegata conforme alle prescrizioni e in concordanza con il manuale d'uso.
- Rivolgersi al servizio assistenza se dovessero sorgere dei dubbi su collegamento elettrico, funzionamento o sicurezza del mobile refrigerato con gruppo incorporato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici. Il cavo è disponibile presso il produttore o il servizio assistenza.
- Interrompere l'esercizio se il mobile refrigerato non funziona correttamente o se si sono verificati dei guasti. In questo caso staccare la spina di alimentazione, immagazzinare i prodotti in un luogo di conservazione alternativo e poi contattare il servizio assistenza.
- Per disinserire la rete elettrica, staccare sempre la spina, mai il cavo di alimentazione.
- Non rimuovere mai le coperture del contenitore, a meno che ciò non venga descritto espressamente nel presente manuale d'uso. Si potrebbero scoprire componenti con tensioni d'esercizio pericolose.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, separare il mobile refrigerato dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa di corrente.
- Per pulire il mobile refrigerato, non utilizzare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.
- Non maneggiare mai sui dispositivi elettrici. Affidare queste operazioni ad un tecnico specializzato. Badare soprattutto alla sicurezza!
- Non allacciare mai un mobile danneggiato (ad es. danni dovuti al trasporto). In caso di dubbio contattare il servizio assistenza o il rivenditore.
- Non è permesso collegare il mobile refrigerato a prese multiple (fig. 1).
- Non utilizzare i coperchi scorrevoli in vetro (se presenti) come superficie di appoggio o sovraccargarli con oggetti pesanti. Nel mobile per surgelati non conservare bottiglie/recipienti di vetro o barattoli di metallo pieni di liquido, perché possono scoppiare o esplodere!
- Riparazioni sul mobile possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non appropriate possono comportare notevoli pericoli per l'utente, il personale e i clienti. Rivolgersi al servizio clienti o al concessionario in caso di anomalie.
- Spesso i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono derivare nel rapporto con i mobili refrigerati impiegati nel settore commerciale. Perciò garantire la sorveglianza necessaria e non permettere ai bambini di giocare con apparecchiature fuori uso.
- Il mobile refrigerato può essere messo in funzione solo se è stato posizionato come descritto in precedenza.
- Prima di ogni lavoro di pulizia/manutenzione mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione!
- E' permesso eseguire i lavori di pulizia/manutenzione su un mobile refrigerato con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto).
- Prima di eseguire la pulizia, le superfici interne dovrebbero essere riscaldate alla temperatura ambiente. Portare i guanti quando si rimuove il vetro antiappannamento gelato (se presente).
- Impiego del kit ruote: tenere presente che esso serve solo per spostare determinati mobili refrigerati/per surgelati vuoti e non per spostare un mobile carico di prodotti!
- Per il caricamento dei ripiani o delle superfici espositive con prodotti, osservare assolutamente i limiti di carico max.!
- I unità elettroniche della costruzione possono essere sostituiti solo da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici.
- Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

Impiego ammesso

I mobili refrigerati Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 e Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners sono stati realizzati soprattutto per la conservazione di carne e salumi insaccati, specialità gastronomiche, snacks, bevande fredde, insalate confezionate, latticini, frutta e verdura.

Le combinazioni Compilon ..35/..85 sono costituite da un vasca per surgelati per la conservazione di prodotti surgelati o gelati più un murale refrigerato (sovrastuttura) per la conservazione di latticini e prodotti gastronomici.

Le combinazioni Compilon ..85/..85G sono costituite da una vasca e da una sovrastuttura che sono predisposte per la conservazione di surgelati e gelati.

I mobili Visor sono destinati soprattutto alla conservazione di carne e salumi insaccati, commestibili fini, snacks, insalate confezionate, latticini, frutta e verdura.

Nei mobili refrigerati Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Compilon ..35/..85 (solo sovrastuttura)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 e Visor non conservare prodotti non refrigerati o tentare di refrigerare della merce.

I mobili per surgelati sono destinate alla conservazione di prodotti surgelati o gelati. Nel mobile non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Si possono conservare solo prodotti che presentano una temperatura di -18 °C o inferiore.

Inoltre i mobili per surgelati Premor ..45/..85 e Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 possono essere commutati ad una seconda gamma di temperature.

Così il mobile viene trasformato in un mobile refrigerato e quindi è adatto anche alla conservazione di carne e salumi insaccati (vedi sopra). Quando si impiega il Premor ..45/..85 o il Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 nella gamma di temperature positiva, non conservare prodotti non refrigerati o tentare di refrigerare della merce nel mobile.

Nella vasca o nella sovrastuttura dei mobili non conservare prodotti non refrigerati o tentare di refrigerarli. Si possono conservare solo prodotti che presentano una temperatura di -18 °C o inferiore.

Solo l'utilizzo sopra descritto - premessa l'osservanza delle prescrizioni riportate in questo manuale relative a posizionamento, collegamento, uso e manutenzione - viene considerato conforme alle norme. Non sono permessi altri tipi di impiego.

Posizionamento (scelta del luogo di posizionamento)

Per garantire un esercizio senza guasti del mobile, osservare assolutamente i seguenti punti: - non posizionare il mobile all'aperto (eccezione Glass Door Chiller V403), - non posizionare il mobile in prossimità di sorgenti termiche, ad es. termosifoni (fig. 2), - evitare irradiazioni solari dirette (ad es. attraverso finestre) (fig. 3), - non esporre il mobile a correnti d'aria prodotte da impianti di climatizzazione/ventilazione o porte aperte (fig. 4), - fare attenzione all'aria di scarico generata da impianti di climatizzazione/ventilazione (fig. 5 e 6), - non posizionare oggetti davanti alla zona degli zoccoli del mobile, ad es. scatole di cartone (fig. 7), - durante il posizionamento contro una parete assicurarsi che il ventilatore dell'unità motocondensante possa aspirare liberamente l'aria dall'ambiente attraverso la zona degli zoccoli per poi riscicarla attraverso il lato posteriore del mobile (fig. 8), - per l'installazione di più mobili adiacenti osservare assolutamente le direttive relative al rispettivo posizionamento. Osservare le distanze minime prescritte! In condizioni ambiente estreme, l'acqua di sbrinamento può traboccare dalla vaschetta. Perciò nella zona di posizionamento del mobile viene consigliato di scegliere una struttura superficiale della parete e del pavimento che permetta di evitare l'effetto dannoso di umidità o formazione d'acqua. Esempi di posizionamento: - Posizionamento singolo contro una parete o in un angolo, - Posizionamento in fila contro una parete, - Posizionamento a blocchi, - Posizionamento a gruppo, - Posizionamento integrato, - Posizionamento a gondola, - Posizionamento fra elementi d'arredamento, - Posizionamento libero, - Posizionamento schiena a schiena. In tutte le forme di posizionamento assicurarsi che venga garantita assolutamente la libera uscita dell'aria sul lato posteriore del mobile refrigerato/nella zona cappello e che sia esclusa una congestione di calore. Solo così è possibile garantire un esercizio senza guasti. Per la parete divisoria fra due lati posteriori del mobile viene suggerita un'altezza minima di 1000 mm.

Sistemazione del mobile refrigerato

Per evitare danni, sistemare - se possibile - il mobile refrigerato in stato imballato. Se a causa delle porte sottili non fosse possibile sistemare il mobile quando è imballato, togliere la confezione e il fondo di trasporto prima di posizionare il mobile. Inoltre si possono smontare i distanziali situati sul lato posteriore.

Operazione di posizionamento

Togliere l'imballaggio e le protezioni per il trasporto. Sollevare il mobile refrigerato/per surgelati dal pallet. Procedere secondo le istruzioni d'installazione allegate al mobile (se presenti). In caso contrario il mobile può essere danneggiato. Ciò vale soprattutto quando si tenta di sollevare il mobile refrigerato/per surgelati afferrando i componenti di plastica. Spostare i mobili solo spingendo. Non tirare mai sopra i corrimano! (non tirare o premere mai sopra il vetro in plastica. Prima dell'operazione di sollevamento contemplare il peso del mobile refrigerato/per surgelati - Eventualmente montare gli accessori secondo le istruzioni di installazione valide per questi pezzi (se presenti). Utilizzare solo accessori originali. Se si montano accessori non originali, esiste il pericolo di danneggiare il mobile. - Posizionare il mobile refrigerato/per surgelati nel luogo desiderato. Osservare le direttive relative alla forma di posizionamento scelta. Togliere il dispositivo di sicurezza dei ripiani (se presente) (Advanter: il dispositivo di sicurezza è costituito da un nastro in plastica e da due pezzi sagomati in plastica per ogni ripiano. Il nastro deve essere tagliato e sfilato. I pezzi sagomati, inseriti nelle guide di posizionamento vicino ai ganci dei ripiani, possono essere estratti utilizzando una pinza a punti.)

(Compilon: sul lato posteriore del mobile fissare 2 distanziali con 2 viti ciascuno. I fori necessari sono già stati praticati. Eventualmente montare gli accessori secondo le istruzioni di installazione valide per questi pezzi. Utilizzare solo accessori originali. Se vengono montati accessori non originali, la combinazione può essere danneggiata. Non è permesso applicare cesti di presentazione sospesi all'esterno che ostacolano la chiusura completa dei coperchi scorrevoli in vetro (se presenti). Le tubazioni del refrigerante corrono direttamente sotto il rivestimento esterno del mobile. Perciò non è permesso praticare fori nel mobile (ad es. per il montaggio delle canaline per cavi).

Allineare orizzontalmente lato frontale e profondità del mobile refrigerato con una livella a bolla d'aria, eventualmente correggere l'allineamento in altezza agendo sui piedini regolabili (fig. 9).

Premesse per il collegamento elettrico

Il mobile refrigerato viene collegato elettricamente inserendo la spina di alimentazione in una presa di corrente.

Non è permesso collegare il mobile a prese multiple (fig. 1). Non tutti i mobile dispone di un inseritore/disinseritore. Perciò viene suggerito di installare un teleruttore. Il teleruttore, con una larghezza di apertura dei contatti di minimo 3 mm, deve separare l'apparecchiatura dalla rete in modo onnipolare e deve essere dotato di un dispositivo di blocco in grado di evitare restart accidentali. Chiedere consiglio all'elettricista. La presa di corrente utilizzata deve essere collegata a massa conforme alle prescrizioni, installata in modo fisso e protetta separatamente con un interruttore automatico 16 A, tipo C. Per non danneggiare il compressore, la tensione nominale sulla presa di corrente non deve essere inferiore a 210 V, 50 Hz (fig. 10). Perciò se le linee di alimentazione fossero lunghe, aumentare eventualmente la sezione del conduttore. Tensione e frequenza di rete devono corrispondere ai valori riportati sulla targhetta di identificazione del mobile. Inoltre devono essere soddisfatte le prescrizioni della società elettrica locale relative al collegamento elettrico (ad es. protezione per correnti di guasto, compensazione di potenziale supplementare, ecc.). In caso di dubbio chiedere consiglio all'elettricista. Collegare il morsetto situato nella parte di fondo posteriore del recipiente esterno e contrassegnato con il simbolo (fig. 11) ad un conduttore di compensazione del potenziale. L'allacciamento deve essere eseguito da un tecnico specializzato. Chiedere consiglio ad un elettricista. Installare i cavi di alimentazione in modo che siano protetti contro eventuali danni e che non rappresentino ostacoli pericolosi (fig. 12). Il cavo di alimentazione non deve venire a contatto con componenti che presentano una temperatura superiore a 70° C. (Murali refrigerati: sul lato posteriore del murale si può praticare un cunicolo per cavi con viti autofilettanti. Tuttavia la profondità di foratura e di avvvitamento non deve superare 15 mm. Forature più profonde possono danneggiare il circuito di refrigerazione.

(Presenter: non è permesso forare in prossimità della testata). (Isole/vasche: materiale d'installazione da fissare sul mobile, ad es. cunicolo per cavi, può essere solo incollato. Si può danneggiare il circuito di refrigerazione se vengono praticati fori sul rivestimento esterno.

Montaggio di accessori, ad es. sovrastruttura a display: la profondità di foratura non deve superare 10 mm. Fori più profondi possono danneggiare il circuito di refrigerazione.) Innestare la spina di alimentazione degli accessori ad azionamento elettrico (ad es. sovrastruttura a display) in prese a protezione separata. Alternativamente il collegamento elettrico può essere realizzato anche partendo dal mobile fino al soffitto del locale. Per domande al riguardo rivolgersi al servizio assistenza.

Messa in funzione (provvedimenti prima della messa in funzione)

Se il mobile è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento, attendere minimo tre ore prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore! Se questa prescrizione non viene osservata, la macchina frigorifera a compressione può essere danneggiata irreparabilmente. Prima di mettere in funzione i mobili seguenti, eseguire assolutamente le seguenti operazioni:

Presenter: - attraverso la griglia di ripresa aria versare lentamente 1,0 l - 1,5 l d'acqua nell'apertura circolare facendola passare davanti al bordo del ventilatore e al motore. Eventualmente togliere prima la griglia.

Performor/Visor: versare 1,5 litri d'acqua direttamente nello scarico dell'acqua di sbrinamento.

In questo modo vengono garantiti il riempimento del sifone dello scarico per l'acqua di sbrinamento e la rapida introduzione dei prodotti nel mobile. Una volta introdotta l'acqua nel mobile, devono passare minimo 10 minuti prima di metterlo in funzione.

Messa in esercizio

Il mobile refrigerato può essere messo in funzione solo se è stato posizionato come descritto. Inserire la spina di alimentazione (fig. 14-1) nella presa di corrente (14-2). Per la scelta della presa osservare le direttive summenzionate. Non è permesso collegare il mobile refrigerato a prese multiple (fig. 1).

Inserire l'interruttore (se presente) dell'inserzione a distanza (fig. 15). I rumori di funzionamento emessi da ventilatori e dall'unità motocondensante permettono di capire se il mobile è in funzione. Accendere l'illuminazione (se presente) agendo sull'interruttore.

Suggerimenti per l'esercizio

Per evitare un consumo energetico più elevato o eventualmente per non compromettere il funzionamento del mobile, durante l'esercizio assicurarsi di non coprire la griglia di ripresa aria con scatole di merce o simile (fig. 7). Alla chiusura del negozio è opportuno spegnere l'illuminazione del mobile (se presente) e chiudere la tenda notte (se presente). Durante gli orari di apertura del negozio non dimenticare di richiudere i coperchi scorrevoli in vetro (se presenti) una volta prelevati i prodotti dal mobile. Durante il funzionamento del mobile il rivestimento superficiale può riscaldarsi. Questo riscaldamento viene determinato dalla costruzione frigorifera del mobile ed è dovuto all'esercizio.

Indicazioni per la temperatura dei prodotti

Per la conservazione di generi alimentari nei mobili refrigerati, la legge prescrive nei paesi CE una temperatura dei prodotti definita esattamente per ogni gruppo di prodotto. Essendo impossibile rappresentare le temperature dei prodotti con un termometro, per ogni gruppo di prodotto sono definite temperature di conservazione che devono essere mantenute nel mobile al fine di garantire le temperature dei prodotti prescritte. La temperatura di conservazione viene visualizzata dal termometro o dall'unità digitale di comando/visualizzazione. Se il termometro mostra una temperatura di conservazione diversa da quella prescritta per il rispettivo gruppo di prodotto, allora modificare il valore nominale della temperatura con gli elementi operativi situati sull'unità digitale di comando/visualizzazione. Se si desidera conservare un altro gruppo di prodotto, modificare anche in questo caso il valore nominale della temperatura. I termostati o l'unità digitale di comando sono stati preregolati in fabbrica e funzionano automaticamente. La regolazione base è stata preimpostata per una temperatura ambiente di 24 °C o 25 °C e una umidità relativa dell'aria del 45% o 60%.

Per la conservazione di generi alimentari nei mobili refrigerati/per surgelati, la legge prescrive le temperature qui elencate per i diversi gruppi di prodotto:

Frutta e verdura	+8 °C o inferiore	Latticini	+6 °C o inferiore
Specialità gastronomiche	+4 °C o inferiore	Carne e salumi	+2 °C o inferiore
Pollame	+2 °C o inferiore	Surgelati, gelati	-18 °C o inferiore

Regolazione del valore nominale della temperatura

Modifiche alle unità di comando influenzano la potenza frigorifera. Per il controllo automatico della temperatura del mobile sono presenti, a seconda del modello, un regolatore elettronico programmato (fig. 16), una unità digitale di comando/visualizzazione (fig. 17 e 18) o un termostato (fig. 19, 20 o 21), ognuno situato direttamente dietro il pannello inferiore. Se il termometro o il display mostra una temperatura di conservazione superiore a quella prescritta per il rispettivo gruppo di prodotto, ridurre il valore nominale della temperatura con gli elementi operativi situati sull'apposita unità di comando. Se si desidera conservare un altro gruppo di prodotto, modificare anche in questo caso il valore nominale della temperatura. Per la regolazione del valore nominale della temperatura osservare quanto segue: mutate condizioni ambientali richiedono un adattamento adeguato del valore nominale. Deve trascorrere un determinato periodo di tempo prima di raggiungere la temperatura di conservazione desiderata, quindi modificarla procedendo a piccoli passi. Se la temperatura di conservazione deve essere regolata nuovamente o adattata:

- Rimuovere il relativo pannello inferiore o il coperchio in plastica (fig. 22).

Per Optimer, Advanter (unità di comando LIROPA, fig. 17 e fig. 23), Presenter 06 (unità di comando Dixell, fig. 16)

Premere il tasto **SEL** più di 1 secondo (fig. 23). Il valore nominale della temperatura può essere modificato non appena il valore impostato lampeggia sul display (fig. 23). Una volta premuto il tasto **SEL**, sul regolatore di temperatura non appare più la temperatura di conservazione bensì il valore nominale. La temperatura di conservazione può essere rilevata nuovamente solo se è stata ultimata l'impostazione del valore nominale.

Riduzione della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto finché non si raggiunge il valore nominale desiderato (fig. 23-1).
- Premere il tasto **SEL** per memorizzare il nuovo valore nominale (fig. 23).

Aumento della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto finché non si raggiunge il valore nominale desiderato (fig. 23-2).
- Premere il tasto **SEL** per memorizzare il nuovo valore nominale (fig. 23).

Sul regolatore di temperatura si possono impostare molti altri parametri. Tuttavia per non influenzare il comportamento in esercizio del mobile refrigerato, i parametri possono essere modificati solo da personale di servizio autorizzato.

Per Optimer 1357 CC (unità di comando LIROPA, fig. 17 e fig. 23)

Il regolatore di temperatura è stato preregolato in fabbrica per condizioni ambientali di 24° C, umidità relativa dell'aria del 45% e solo per la conservazione di bevande. Non è permesso modificare la regolazione. Solo il servizio assistenza può apportare modifiche al regolatore elettronico.

Per Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostato RANCO, fig. 20)

- Per correggere la temperatura di conservazione, girare la manopola su una posizione più calda o più fredda (fig. 20-1).

La posizione **7** corrisponde alla regolazione di temperatura più fredda. Per raggiungere la temperatura desiderata deve trascorrere un determinato periodo, quindi si consiglia di eseguire la nuova regolazione procedendo a piccoli passi.

Performer 45/85 e Premor 45/85 possono passare dall'esercizio di refrigerazione all'esercizio di surgelazione (fig. 25-1).

Per Compilon (termostato RANCO, fig. 21)

- Se è necessario regolare nuovamente o adattare la temperatura della vasca o della sovrastruttura: Per correggere la temperatura della vasca o della sovrastruttura, girare la rotella (21-1) o (21-2) rispettivamente su una posizione più calda o più fredda.

La posizione **7** corrisponde alla regolazione di temperatura minima. Per raggiungere la temperatura desiderata deve passare un determinato periodo, quindi si consiglia di eseguire la nuova regolazione a piccoli passi.

Per Grandor el., Maxima (possibile MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (unità di comando DIXELL, fig. 18 e fig. 24)

Togliere la vite e poi rimuovere il coperchio in plastica (fig. 24).

Tenere premuto il tasto SET (18-1) per almeno 2 sec. Sul display appare il valore nominale e il punto sotto il simbolo di refrigerazione (fig. 18-2) lampeggia. L'indicazione del valore nominale non è una rappresentazione di un valore di temperatura, bensì una grandezza aritmetica. Ora si può modificare il valore nominale. La temperatura di conservazione può essere rilevata nuovamente solo dopo aver ultimato la regolazione del valore nominale.

Riduzione della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto (fig. 18-3) finché non si raggiunge il valore nominale desiderato. Premere il tasto SET (fig. 18-1) per memorizzare il nuovo valore nominale.

Aumento della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto (fig. 18-4) finché non si raggiunge il valore nominale desiderato. Premere il tasto SET (fig. 18-1) per memorizzare il nuovo valore nominale.
- Una volta modificato il valore nominale della temperatura, rimontare il coperchio in plastica (fig. 24).

Sull'unità digitale di comando/visualizzazione è possibile impostare ulteriori parametri. Tuttavia, per non influenzare negativamente il funzionamento del mobile per surgelati, essi possono essere modificati solo dal personale di servizio autorizzato.

- Rimontare il relativo pannello inferiore o il coperchio in plastica (fig. 22).

Grandor term. (termostato Danfoss, fig. 19)

- Rimuovere il coperchio in plastica (sbloccare utilizzando una moneta).

- Girare la manopola (fig. 19-1) su una posizione più calda o più fredda.
- Applicare nuovamente il coperchio in plastica.

La posizione **7** corrisponde alla regolazione di temperatura minima. Per raggiungere la temperatura desiderata deve passare un determinato periodo, quindi si consiglia di eseguire la nuova regolazione a piccoli passi.

Non utilizzare i termostati come inseritore/disinseritore.

Caricamento dei prodotti e indicazione dei prezzi

Nuovo attacco dei ripiani

I ripiani del murale possono essere fissati a diverse altezze in passi da 30/40 mm per adattarli all'assortimento dei prodotti. Modifiche ai ripiani e al caricamento possono determinare variazioni di temperatura nel mobile. Cambiando posizione ai ripiani, le temperature vengono influenzate negativamente. Per determinati tipi di mobile, la posizione dei ripiani è stata adattata alle direttive delle singole aziende.

Caricamento dei prodotti nel mobile

Dopo la messa in funzione il raggiungimento della temperatura di conservazione prescritta dipende dalla temperatura ambiente. Per i mobili refrigerati viene raggiunta ca. 1 - 2 ore dopo l'avviamento. Nei mobili per surgelati ca. 2 - 3 ore dopo la messa in servizio, però a condizione che i coperchi scorrevoli in vetro siano chiusi. Fare attenzione all'occupazione massima dei ripiani del mobile. Assicurarsi che l'aria possa circolare liberamente fra prodotti e ripiano sovrastante. Non sistemare prodotti sulla griglia di ripresa aria! (fig. 26). Non dimenticare di richiudere sempre i coperchi scorrevoli in vetro e gli sportelli della sovrastruttura una volta prelevati i prodotti dal mobile. Così non viene compromesso il funzionamento del mobile, si risparmia energia e i costi d'esercizio vengono ridotti. Per non compromettere il funzionamento del mobile per surgelati e per presentare i prodotti surgelati a prova di temperatura, non riempire il mobile oltre i limiti di carico. Nel mobile per surgelati non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Si possono conservare solo prodotti che presentano una **temperatura di -18 °C o inferiore**.

Sbrinamento automatico dell'evaporatore

Frequenza di sbrinamento nonché durata e momento sono stati regolati in fabbrica. Il processo di sbrinamento nella vasca avviene automaticamente in funzione del rispettivo programma. Non è necessario intervenire sul mobile refrigerato. Nei modelli Compilon, Performer e Visor è necessario solo un controllo regolare dell'ora impostata. Se necessario, correggere le regolazioni. Le ragioni per effettuare una correzione possono essere: - passaggio dalla stagione estiva alla stagione invernale (e viceversa), - messa fuori servizio del mobile (ad es. durante la manutenzione), - caduta di corrente. L'acqua di sbrinamento prodotta viene evaporata automaticamente tramite il calore di scarico del sistema frigorifero. Durante il processo di sbrinamento automatico può verificarsi un leggero aumento di temperatura nella vasca. In diversi mobili si depositano, nel corso dell'esercizio, brina e ghiaccio sulle superfici interne delle vasche a seconda delle condizioni ambientali presenti nel luogo di posizionamento. Questo processo è assolutamente normale e non influenza negativamente il funzionamento finché la formazione di ghiaccio sulle superfici interne non raggiunge misure estreme. I depositi di brina/ghiaccio più spessi sopra i segni di carico possono essere eliminati con un raschietto in plastica (fig. 27). Non utilizzare mai oggetti metallici per togliere detti depositi (fig. 28). Si può danneggiare il recipiente interno. Aprendo i coperchi scorrevoli in vetro, i depositi si sciolgono ad esempio durante le ore notturne. Lo sbrinamento può essere accelerato sistemando una bacinella di acqua calda nella vasca.

Pulizia

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

Prima di eseguire la pulizia, mettere fuori servizio il mobile staccando la spina di alimentazione o disinserendo il teleruttore. E' permesso eseguire i lavori di pulizia su un mobile con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto). Per la pulizia non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Per pulire il mobile, non usare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.

Prima di pulire il mobile, riscaldare le superfici interne ad una temperatura ambiente approssimativa. In caso contrario la pelle può congelarsi a contatto con l'equipaggiamento interno gelato. Portare i guanti quando si rimuove il vetro antiappannamento gelato.

Nello scarico dell'acqua di sbrinamento non deve scorrere acqua detergente. 2-3 volte all'anno si dovrebbe pulire il canale dell'acqua di sbrinamento (se presente). Dopo la pulizia non deve essere presente umidità residua nella vasca o nel canale di pulizia. I prodotti possono essere introdotti nella vasca circa 1...2 ore dopo la messa in funzione del mobile.

Manutenzione

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

Il mobile è esente da manutenzione. Solo le alette del condensatore devono essere pulite circa 2-3 volte all'anno.

Se il condensatore non viene pulito o non pulito periodicamente, il consumo energetico può aumentare o si possono verificare irregolarità di funzionamento del mobile. La pulizia è necessaria solo se viene accertata una presenza di sporco incipiente su tutta la superficie dovuta a cimature di filo, polvere ecc. fra le alette del condensatore. (fig. 29 e 30).

Prima della manutenzione mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione! La messa fuori servizio del mobile per eseguire i lavori di manutenzione con un teleruttore è permessa solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto). Il teleruttore, con una larghezza di apertura dei contatti di min. 3 mm, deve separare l'apparecchiatura dalla rete in modo onnipolare e deve essere dotato di un dispositivo di blocco in grado di evitare restart accidentali.

Messa fuori servizio

Togliere i prodotti dalla vasca e metterli in un luogo di conservazione alternativo. Staccare la spina di alimentazione o disinserire il teleruttore (se presente). Se il mobile viene messo fuori servizio per un lungo periodo, eseguire anche le seguenti operazioni: - pulirlo. Inoltre in caso di immagazzinamento in un deposito: coprire il mobile con una coperta di cotone. Non coprire il mobile con teloni di plastica per evitare la formazione di condensa e quindi lo sviluppo di odori. Per mobili con sportelli o coperchi scorrevoli in vetro: aprire i coperchi e minimo uno sportello sulla sovrastruttura per impedire la formazione di acqua di condensa e il relativo sviluppo di odori. Perciò per evitare la chiusura dello sportello, inserire fra quest'ultimo e il telaio un pezzo di legno o uno straccio.

In caso di guasti

Riparazioni sul mobile possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non appropriate possono comportare notevoli pericoli per l'utente, il personale e i clienti. Rivolgersi al servizio clienti o al concessionario in caso di anomalie.

Disposizioni, norme, direttive

Il mobile refrigerato con gruppo incorporato è destinato all'uso commerciale nel settore dei generi alimentari ed è stato realizzato osservando le norme valide per queste apparecchiature. Durante lo sviluppo del murale refrigerato sono state osservate soprattutto le disposizioni della legge sulla sicurezza delle apparecchiature (GSG), dell'associazione elettrotecnica tedesca (VDE) nonché le impostazioni della norma EN relativa ai mobili refrigerati per vendita di prodotti refrigerati. E' stata controllata la tenuta del circuito di refrigerazione. Questa apparecchiatura soddisfa la direttiva sulle macchine CE 98/37/CE, la direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e la direttiva sulla bassa tensione CE 73/23/CEE.

Protezione dell'ambiente e prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti

I mobili refrigerati e per surgelati soddisfano i criteri atti a realizzare il prodotto in modo ecologico e facilmente smaltibile. Ad esempio dal 1995 la tecnologia dei materiali espansi viene eseguita unitamente all'ecologico ciclopentano in tutti gli stabilimenti di produzione. Questo propellente non dispone di potenziale di esaurimento dell'ozono e di riscaldamento globale. Il refrigerante (R 404 a) impiegato nel circuito di refrigerazione a tenuta ermetica è privo di cloro e non presenta alcun potenziale di esaurimento dell'ozono. Per motivi inerenti la protezione dell'ambiente e quindi la possibilità di riutilizzare materiali di alta qualità, i mobili refrigerati e per surgelati impiegati nel settore commerciale devono essere smaltiti e riciclati in modo appropriato. Perciò osservare le seguenti prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti: - Non smaltire il mobile assieme ai rifiuti domestici o ai

residuos voluminosos. - No dañar el circuito de refrigeración. - Desconectar la toma de alimentación de las instalaciones fuera de uso y luego cortar la línea de red de modo de hacerlos inutilizables. Información relativa a las fechas de vencimiento de la toma en el domicilio o en los puntos de recolección se proporciona desde la limpieza urbana local, por el municipio o por el servicio de asistencia. A menudo los niños no están en condiciones de reconocer los peligros que pueden derivar del contacto con los equipos utilizados en el sector comercial. Por lo tanto garantizar la supervisión necesaria y no permitir que los niños jueguen con las instalaciones fuera de uso.

Estimado cliente:

Antes de poner en servicio este nuevo mueble frigorífico debe leer atentamente el presente manual de instrucciones de servicio. Éste contiene información importante sobre el uso seguro, el emplazamiento, la utilización y el mantenimiento de los muebles frigoríficos con grupo incorporado. Sirvase guardar el manual de instrucciones para poder consultarle en todo momento. Entréguele a posibles usuarios posteriores del mueble. Cuidar de que también su personal responsable lea este manual, asegurando que entiendan y respeten las instrucciones! Si usted o su personal no han entendido una instrucción, no vacile en ponerse en contacto con el Servicio Técnico de .

Avisos referentes a la recepción

Compruebe, directamente después de la recepción del mueble frigorífico, si existen posibles daños de transporte. Si comprueba daños, comuníquelos sin demora al transportista responsable o a su Servicio Técnico de .

Normas de seguridad

Los muebles frigoríficos con grupo incorporado descritos en este manual de instrucciones, fueron desarrollados y fabricados con arreglo a normas de seguridad internacionales. Tal como en todo aparato eléctrico deben ser manejados con sumo cuidado, especialmente para garantizar la seguridad eléctrica. A fin de asegurar un uso seguro en todas las situaciones de servicio, deben respetarse las siguientes disposiciones de seguridad:

- Cerciórese de que la clavija esté conectada debidamente y conforme a lo indicado en este manual de instrucciones.
- Consulte a su Servicio Técnico de si tiene dudas referentes a la conexión eléctrica, el modo de funcionamiento y la seguridad de su mueble frigorífico con grupo incorporado.
- Si el cable de alimentación está dañado, un electricista o una persona con formación electrotécnica debe sustituirlo por otro cable obtenido del fabricante o del Servicio Técnico.
- No siga usando su mueble frigorífico con grupo incorporado si éste no funciona impecablemente o si surgieron daños. En este caso debe desenchufarlo, guardar la mercancía en un lugar de conservación alternativo y consultar a su Servicio Técnico de .
- En la separación de la red de corriente tirar siempre de la clavija y nunca del cable.
- No debe quitar nunca las cubiertas del aparato a no ser que lo requieran específicamente el manual de instrucciones, ya que ello podría dejar al descubierto piezas con tensiones de servicio que encierran peligro mortal.
- En caso de un cable dañado, separar el mural de refrigeración de la red mediante desenchufe de la clavija.
- Para limpiar el mueble frigorífico no emplear nunca agua corriente o aparatos de alta presión con agua.
- No manipule nunca los dispositivos eléctricos. Este trabajo ha de ser realizado por un experto. ¡Siempre tenga en cuenta la seguridad!
- Un mueble frigorífico dañado (p. ej. daños de transporte) no debe conectarse a la red eléctrica. En caso de duda consultar al Servicio Técnico o al concesionario.
- Está prohibido conectar el mural de refrigeración a una caja de enchufe múltiple (fig. 1).
- Las tapas corredizas de cristal (si existen) no deben emplearse como bandeja ni tampoco para colocar objetos pesados. Las botellas de vidrio/las recipientes de cristal/las latas metálicas no deben colocarse en el mueble de congelación, ya que tales recipientes pueden reventar o estallar!
- Las reparaciones de muebles frigoríficos sólo deben ser efectuadas por expertos. Efectivamente, las reparaciones inadecuadas pueden provocar peligros considerables para usted, su personal y sus clientes. En caso de una reparación debe consultar a su Servicio Técnico de o al concesionario de .
- Los niños a menudo no son capaces de reconocer los peligros provocados por el manejo con muebles frigoríficos empleados de manera comercial. Por ello, debe vigilarlos correspondientemente, evitando que los niños no jueguen con el aparato fuera de uso.
- El mueble frigorífico sólo debe ponerse en servicio si ha sido emplazado tal como se ha descrito.
- ¡Antes de cada trabajo de limpieza/ mantenimiento debe ponerse fuera de servicio el mueble frigorífico desenchufándolo o bien desconectando el interruptor!
- La puesta fuera de servicio para realizar trabajos de limpieza/mantenimiento con un interruptor sólo es admisible si éste puede ser asegurado contra la reconexión accidental (p. ej. mediante un candado).
- Antes de la limpieza, permitir que las superficies interiores se calienten a la temperatura ambiente. Al retirar el cristal antivaho muy frío (si existe) debe llevar guantes.
- En caso del uso de rodillos de traslación debe respetar imprescindiblemente: Los rodillos sirven para trasladar determinados muebles frigoríficos/ de congelación en estado vacío, ¡no estando concebidos para mover un mueble frigorífico/congelador cargado de mercancía!
- ¡Es imprescindible tener en cuenta los límites máximos para la carga de las planchas o de los compartimientos con mercancía!
- ¡El recambio de componentes electrónicos debe ser efectuado por un electricista o una persona con formación electrotécnica!
- En la limpieza y el mantenimiento del mueble deben llevarse guantes de seguridad (¡peligro de lesiones!).

Uso previsto

Los muebles frigoríficos Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 y Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners han sido concebidos especialmente para la conservación de productos de carne y embutidos embalados, comestibles finos, piscos, bebidas frías, ensaladas embaladas, productos lácteos, frutas y verduras.

Las combinaciones Compilon ..35/..85 están integradas por un arcón congelador para la conservación de productos congelados o helados y un mural frigorífico para la conservación de productos lácteos y exquisitos.

Las combinaciones Compilon ..85/..85G consisten en un arcón congelador y una superestructura de congelación. El arcón y la superestructura han sido concebidos para la conservación de productos congelados y helado.

Los muebles frigoríficos Visor han sido concebidos especialmente para la conservación de productos de carne y embutidos embalados, exquisitos, piscos etc., ensaladas embaladas, productos lácteos, frutas y hortalizas.

No guarde en los muebles frigoríficos Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (sólo superestructura)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 y Visor ninguna mercancía no refrigerada ni tampoco intente refrigerar mercancía en el mueble frigorífico.

Los muebles de congelación Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers han sido concebidos para la conservación de productos congelados y helado. No almacene productos no congelados ni tampoco intente congelar productos en el mueble de congelación. Efectivamente, sólo debe colocarse en éste mercancía que posee una temperatura de -18° o menos.

Los muebles de congelación Premor ..45/..85 así como Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 pueden ser conmutados, además, a un segundo campo de temperatura.

Con ello el mueble de congelación se convierte en mueble frigorífico, prestándose con ello también para el almacenamiento de productos de carne y embutidos embalados (véase más arriba). No coloque mercancía no refrigerada al utilizar el Premor ..45/..85 ó Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 en la refrigeración a temperatura positiva, ni tampoco intente refrigerar mercancía en el mueble frigorífico. No almacene en los muebles de congelación, ni en el arcón ni tampoco en la superestructura, mercancía no congelada ni tampoco intente congelar mercancía en el arcón o la superestructura. Sólo debe colocarse en éstos mercancía que posee una temperatura de -18° o menos.

Sólo el uso arriba descrito, teniendo en cuenta todas las normas referentes a emplazamiento, conexión, manejo y mantenimiento contenidas en este manual de instrucciones, se considera como uso previsto. Todo uso diferente será definido como indebido, estando por ende prohibido.

Emplazamiento (Selección del lugar de emplazamiento)

Para un funcionamiento impecable del mueble frigorífico han de respetarse imprescindiblemente los siguientes aspectos a la hora de elegir el lugar de emplazamiento: - ¡Los muebles frigoríficos no deben emplazarse al aire libre! (excepción Glass Door Chiller V403) - Los muebles frigoríficos no deben emplazarse cerca de fuentes de calor, como por ejemplo calefacciones (fig. 2). - Evitar la radiación solar directa (p. ej. a través de una ventana) (fig. 3). - Los muebles frigoríficos no deben exponerse a corrientes de aire de equipos de aire acondicionado/ventilación o de puertas abiertas (fig. 4). - Respetar la salida de aire de equipos de aire acondicionado/ventilación (figs. 5 y 6). - No obstruir la zona del zócalo del mueble frigorífico con objetos, como por ejemplo cartones de alimentos (fig. 7). - En el emplazamiento en una pared debe prestarse atención a que el ventilador del sistema frigorífico pueda aspirar de manera inobstaculizada el aire del entorno del local a través del área del zócalo, expulsándolo por el dorso del mueble (fig. 8). - En el emplazamiento de varios muebles uno al lado de otro es imprescindible observar el plan de emplazamiento correspondiente. ¡Respetar las distancias mínimas especificadas!

Es posible el rebosamiento de la bandeja de agua de condensación en caso de condiciones ambientales extremas. Por este motivo recomendamos elegir para la zona de emplazamiento superficies murales y de suelos cuya calidad impida todo daño provocado por la humedad o el agua.

Posibles tipos de emplazamiento: - emplazamiento individual en una pared o en una esquina, - emplazamiento en línea en una pared, - emplazamiento en bloque, - emplazamiento en grupo, - emplazamiento integrado, - emplazamiento en cabecera - emplazamiento entre elementos de equipamiento no refrigerados, - emplazamiento aislada, - emplazamiento dorso en dorso. En todas las formas de emplazamiento debe observarse estrictamente que quede garantizada la salida inobstaculizada de aire en el dorso del mueble frigorífico o la zona del cabezal del mueble frigorífico, reviniéndose así toda acumulación de calor. Sólo esto garantiza un funcionamiento impecable. Para la pared separadora entre dos paredes dorsales de mueble frigorífico se recomienda una altura mínima de 1000 mm (fig. 8).

Incorporación del mueble frigorífico

La incorporación del mueble frigorífico debe efectuarse, en medida de lo posible, en estado embalado para prevenir posibles daños. Si a raíz de puertas estrechas no fuera posible incorporar el mueble frigorífico embalado, deben quitarse previamente el embalaje y el fondo de transporte). Además es posible desmontar los distanciadores montados en el dorso del mueble frigorífico.

Proceso de emplazamiento

Quitar el embalaje y los seguros de transporte. Quitar levantando el mueble frigorífico/de congelación de la paleta. Proceder conforme a las instrucciones de emplazamiento adjuntas al mueble frigorífico/de congelación (si existe) para evitar que resulte dañado el mueble frigorífico/de congelación. Esto vale especialmente si se intenta levantar el mueble frigorífico/de congelación de las piezas de plástico. Sólo mover el mueble empujándolo. ¡No tirar nunca de los pasamanos superiores! (¡No tirar ni tampoco empujar nunca arriba en el vidrio sintético.) Al levantar, tener en cuenta el peso del mueble frigorífico/de congelación. Guardar los seguros de transporte para un posible transporte posterior. En caso dado montar los accesorios conforme a las instrucciones de montaje (si existe) válidas para estas piezas. Sólo emplear accesorios originales de . En el montaje de accesorios no originales existe el peligro de daños del mueble frigorífico/de congelación. Posicionar el mueble frigorífico/de congelación exactamente en el lugar de emplazamiento deseado. Tener en cuenta lo especificado con respecto a la forma de emplazamiento. Si existe: Quitar el dispositivo de seguridad de plancha. (Avantrar: El dispositivo de seguridad de plancha va integrado por una cinta de plásticos y dos piezas preformadas de plástico por plancha. Cabe recortar y extraer la cinta de plástico. Las piezas preformadas, introducidas al lado de los ganchos de las planchas en las guías de posicionamiento, pueden extraerse con unas tenazas de puntas.)

(Compilon: En el dorso del mueble se atornillan 2 distanciadores con cada vez 2 tornillos. Los taladros necesarios ya han sido pretaladrados. En caso dado montar los accesorios conforme a las instrucciones de montaje válidas para estas piezas. Sólo emplear accesorios originales de . En el montaje de accesorios no originales existe el peligro de daños en la combinación.) Está prohibido la colocación de cestas de presentación colgadas en el exterior que impiden el cierre completo de las tapas corredizas de cristal (si existe). Los tubos de fluido frigorífico transcurren directamente debajo de la capa exterior del mueble. Por este motivo está prohibido taladrar agujeros en el mueble (p.ej. para montar canales de cables).

Alinear exactamente a nivel horizontal el mueble frigorífico el lado frontal y en el costado (utilizando un nivel de burbuja), corrigiendo la alineación de altura en caso dado con las patas regulables (fig. 9).

Requisitos para la conexión eléctrica

El mueble frigorífico se conecta a la red eléctrica enchufando la clavija en una caja de enchufe.

Está prohibido conectar el mueble frigorífico a una caja de enchufe múltiple (fig.1). No todos mueble frigorífico posee interruptor Con/Des. Por este motivo conviene instalar un terruptor. El terruptor debe separar el mueble en todos los polos de la red, garantizar una apertura de contacto mínima de 3 mm y estar protegido contra una reconexión involuntaria. Consulte al respecto a su instalador electricista. La caja de enchufe debe contar con puesta a tierra correcta, estar instalada de manera fija y protegida con un interruptor automático de 16 A, tipo C. La tensión nominal en la caja de enchufe no debe en ningún caso ser inferior a 210 V, 50 Hz (fig. 10) ya que ello destruirá el compresor. Para ello debe aumentarse eventualmente la sección de cable en los cables largos de alimentación de cajas de enchufe. La tensión y la frecuencia de red deben corresponder a los valores grabados en la placa de características del mueble frigorífico. Han de respetarse las normas de la empresa local abastecedora de energía con respecto a la conexión eléctrica (p. ej. circuito protector de corrientes de defecto, conexión equipotencial adicional, etc.). En caso de duda, consulte a su instalador electricista. El borme de conexión marcado con el símbolo (fig. 11) en la zona trasera del fondo del recipiente exterior está previsto para la conexión de un conductor equipotencial. La conexión ha de ser efectuada por un electricista. Consulte al respecto a su instalador electricista. Tender los cables de red de tal manera que estén protegidos contra posibles daños y que no representen peligro de caída (fig. 12). El cable de alimentación de la red no debe entrar en contacto con piezas que acusan más de 70 °C. (Murales frigoríficos: En el dorso del mural frigorífico puede instalarse mediante tornillos autorroscantes un canal para cable. La profundidad de taladro o de atornilladura no debe exceder, sin embargo, 15 mm. Una perforación más profunda puede dañar el circuito frigorífico. (Presenter: En la zona del techo del mueble frigorífico no debe taladrarse.) (Islas/Arcones: El material de instalación, tal como un canal de cables, sólo debe ser pegado si requiere ser fijado en el mueble frigorífico. Los taladros en la capa exterior pueden perjudicar el circuito frigorífico. Montaje de accesorios como la superestructura para display: La profundidad de taladro o de atornilladura no debe exceder 10 mm. Una perforación más profunda puede dañar el circuito frigorífico.) Las clavijas de red de accesorios eléctricos (como p. ej. la superestructura para display) se enchufan en cajas de enchufe protegidas en forma separada. Existe la posibilidad de efectuar el enchufe eléctrico en forma alternativa desde el congelador hacia el techo de la sala. Consulte para ello el Servicio Técnico de

Puesta en servicio (Medidas antes de la primera puesta en servicio)

Si el mueble frigorífico fue inclinado de manera pronunciada al colocarlo en su lugar de emplazamiento, debe reposar al menos durante tres horas antes de la puesta en servicio, ¡para que el aceite lubricante pueda acumularse en el compresor! Si ello no fuera respetado, puede surgir un daño total del grupo frigorífico. Antes de la primera puesta en servicio para los muebles frigoríficos indicados deben realizarse, imprescindiblemente, las siguientes actividades (fig. 13):

Presenter: - Llenar lentamente de 1,0 l a 1,5 l de agua a través de la rejilla de aire de retorno en la abertura del motor del ventilador pasando por el borde del ventilador y el motor. En caso dado retirar previamente la rejilla de aire de retorno.

Performer/Visor: Verter 1,5 l de agua (2-2) directamente en el tubo de agua de desescarche.

Ello garantiza que el sifón del tubo de agua de desescarche sea llenado, permitiendo la carga de mercancía dentro de muy poco tiempo. Una vez que el agua ha sido llenada en el aparato, deben pasar al menos 10 minutos hasta la puesta en servicio.

Poner en servicio

El mueble frigorífico sólo debe ponerse en servicio cuando se le emplaza tal como se ha descrito. Enchufar la clavija de conexión (fig. 14-1) en la caja de enchufe (fig. 14-2). Al elegir la caja de enchufe debe tener en cuenta lo indicado previamente. Está prohibido conectar el mueble frigorífico a una caja de enchufe múltiple (fig. 1). Conectar el terruptor (fig. 15) (si existe). Los ruidos bajos de funcionamiento del ventilador y de la máquina frigorífica le indican que el mueble frigorífico asumió el servicio. Conectar la iluminación (si existe) en el interruptor de luz.

Recomendaciones para el servicio

Durante el servicio debe prestar atención a que la rejilla de aire de retorno no esté tapada por cartones, etc. (fig. 7) dado que ello puede aumentar el consumo de energía, pudiendo incluso perjudicar el funcionamiento. Después del cierre de la tienda, debe desconectar el alumbrado (si existe) y cerrar la cubierta de noche (si existe). Durante el horario de apertura de la tienda prestar atención a que las tapas corredizas de cristal (si existen) sean

cerradas nuevamente después de sacar la mercadería. Durante el funcionamiento, puede calentarse la capa exterior. Este calentamiento tiene lugar a raíz del diseño frigorífico del mueble de congelación, debiéndose a su operación.

Información sobre la temperatura del producto

Para el almacenamiento de alimentos en muebles frigoríficos, los legisladores en los países de la UE exigen una temperatura determinada para cada grupo de productos. Dado que resulta imposible representar las temperaturas de productos con un termómetro, se definen para cada grupo de productos temperaturas de conservación que han de cumplirse en el mueble frigorífico para garantizar las temperaturas especificadas de los productos. Dicha temperatura de conservación es indicada por el termómetro o bien por la electrónica digital de mando / unidad de mando e indicación. Si el termómetro señala otra temperatura de conservación que la especificada para el grupo de mercancía respectivo, debe modificarse el valor nominal de temperatura mediante los elementos de mando en el regulador de temperatura o la electrónica digital de mando / unidad de mando e indicación. Si desea guardar otro grupo de mercancía, debe modificar asimismo el valor nominal de temperatura. Los termostatos o bien la electrónica digital de mando han sido preajustados en la fábrica, funcionando de manera automática. Los ajustes básicos fueron preajustados para condiciones ambientales de 24 °C ó 25 °C y una humedad atmosférica relativa del 45 % ó bien del 60 %.

Para el almacenamiento de alimentos en muebles frigoríficos y de congelación la ley exige las siguientes temperaturas de producto referidos a diferentes grupos de mercancía:

Frutas y hortalizas	+8 °C o más frío	Productos lácteos	+6 °C o más frío
Exquisítes	+4 °C o más frío	Productos de carne y embutidos	+2 °C o más frío
Aves	+2 °C o más frío	Productos congelados, helado	-18 °C o más frío

Ajuste del valor nominal de temperatura

Los cambios en los mandos repercuten en la potencia frigorífica. Para el control automático de la temperatura del mueble frigorífico se emplea, en función del tipo de mueble, el regulador de temperatura electrónico y programado (fig. 16), una unidad digital de mando e indicación (figs. 17 y 18) o bien un termostato (figs. 19, 20 ó 21) que se colocan en cada caso directamente detrás del panel del zócalo. Si el termómetro o bien el display de la unidad digital de mando o indicación señala una temperatura de conservación mayor a la especificada para el grupo de mercancía respectivo, debe reducirse el valor nominal de temperatura con los elementos de mando en el mando de temperatura correspondiente. Si desea guardar otro grupo de mercancía, debe modificar asimismo el valor nominal de temperatura. Tenga en cuenta en el ajuste del valor nominal de temperatura: Las condiciones ambientales modificadas exigen una adaptación correspondiente del valor nominal. Efectúe el cambio de la temperatura sólo en pasos pequeños dado que debe transcurrir cierto tiempo antes de alcanzar la temperatura de conservación deseada. Si se requiere un nuevo ajuste o una adaptación de la temperatura de conservación:

- Quitar el panel de zócalo correspondiente o bien la tapa de plástico (fig. 22).

Para Optimer, Advanter (mando LIROPA, fig. 17 y fig. 23) , Presenter 06 (mando Dixell, fig. 16)

- Pulsar la tecla **SEL** durante más de 1 segundo (fig. 23). En cuanto parpadea en la indicación el valor actualmente ajustado (fig. 23), puede modificarse el valor nominal de temperatura. Después de accionar la tecla **SEL** ya no se indica en el regulador de temperatura la temperatura de conservación sino el valor nominal de temperatura. La temperatura de conservación sólo podrá averiguarse cuando concluyó el ajuste del valor de temperatura nominal.

Reducir la temperatura de conservación:

- Pulsar la tecla tantas veces hasta que el valor nominal haya sido reducido al valor deseado (fig. 23-1).
- Pulsar la tecla **SEL** para almacenar el nuevo valor nominal (fig. 23).

Aumentar la temperatura de conservación:

- Pulsar la tecla tantas veces hasta que el valor nominal haya sido incrementado al valor deseado (fig. 23-2).
- Pulsar la tecla **SEL** para almacenar el nuevo valor nominal (fig. 23).

En el regulador de temperatura pueden ajustarse muchos otros parámetros. Sin embargo, estos parámetros sólo deben ser modificados por personal de servicio autorizado, dado que repercute en el funcionamiento del mueble frigorífico.

Para Optimer 1357 CC (mando LIROPA, fig. 17 y fig. 23)

El regulador de temperatura fue preajustado de fábrica para condiciones ambientales de 24°C, una humedad atmosférica relativa del 45 % y exclusivamente para el almacenamiento de bebidas. El regulador no debe ser modificado. Cada modificación del regulador electrónico de temperatura sólo debe ser efectuado por el Servicio Técnico.

Para Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostato RANCO, fig. 20)

- Para corregir la temperatura de conservación girar el botón de regulación a una posición más caliente o bien más fría. (fig. 20-1).
 - La posición 7 corresponde al ajuste de temperatura más frío. Conviene realizar el nuevo ajuste en pasos pequeños dado que hasta alcanzarse la temperatura de conservación deseada debe pasar cierto tiempo.
- Performer 45/85 y Premor 45/85 pueden conmutarse del régimen frigorífico al de congelación (fig. 25-1).

Para Compilon (termostatos RANCO, fig.21)

- Si se precisa un nuevo ajuste o bien una adaptación de la temperatura del arcón o de la superestructura: para corregir la temperatura del arcón se gira el botón de ajuste (fig. 21-1) o bien para corregir la temperatura de la superestructura se gira el botón de regulación (fig. 21-2) a una posición más caliente o bien más fría.

La posición 7 corresponde al ajuste de temperatura más frío. Conviene realizar el nuevo ajuste en pasos pequeños dado que hasta alcanzarse la temperatura de conservación deseada debe pasar cierto tiempo.

Para Grandor elect., Maxima (Posibles MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (mando DIXELL, fig. 18 y fig. 24)

- Desenroscar el tornillo de la tapa de plástico y quitar la tapa (fig. 24).
- Apretar la tecla SET durante por lo menos 2 s (fig. 18-1). En el display se indica el valor nominal, parpadeando el punto debajo del símbolo de refrigeración (fig. 18-2). En la indicación del valor nominal no se trata de la representación de un valor de temperatura sino de una magnitud aritmética. Ahora puede modificarse el valor nominal. La temperatura de conservación sólo podrá leerse cuando terminó el ajuste del valor nominal de temperatura.

Reducir la temperatura de conservación:

- Pulsar la tecla (fig. 18-3) tantas veces hasta que el valor nominal haya sido reducido al valor deseado. Pulsar la tecla SET (fig. 18-1) para almacenar el nuevo valor nominal.

Aumentar la temperatura de conservación:

- Pulsar la tecla (fig. 18-4) tantas veces hasta que el valor nominal haya sido incrementado al valor deseado. Pulsar la tecla SET (fig. 18-1) para almacenar el nuevo valor nominal.
- Después de la modificación del valor nominal de temperatura debe volver a montarse la tapa de plástico (fig. 24).

En la unidad digital de mando e indicación pueden ajustarse muchos otros parámetros. Sin embargo, estos parámetros sólo deben ser modificados por personal de servicio autorizado, dado que repercute en el funcionamiento del congelador.

- Volver a colocar el panel de zócalo correspondiente o la tapa de plástico (fig. 22).

Grandor term. (termostato Danfoss, fig. 19),

- Quitar la caperuza de plástico (desenclavándola con una moneda).
- Girar el botón de regulación (fig. 19-1) a una posición más caliente o bien más fría.
- Volver a colocar la tapa de plástico

La posición 7 corresponde al ajuste de temperatura más frío. Conviene realizar el nuevo ajuste en pasos pequeños dado que hasta alcanzarse la temperatura de conservación deseada debe pasar cierto tiempo.

Los termostatos no deben emplearse como interruptor Con/Des.

Carga de mercancía e indicación de precios

Traslado de las planchas

Las planchas del mural pueden ser colgadas, para la adaptación al surtido de artículos, en pasos de 30/40 mm a diferentes alturas. Los cambios en las planchas del mural y en su carga pueden inducir a modificaciones del comportamiento de temperatura del mueble frigorífico. El traslado de las planchas perjudica negativamente las temperaturas de los productos. Para determinados tipos de muebles, la posición de las planchas concuerda con las estipulaciones de la empresa respectiva.

Carga del mueble de mercancía

El tiempo transcurrido hasta alcanzar la temperatura de conservación exigida después de la puesta en servicio depende de la temperatura ambiente. Ésta se alcanza en los muebles frigoríficos 1 a 2 horas aproximadamente después de la puesta en servicio. En los muebles de congelación se alcanza con las tapas corredizas de cristal cerradas unas 2 a 3 horas después de la puesta en servicio. Tenga en cuenta la ocupación máxima de las planchas de su mueble frigorífico. Preste atención a que haya una circulación libre entre la mercancía y la plancha que se encuentra encima. ¡No debe colocarse mercancía en la rejilla de aire de retorno! (fig. 26) Preste atención a que la tapa corrediza de cristal y las puertas de la superestructura siempre sean cerradas después de retirar mercancía. Ello evita que se perjudique el correcto funcionamiento, ahorrando energía y con ello gastos de explotación. Para no perjudicar el funcionamiento del mueble congelador y poder presentar la mercancía con la temperatura requerida, el mueble congelador no debe abastecerse de mercancía más allá de los límites de carga. No coloque en el mueble de congelación productos no refrigerados ni tampoco intente refrigerar productos en el mueble. En el mueble de congelación sólo deben colocarse productos que ya acusan una temperatura de -18°C o aún más baja.

Desescarche automático del evaporador

La frecuencia así como la duración y el momento de desescarches han sido preajustados en la fábrica. El proceso de desescarche tiene lugar de manera automática conforme al programa respectivo. Por este motivo no es necesario intervenir en el mueble frigorífico. En los tipos de mueble Compilon, Performor, Visor sólo se requiere controlar periódicamente la hora del día ajustada. Estos ajustes deben corregirse en caso de necesidad. Pueden ser motivo de una corrección: - cambio de hora de verano a hora de invierno (y viceversa); - puesta fuera de servicio del mueble (p. ej. durante el mantenimiento); - falta de corriente.

El agua de condensación producida es evaporada automáticamente por el calor de escape del sistema de refrigeración. Durante el proceso automático de desescarche puede haber un aumento ligero de la temperatura en el compartimiento de mercancía. En función de las condiciones ambientales en el lugar de emplazamiento, se va acumulando en el curso del funcionamiento en diversos muebles de congelación, en los interiores de la cámara de mercancía, escarche y hielo. Este proceso es completamente normal y no perjudica el debido funcionamiento siempre que al formación de hielo y escarche en las superficies interiores no sea extrema. La formación pronunciada de escarche y hielo encima de los límites de carga puede ser eliminada con el raspador de plástico (fig. 27). No utilice nunca objetos metálicos para quitar el hielo y el escarche formados (fig. 28) ya que ello puede dañar el recipiente interior. Debido a las tapas corredizas de cristal abiertas, el escarche y el hielo formados derriten durante la noche. Si coloca una palangana con agua caliente en el compartimiento de la mercancía, puede acelerar el desescarche.

Limpieza

En la limpieza y el mantenimiento del mueble deben llevarse guantes de seguridad (¡peligro de lesiones!).

¡Antes de cada limpieza debe ponerse fuera de servicio el mueble frigorífico desenchufándolo o bien desconectando el telerruptor! La puesta fuera de servicio para realizar trabajos de limpieza con un telerruptor sólo es admisible si éste puede ser asegurado contra la reconexión accidental (p. ej. mediante un candado). Para la limpieza no deben emplearse detergentes agresivos ni tampoco abrasivos. Para la limpieza del mueble frigorífico no debe usarse nunca agua corriente ni tampoco aparatos de alta presión con agua.

Antes de la limpieza del compartimiento de mercancía, permitir que las superficies interiores se calienten a temperatura ambiente, ya que sino y en el primer contacto con la piel con el equipamiento interior sumamente frío existe peligro de heladuras. Al sacar levantando el cristal antivaho muy frío debe llevar guantes. No debe entrar agua de limpieza en el rebose de agua de condensación. Debe limpiarse la acanaladura (si existe) del agua de desescarche 2..3 veces por año. Después de la limpieza ya no debe quedar humedad residual en el compartimiento de mercancía y la gotera de limpieza. 1-2 horas aproximadamente después de la puesta en servicio, la mercancía puede cargarse nuevamente en el mueble frigorífico.

Mantenimiento

En la limpieza y el mantenimiento del mueble deben llevarse guantes de seguridad (¡peligro de lesiones!).

Básicamente, el mueble frigorífico no requiere mantenimiento. Sólo las láminas del condensador deben limpiarse de dos a tres veces por año. Si el condensador no se limpia o bien no se limpia periódicamente, ello puede inducir a un consumo energético incrementado o una falla de funcionamiento del mueble de refrigeración. Por lo general sólo se requiere una limpieza si se comprueba que comienza un ensuciamiento superficial a causa de pelusas, polvo, etc. (fig. 29 y fig. 30). ¡Antes de cada trabajo de mantenimiento debe ponerse fuera de servicio el mueble frigorífico desenchufándolo! La puesta fuera de servicio para realizar trabajos de mantenimiento con un telerruptor sólo es admisible si éste puede ser asegurado contra la reconexión accidental (p. ej. mediante un candado). El telerruptor, con una apertura de contacto mínima de 3 mm, debe separar el mueble en todos los polos de la red y estar protegido con un dispositivo de bloqueo contra una reconexión involuntaria.

Puesta fuera de servicio

Sacar la mercancía del compartimiento y colocarla en un lugar de almacenamiento alternativo. Retirar la clavija de enchufe o bien desconectar el telerruptor (si existe). Si el mueble frigorífico queda fuera de servicio durante un período prolongado, deben realizarse las siguientes actividades: - Limpiar el mueble frigorífico. En caso de almacenamiento en una sala de almacenamiento: - Tapar el mueble de refrigeración con una manta de algodón. No tapar el mueble frigorífico con cubiertas de plástico, dado que ello fomenta la formación de agua condensada debajo de la cubierta y con ello el desarrollo de olores. Para muebles con puertas o tapas corredizas de cristal: abrir la tapa corrediza de cristal y al menos una puerta en la superestructura para evitar la formación de agua de condensación y con ello la formación de malos olores. Entonces debe meter un trozo de madera o un trapo entre la puerta y el bastidor para que la puerta no vuelva a cerrarse.

Eliminación de fallas

Las reparaciones de muebles frigoríficos sólo deben ser efectuadas por expertos. Efectivamente, las reparaciones inadecuadas pueden provocar peligros considerables para usted, su personal y sus clientes. En caso de una reparación debe consultar a su Servicio Técnico de o al concesionario de .

Disposiciones, normas, directivas

El mueble frigorífico con grupo incorporado ha sido concebido para el uso comercial en el sector de víveres, siendo fabricado respetando las normas que rigen para estos aparatos. En el desarrollo se respetaron especialmente las normas de la ley de seguridad de aparatos (GSG), de la Asociación de Electrotécnicos Alemanes (VDE) y las especificaciones de la norma europea EN para muebles frigoríficos para la venta de productos refrigerados. El circuito frigorífico fue comprobado en cuanto a su hermeticidad. Este aparato satisface la directiva para máquinas CE 98/37/CE, la directiva CE para la compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y la directiva de baja tensión CE 73/23/CEE.

Protección del medio ambiente y avisos de eliminación

Los muebles frigoríficos y de congelación de satisfacen los criterios de un diseño ecocompatible que se presta para la eliminación. Así es como desde 1995 los procesos de espumaje se realizan en todas las fábricas con ciclopentano, de contaminación reducida. Este agente ya no posee potencial de degradación de ozono, ni tampoco potencial de invernadero. El fluido frigorífico ecocompatible (R 404 a) empleado en el circuito frigorífico hermético, está exento de cloro y no posee potencial alguno de degradación de ozono. Por motivos de protección del medio ambiente y para poder reutilizar los materiales de alta calidad, los muebles frigoríficos para la venta de productos refrigerados y congelados han de ser eliminados y reciclados de manera correcta. Por ello debe respetar las siguientes normas de eliminación: - El mueble frigorífico no debe eliminarse con la basura doméstica o engorrosa. - No debe dañarse el circuito frigorífico. - En los aparatos viejos fuera de uso debe retirarse la clavija y cortarse el cable de alimentación para que el aparato sea inservible. Consulte a su servicio municipal

de limpeza, su administración municipal o su Servicio Técnico de sobre fechas de recogida o centros de colección. Los niños a menudo no son capaces de reconocer los peligros provocados por el manejo con muebles frigoríficos empleados de manera comercial. Por ello, debe vigilarlos correspondientemente, evitando que los niños no jueguen con el aparato fuera de uso.

Caro Cliente

Antes de colocar o móvel de refrigeração em funcionamento, leia todo o manual de instruções com muita atenção. O manual contém informações importantes para o funcionamento seguro, a instalação, utilização e conservação dos móveis de refrigeração. Guarde este manual de instruções para posterior consulta. Faculte o manual a futuros proprietários do equipamento. Ponha este manual também à disposição dos seus colaboradores e assegure-se de que este é assimilado e de que as instruções nele contidas são cumpridas! Se houver dificuldades de compreensão quanto a uma instrução contida neste manual, contacte o serviço de assistência técnica da para receber esclarecimentos.

Indicações para o fornecimento

Inspeccione o móvel de refrigeração, imediatamente após o fornecimento, em relação a eventuais danos causados durante o transporte. Caso detecte danos, comunique-os imediatamente à empresa transportadora em questão ou ao serviço de assistência técnica da .

Disposições de segurança

Os móveis de refrigeração com grupo frigorífico incorporado, descritos neste manual de instruções, foram concebidos e fabricados em conformidade com as normas de segurança internacionais. Como acontece com qualquer equipamento eléctrico, é necessário manuseá-lo com muito cuidado, em especial, para garantir a segurança do sistema eléctrico. Tendo em vista um funcionamento seguro em todos os modos de funcionamento, é necessário cumprir as seguintes normas de segurança:

- Assegure-se de que a ficha eléctrica é usada correctamente e em conformidade com este manual.
- Contacte o serviço de assistência técnica sempre que tiver dúvidas sobre a ligação eléctrica, o modo de funcionamento ou a segurança do seu móvel de refrigeração com grupo frigorífico incorporado.
- Se o cabo de alimentação de corrente estiver danificado, terá de ser substituído por um electricista ou por uma pessoa entendida em eletrotecnia, usando, para o efeito, um cabo que poderá ser adquirido ao fabricante ou junto do serviço de apoio ao cliente.
- Não mantenha o móvel de refrigeração em funcionamento se este apresentar problemas ou se tiverem ocorrido danos. Neste caso, desligue a ficha eléctrica da tomada, guarde os produtos num local alternativo e contacte o serviço de assistência técnica da .
- Nunca puxe pelo cabo eléctrico para desligar o aparelho da corrente eléctrica. Utilize sempre a ficha eléctrica.
- Nunca remova partes do revestimento, se o manual não tiver instruções concretas para tal, em virtude de se poderem expor partes com tensões eléctricas passíveis de constituírem perigo de morte.
- Em caso de danos no cabo eléctrico, desligue o móvel de refrigeração da corrente eléctrica retirando a ficha da tomada.
- Nunca use água corrente ou aparelhos de limpeza de alta pressão para a limpeza do móvel de refrigeração.
- Nunca mexa em instalações eléctricas, deixe essas tarefas para um electricista. A segurança está em primeiro lugar!
- Um móvel de refrigeração danificado (p. ex. por danos causados durante o transporte) não deve ser ligado à corrente eléctrica. Em caso de dúvidas, consulte o serviço de assistência técnica ou o revendedor!
- É proibido ligar o móvel de refrigeração a um bloco de tomadas (fig. 1).
- Os tampos de correr em vidro (quando existentes) não podem ser usados para depositar objectos ou serem sujeitos a cargas pesadas. As garrafas de vidro/recipientes de vidro/latas cheias de líquido não podem ser armazenados no móvel de congelação, pois podem rebentar ou explodir!
- As reparações nos móveis de refrigeração só devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações mal executadas podem constituir grande perigo para si, para os seus colaboradores e clientes. Para reparações contacte o serviço de assistência técnica ou o revendedor autorizado .
- Muitas vezes, as crianças não identificam os perigos que existem quando brincam com móveis de refrigeração de utilização comercial. Por conseguinte, assegure uma supervisão adequada e não deixe as crianças brincar com aparelhos fora de uso.
- O móvel de refrigeração só pode ser colocado em funcionamento, se tiver sido instalado conforme anteriormente descrito.
- Antes da realização de qualquer trabalho de limpeza ou manutenção, é necessário retirar a ficha eléctrica da tomada!
- A colocação do móvel de refrigeração fora de serviço através de um teleruptor para a realização de trabalhos de limpeza ou manutenção só é permitida se o interruptor estiver protegido contra ligação involuntária (p. ex. por um fecho de protecção).
- Antes de iniciar a limpeza do compartimento dos produtos, deixe as áreas interiores aquecerem até à temperatura ambiente. Use luvas para a remoção do vidro anti-condensação congelado (quando existente).
- Caso se utilizem rodízios, deve ter-se o seguinte em consideração: os rodízios destinam-se a ser utilizados para movimentar determinados móveis de refrigeração e congelação apenas quando estão vazios, não estando concebidos para movimentar móveis de refrigeração e congelação carregados com produtos!
- Respeite escrupulosamente o limite máximo de carga sobre as superfícies de exposição, nomeadamente nos compartimentos para os produtos !
- A substituição de componentes eletrónicos deverá ser da responsabilidade exclusiva de um electricista ou de uma pessoa entendida em eletrotecnia!
- Durante os trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário usar luvas de proteção (perigo de ferimentos!).

Utilização adequada

Os móveis de refrigeração Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 e Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal /Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners destinam-se prioritariamente ao armazenamento de carnes e produtos de charcutaria embalados, acepipes, snacks, bebidas frias, saladas embaladas, lacticínios, fruta e vegetais.

Os combinados Compilon ..35/..85 são constituídos por uma arca de congelação para o armazenamento de comida congelada ou gelados e por uma estrutura superior de refrigeração para o armazenamento de lacticínios e de produtos de salsicharia.

Os combinados Compilon ..85/..85G são constituídos por uma arca de congelação e por uma estrutura superior de congelação. A arca e a estrutura superior destinam-se ao armazenamento de comida congelada e gelados.

Os móveis de refrigeração Visor destinam-se prioritariamente ao armazenamento de carnes e produtos de charcutaria embalados, salsicharia, snacks, bebidas frias, saladas embaladas, lacticínios, fruta e vegetais.

Não armazene produtos que não estejam refrigerados nos móveis de refrigeração Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/ Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (apenas a estrutura superior)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 e Visor, nem tente arrefecer produtos no móvel de refrigeração.

Os móveis de congelação Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers foram construídos para o armazenamento de comida congelada ou gelados. Não armazene produtos que não estejam congelados nem tente congelar produtos nestes móveis de congelação. No móvel de congelação só podem ser armazenados alimentos que tenham uma temperatura de -18 °C ou inferior

Os móveis de congelação Premor ..45/..85 e os Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 podem ser ligados para uma segunda zona de temperatura.

Com isto, os móveis de congelação passam a funcionar como móveis de refrigeração, estando então aptos para armazenar carne e produtos de charcutaria embalados, ver em cima. Não armazene produtos que não estejam refrigerados quando estiver a utilizar o Premor ..45/..85 ou Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 com zona de temperaturas positivas ou não tente arrefecer produtos no móvel de refrigeração. Nos móveis de congelação, quer seja na arca, quer na estrutura superior, não armazene produtos que não estejam congelados ou não tente congelar produtos na arca ou na estrutura superior. Apenas devem ser armazenados produtos com uma temperatura de -18 °C ou mais baixa.

Só a utilização acima descrita, aliada ao cumprimento das instruções contidas no manual de instruções relativas à instalação, ligação, comando e manutenção, é considerada como utilização adequada. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e é proibida.

Instalação (Escolha do local de instalação)

Para garantir um bom funcionamento do móvel de refrigeração é necessário ter em consideração os seguintes pontos para a escolha do local de instalação: - Não instale o móvel de refrigeração ao ar livre! (exceção Glass Door Chiller V403) - Não instale o móvel de refrigeração na proximidade de fontes de calor, como, p. ex. aquecimentos (fig. 2). - Evite a exposição à radiação solar directa (p. ex. através de janelas) (fig. 3). - O móvel de refrigeração não deve ser exposto à corrente de ar de unidades de ar condicionado/ventilação ou portas abertas (fig. 4). - Tenha atenção à saída de ar proveniente de unidades de ar condicionado/ventilação (fig. 5 e 6). - Não tape a parte inferior do móvel de refrigeração com objectos, como, p. ex. embalagens de produtos (fig. 7). - Ao proceder à montagem na parede, certifique-se de que o ventilador do grupo frigorífico pode aspirar livremente o ar exterior através da parte inferior e de que a sua expulsão pela parte de trás do móvel de refrigeração não oferece quaisquer problemas (fig. 8). - Na instalação de vários móveis de refrigeração, umas ao lado das outras, tenha atenção às instruções para uma instalação desse tipo. Respeite impreterivelmente as distâncias mínimas prescritas!

Em condições extremas, é possível que o tabuleiro de recolha da água de condensação transborde. Por esse motivo, aquando da escolha do local de instalação do equipamento, é aconselhável verificar se o pavimento e a parede não correm o risco de sofrer danos por acção da humidade ou formação de água.

A instalação dos móveis de refrigeração pode ser efectuada da seguinte forma: - Instalação individual numa parede ou num canto, - Instalação em série numa parede, - Instalação em bloco, - Instalação em grupo, - Instalação integrada, - Instalação tipo gôndola, - Instalação entre equipamentos não-refrigerados, - Instalação livre, - Instalação costas com costas. Em todas as formas de instalação é necessário garantir que a saída de ar esteja desobstruída na retaguarda do móvel de refrigeração ou na área do topo do móvel de refrigeração e de que não há o perigo de acumulação de calor. Só assim se poderá assegurar um funcionamento sem problemas. É aconselhável que a parede divisória entre as traseiras de dois móveis de refrigeração tenha uma altura mínima de 1000 mm. (fig. 8).

Colocação do móvel de refrigeração no sítio

Sempre que possível, o móvel de refrigeração deve ser colocado no sítio pretendido ainda embalado, a fim de evitar provocar danos no equipamento. Se, pelo facto de as portas serem demasiado estreitas, não for possível fazer passar o móvel de refrigeração embalado, então, nesse caso, é necessário remover a embalagem e o fundo usados para efeitos de transporte antes de a colocar no sítio. Além disso, existe também a possibilidade de desmontar os distanciadores que se encontram na parte de trás do móvel.

Processo de instalação

Remova a embalagem e o dispositivo de travamento de transporte. Levante o móvel de refrigeração/congelamento da paleta. Para tal, proceda de acordo com as instruções de montagem (caso existam) de móveis de refrigeração/congelamento. Caso contrário não é de excluir a possibilidade de danos no móvel de refrigeração/congelamento. Isto é válido, especialmente para quando se tenta levantar os móveis de refrigeração ou congelamento através das peças de plástico. Movimentar os móveis de congelamento apenas empurrando-os. Nunca levantar pelos corrimãos! (Nunca puxar ou pressionar pelo acrílico). Ao levantar, ter o peso do móvel de refrigeração/congelamento em consideração. Guarde o dispositivo de travamento de transporte para uso posterior. Se necessário, monte os acessórios de acordo com os respectivas instruções de montagem (quando existentes). Utilize exclusivamente acessórios originais. Se forem montados acessórios não originais existe o perigo de ocorrerem danos no móvel de refrigeração ou de congelamento. - Posicione o móvel de refrigeração/congelamento correctamente no local pretendido. Tenha em atenção as especificações relativas à forma de instalação escolhida. Caso exista: retirar o travamento de segurança das superfícies de exposição. (Advanter: o travamento de segurança das superfícies de exposição consiste num pedaço de cinta em plástico e duas peças moldadas em plástico por cada superfície de exposição. A cinta em plástico tem de ser cortada e arrancada. As peças moldadas encaixadas nas calhas perfuradas, junto aos ganchos das superfícies de exposição, podem ser retiradas com um alicate de pontas achatadas.)

(Compilon: aparafusar 2 espaçadores à traseira do móvel de refrigeração respectivamente com 2 parafusos. Os furos necessários estão já feitos. Se necessário, monte os acessórios de acordo com os respectivas instruções de montagem. Utilize exclusivamente acessórios originais. Se forem montados acessórios não originais existe o perigo de ocorrerem danos na combinação). Está proibida a montagem de cestos de apresentação externos que impeçam o fecho total da tampa corrediça de vidro (caso exista). A tubagem do fluido refrigerante está directamente por baixo do revestimento exterior dos móveis de refrigeração. Por esta razão é proibido fazer furos no móvel de refrigeração (p. ex. para a montagem de linhas de cabos).

Nívele o móvel de refrigeração lateral e frontalmente com precisão usando um nível de bolha de ar e, se necessário, corrija-o em altura nos pés de ajuste (fig. 9).

Requisitos para a ligação eléctrica

A ligação eléctrica do móvel de refrigeração é estabelecida através da introdução da ficha na tomada. É proibido ligar o móvel de refrigeração a um bloco de tomadas (fig. 1). Não tudo móvel de refrigeração possui um interruptor para ligar e desligar. Por esta razão, recomenda-se a instalação de um teleruptor. O teleruptor deverá ter capacidade para efectuar o corte onipolar do circuito do móvel, assegurar uma separação mínima dos contactos de 3 mm e impedir religações acidentais. Pergunte ao seu electricista. A tomada eléctrica deve ter ligação à terra, estar instalada de modo fixo e estar protegida separadamente por um disjuntor de 16 A, tipo C. A tensão nominal na tomada nunca pode ser inferior a 210 V 50 Hz (fig. 10), caso contrário o compressor fica irremediavelmente avariado. Nesse sentido, se a tomada ficar muito longe, poderá ser necessário optar por uma extensão eléctrica com uma secção nominal maior. A tensão e a frequência de rede da tomada devem corresponder aos dados que constam da placa de características do móvel de refrigeração. É necessário respeitar as normas da empresa fornecedora de energia local no que se refere à ligação à rede pública (p. ex. com o interruptor diferencial de corrente de defeito, ligação equipotencial adicional, etc.). Em caso de dúvida, contacte o seu electricista. O terminal de ligação identificado com o símbolo (Fig. 11) na área junto à base, atrás do recipiente exterior, destina-se à ligação de um condutor para ligação equipotencial. A ligação deve ser feita por um electricista credenciado. Aconselhe-se com um electricista. Os cabos eléctricos devem ser instalados de modo a não poderem sofrer qualquer dano ou provocarem quedas (fig. 12). O cabo de alimentação de corrente não poderá tocar em objetos que se encontrem a uma temperatura superior a 70 °C. (Muras de refrigeração: Na parte de trás do móvel pode instalar-se um canal de cabos com parafusos para chapa. A profundidade de furo não pode, contudo, ultrapassar os 15 mm. Uma perfuração maior poderá danificar o circuito de refrigeração. (Presenter: a tampa do móvel de refrigeração não deve ser perfurada) (Ilhas/arcas: o material de instalação, como p. ex. linhas de cabos, deve apenas ser colado, caso seja necessário fixá-lo ao móvel de refrigeração. Quaisquer furos no revestimento exterior podem danificar o circuito de refrigeração. A montagem de acessórios processa de forma análoga ao painel informativo: os furos não podem ultrapassar uma profundidade de 10 mm. Uma perfuração maior poderá danificar o circuito de refrigeração.) Ligar a ficha eléctrica dos acessórios eléctricos (como p. ex. o painel informativo) em separado a tomadas protegidas. Existe a possibilidade da ligação à rede pública do móvel de congelamento passar para o tecto da sala. Neste caso, contacte o serviço de assistência técnica da para receber esclarecimentos.

Colocação em funcionamento (Procedimentos antes da primeira colocação em funcionamento)

Se o móvel de refrigeração tiver sido muito inclinado para efeitos de instalação, deverá ficar em descanso durante pelo menos três horas antes de ser colocado em funcionamento, para que o óleo lubrificante possa refluir para o compressor. A não observância deste período de repouso poderá conduzir à avaria total do grupo frigorífico. Antes da primeira colocação em funcionamento dos seguintes móveis de refrigeração, é imprescindível executar as tarefas que se seguem (fig. 13):

Presenter: - deitar 1,0 l a 1,5 l de água lentamente através da grelha do ar de retorno na abertura de ventilação do motor na margem do ventilador e no motor. Eventualmente, retirar antes a grelha do ar de retorno.

Performer/Visor: deitar 1,5 l de água directamente na saída da água de descongelamento.

Desta forma, assegura-se que o sifão da saída da água de descongelamento fica cheio, permitindo assim efectuar rapidamente o carregamento com produtos. Depois de pôr a água no aparelho, deverão passar no mínimo 10 min. até o colocar em funcionamento.

Colocar em funcionamento

O móvel de refrigeração só pode ser colocado em funcionamento, se tiver sido instalado conforme anteriormente descrito. Insira a ficha eléctrica (fig. 14-1) na tomada (fig. 14-2). Siga as indicações para escolher a tomada certa. É proibido ligar o móvel de refrigeração a um bloco de tomadas (fig. 1). Ligue o teleruptor (fig. 15), caso exista. Através dos ligeiros ruídos de funcionamento do ventilador e do grupo frigorífico, poderá verificar se o móvel de refrigeração está a trabalhar. Ligue a iluminação, caso exista, através do interruptor.

Recomendações para o funcionamento

Durante o funcionamento, certifique-se de que a grelha do ar de retorno não fica coberta por caixas de cartão ou outros objectos (fig. 7), uma vez que tal poderá levar a um maior consumo de energia ou, eventualmente, a falhas de funcionamento. Quando encerrar a loja, tem de desligar a iluminação (caso exista) e fechar a persiana (caso exista). Durante o tempo

em que a loja estiver aberta, deve certificar-se de que a tampa corrediça de vidro (caso exista) é fechada novamente depois dos produtos serem retirados. O revestimento exterior pode aquecer durante o funcionamento. Este aquecimento deve-se à concepção técnica do móvel de congelação e está de acordo com os padrões normais de funcionamento.

Dados sobre a temperatura dos produtos

A temperatura de conservação dos produtos alimentares, de acordo com o respectivo grupo, encontra-se legislada nos países da União Europeia. Dado que não é possível exibir as temperaturas de cada um dos produtos com um termómetro, foram definidas para cada grupo de produtos a conservar no móvel frigorífico as temperaturas de conservação mais adequadas. Estas temperaturas de conservação são visualizadas no termómetro ou no sistema electrónico de comando digital / unidade de operação e indicação. Se o termómetro (1-1) indicar uma temperatura de conservação diferente da prescrita para o respectivo grupo de produtos, tem de se alterar o valor teórico da temperatura com os elementos de comando no regulador da temperatura ou no sistema electrónico de comando digital / unidade de operação e indicação. Se pretender expor produtos pertencentes a outro grupo, a temperatura nominal terá de ser alterada para o valor correspondente. O termostato ou o sistema electrónico de comando digital foram previamente ajustados na fábrica e funcionam automaticamente. A regulação base foi pré-ajustada para condições ambientais de 24 °C ou 25 °C e uma humidade relativa do ar de 45 % ou 60 %. A legislação prevê as seguintes temperaturas para o armazenamento de alimentos nos móveis de refrigeração e congelação, de acordo com os diferentes grupos de produtos:

Fruta e legumes	+8 °C ou menos	Lacticínios	+6 °C ou menos
Salsicharia/Acepipes	+4 °C ou menos	Carne e produtos de charcutaria	+2 °C ou menos
Aves	+2 °C ou menos	Alimentos congelados, gelados ,	-18 °C ou menos

Regulação do valor teórico da temperatura

As alterações nos comandos influenciam a potência frigorífica. Para o comando automático da temperatura do móvel de refrigeração existe, consoante o tipo de móvel, um regulador electrónico da temperatura e programado (Fig. 16), uma unidade digital de operação e indicação (Fig. 17 e 18) ou um termostato (Fig. 19, 20 ou 21), que estão colocados directamente atrás da tampa inferior. Se o termómetro ou o mostrador da unidade de operação e indicação indicar uma temperatura mais elevada do que a temperatura de conservação prescrita para o respectivo grupo de produtos, o valor de temperatura tem de ser reduzido no correspondente comando da temperatura. Se pretender expor produtos pertencentes a outro grupo, a temperatura nominal terá de ser alterada para o valor correspondente. Ao regular o valor teórico da temperatura, tenha em atenção o seguinte: qualquer alteração das condições ambientais requer uma adaptação correspondente do valor teórico. Vá alterando a temperatura gradualmente, uma vez que tem de decorrer um determinado tempo até se atingir a temperatura de conservação pretendida. Se for preciso reajustar ou adaptar a temperatura de conservação:

- Remova a respectiva tampa inferior ou revestimento de plástico (Fig. 22).

Para Optimer, Advanter (comando LIROPA, Fig. 17 e Fig. 23) , Presenter 06 (comando Dixell, Fig. 16)

- Pressione a tecla **SEL** durante mais de 1 segundo (fig. 23). Logo que o valor actualmente definido começar a piscar no mostrador (ver fig. 23), pode alterar-se o valor teórico da temperatura. Depois de carregar na tecla **SEL**, passa a ser indicada a temperatura nominal, em vez da temperatura de conservação. Esta voltará a ser exibida assim que estiver terminada a regulação do valor de temperatura nominal.

Fazer baixar a temperatura de conservação:

- Accionar a tecla as vezes necessárias até o valor teórico descer para o valor pretendido (fig. 23-1).
- Carregar na tecla **SEL** para guardar o novo valor teórico (fig. 23).

Fazer subir a temperatura de conservação:

- Accionar a tecla as vezes necessárias até o valor teórico subir para o valor pretendido (Fig. 23-2).
- Carregar na tecla **SEL** para guardar o novo valor teórico (Fig. 23).

É possível regular vários parâmetros no regulador da temperatura. Contudo, a alteração desses parâmetros só pode ser efectuada por pessoal autorizado do Serviço de Assistência Técnica, dado o efeito que têm sobre o funcionamento do móvel de refrigeração.

Para o modelo Optimer 1357 CC (comando LIROPA, Fig. 17 e Fig. 23)

O regulador da temperatura foi regulado de fábrica para condições ambientais de 24°C, uma humidade relativa do ar de 45 % e exclusivamente para o armazenamento de bebidas. O regulador não pode ser ajustado. Qualquer ajuste do regulador electrónico da temperatura só pode ser efectuado pelo serviço de assistência técnica.

Para o modelo Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostato RANCO, Fig. 20)

- Para corrigir a temperatura de conservação deve rodar o botão de regulação para uma posição mais quente ou mais fria (Fig. 20-1).

A posição **7** corresponde ao ajuste de temperatura mais baixo. Recomenda-se que as novas regulações sejam feitas gradualmente, pois é necessário decorrer algum tempo até a temperatura de conservação pretendida ser alcançada.

O Performor 45/85 e Premor 45/85 podem ser comutados entre o funcionamento de refrigeração ou congelação (Fig. 25-1).

Para o modelo Compilon (termostatos RANCO, Fig.21)

- Quando se torna necessário reajustar ou adaptar a temperatura da arca ou da estrutura superior: para corrigir a temperatura da arca deve rodar o botão de regulação (Fig. 21-1) ou para corrigir a temperatura da estrutura superior deve rodar o botão de regulação (Fig. 21-2) para uma posição mais quente ou mais fria.

A posição **7** corresponde ao ajuste de temperatura mais baixo. Recomenda-se que as novas regulações sejam feitas gradualmente, pois é necessário decorrer algum tempo até a temperatura de conservação pretendida ser alcançada.

Para o modelo Grandor elect., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (comando DIXELL, Fig. 18 e Fig. 24)

- Desenrosocar o parafuso da tampa de plástico e retirar a tampa de plástico (Fig. 24).
- Deslizar a tecla SET pressionada no mínimo durante 2 s (Fig. 18-1). O valor nominal é indicado no mostrador e o ponto por baixo do símbolo de refrigeração (Fig. 18-2) pisca. O valor nominal não indica um valor de temperatura, mas sim uma grandeza aritmética. Agora o valor nominal já pode ser alterado. A temperatura de conservação pode então ser lida novamente após o fim do ajuste do valor nominal da temperatura.

Fazer baixar a temperatura de conservação:

- Accionar a tecla (fig. 18-3) as vezes necessárias até o valor teórico descer para o valor pretendido. Carregar na tecla SET (fig. 18-1) para guardar o novo valor teórico.

Fazer subir a temperatura de conservação:

- Accionar a tecla (fig. 18-4) as vezes necessárias até o valor teórico subir para o valor pretendido. Carregar na tecla SET (fig. 18-1) para guardar o novo valor teórico.
- Depois de alterado o valor teórico da temperatura, volte a colocar a tampa em plástico (fig. 24).

É possível regular vários parâmetros na unidade de operação e indicação digital. Contudo, a alteração desses parâmetros só pode ser efectuada por pessoal autorizado do Serviço de Assistência Técnica, dado o efeito que têm sobre o funcionamento do móvel de refrigeração

- Voltar a montar a tampa inferior ou a tampa de plástico correspondente (Fig. 22).

Grandor term. (termostato Danfoss, Fig. 19),

- Retirar a tampa de plástico (desapertando-a com uma moeda).
- Rodar o botão de regulação (Fig. 19-1) para uma posição mais quente ou mais fria.
- Voltar a colocar a tampa de plástico.

A posição **7** corresponde ao ajuste de temperatura mais baixo. Recomenda-se que as novas regulações sejam feitas gradualmente, pois é necessário decorrer algum tempo até a temperatura de conservação pretendida ser alcançada.

Os termostatos não podem ser usados como interruptor para ligar / desligar.

Enchimento com produtos e afixação de preços

Pendurar as superfícies de exposição

As prateleiras do móvel de refrigeração podem ser encaixadas a várias alturas com distâncias de 30/40 mm entre elas, de forma a melhor se adaptarem aos vários tipos de produtos. As modificações ao nível das prateleiras e das reposições podem alterar o comportamento de refrigeração do móvel. A transferência das prateleiras tem um efeito negativo nas temperaturas dos produtos. Para determinados tipos de móveis a posição das prateleiras é ajustada de acordo com as instruções da respectiva empresa.

Encher o móvel de refrigeração com produtos

O tempo que decorre até que a temperatura de conservação prescrita seja atingida, após a colocação em funcionamento, depende da temperatura ambiente. No caso dos móveis de refrigeração é atingida aprox. 1 a 2 horas após a colocação em funcionamento. Nos móveis de congelação com a tampa corredeira de vidro fechada, a temperatura é atingida aprox. 2 a 3 horas após a colocação em funcionamento. Tenha em atenção o número máximo de prateleiras do seu móvel de refrigeração. Certifique-se de que o ar circula livremente entre o produto e a superfície de exposição que se encontra acima. Não deve ser colocado nenhum produto em cima da grelha do ar de retorno! (Fig. 26) Certifique-se de que a tampa corredeira de vidro e as portas das arcas são sempre fechadas, de cada vez que um produto é retirado, para evitar perturbações no funcionamento, poupar energia e manter os custos de exploração baixos. Para que não se comprometa o funcionamento do móvel de congelação e os produtos possam ser expostos a uma temperatura segura, o móvel de congelação não deve ser enchido para além das marcas de empilhamento. Não guarde produtos não congelados, nem tente congelar produtos no móvel de congelação. No móvel de congelação só podem ser armazenados alimentos que tenham uma **temperatura de produto de -18 °C ou inferior**.

Descongelação automática do evaporador

A frequência, a duração e o momento da descongelação vêm ajustados de fábrica. O processo de descongelação processa-se automaticamente de acordo com os respectivos programas. Não é necessária uma intervenção no móvel de refrigeração. Nos móveis do tipo Compilon, Performor, Visor basta fazer regularmente o controlo da hora do dia ajustada, reajustando-a se necessário. Os seguintes motivos poderão estar na origem de uma correcção: - mudança do horário de Verão para o de Inverno (e vice-versa), - colocação fora de serviço do móvel de refrigeração (p. ex. durante a manutenção), - falta de energia eléctrica.

A água de condensação é evaporada automaticamente através do aquecimento do sistema de refrigeração. Durante o processo de descongelação automático podem ocorrer ligeiras subidas de temperatura no interior do móvel. Dependendo das condições ambientais no local de exposição, vai-se formando gelo no interior dos diversos móveis de congelação, durante o período de funcionamento. Este processo é perfeitamente normal e não causa qualquer perturbação no funcionamento, desde que a camada de gelo na parte interior do móvel não seja exagerada. Quando o gelo ultrapassa a marca do limite de carga, pode utilizar-se o raspador de plástico (Fig. 27) para o remover. Nunca utilize objectos de metal para remover o gelo (Fig. 28), pois poderia danificar o interior do móvel. Deixando as tampas corredeiras de vidro abertas, p. ex. durante a noite, o gelo derrete mais depressa. Se colocar uma tigela com água quente no compartimento para os produtos conseguirá acelerar o processo de descongelação.

Limpeza

Durante os trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário usar luvas de protecção (perigo de ferimentos!).

Desligue o móvel de refrigeração retirando a ficha eléctrica da tomada ou desligando o teleruptor antes de cada limpeza! A colocação do móvel fora de serviço através de um teleruptor para a realização de trabalhos de limpeza só é permitida se o interruptor estiver protegido contra ligação involuntária (p. ex. por um fecho de protecção). Não podem ser usados produtos agressivos ou abrasivos para a limpeza. Nunca limpe o móvel de refrigeração com água corrente ou com aparelhos de alta pressão a água. Antes de iniciar a limpeza do compartimento dos produtos, deixe as áreas interiores atingir a temperatura ambiente. Caso contrário existe o perigo de congelação quando a pele entra em contacto com o espaço interior, que se encontra à temperatura de congelação. Use luvas para a remoção do vidro anti-condensação congelado. Não deve ser deitada água com detergente na saída da água de condensação. Duas a três vezes por ano deve ser efectuada uma limpeza da calha da água de condensação (quando existente). Após a limpeza não deverá restar qualquer resíduo de humidade no compartimento para os produtos ou na calha da água de condensação. Aprox. 1 a 2 horas após a colocação em funcionamento, os produtos podem ser novamente armazenados no móvel de refrigeração.

Manutenção

Durante os trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário usar luvas de protecção (perigo de ferimentos!).

De um modo geral, o móvel de refrigeração não necessita de manutenção. A única tarefa a realizar duas a três vezes por ano consiste na limpeza das lamelas do condensador. Se o condensador não for limpo regularmente, poder-se-á registar um aumento do consumo de energia ou mesmo falha de funcionamento do móvel de refrigeração. Regra geral, só é necessário efectuar a limpeza, quando se detecta a formação de uma camada de sujidade, composta de fios, pó, etc. entre as lamelas (fig. 29 e fig. 30). Antes da realização de qualquer trabalho de manutenção, é necessário retirar a ficha eléctrica da tomada! A colocação do móvel de refrigeração fora de serviço através de um teleruptor para a realização de trabalhos de manutenção só é permitida se o interruptor estiver protegido contra ligação involuntária (p. ex. por um fecho de protecção). O teleruptor, com uma separação mínima dos contactos de 3 mm, deverá ter capacidade para efectuar o corte omnipolar do circuito do aparelho, e terá de estar equipado com um dispositivo de travamento que proteja contra ligações acidentais.

Desligar o móvel de refrigeração

Retire os produtos do compartimento e guarde-os num local alternativo. Retire a ficha eléctrica da tomada ou desligue o teleruptor, caso exista. Se o móvel de refrigeração estiver desligado durante um período mais prolongado, é necessário tomar as seguintes providências adicionais: - Limpe o móvel de refrigeração.

Para a armazenagem num armazém: - Cubra o móvel de refrigeração com um cobertor de algodão. Não cubra os móveis de refrigeração com lonas de plástico, em virtude de estas poderem formar água de condensação fomentando, assim, a formação de cheiros. Para os móveis com portas ou com tampas corredeiras de vidro: abrir a tampa corredeira de vidro e pelo menos uma porta nas estruturas superiores para evitar a formação de água de condensação e os cheiros associados. Para isso, deve entalar um bocado de madeira ou um pano entre a porta e a estrutura, para que a porta não volte a fechar.

Solucionar avarias

As reparações nos móveis de refrigeração só devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações mal executadas podem constituir grande perigo para si, para os seus colaboradores e clientes. Para reparações contacte o serviço de assistência técnica ou o revendedor autorizado.

Determinações, normas, directivas

O móvel de refrigeração com grupo frigorífico incorporado destina-se a ser usado em empresas do comércio de produtos alimentares e foi fabricado em conformidade com as normas aplicáveis a estes equipamentos. Durante o fabrico foram respeitadas, nomeadamente, as determinações da Lei de Segurança nas Máquinas (GSG), da Associação dos Electrotécnicos Alemães (VDE) e o estipulado na norma EN sobre móveis refrigerantes para a venda de produtos refrigerados. O circuito de refrigeração foi verificado quanto à estanqueidade. Este aparelho corresponde à Directiva Comunitária sobre Máquinas 98/37/CE, à Directiva Comunitária para Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE e à Directiva de Baixa Tensão CE 73/23/CEE.

Protecção do meio ambiente e eliminação

Os móveis de refrigeração e congelação da foram concebidos segundo critérios ecologicamente compatíveis e de fácil reciclagem. Por exemplo, desde 1995, aplica-se em todas as fábricas a tecnologia de espuma à base de ciclopentano que não prejudica o meio ambiente. Este agente propulsor não é nocivo para a camada do ozono, nem contribui para o efeito de estufa. O agente de refrigeração (R 404 a) ecológico empregue no circuito de refrigeração estanque está isento de cloro e não prejudica a camada do ozono. Por razões ecológicas e para que os materiais de alto valor possam ser reciclados, é necessário que os móveis de refrigeração e congelação sejam eliminados e reciclados de forma correcta. Devem ser cumpridas as seguintes instruções de eliminação: O móvel de refrigeração não pode ser deitado fora em conjunto com os lixos domésticos ou volumosos. - O circuito de refrigeração não pode ser danificado, - Nos equipamentos velhos não reutilizáveis, retire a ficha da tomada e corte o cabo eléctrico para tornar o aparelho inutilizável. Informações sobre as datas de remoção ou dos locais de recolha podem ser obtidos junto dos serviços camarários, juntas de freguesia ou

serviços de assistência técnica . Muitas vezes, as crianças não identificam os perigos que existem quando brincam com móveis de refrigeração de utilização comercial. Por conseguinte, assegure uma supervisão adequada e não deixe as crianças brincar com aparelhos velhos.

Geachte mevrouw/mijnheer!

Lees, voordat u uw nieuwe koelmeubel in gebruik neemt, eerst deze gebruiksaanwijzing met aandacht door. U krijgt daardoor belangrijke informatie over veiligheid, plaatsing, gebruik en verzorging van de stekkerklare -koelmeubels. Bewaar de gebruiksaanwijzing, zodat u deze altijd kunt raadplegen. Geef u deze gebruiksaanwijzing later ook door aan een eventuele nieuwe eigenaar van dit koelmeubel. Geef deze gebruiksaanwijzing ook te lezen aan mede verantwoordelijke personeelsleden en zorg ervoor dat zij de gebruiksaanwijzing hebben begrepen en de aanwijzingen erin opvolgen! Mocht u of uw personeel een aanwijzing in deze gebruiksaanwijzing niet begrijpen, neemt u dan contact op met uw -klantenservice.

Aanwijzing bij de aflevering

Controleer het koelmeubel direct na ontvangst op eventuele transportschade. Wanneer u beschadigingen aan het koelmeubel constateert, meld dit dan per omgaande bij de verantwoordelijke expediteur of bij uw -klantenservice.

Veiligheidsvoorschriften

De in deze gebruiksaanwijzing beschreven stekkerklare koelmeubels zijn met inachtneming van de internationale veiligheidsvoorschriften ontwikkeld en gefabriceerd. Zoals elk elektrisch werkend apparaat moeten zij met de grootste zorgvuldigheid worden behandeld, in het bijzonder om te kunnen garanderen dat de elektrische veiligheid behouden blijft. Om een risicovrij gebruik onder alle bedrijfsomstandigheden te waarborgen, moeten de volgende veiligheidsvoorschriften worden nageleefd:

- Zorg ervoor dat de netstekker volgens voorschrift en in overeenstemming met de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing wordt aangesloten.
- Neem bij twijfel over de elektrische aansluiting, de werkwijze of de veiligheid van uw stekkerklare koelmeubel contact op met de -klantenservice.
- Is het netsnoer beschadigd, dan moet dit door een erkend elektrotechnicus of elektrotechnisch geschoold persoon worden vervangen door een netsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of de klantenservice.
- Continueer het gebruik van uw stekkerklare koelmeubel niet wanneer dit niet vlekkeloos werkt of wanneer er beschadigingen zijn opgetreden. Neem in dit geval de stekker uit het stopcontact, sla de producten op een alternatieve plaats op en neem contact op met uw -klantenservice.
- Als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken dient aan de stekker en nooit aan het snoer te worden getrokken.
- Verwijder geen delen van de behuizing als dit in deze gebruiksaanwijzing niet expliciet wordt beschreven, want hierdoor kunnen spanningvoerende delen worden blootgelegd, hetgeen levensgevaarlijk kan zijn.
- Bij beschadigd netsnoer het koelmeubel van het net loskoppelen door de netstekker uit het stopcontact te trekken.
- Voor het reinigen van het koelmeubel nooit stromend water of een hogedrukreiniger met water gebruiken.
- Knoei niet zelf aan elektrische systemen; laat reparaties over aan de vakman. Veiligheid staat voorop!
- Een beschadigd koelmeubel (b.v. met transportschade) niet op het elektrische net aansluiten. Vraag bij twijfel advies aan de klantenservice of dealer.
- Het gebruik van het koelmeubel met aansluiting via een aftakcontactdoos (afb. 1) is verboden.
- De glazen schuifdeksels (indien aanwezig) mogen nooit als legplank worden gebruikt of met zware voorwerpen worden belast. Met vloeistof gevulde glazen flessen/glazen reservoirs/metalen blikken mogen niet in het diepvriesmeubel worden bewaard. Deze zouden kunnen breken of zelfs exploderen!
- Reparaties aan het koelmeubel mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor u, uw personeel en uw klanten met zich meebrengen. Neem voor reparaties contact op met uw -klantenservice of -dealer.
- Kinderen zien vaak de gevaren niet die aan de omgang met commercieel gebruikte koelmeubels kleven. Zorg daarom voor het nodige toezicht en laat kinderen niet met het afgedankte apparaat spelen.
- Het koelmeubel mag alleen in bedrijf worden gesteld wanneer het is geplaatst en aangesloten zoals is beschreven.
- Vóór schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden het koelmeubel altijd buiten bedrijf stellen door de stekker uit het stopcontact te trekken!
- Voor schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden is uitschakelen met een afstandsschakelaar alleen toegestaan, wanneer deze schakelaar tegen ongewenst inschakelen kan worden beveiligd (b.v. met een slot).
- Vóór het reinigen moeten de binnenoppervlakken tot de omgevingstemperatuur zijn opgewarmd. In verband met de diepvriestemperatuur bij het uitlichten van de stootplaat (indien aanwezig) handschoenen dragen.
- Let bij gebruik van een wielenset beslist op het volgende: de wielenset dient voor de verplaatsing van bepaalde koel-/diepvriesmeubels in lege toestand; hij is niet berekend op het verplaatsen van een met producten gevuld koel-/diepvriesmeubel.
- Neem de grenzen van maximale belasting van de legborden resp. productenruimten met artikelen in acht!
- Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door een erkend elektrotechnicus of elektrotechnisch geschoold persoon worden uitgevoerd!
- Bij schoonmaken en onderhoud van het apparaat beschermende werkhandschoenen dragen (gevaar van verwonding!).

Gebruik volgens de voorschriften

De koelmeubels Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 en Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners zijn primair bestemd voor de opslag van verpakte vlees- en worstsoorten, delicatessen, snacks, frisdranken, verpakte salades, zuivelproducten, fruit en groente.

De combinaties Compilon ..35/..85 bestaan uit een diepvrieskist voor het bewaren van diepvriesproducten of consumptie-ijs en een koelopzet voor het bewaren van zuivelproducten en delicatessen.

De combinaties Compilon ..85/..85G bestaan uit een diepvrieskist en een diepvriesopzet. De diepvrieskist en -opzet zijn bestemd voor het bewaren van diepvriesproducten of consumptie-ijs.

De koelmeubels Visor zijn primair bestemd voor de opslag van verpakte vlees- en worstsoorten, delicatessen, snacks, verpakte salades, zuivelproducten, fruit en groente. Sla in de koelmeubels Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (alleen opzet)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 en Visor geen ongekoelde producten op resp. probeer niet, producten in het koelmeubel af te koelen.

De diepvriesmeubels Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers zijn ontworpen voor het bewaren van diepvriesproducten of consumptie-ijs. Sla geen producten in deze diepvriesmeubels op die niet in diepgevroren toestand zijn en probeer geen producten in deze apparaten in te vriezen. In het diepvriesmeubel mogen alleen producten worden opgeslagen die een eigen temperatuur hebben van -18 °C of lager.

De diepvriesmeubels Premor ..45/..85 en Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kunnen bovendien overgeschakeld worden op een tweede temperatuurbereik.

Hierdoor werkt het diepvriesmeubel als koelmeubel dat dus geschikt is voor het bewaren van verpakte vlees- en worstsoorten, zie boven. Als de Premor ..45/..85 resp. Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 bij temperaturen boven 0 worden gebruikt, doe er dan geen ongekoelde producten in en probeer ook geen producten in het koelmeubel te koelen. Sla bij de diepvriesmeubels noch in de vrieskist noch in de vriesopzet producten op die niet in diepgevroren toestand zijn en probeer geen producten in deze apparaten in te vriezen. Hierin mogen alleen producten worden opgeslagen die een eigen temperatuur hebben van -18 °C of lager.

Alleen het hierboven beschreven gebruik met inachtneming van de in de gebruiksaanwijzing vermelde voorschriften ten aanzien van plaatsing, aansluiting, bediening en onderhoud, geldt als "gebruik volgens de voorschriften". Elk ander gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften en is verboden.

Plaatsing (keuze van opstellingsplaats)

Voor een storingvrij gebruik van het koelmeubel moeten bij de keuze van de opstellingsplaats beslist de volgende punten in acht worden genomen: - koelmeubel niet in de open lucht plaatsen (uitzondering Glass Door Chiller V403), - koelmeubel niet in de buurt van warmtebronnen, b.v. radiatoren (afb. 2) plaatsen, - niet in direct invallend zonlicht (b.v. via het venster) plaatsen (afb. 3), - koelmeubel niet in de tochtstroom van airco- en ventilatiesysteem of open deuren plaatsen (afb. 4), - let ook op de luchtafvoer van airco- en ventilatiesystemen (afb. 5 en 6), - sokkelgedeelte van het koelmeubel niet afsluiten met voorwerpen, b.v. kartonnen dozen (afb. 7), - let bij de plaatsing aan een wand op dat de ventilator van de koelmachine de omgevingslucht ongehinderd uit de ruimte via het sokkelgedeelte kan aanzuigen en aan de achterzijde van het meubel weer kan afblazen (afb. 8), - bij de plaatsing van meerdere koelmeubels naast elkaar beslist de voorschriften voor de desbetreffende opstelling opvolgen. Voorgeschreven minimum afstand aanhouden!

Overlopen van de opvangbak van dooiwater is onder extreme omgevingscondities mogelijk. Daarom adviseren wij de wand- en vloeroppervlakken van de ruimte waar de machine wordt geplaatst zo te kiezen dat vocht of condenswatervorming geen schadelijk effect heeft.

Plaatsingsmogelijkheden zijn: - apart aan een wand of in een hoek, - geschakelde plaatsing aan een wand, - plaatsing in een blok, - groepsoptelling, - ingebouwd, - gondelopstelling, - plaatsing tussen winkelinrichtingmodules, - vrije opstelling, - ruggelings tegen elkaar. Bij alle plaatsingsmogelijkheden moet er op worden gelet dat de lucht aan de achter- resp. kopzijde van het koelmeubel gegarandeerd onbelemmerd kan wegstromen en dat opstuwing van warme lucht uitgesloten is. Alleen dan is storingvrij gebruik gewaarborgd. Voor de scheidingwand tussen de achterzijden van twee koelmeubels wordt een hoogte aanbevolen van ten minste 1000 mm (afb. 8).

Koelmeubel binnen brengen

Breng het koelmeubel zo mogelijk in verpakte toestand naar binnen om beschadigingen te voorkomen. Kan het koelmeubel niet in de verpakking naar binnen omdat de deuren te smal zijn, dan moeten de verpakking en de transportonderplaat eerst worden verwijderd. Verder kunnen de afstandshouders aan de achterzijde van het koelmeubel worden gedemonteerd.

Werkwijze bij het plaatsen

Verpakking en transportbeveiligingen verwijderen. Koel-/diepvriesmeubel van de pallet lichten. Daarbij handelen volgens de bij het koel-/diepvriesmeubel meegeleverde instructie voor plaatsing (indien aanwezig). Anders bestaat het risico dat het koel-/diepvriesmeubel wordt beschadigd. Dit geldt in het bijzonder voor pogingen het koel-/diepvriesmeubel aan de kunststof onderdelen op te lichten. Diepvriesmeubels alleen verschuiven. Nooit aan de handlijsten op het meubel trekken! (nooit aan het plexiglas op het meubel trekken of drukken). Houd bij het oplichten van het koel-/diepvriesmeubel rekening met het gewicht ervan. Transportbeveiligingen voor eventueel later vervoer bewaren. Eventueel toebehoren aan de hand van de bijbehorende montage-instructies (indien aanwezig) monteren. Alleen origineel -toebehoren gebruiken. Bij montage van niet origineel toebehoren bestaat de mogelijkheid van beschadiging van het koel-/diepvriesmeubel. - Koel-/diepvriesmeubel op de gewenste opstellingsplaats neerzetten. Voorgeschreven maten voor de gekozen plaatsingsmogelijkheid aanhouden. Indien aanwezig: transportbeveiliging van de legborden verwijderen. (Advanter: de transportbeveiliging van de legborden bestaat uit een kunststof band en twee kunststof inzetstukken per legbord. Kunststof band doorknippen en eruit trekken. De inzetstukken die naast de haken aan de legborden in de stelrails zijn gedrukt, kunnen met een punttang worden losgetrokken).

(Compilon: op de achterzijde van het meubel 2 afstandshouders elk met 2 bouten vastschroeven. De benodigde gaten zijn al voorgeboord. Eventueel toebehoren aan de hand van de bijbehorende montage-instructies monteren. Alleen origineel -toebehoren gebruiken. Bij montage van niet origineel toebehoren bestaat de mogelijkheid van beschadiging van de combinatie). Aan de buitenzijde ophangen van presentatiemanden die verhinderen dat het glazen schuifdeksel (indien aanwezig) volledig sluit, is verboden. De koelmediumleidingen lopen direct onder de buitenbeplating van het meubel. Het is daarom verboden, gaten in het meubel te boren (b.v. voor het bevestigen van een kabelgoot).

Koelmeubel in lengte en breedte exact waterpassen en richten; zo nodig een hoogtecorrectie uitvoeren met behulp van de uitdraaipoten (afb. 9).

Voorwaarden voor elektrische aansluiting

Het koelmeubel wordt elektrisch aangesloten door de netsteker in een stopcontact te steken.

Aansluiting van het koelmeubel op een aftakcontactdoos (afb. 1) is verboden. Niet allen koelmeubel heeft een aan-/uitschakelaar. Daarom wordt de installatie van een afstandsschakelaar aanbevolen. De afstandsschakelaar moet van het type multi-verbreekschakelaar zijn met een contactopening van ten minste 3 mm en beveiligingsmogelijkheid tegen ongewenst inschakelen. Vraag uw elektrisch installateur hiernaar. Het gebruikte stopcontact moet conform de voorschriften geaard, vast geïnstalleerd en apart met een 16 A veiligheidsschakelaar type C worden gezekeerd. De nominale spanning op het stopcontact mag 210 V, 50 Hz (afb. 10) in geen geval overschrijden, omdat de compressor hierdoor wordt beschadigd. Bij langere toevoerkabels naar het stopcontact daarom zo nodig kabels van grotere diameter gebruiken. De netspanning en netfrequentie van het stopcontact moeten overeenkomen met de ingeponste waarden op het typeplaatje van het koelmeubel. Aan de voorschriften van het elektriciteitsbedrijf met betrekking tot de elektrische aansluiting (b.v. een veiligheidsschakeling voor stroomuitval, extra equipotentiaalverbinding e.d.) moet worden voldaan. Vraag dit bij twijfel na bij uw elektrisch installateur. De aansluitklem met symbool (afb. 11) achter op de bodemplaat van het buitenreservoir is bestemd voor aansluiting van een equipotentiaal-kabel. Deze aansluiting dient door een geschoold elektrotechnicus uitgevoerd te worden. Vraag uw elektrisch installateur hiernaar. Netkabels zo leggen dat deze tegen eventuele beschadiging zijn beschermd en geen gevaar voor struikelen opleveren (afb. 12). De voedingsleiding mag niet in aanraking komen met onderdelen die warmer zijn dan 70 °C. (Koelingen: op de achterwand van het koelmeubel kan met parkers een kabelgoot worden aangebracht. Voor de boor- en schroefdiepte daarbij echter 15 mm niet overschrijden. Bij dieper boren kan het koelmediumcircuit beschadigen. (Presenter: bij de dekplaat van de koeling mag niet worden geboord). (Eilanden/kisten: aan het koelmeubel te bevestigen installatiemateriaal zoals een kabelgoot, alleen lijmen. Boren in de buitenbeplating kan het koelmediumcircuit beschadigen. Montage van accessoires zoals opzetdisplay: de boordiepte mag 10 mm niet overschrijden. Bij dieper boren kan het koelmediumcircuit beschadigen). Netsteker van accessoires met elektrische onderdelen (zoals b.v. opzetdisplay) op apart gezekeerde contactdoos aansluiten. Een alternatieve mogelijkheid kan zijn, de elektrische aansluiting van het diepvriesmeubel via het plafond te leiden. Vraag uw -klantenservice hiernaar.

Inbedrijfstelling (maatregelen voor eerste inbedrijfstelling)

Als het koelmeubel tijdens het vervoer of de plaatsing scheef is gehouden, moet het vóór inbedrijfstelling ten minste drie uur rusten, zodat de smeerolie zich in de compressor kan verzamelen! Als deze aanwijzing wordt genegeerd, kunnen de compressorkoelmachines onherstelbaar worden vernield. Vóór de eerste inbedrijfstelling van onderstaande koelmeubels beslist de volgende handelingen uitvoeren (afb. 13):

Presenter: - 1,0 à 1,5 l water langzaam door het luchtafvoerrooster in de ventilatormotoropening langs de ventilatorrand en langs de motor gieten. Zo nodig eerst het luchtafvoerrooster verwijderen.

Performer/Visor: 1,5 l water direct in de dooiwaterafvoer gieten.

Hierdoor wordt de sifon van de dooiwaterafvoer gevuld en kan het meubel sneller met producten worden gevuld. Nadat water in het apparaat is gegoten, ten minste 10 min. wachten vóór inbedrijfstelling.

In bedrijf stellen

Het koelmeubel mag alleen in bedrijf worden gesteld wanneer het is geplaatst en aangesloten zoals is beschreven. Netsteker (afb. 14-1) in stopcontact (afb. 14-2) steken. Neem bij keuze van het stopcontact de voorgeschreven waarden in acht (zie hierboven). Aansluiting van het koelmeubel op een aftakcontactdoos (afb. 1) is verboden. Afstandsschakelaar (indien aanwezig) inschakelen (afb. 15). Aan een zacht geruis van de draaiende ventilatoren en koelmachines is te horen of het koelmeubel in werking is getreden. Verlichting (indien aanwezig) met de schakelaar inschakelen.

Gebruiksadviezen

Let erop dat tijdens het gebruik de luchtafvoerroosters niet door dozen of dergelijke worden afgedekt (afb. 7), omdat dit tot een hoger energieverbruik of eventueel zelfs tot een verminderde werking kan leiden. Na sluitingstijd de verlichting (indien aanwezig) uitschakelen en het nachtrulluik (indien aanwezig) sluiten. Let tijdens openingstijden van de winkel op, dat de glazen schuifdeksels (indien aanwezig) telkens nadat artikelen uit het meubel zijn gepakt, weer worden gesloten. Als het diepvriesmeubel in bedrijf is, kan de buitenbeplating warm worden. Deze verwarming hangt samen met de koeltechnische constructie van het diepvriesmeubel en de bedrijfscondities.

Indicaties voor producttemperatuur

Voor de opslag van levensmiddelen in koelmeubels wordt door de wetgevers in de lidstaten van de EU voor elke productgroep een nauwkeurig gedefinieerde temperatuur voorgeschreven. Omdat het niet mogelijk is, de producttemperaturen met een temperatuurmeter te registreren, is voor elke productgroep een opslagtemperatuur gedefinieerd die in het koelmeubel moeten worden gehandhaafd om de voorgeschreven producttemperaturen te waarborgen. Deze opslagtemperatuur wordt aangegeven door de temperatuurmeter resp. de digitale besturingselektronica / bedieningspaneel met display. Wanneer de temperatuurmeter een andere waarde aangeeft dan de voorgeschreven opslagtemperatuur voor de productgroep in kwestie, moet de voorgeschreven temperatuur met de bedieningselementen op de thermostaat resp. de digitale besturingselektronica / bedieningspaneel met display worden gewijzigd. Indien het voornemen bestaat producten uit een andere productgroep op te slaan, moet de voorgeschreven temperatuur eveneens worden gewijzigd. De thermostaten resp. digitale besturingselektronica zijn in de fabriek vooraf ingesteld en werken automatisch. De basisafstelling is voor omgevingscondities van 24 resp. 25 °C en een relatieve luchtvochtigheid van 45 resp. 60% ingesteld. Voor de opslag van levensmiddelen in koel- en diepvriesmeubels worden door de wetgever voor de verschillende productgroepen de volgende temperaturen voorgeschreven:

Fruit en groenten	+8 °C of lager	Zuivelproducten	+6 °C of lager
Comestibles/delicatessen	+4 °C of lager	Vlees en worstsoorten	+2 °C of lager
Gevogelte	+2 °C of lager	Diepvriesproducten, consumptie-ijs	-18 °C of lager

Afstelling voorgeschreven temperatuur

Wijzigingen aan de besturingssystemen beïnvloeden de koelcapaciteit. Voor de automatische temperatuurregeling van het koelmeubel dient afhankelijk van het type een elektronische, geprogrammeerde temperatuurregelaar (afb. 16), een digitaal bedieningspaneel met display (afb. 17 en 18) of een thermostaat (afb. 19, 20 of 21), die steeds direct achter de plintlijst zijn aangebracht. Geef de temperatuurmeter resp. het display behorende bij het digitale bedieningspaneel een hogere waarde aan dan de voor de productgroep in kwestie voorgeschreven opslagtemperatuur, dan moet de voorgeschreven temperatuur met de bedieningselementen van de desbetreffende temperatuurregeling worden verlaagd. Indien het voornemen bestaat producten uit een andere productgroep op te slaan, moet de voorgeschreven temperatuur eveneens worden gewijzigd. Bij de afstelling van de voorgeschreven temperatuur dienen de volgende punten in acht te worden genomen: bij een wijziging in de omgevingscondities is aanpassing van de voorgeschreven waarde nodig. Temperatuurwijzigingen alleen in kleine stappen uitvoeren omdat de gewenste opslagtemperatuur altijd geleidelijk moet worden bereikt. Als opnieuw afstellen resp. aanpassen van de opslagtemperatuur noodzakelijk is:

- De plintlijst resp. kunststof dekplaat van het koelmeubel lostrekken (afb. 22).

Voor Optimer, Advanter (besturingssysteem LIROPA, afb. 17 en afb. 23), Presenter 06 (besturingssysteem Dixell, afb. 16)

- Toets **SEL** langer dan 1 seconde ingedrukt houden (afb. 23). Zodra op het display de ingestelde waarde begint te knipperen (afb. 23), kan de voorgeschreven temperatuur worden gewijzigd. Nadat de **SEL**-toets is ingedrukt, wordt op de temperatuurregelaar niet meer de opslagtemperatuur maar de voorgeschreven temperatuur weergegeven. De opslagtemperatuur kan pas weer worden afgelezen nadat de instelling van de voorgeschreven temperatuur is voltooid.

Opslagtemperatuur verlagen:

- Toets zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gedaald (afb. 23-1).
- **SEL**-toets indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan (afb. 23).

Opslagtemperatuur verhogen:

- Toets zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gestegen (afb. 23-2).
- **SEL**-toets indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan (afb. 23).

Met de temperatuurregelaar kan nog een groot aantal andere parameters worden ingesteld. Wijziging van deze parameters mag echter alleen door erkend servicepersoneel worden uitgevoerd, omdat de werking van het koelmeubel erdoor wordt beïnvloed.

Voor Optimer 1357 CC (besturingssysteem LIROPA, afb. 17 en afb. 23)

De temperatuurregelaar is in de fabriek voor omgevingscondities van 24 °C, een relatieve luchtvochtigheid van 45% en uitsluitend voor het bewaren van frisdranken vooraf ingesteld. Hij mag niet worden bijgesteld. Het bijstellen van de elektronische temperatuurregelaar mag altijd alleen door de klantenservice worden uitgevoerd.

Voor Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (thermostaat RANCO, afb. 20)

- Voor correctie van de opslagtemperatuur de stelknop in een hogere resp. lagere stand draaien (afb. 20-1).
- Stand 7 komt overeen met afstelling van de laagste temperatuur. Het verdient aanbeveling een nieuwe afstelling met kleine stappen tegelijk uit te voeren, omdat er een zekere tijd moet verlopen voordat de gewenste opslagtemperatuur wordt bereikt.

De Performor 45/85 en Premor 45/85 zijn omschakelbaar van koelen op diepvriezen (afb. 25-1).

Voor Compilon (thermostaat RANCO, afb. 21)

- Als nieuwe afstelling resp. aanpassing van de diepvrieskist- of koelopzettemperatuur nodig is: voor correctie van de temperatuur van de diepvrieskist stelknop (afb. 21-1) resp. van de koelopzet stelknop (afb. 21-2) hoger resp. lager draaien.

Stand 7 komt overeen met afstelling van de laagste temperatuur. Het verdient aanbeveling een nieuwe afstelling met kleine stappen tegelijk uit te voeren, omdat er een zekere tijd moet verlopen voordat de gewenste opslagtemperatuur wordt bereikt.

Voor Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (besturingssysteem DIXELL, afb. 18 en afb. 24)

- Schroef van de kunststof kap losdraaien en kunststof kap verwijderen (afb. 24).
- SET-toets ten minste 2 seconden ingedrukt houden (afb. 18-1). Op het display verschijnt de ingestelde waarde en knippert de punt onder het koelsymbool (afb. 18-2). De weergegeven voorgeschreven waarde is geen temperatuurwaarde maar een rekenkundige grootheid. Nu kan de voorgeschreven waarde worden gewijzigd. De opslagtemperatuur kan pas weer worden afgelezen nadat de instelling van de voorgeschreven temperatuur is voltooid.

Opslagtemperatuur verlagen:

- Toets (afb. 18-3) zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gedaald.
- SET-toets (afb. 18-1) indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan.

Opslagtemperatuur verhogen:

- Toets (afb. 18-4) zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gestegen.
- SET-toets (afb. 18-1) indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan.
- Na wijziging van de voorgeschreven temperatuurwaarde de kunststof kap weer bevestigen (afb. 24).

Met het digitale bedieningspaneel met display kunnen nog veel meer parameters worden ingesteld. Wijziging van deze parameters mag echter alleen door erkend servicepersoneel worden uitgevoerd, omdat de werking van het diepvriesmeubel erdoor wordt beïnvloed.

- De plintlijst resp. kunststof dekplaat van het meubel weer aanbrengen (afb. 22).

Grandor therm. (thermostaat Danfoss, afb. 19).

- Kunststof kap (met een munt ontgrendelen en) verwijderen.
- Stelknop (afb. 19-1) in hogere resp. lagere stand draaien.
- Kunststof kap weer aanbrengen.

Stand 7 komt overeen met afstelling van de laagste temperatuur. Het verdient aanbeveling een nieuwe afstelling met kleine stappen tegelijk uit te voeren, omdat er een zekere tijd moet verlopen voordat de gewenste opslagtemperatuur wordt bereikt.

De thermostaten mogen niet als aan-/uitschakelaar worden gebruikt.

Vullen met producten en prijsaanduiding

Legborden verplaatsen

De legborden van het koelmeubel kunnen voor aanpassing aan het assortiment in stappen van 30/40 mm op verschillende hoogten worden vastgehaakt. Veranderingen aan de legborden en de voorraad kunnen tot een andere temperatuurverdeling in het koelmeubel leiden. Bij verplaatsen van de legborden wordt de producttemperatuur negatief beïnvloed. Voor bepaalde meubeltypen is de plaats van de legborden op de aanwijzingen van de betreffende firma afgestemd.

Koelmeubel met producten vullen

Hoe lang het na het inschakelen duurt voordat de voorgeschreven opslagtemperatuur wordt bereikt, is afhankelijk van de omgevingstemperatuur. Bij koelmeubels duurt dit ca. 1 à 2 uur na inbedrijfstelling. Bij diepvriesmeubels duurt het bij gesloten glazen schuifdeksels ca. 2 à 3 uur na inbedrijfstelling. Neem de maximale legbordcapaciteit van uw koelmeubel in acht. Zorg ervoor dat een vrije luchtcirculatie mogelijk is tussen de producten en het legbord erboven. Plaats geen producten op het luchtafvoerrooster! (afb. 26). Let op dat de glazen schuifdeksels en kastdeuren telkens nadat artikelen uit het meubel zijn gepakt, weer worden gesloten. Hierdoor wordt een verslechtering van de werking voorkomen en bespaart u energie en dus bedrijfskosten. Om de goede werking van het diepvriesmeubel niet nadelig te beïnvloeden en de producten bij een veilige temperatuur te kunnen presenteren, mag het diepvriesmeubel niet tot boven de vulmarkeringen worden gevuld. Sla geen producten in dit diepvriesmeubel op die niet in diepgevroren toestand zijn en probeer geen producten in dit apparaat in te vriezen. In het diepvriesmeubel mogen alleen producten worden opgeslagen die een **eigen temperatuur hebben van -18 °C of lager**.

Automatisch ontdooien van de verdamper

De ontdooifrequentie en -duur en het tijdstip waarop dit gebeurt is in de fabriek ingesteld. Het ontdooien gebeurt automatisch volgens het aanwezige programma. Handmatige regeling van het koelmeubel is niet nodig. Bij de meubeltypen Compilon, Performor en Visor is alleen een regelmatige controle nodig of de timers gelijk lopen. Het kan nodig zijn deze gelijk te zetten. Mogelijke aanleidingen voor correctie zijn: - overgang van zomer- op wintertijd (en omgekeerd), - buitenbedrijfstelling van het koelmeubel (b.v. voor onderhoud), - stroomuitval.

Het vrijkomende dooiwater wordt automatisch door de afvalwarmte van het koelsysteem verdampt. Tijdens dit automatische ontdooiproces kan de temperatuur in de productenruimte iets oplopen. Afhankelijk van de omgevingscondities op de opstellingsplaats vormt zich tijdens de gebruikstijd bij verschillende diepvriesmeubels op de binnenoppervlakken van de productenruimte rijp- en ijsaanslag. Dit is volkomen normaal en leidt niet tot verslechtering van de werking, zolang de ijsvorming van de oppervlakken geen extreme afmetingen aanneemt. Dikke rijp- en ijsaanslag boven de vulmarkering kan met de kunststof ijskrabber (afb. 27) worden verwijderd. Gebruik nooit metalen voorwerpen om rijp- en ijsaanslag te verwijderen (afb. 28). Hierdoor kan de binnenbak beschadigen. Bij geopend glazen schuifdeksel smelt de rijp- en ijsaanslag b.v. binnen een nacht compleet. Door een kom heet water in de productenruimte te zetten, kunt u het ontdooien bespoedigen.

Reiniging

Bij schoonmaken en onderhoud van het apparaat beschermende werkhandschoenen dragen (gevaar van verwonding!).

Vóór het schoonmaken het koelmeubel altijd buiten bedrijf stellen door de stekker uit het stopcontact te trekken resp. de afstandsschakelaar uit te schakelen! Voor het verrichten van schoonmaakwerkzaamheden is uitschakelen met een afstandsschakelaar alleen toegestaan, wanneer deze schakelaar tegen ongewenst inschakelen kan worden beveiligd (b.v. met een slot). Voor de reiniging geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen gebruiken. Voor het reinigen van het koelmeubel nooit stromend water of een hogedrukreiniger met water gebruiken. Vóór het reinigen moeten de binnenoppervlakken tot ongeveer de omgevingstemperatuur zijn opgewarmd. Anders bestaat het gevaar dat de huid bij contact met de zeer koude binnenuitrusting bevriest. In verband met de diepvriestemperatuur bij het uitlichten van de stootplaat handschoenen dragen. Er mag geen schoonmaakwater in de dooiwaterafvoer terechtkomen. 2 à 3 maal per jaar moet de dooiwaterafvoergoot (indien aanwezig) worden gereinigd. Na het schoonmaken mogen er geen vochtresten in de productenruimte of de afvoergoot achterblijven. Ca. 1 à 2 uur na het inschakelen kan het koelmeubel weer met producten worden gevuld.

Onderhoud

Bij schoonmaken en onderhoud van het apparaat beschermende werkhandschoenen dragen (gevaar van verwonding!).

Het koelmeubel is in principe onderhoudsvrij. Alleen de lamellen van de condensor moeten ca. twee à drie maal per jaar worden schoongemaakt. Wanneer de condensor niet of niet regelmatig wordt schoongemaakt, kan dit tot een hoger energieverbruik of functieverlies van het koelmeubel leiden. In algemene zin is schoonmaken alleen nodig wanneer er een beginnende verontreiniging over het gehele oppervlak door pluisjes, stof enz. tussen de condensorlamellen wordt aangetroffen (afb. 29 en afb. 30). Vóór onderhoudswerkzaamheden het koelmeubel altijd buiten bedrijf stellen door de stekker uit het stopcontact te trekken! Voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden is het uitschakelen van het koelmeubel met een afstandsschakelaar alleen toegestaan, wanneer deze schakelaar tegen ongewenst inschakelen kan worden beveiligd (b.v. met een slot). De afstandsschakelaar met een contactopening van minimaal 3 mm moet het apparaat alpolig van het stroomnet scheiden en van een beveiligingsmogelijkheid zijn voorzien die tegen per ongeluk weer inschakelen beveiligd.

Buitenbedrijfstelling

Producten uit de productenruimte nemen en op een andere plaats opslaan. Stekker uit het stopcontact trekken resp. afstandsschakelaar (indien aanwezig) uitschakelen. Wanneer het koelmeubel voor langere tijd buiten werking wordt gesteld, moeten de volgende extra handelingen worden uitgevoerd: - koelmeubel reinigen.

Bij opslag in een opslagruimte bovendien: - koelmeubel met een katoenen dekkleed afdekken. Koelmeubels niet met plastic dekzeil afdekken omdat dit tot gevolg kan hebben dat er condenswater onder het zeil wordt gevormd waardoor stankvorming kan optreden. Voor meubels met deuren resp. glazen schuifdeksels: glazen schuifdeksel en ten minste één deur van het opzetstuk openen, om condensvorming en stankontwikkeling als gevolg daarvan te voorkomen. Daarbij tussen deur en deurlijst een stuk hout of poetslap klemmen om te voorkomen dat de deur dichtvalt.

Mogelijke remedie bij storingen

Reparaties aan het koelmeubel mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor u, uw personeel en uw klanten met zich meebrengen. Neem voor reparaties contact op met uw -klantenservice of -dealer.

Bepalingen, normen, richtlijnen

Dit stekkerklaar koelmeubel is bestemd voor commercieel gebruik in de levensmiddelenhandel en is gefabriceerd met inachtneming van de voor deze apparaten geldende normen. Bij de ontwikkeling is in het bijzonder rekening gehouden met de wettelijke veiligheidsvoorschriften apparaten (GSG), de voorschriften van het Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) en de voorschriften uit de Europese EN-Norm voor commerciële koelmeubels. Het koelcircuit is op lekkage gecontroleerd. Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EG-machinerichtlijn 98/37/EG, de EG-elektromagnetische compatibiliteitsrichtlijn 89/336/EG en de EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EG.

Milieubescherming en afvalverwijdering

koel- en diepvriesmeubels voldoen aan de criteria voor een zodanige vormgeving van het product dat productie, gebruik, afvoer en verwerking zo weinig mogelijk belastend zijn voor het milieu. Zo wordt bijvoorbeeld al vanaf 1995 de schuimtechnologie met het milieuvriendelijke cyclopentaan in alle fabrieken toegepast. Dit drijfgas tast de ozonlaag niet aan en beïnvloedt het broeikaseffect niet. Het koelcircuit is hermetisch afgesloten en gevuld met het weinig schadelijke vriesmedium (R 404 a) dat chloorvrij is en de ozonlaag niet aantast. Met het oog op het milieu en om te zorgen dat hoogwaardige materialen voor wedergebruik geschikt zijn, moeten commercieel gebruikte koel- en diepvriesmeubels altijd op deskundige wijze worden afgevoerd en gerecycled. Volg daarom de volgende voorschriften voor de afvoer en verwerking op: - het koelmeubel mag niet als huisvuil of grof vuil worden afgevoerd, - het koelcircuit mag niet worden beschadigd, - van een oude apparaat dat wordt afgedankt de netstekker lostrekken en het netsnoer afknippen om het apparaat

onbruikbaar te maken. Informatie over ophaaldiensten of verzamelplaatsen kan de plaatselijke gemeentereiniging, de gemeenteverlichting of uw -klantenservice verstrekken. Kinderen zien vaak de gevaren niet die aan de omgang met commercieel gebruikte koelmeubels kleven. Zorg daarom voor het nodige toezicht en laat kinderen niet met het afgedankte apparaat spelen.

Kære kunde!

Før det nye kølemøbel tages i brug, skal driftsvejledningen læses nøje igennem. Vejledningen indeholder vigtige informationer til en sikker anvendelse, opstilling, daglig brug og vedligeholdelse af de brugsklare kølemøbler. Driftsvejledningen skal opbevares til en evt. senere brug og bør vedlægges, såfremt kølemøblet på et senere tidspunkt sælges videre. Også butikspersonalet skal gennemlæse driftsvejledningen, idet det skal sikres, at indholdet er forstået og følges! Skulle der være dele af driftsvejledningen, som er uklar, bedes De henvende Dem til Kundeservice.

Vedrørende levering

Umiddelbart efter leveringen af kølemøblet kontrolleres dette for evt. transportskader. Konstateres der skader på kølemøblet, skal speditionen eller -Kundeservice omgående informeres.

Sikkerhedsbestemmelser

Det her beskrevne brugsklare kølemøbel er blevet udviklet og produceret under overholdelse af de internationale sikkerhedsbestemmelser. Generelt for alle eldrevne apparater gælder, at der skal udvises stor omhyggelighed ved anvendelsen, for at den elektriske sikkerhed bevares. Følgende sikkerhedsbestemmelser skal overholdes, for at sikre risikofri drift i alle situationer:

- Netstikket skal sættes korrekt i og i overensstemmelse med nærværende driftsvejledning.
- Er der tvivl med hensyn til den elektriske tilslutning, funktionen og sikkerheden af kølemøblet, bedes De henvende Dem til Kundeservice.
- Hvis netkablet er beskadiget, skal det udskiftes af en elektrofagmand eller af en i elektroteknik undervist person med et kabel, der fås hos producenten eller kundeservicen.
- Kølemøblet må ikke længere anvendes, hvis ikke det fungerer korrekt, eller der er opstået beskadigelser. I så fald trækkes stikket ud, varerne opbevares et alternativt sted, og der rettes henvendelse til Kundeservice.
- Skal stikket trækkes ud, så træk altid i stikket, aldrig i ledningen.
- Dele af kabinettet må ikke aftages, med mindre det er beskrevet tydeligt i driftsvejledningen. Der kan ligge komponenter med livsfarlig spænding bagved!
- Er netledningen beskadiget, adskilles kølemøblet fra nettet ved at trække stikket ud.
- Til rengøring af kølemøblet må ikke anvendes rindende vand eller højtryksrensere.
- Indgreb i elektriske anordninger skal udføres af en autoriseret elektriker. Sikkerhedsbestemmelserne skal overholdes!
- Er kølemøblet beskadiget (fx transportskader), må det ikke tilsluttes nettet. Er der tvivl, konsulteres Kundeservice eller forhandler.
- Det er forbudt at tilslutte kølemøblet via multistikdåser (fig. 1)
- Glasskydedækslet (hvis til stede) må ikke anvendes som opmagasineringsplads eller belastes med tunge genstande. Væskefyldte glasflasker/glasbeholdere/metaldåser må ikke opbevares i frysemøblet. Disse beholdere kan bryde eller eksplodere!
- Kølemøblet må kun repareres af autoriseret servicepersonale. Ukorrekt gennemførte reparationer kan betyde stor risiko for Dem, personalet og kunderne. For reparation rettes henvendelse til -Kundeservice eller en autoriseret -forhandler.
- Børn bemærker ofte ikke de farer, som skjuler sig i professionelle køleanlæg. Derfor skal der holdes opsyn med gamle apparater, som børn ikke bør lege med.
- Kølemøblet må kun tages i drift, hvis det er opstillet som beskrevet.
- Før ethvert rengøringsarbejde/ vedligeholdelse skal kølemøblet tages ud af drift ved at trække netstikket ud.
- Afbrydelse via fjernkontakten ved gennemførelse af rengørings-/ vedligeholdelsesarbejder er kun tilladt, hvis kontakten kan sikres mod utilsigtet tilkobling (fx med lås).
- Før rengøringen bør de indvendige flader være opvarmet cirka til omgivelsestemperaturen. Bær handsker ved udløftning af den dybfrosne anti-dugskive (hvis til stede).
- Ved brug af køretilbehør skal man ubetinget være opmærksom på: Køretilbehøret tjener til flytning af bestemte køle-/frysemøbler i tom tilstand og er ikke konstrueret til flytning af en køle-/frysemøbler der indeholder varer!
- Bemærk ubetinget de maksimale belastningsgrænser til opfyldning af udstillinger hhv. varerum med varer!
- Udskiftning af elektroniske komponenter må kun foretages af en elektrofagmand eller af en i elektroteknik undervist person !
- Ved rengøring og vedligeholdelse af apparatet, skal der bæres sikkerhedshandsker (kvæstelsesfare!).

Korrekt anvendelse

Kølemøbel Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 og Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners er hovedsageligt beregnet til opbevaring af emballeret kød og pålægsvarer, delikatesser, færdiglavede produkter, kolde drikkevarer, emballeret salat, frugt og grønt og emballerede mælkeprodukter.

Kombination Compilon ..35/..85 består af en fryseboks til opbevaring af dybfrostvarer eller spiseis og en kølereol til opbevaring af mejeri- og delikatessprodukter.

Kombination Compilon ..85/..85G består af en fryseboks og en frysereol. Boks og reol er beregnet til opbevaring af dybfrostvarer eller spiseis.

Kølemøbel Visor er hovedsageligt beregnet til opbevaring emballeret kød og pålægsvarer, delikatesser, færdiglavede produkter, emballeret salat, frugt og grønt og emballerede mælkeprodukter.

Opbevar i kølemøbel Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (kun reol)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 og Visor ingen ukølede varer hhv. forsøg ikke at nedkøle varer i kølemøblet.

Frysemøbel Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers er konstrueret til opbevaring af dybfrostvarer eller spiseis. Påfyld ingen ikke-frosne varer hhv. forsøg ikke, at nedfryse varer i disse frysemøbler. I frysemøblet må der kun opbevares varer, der har en produkttemperatur på -18 °C eller koldere.

Frysemøbel Premor ..45/..85 samt Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kan tilmed omkøbes til et ekstra temperaturområde.

Herved bliver frysemøblet til et kølemøbel og er således også egnet til opbevaring af emballeret kød og pålægsvarer, se ovenfor. Opbevar ved anvendelse af Premor ..45/..85 hhv. Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 i plustemperaturområdet ingen ukølede varer hhv. forsøg ikke, at nedkøle varer i kølemøbler. Påfyld i frysemøbel hverken i boks eller reol ikke-frosne varer hhv. forsøg ikke, at nedfryse varer i boks hhv. i reol. Der må kun opbevares varer, der har en produkttemperatur på -18 °C eller koldere.

Kun de førnævnte anvendelsesområder, under overholdelse af forskrifterne i nærværende vejledning med hensyn til opstilling, tilslutning, betjening og vedligeholdelse, anses som formålsbestemt anvendelse. Enhver anden anvendelse anses som ikke-formålsbestemt og er ikke tilladt.

Opstilling (korrekt opstillingssted)

Følgende punkter skal overholdes for at sikre en fejlfri drift af kølemøblet: - Kølemøblet må ikke opstilles udendørs (exception Glass Door Chiller V403), - kølemøblet må ikke opstilles tæt ved varmekilder, fx radiatorer (fig. 2), - direkte sol (fx fra vinduer) skal undgås (fig. 3), - kølemøblet må ikke udsættes for træk fra klima-/ventilationsanlæg eller åbne døre (fig. 4), - vær opmærksom på afgangsluften fra klima-/ventilationsanlæg (fig. 5 og 6), - kølemøbels sokkelområder må ikke blokeres med genstande, fx kartoner (fig. 7), ved placering op ad en væg skal det sikres, at køleaggregatets ventilator uhindret kan indsuge rumluft via sokkelområdet og kan blæse denne ud igen via møbelbagsiden (fig. 8), - opstilles flere kølemøbler ved siden af hinanden, skal opstillingsplanskiten overholdes. Vær opmærksom på de forskrevne min. afstande!

Ved ekstreme omgivelsestemperaturer er der risiko for overløb af smeltevandsskålen. Derfor anbefales det at overfladematerialet på vægge og gulve vælges således, at der ikke opstår skader på grund af fugtpåvirkning.

Der findes følgende opstillingsmuligheder: - Opstilling som enkeltmøbel på langs af en væg eller i et hjørne, - opstilling på række på langs af en væg, - blokopstilling, - opstilling i gruppe, - integreret opstilling, - gondolopstilling, - opstilling mellem butikselementer, - fritstående opstilling, - opstilling ryg mod ryg. Uanset opstilling skal det sikres, at luften kan udtænde uhindret på møbels bagside hhv. kølemøbelhovedområdet, og at ophobning af varme udelukkes. Dette er forudsætning for en fejlfri drift. Til skillevæggen mellem to kølemøbel bagsider anbefales en højde på mindst 1000 mm (fig. 8).

Transport til opstillingsstedet

Kølemøblet bør så vidt muligt transporteres hen til opstillingsstedet i emballeret tilstand, for at undgå beskadigelse. Kan kølemøblet ikke transporteres i emballagen på grund af snævre adgangsforhold (døre m.m.), fjernes emballage og transportbund før transporten. Desuden kan afstandsholderen på kølemøbels bagside afmonteres.

Fremgangsmåde

Fjern emballage og transportsikring. Køle-/frysemøblet løftes af pallen. Fremgangsmåden fremgår af vedlagte opstillingsvejledning og skal følge denne (hvis stil stede). Ellers er der risiko for at køle-/frysemøblet beskadiges. Dette gælder i særdeleshed hvis man forsøger at løfte køle-/frysemøblet i kunststofdelene. Bevæg kun frysemøbler ved at skubbe disse. Træk aldrig foroven i håndlisterne! (Træk eller tryk aldrig foroven i kunststofglasset.) Husk at tage højde for køle-/frysemøbels vægt når dette løftes. Opbevar transportsikringer til en evt. senere transport. I givet fald monteres tilbehørsdele i henhold til de for disse dele gældende monteringsvejledninger (hvis til stede). Der må kun anvendes originalt -tilbehør. Brug af uoriginale tilbehørsdele kan medføre skader på køle-/frysemøblet. - Opstilling af køle-/frysemøblet på det ønskede opstillingssted. Følg anvisningerne for den valgte opstillingsform. Hvis til stede: Fjern hyldesikring. (Advanter: Hyldesikringen består af et kunststofbånd og to kunststofnormdele pr. hyld. Kunststofbåndet skal skæres over og trækkes ud. Formdelene, der sidder i indstillingsskinnerne ved siden af kroen på hylden, kan trækkes ud med en spidstang.)

(Compilon: Skru 2 afstandsholdere på møbelbagsiden med hver to skruer. De nødvendige borer er forboret. Hvis nødvendigt monteres tilbehørsdele iht. den til disse dele gyldige montagevejledninger. Der må kun anvendes originalt -tilbehør. Brug af uoriginale tilbehørsdele kan medføre skader på kombinationen.) Anbringelse af udvendigt hængende præsentationskurve, der forhindrer en fuldstændig lukning af glasskydedækslet (hvis til stede) er forbudt. Kølemiddelledningerne løber direkte under møbelyderpladen. Af denne grund er det forbudt, at bore huller i møblet (fx til montage af kabelkanaler).

Kølemøblet positioneres horisontalt eksakt på lang- og endesiden ved hjælp af et vaterpas, evt. korrigeres højden via de justerbare fødder (fig. 9).

Strømtilslutning (forudsætninger)

Kølemøblet tilsluttes strømmen ved at sætte netstikket i en stikdåse.

Det er forbudt at tilslutte kølemøblet via multistikdåser (fig. 1). Kølemøblet har en tænd-/sluk-knap. Derfor anbefales installation af fjernkontakt. Fjernafbryderen skal adskille alle møbels poler fra nettet, skal garantere en kontaktabrævningsvidde på min. 3 mm, og kunne sikres mod utilsigtet gentilkobling. Rådfør Dem med elinstallatøren. Stikdåsen skal være godkendt, forsynet med jordforbindelse, monteret fast og være sikret med egen 16 A sikring, type C. Stikdåsens mærkespænding må aldrig være under 210 V, 50 Hz (fig. 10), da dette ville ødelægge kompressoren. Derfor skal tværsnittet evt. forøges, hvis afstanden mellem kølemøbel og stikdåse er meget stor. Netspænding og -frekvens skal svare til angivelserne på kølemøbels typeskilt. Forskrifter fra det lokale energiforsyningselskab vedrørende den elektriske tilslutning (fx fejlstømsrelæ, ekstra potentialudligning o.l.) skal overholdes. Evt. rådføres med elinstallatøren. Den med symbol (fig. 11) kendetegnede tilslutningsklemme i bagerste bundområde på det udvendige kabinet er beregnet til tilslutning af en potentialudligningsleder. Tilslutningen skal udføres af en elektriker. Evt. rådføres der med elinstallatøren. Netledninger udlægges således, at de er bedst muligt beskyttet mod beskadigelser og således at man ikke snubler over dem (fig. 12). Nettiledningen må komme i berøring med dele, der er varmere end 70°C. På kølemøbels bagside kan der monteres en 15 mm kabelkanal med pladeskruer. Bore- og skruedybden må ikke overskride 15 mm. Bore der dybere, kan kølekredsen beskadiges.

(Præsent: I området omkring øverste kølereolplade må der ikke bores.) (Øer/bokse: Installationsmateriale som fx kabelkanaler må kun klæbes på, hvis det skal fikses på kølemøblet. Boring i yderpladen kan beskadige kølekredsen. Montage af tilbehørsdele som displays. Boreddybden må ikke overskride 10 mm. Bore der dybere, kan kølekredsen beskadiges.) Netstikket til elektrisk drevne tilbehørsdele (som fx displays) skal sættes i en separat sikret stikdåse. Der er også mulighed for alternativt at udføre den elektriske tilslutning af frysemøbler fra rummets loft. Spørg hertil Deres -Kundeservice.

Ibrugtagning (før idriftsættelse)

Har kølemøblet ved placeringen været bragt i en meget skrå position, skal dette hvile i mindst tre timer inden ibrugtagning, så smøreløsen kan samle sig i kompressoren! Sker dette ikke, kan der ske totalhavari af kølekompresseorerne! Udfør inden den første ibrugtagning af efterfølgende kølemøbel ubetinget følgende arbejder (fig. 13):

Præsent: - Fyld langsomt 1,0 l til 1,5 l vand gennem returluftgitteret i ventilatormotoråbningen på ventilatorkanten og forbi motoren. Tag forinden evt. returluftgitteret ud.

Performor/Visor: - Fyld 1,5 l vand direkte i kondensvandudløbet.

Herigennem sikres det, at kondensvandudløbets vandlås fyldes og at opfyldning med varer således er hurtigere mulig. Efter at vandet er fyldt i apparatet, skal der gå mindst 10 min. inden ibrugtagning.

Idriftsættelse

Kølemøblet må kun sættes i drift, når opstillingen er foretaget som beskrevet. Netstikket (14-1) placeres i stikdåsen (14-2). Ved valg af stikdåse skal førnævnte bestemmelser overholdes. Kølemøblet må ikke tilsluttes til multistikdåser (fig. 1). Er der monteret en fjernkontakt (fig. 15), tændes denne. Høres der lave funktionslyde fra ventilator og kølemaskine, er dette tegn på, at kølemøblet er i drift. Tænd belysning på lyskontakten, hvis til stede.

Anbefalinger vedrørende drift

Vær opmærksom på, at returluftgitteret ikke må være skjult af varekartonnager o.l. under driften (fig. 7). Dette medfører øget energiforbrug eller kan evt. sårer påvirke funktionen. Efter lukketid bør belysningen (hvis til stede) slukkes og natjalousiet (hvis til stede) rulles ned. I butiksåbningstiden bør De være opmærksom på, at glasskydedækslet (hvis til stede) lukkes igen efter udtagning af varer. Under driften kan yderpladen blive varm. Denne opvarmning sker pga. frysemøbels køletekniske konstruktion og er driftsbetinget.

Angivelser vedrørende produkttemperatur

Til opbevaring af levnedsmidler i kølemøbler foreskriver lovgivningsmyndigheden i EU-landene en nøjagtigt defineret produkttemperatur for hver varegruppe. Da det ikke er muligt at vise produkttemperaturerne med et termometer, er opbevaringstemperaturerne defineret for hver varegruppe, der skal overholdes i kølemøblerne for at garantere de foreskrevne produkttemperaturer. Denne opbevaringstemperatur vises på termometret hhv. af den digitale styreelektronik / betjenings- og indikationsenhed. Hvis termometeret viser en anden opbevaringstemperatur end foreskrevet for den pågældende varegruppe, skal den indstillede temperatur ændres med betjeningsselementerne på temperaturregulatoren hhv. på den digitale styreelektronik / betjenings- og indikationsenhed. Ønsker De at opbevare en anden varegruppe, skal ønskeværditemperaturen ligeledes ændres. Termostater hhv. den digitale styreelektronik blev fabriksforindstillet og arbejder automatisk. Grundindstillingen blev forindstillet til omgivelsesbetingelser på 24 °C hhv. 25 °C og en relativ luftfugtighed på 45 % hhv. 60 %. Til opbevaring af levnedsmidler i køle- og frysemøbler forskrives der fra lovgivningsmyndighederne følgende produkttemperaturer, vedrørende de forskellige varegrupper:

Frugt og grønt	+8 °C eller koldere	Mælkeprodukter	+6 °C eller koldere
Delikatesser	+4 °C eller koldere	Kød- og pålægsvarer	+2 °C eller koldere
Fjerkræ	+2 °C eller koldere	Dybfrostvarer, spiseis	-18 °C eller koldere

Indstilling af ønskeværditemperatur

Ændringer i styringen påvirker køleydelsen. Til automatisk temperaturstyring af kølemøblet tjener alt efter møbeltype den elektroniske, programmerede temperaturregulator (fig. 16), en digital betjenings- og indikationsenhed (fig. 17 og 18) eller en termostat (fig. 19, 20 eller 21), der er placeret direkte bagved sokkelblænden. Hvis termometeret (hhv. displayet på den digitale betjenings- og indikationsenhed) viser en højere opbevaringstemperatur end foreskrevet for den pågældende varegruppe, skal den ønskeværditemperatur sænkes med betjeningsselementerne på temperaturstyringen. Ønsker De at opbevare en anden varegruppe, skal ønskeværditemperaturen ligeledes ændres. Vær opmærksom på følgende ved indstilling af ønskeværditemperaturen: Ændrede omgivelsesbetingelser kræver en tilsvarende tilpasning af ønskeværdien. Gå frem i små skridt ved ændring af temperaturen, da der skal gå en vis tid, inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås. Hvis genindstilling hhv. tilpasning af opbevaringstemperaturen er nødvendig:

- Træk den tilsvarende sokkelblænde hhv. kunststofafdækning af (fig. 22).

Til Optimer, Advanter (styring LIROPA, fig. 17 og fig. 23), Presenter 06 (styring Dixell, fig. 16)

- Tryk på **SEL**-tasten i mere end 1 sekund (fig. 23). Så snart den aktuelt indstillede værdi vises på displayet og blinker, (fig. 23), kan ønskeværditemperaturen ændres. Efter tryk på **SEL**-tasten viser temperaturregulatoren ikke længere opbevaringstemperaturen, men den indstillede temperatur. Opbevaringstemperaturen kan først aflæses igen, efter at indstillingen af temperaturværdien er afsluttet.

Sænkning af opbevaringstemperatur:

- Tryk tasten, indtil ønskeværdien er nået ned på den ønskede temperatur (fig. 23-1).
- Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke på **SEL**-tasten (fig. 23).

Forøgelse af opbevaringstemperatur:

- Tryk tasten, indtil ønskeværdien er nået op på den ønskede temperatur (fig. 23-2).
- Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke på **SEL**-tasten (fig. 23).

Et stort antal af parametre kan indstilles på temperaturregulatoren. Ændringer af parametrene må dog kun udføres af autoriseret servicepersonale, da disse påvirker kølemøblets drift.

Til Optimer 1357 CC (styring LIROPA, fig. 17 og fig. 23)

Temperaturregulatoren blev på fabriksforindstilling til omgivelsesbetingelser på 24°C, en relativ luftfugtighed på 45 % og udelukkende til opbevaring af drikkevarer. Regulatoren må ikke omstilles. Enhver omstilling af den elektroniske temperaturregulator må kun foretages af Kundeservicen.

Til Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, fig. 20)

- Til korrektur af opbevaringstemperaturen, drejes stilleknappen på en varmere hhv. koldere position (fig. 20-1).

Stilling 7 svarer til den koldeste temperaturindstilling. Det anbefales, at gennemføre nyindstillingen i små skridt, da der skal gå en vis tid inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås.

Performer 45/85 og Premor 45/85 kan omkobles fra køledrift til frysedrift (fig. 25-1).

Til Compilon (termostater RANCO, fig.21)

- Hvis en nyindstilling hhv. en tilpasning af boks- eller reoltemperatur er nødvendig: Til korrektur af bokstemperatur (fig. 21-1) hhv. til korrektur af reoltemperatur drejes stilleknappen (fig. 21-2) på en varmere hhv. koldere position.

Stilling 7 svarer til den koldeste temperaturindstilling. Det anbefales, at gennemføre nyindstillingen i små skridt, da der skal gå en vis tid inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås.

Til Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (styring DIXELL, fig. 18 og fig. 24)

- Skru skruen i kunststofkappen ud og fjern kunststofkappen (fig. 24).
- Hold SET-tasten trykket i mindst 2 sek. (fig. 18-1). På displayet vises ønskeværdien og punktet under kølesymbolet (fig. 18-2) blinker. Ved ønskeværdiindikationen drejer det sig ikke om visning af en temperaturværdi, men om en aritmetisk størrelse. Nu kan der ønskeværdien ændres. Opbevaringstemperaturen kan først aflæses igen, efter at indstillingen af temperaturværdien er afsluttet.

Sænkning af opbevaringstemperatur:

- Tryk tasten (fig. 18-3), indtil ønskeværdien er nået ned på den ønskede temperatur. Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke SET-tasten (fig. 18-1).

Forøgelse af opbevaringstemperatur:

- Tryk tasten (fig. 18-4), indtil ønskeværdien er nået op på den ønskede temperatur. Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke på SET-tasten (fig. 18-1).
- Efter ændring af temperaturønskeværdien monteres kunststofkappen igen (fig. 24).

Et stort antal af parametre kan indstilles på den digitale betjenings- og indikationsenhed. Ændringer af parametrene må dog kun udføres af autoriseret servicepersonale, da de påvirker frysemøblets drift.

- Anbring igen den tilsvarende sokkelblænde hhv. kunststofafdækning (fig. 22).

Grandor term. (Termostat Danfoss, fig. 19),

- Fjern kunststofkappen (lås den op med en mønt).
- Drej stilleknappen (fig. 19-1) på en varmere hhv. koldere position.
- Sæt igen kunststofkappen i.

Stilling 7 svarer til den koldeste temperaturindstilling. Det anbefales, at gennemføre nyindstillingen i små skridt, da der skal gå en vis tid inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås.

Termostaterne må ikke anvendes som tænd-/sluk-kontakt.

Vareopfyldning og prismærkning

Flytning af hylder

Hylderne kan placeres i forskellige højder i trin på 30/40 mm for at tilpasse afstanden til varesortimentet. Ændring af reolhylder og vareopfyldning kan føre til en anden temperaturopførsel på kølemøblet. Ved flytning af hylder påvirkes produkttemperaturerne negativt. På bestemte møbeltyper er hyldedepositionerne tilpasset forskrifterne fra den pågældende virksomhed.

Opfyldning af varer i kølemøblet

Omgivelsestemperaturen bestemmer, hvornår den foreskrevne opbevaringstemperatur er nået efter ibrugtagningen. På kølemøbler nås den ca. 1-2 timer efter ibrugtagning. På frysemøbler nås den ved lukkede glasskydedæksler ca. 2-3 timer efter ibrugtagning. Vær opmærksom på den maksimale hyldebelægning på Deres kølemøbel. Sørg for, at der er mulighed for fri luftcirkulation mellem varerne og hylden ovenover. Der må ikke stilles varer på returluftgitteret! (fig. 26). Vær opmærksom på, at glasskydedæksler og reoldøre altid er lukkede efter vareudtagning. Herigennem undgås en funktionspåvirkning og De sparer energi og dermed driftsomkostninger. For at frysemøblets funktion ikke påvirkes og for at dybfrostvarerne kan præsenteres temperatursikkert, må frysemøblet ikke fyldes over stabelmærkerne. Påfyld ingen ikke-frosne varer hhv. forsøg ikke, at nedfryse varer i frysemøblet. Frysemøblet må kun fyldes med varer der har en **produkttemperatur på -18 °C eller koldere**.

Automatisk fordamperafrimning

Afrimningsfrekvensen samt varigheden og tidspunktet er fabriksindstillet. Afrimningen sker automatisk tilsvarende det pågældende program. Derfor er det ikke påkrævet at røre ved kølemøblet. Ved møbeltype Compilon, Performor, Visor er det kun nødvendigt med en regelmæssig kontrol af den indstillede tid på dagen. Disse indstillinger skal korrigeres efter behov. Anledning til en korrektur kan være: - Skift fra sommer- til vintertid (og omvendt), - hvis kølemøblet tages ud af drift (fx ved vedligeholdelse), - strømsvigt.

Ansamlet smeltevand fordamper automatisk på grund af kølesystemets varmeafgivelse. Under den automatiske afrimning kan temperaturen i varerummet stige en smule. Afhængig af omgivelsesbetingelserne på opstillingsstedet sætter der sig i løbet af driftstiden på forskellige frysemøbler rim og is fast på indersiden af varerummet. Denne proces er helt normal og fører ikke til nogen funktionspåvirkning, så længe isdannelsen på indersiderne ikke når et ekstremt omfang. Stærkere rim- og isdannelser ovenover stabelmærkerne kan fjernes med en kunststofskraber (fig. 27). Anvend aldrig metalgenstande til fjernelse af rim- og isdannelser (fig. 28). Derigennem kan det indvendige kabinet beskadiges. Hjulpel af de åbnede glasskydedæksler smelter rim- og isdannelser fx natten over. Hvis De stiller en skål med varmt vand i varerummet, kan De fremskynde optøningen.

Rengøring

Ved rengøring og vedligeholdelse af apparatet, skal der bæres sikkerhedshandsker (kvæstelsesfare!).

Før enhver rengøring skal kølemøblet tages ud af drift ved at trække netstikket ud eller ved at slukke fjernkontakten. Afbrydelse via fjernkontakten ved udførelse af rengøringsarbejder er kun tilladt, hvis kontakten kan sikres mod utilsigtet tilkobling (fx med en lås). Til rengøringen må der ikke anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler. Til rengøring af kølemøblet må der ikke anvendes rindende vand eller højtryksrensere. Før rengøringen bør de indvendige flader være opvarmet til cirka omgivelsestemperatur. Ellers er der fare for forfrysninger ved hudkontakt med det dybfrosne indvendige udstyr. Bær handsker ved udløftning af den dybfrosne anti-dugskive. Der må ikke løbe rengøringsvand i kondensvandsafløbet. Man bør gennemføre en rengøring af kondensvandsrenden 2-3 gange om året (hvis til stede). Der må ikke være fugt tilstede i varerummet eller kondensvandsrenden efter rengøringen. Varerne kan sættes tilbage i kølemøblet ca. 1-2 timer efter igangsætningen.

Vedligeholdelse

Ved rengøring og vedligeholdelse af apparatet, skal der bæres sikkerhedshandsker (kvæstelsesfare!).

Kølemøblet er principielt vedligeholdelsesfri. Kun kondensatorens lameller skal rengøres 2 til 3 gange årligt. Rengøres kondensatoren ikke eller kun uregelmæssigt, kan det medføre øget energiforbrug eller funktionssvigt af kølemøblet. Generelt er rengøring kun påkrævet, såfremt der konstateres en begyndende udbredt tilsmudsning mellem kondensatorlamellerne med frug, støv osv. (fig. 29 og fig. 30). Før hver vedligeholdelse skal kølemøblet tages ud af drift ved at trække netstikket ud. Afbrydelse via fjernkontakten ved udførelse af vedligeholdelsesarbejder er kun tilladt, hvis kontakten kan sikres mod utilsigtet tilkobling (fx med en lås). Fjernafbryderen, med en kontaktåbning på min. 3 mm, skal adskille alle møblets poler fra nettet og være forsynet med en spærreanordning, der sikrer mod utilsigtet gentilkobling.

Slukning

Kølemøblet tømmes for varer, der opbevares på et tilsvarende sted. - Netstikket trækkes ud hhv. fjernafbryder slukkes. Tages kølemøblet ud af drift i en længere periode, skal følgende procedure følges: - Kølemøblet rengøres. Opmagasineres kølemøblet: - Kølemøblet overdækkes med et bomuldstæppe. Kølemøblet må ikke tildækkes med plasticpresenninger. Derved kan der opstå kondensvand under presenningen og som følge heraf lugt. Til møbler med døre hhv. glasskydedæksler: Åbn glasskydedæksel og mindst en dør i møblet, for at undgå dannelse af kondensvand og den dermed forbundne lugtudvikling. Klem derved et stykke træ eller en pudsekud mellem dør og ramme, så døren ikke lukker igen.

Fejlafhjælpning

Kølemøblet må kun repareres af autoriseret servicepersonale. Ukorrekt gennemførte reparationer kan betyde stor risiko for Dem, personalet og kunderne. For reparation rettes der henvendelse til -Kundeservice eller til en autoriseret -forhandler.

Regler, standarder, direktiver

Kølemøblet er beregnet til anvendelse i den professionelle dagligvarehandel og er blevet produceret under overholdelse af følgende standarder, som gælder for disse typer apparater. Ved udviklingen blev der specielt taget højde for reglerne i Gerätesicherungsgesetz (Apparatsikringslov) (GSG) (Tyskland), Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) (Tyskland) samt reglerne i den europæiske EN-standard for salgskølemøbler. Kølekredsløbet er tæthedsafprøvet. Apparatet opfylder EU-maskindirektiv 98/37/EU, EU-direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF samt EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF.

Miljø og bortskaffelse

køleog frysemøbler opfylder kriterierne for miljøog bortskaffelsesvenlig produktdesign. Eksempelvis er der til skumning siden 1995 udelukkende blevet anvendt det miljøvenlige cyclopentan overalt i produktionen. Denne drivgas har ingen ozonnedbrydende bivirkninger og bidrager ikke til drivhuseffekten. Kølemediet (R 134a/R 404 a), som anvendes i det hermetisk lukkede kølekredsløb, er uden klor og har ingen ozonnedbrydende bivirkninger. Køleog frysemøbler, som anvendes i professionelt øjemed, skal bortskaffes og genbruges efter de gældende miljøregler. Derfor skal følgende overholdes: - Kølemøblet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald eller storskrald. - Kølekredsløbet må ikke beskadiges. - Udtjente apparater skal gøres ubrugelige ved at klippe netledningen over, efter at

stikket er trukket ud af væggen. Oplysning om afhentning eller opsamlingspladser fås hos kommunen eller hos -Kundeservice. Børn bemærker ofte ikke de farer, som skjuler sig i professionelle køleanlæg. Derfor skal der holdes opsyn med gamle apparater, som børn ikke bør lege med.

Kära kund!

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan kylmöblen installeras och tas i bruk. Den innehåller viktig information om säker drift, installation, användning och skötsel av de anslutningsklara kylmöblerna från . Förvara bruksanvisningen för senare bruk och låt den medfölja kylmöblen vid eventuellt ägarbyte. Alla som ska använda kylmöblen ska också ha tillgång till bruksanvisningen. Be personalen läsa den och kontrollera att den förstått och följer den! Kontakta vår kundtjänst om din personal eller du inte förstår någon del av bruksanvisningen.

Uppackning och transportskador

Kontrollera eventuella transportskador direkt efter leveransen. Skador som upptäcks på kylmöblen ska anmälas direkt till ansvarig speditör eller till s kundtjänst.

Säkerhetsföreskrifter

Kylmöblen i denna bruksanvisning är konstruerad och tillverkad i enlighet med internationella säkerhetsbestämmelser. För alla elektriska apparater gäller att man måste vara försiktig vid hanteringen, i synnerhet för att garantera den elektriska säkerheten. För att säkerställa att kylmöblen fungerar ofarligt i alla driftsituationer ska följande säkerhetsregler iakttas:

- Försäkra dig om att den elektriska kontakten sätts i enligt bruksanvisningen.
- Kontakta s kundtjänst om du har frågor om den elektriska anslutningen, handhavandet eller säkerheten.
- Defekt sladd måste bytas ut. mot ny, som kan erhållas hos tillverkaren eller kundtjänsten. Bytet får endast utföras av elektriker eller särskilt utbildad person.
- Använd inte kylmöblen om den inte fungerar tillfredsställande eller om skador uppstår. Dra ur stickkontakten, förvara varorna i en annan kylmöbel och kontakta s kundtjänst.
- Dra i stickkontakten, ej i sladden, när apparaten ska stängas av.
- Avlägsna aldrig skyddskåpor om detta inte påpekas extra i bruksanvisningen. Man kan då frilägga delar med livsfarlig driftspänning.
- Dra ur stickkontakten om kylmöbelns sladd är defekt.
- Spola aldrig kylmöblen med slang eller högtrycksvätt.
- Gör inga ändringar själv på elektriska apparater, utan överlåt detta åt en behörig fackman. Tänk på säkerheten!
- Anslut aldrig en defekt kylmöbel (om den t ex är behäftad med transportskador). Fråga vår kundtjänst eller närmaste återförsäljare i tveksamma fall.
- Det är förbjudet att ansluta kylmöblen till ett multiuttag (fig. 1).
- Om skjutbart glaslock finns, får detta ej användas som avläggningsplats eller belastas med tunga föremål. Vätskefyllda glasflaskor/glasbehållare//metallburkar får ej förvaras i frysmöblen. Sådana behållare kan spricka eller explodera!
- Kylmöblen får endast repareras av fackman. Felaktig reparation kan medföra allvariga skador med risk både för dig själv, din personal och dina kunder. Kontakta s kundtjänst eller närmaste -representant om kylmöblen måste repareras.
- Barn kan ofta inte se farorna som är förknippade med hanteringen av kylmöbler. Håll därför nödvändig uppsikt och se till att barn inte kommer åt att leka med förbrukade apparater.
- Kylmöblen får endast tas i bruk om den ställts upp på föreskrivet sätt.
- Före varje rengöring/tillsyn måste kylmöblen stängas av genom att stickkontakten dras ur.
- Kylmöblen får endast tas ur drift för rengöring/tillsyn med en fjärrkontakt om denna kan säkras mot obehörig återtillkoppling (t ex med ett lås).
- Före rengöring bör kylmöbelns insida uppnått omgivningstemperatur. Använd handskar när den iskalla andra glasskivan (såvida sådan finns) tas ut.
- Vid användning av transporthjul måste följande beaktas: Transporthjulen är avsedda för förflyttning av vissa tomma kyl-/frysmöbler och är inte konstruerade för förflyttning av en med varor fylld kyl-/frysmöbel!
- Beakta hyllornas och kylmöbelns max tillåtna belastning vid varupåfyllning!
- Elektroniska komponenter får endast bytas ut av elektriker eller särskilt utbildad person.
- Vid rengöring och tillsyn ska skyddshandskar användas (risk för personskada).

Avsedd användning

Kylmöblerna Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 och Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners är huvudsakligen avsedda för förvaring av förpackade kött- och korvprodukter, delikatesser, snacks, kalla drycker, förpackade sallader, mjölkprodukter, frukt och grönsaker.

Kombinationerna Compilon ..35/..85 består av en frysbox för förvaring av djupfrysta livsmedel eller glass och en kyldisk för förvaring av mjölkprodukter och delikatesser.

Kombinationerna Compilon ..85/..85G består av en frysbox och en frysöverdel. Boxen och överdelen är avsedda för förvaring av djupfrysta livsmedel eller glass.

Kylmöblerna Visor är huvudsakligen avsedda för förvaring av förpackade kött- och korvprodukter, delikatesser, snacks, förpackade sallader, mjölkprodukter, frukt och grönsaker.

Lägg inga okylda varor i kylmöblerna Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (endast disk)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 och Visor och försök inte heller att kyla varor i kylmöblen.

Frysmöblerna Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers är konstruerade för förvaring av djupfrysta livsmedel eller glass. Förvara inga ofrysta varor i frysmöblerna och försök inte heller att djupfrysa varor i dem. I denna frysmöbel får endast varor som har en lägre produkttemperatur än -18 °C förvaras.

Frysmöblerna Premor ..45/..85 liksom Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kan dessutom kopplas om till ett andra temperaturområde.

Härigenom förvandlas frysmöblen till kylmöbel och är därmed även lämplig för förvaring av förpackade kött- och korvprodukter, se ovan. Förvara vid användning av Premor ..45/..85 resp Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 inga okylda varor i plustemperaturområdet och försök inte heller att kyla varor i kylmöblen. I frysmöblerna får varken i boxen eller i överdelen icke djupfrysta produkter förvaras och försök inte heller att djupfrysa produkter i boxen eller överdelen. Endast varor med en produkttemperatur på -18°C eller lägre får förvaras.

Till avsedd användning räknas endast förvaring av ovan beskrivna varor med hänsyn tagen till de regler om installation, anslutning, drift och underhåll som finns angivna i denna bruksanvisning. All annan användning är ej avsedd och är förbjuden..

Uppställning (val av uppställningsplats)

För att kylmöbeln ska fungera utan störningar måste följande punkter beaktas vid val av uppställningsplats: - Ställ inte kylmöbeln utomhus (exemption Glass Door Chiller V403). - Ställ inte kylmöbeln i närheten av en värmekälla, t ex element (fig. 2). - Undvik direkt solljus (t ex från ett fönster) (fig. 3). - Utsätt inte kylmöbeln för drag från luftkonditioneringssystem eller öppna dörrar (fig. 4). - Beakta utluft från klimat- och ventilationssystem (fig. 5 och 6). - Blockera inte kylmöbelns sockel, t ex med varukartonger (fig. 7). - Vid uppställning vid vägg ska kylaggregatets fläkt obehindrat kunna suga in luft genom sockeln och blåsa ut den på baksidan (fig. 8). - För uppställning av flera kylmöbler bredvid varandra ska ritningarna för resp. uppställning beaktas.

Beakta minsta föreskrivna ventilationsutrymme!

Vid extrema omgivningsbetingelser är det möjligt att skålen för avfrostsnavatten rinner över. Av detta skäl rekommenderar vi att väggar och golv vid uppställningsplatsen ska vara så behandlade, att de inte kan ta skada av fuktighet. Olika uppställningsalternativ: - Enstaka kylmöbel vid en vägg eller i ett hörn. - Uppställning i rad längs en vägg. - Blockuppställning. - Gruppuppställning. - Integrerad uppställning. - Gondoluppställning. - Uppställning mellan annan butiksinnrättning. - Fri uppställning. - Uppställning rygg mot rygg. För alla dessa alternativ gäller att ventilationen på kylmöbelns baksida resp överdelsområde måste fungera obehindrat för att förhindra värmebildning. Detta är ett absolut krav för att kylmöbeln ska kunna fungera utan störningar. Skiljeväggen mellan två kylmöbelbaksidor bör vara minst 1000 mm hög (fig. 8).

Transport till uppställningsplatsen

För att förhindra skador bör kylmöbeln om möjligt transporteras förpackad ända fram till uppställningsplatsen. Om det inte är möjligt på en smala dörrar, måste förpackningen och lastpallen avlägsnas. Dessutom kan avståndshållarna på kylmöbelns baksida demonteras.

Uppställning

Avlägsna förpackning och transportsäkringar. Lyft kylmöbeln/frysmöbeln från lastpallen. Följ den bifogade uppställningsanvisningen annars uppstår risk för skador på kylmöbeln/frysmöbeln. Detta gäller särskilt vid försök att lyfta kyl-/frysmöbeln i plastdelarna. Frysmöbler får endast förflyttas genom att skjutas på dem. Dra aldrig upp i handtagen! (Dra aldrig i och tryck aldrig på plastglasskivan.) Ta hänsyn till kylmöbelns/frysmöbelns vikt när den lyfts. Spara transportsäkringarna för senare transport.- Montera eventuella tillbehör enligt resp monteringsanvisning (såvida sådan finns). Använd endast originaltillbehör från . Om andra tillbehör används, kan kylmöbeln/frysmöbeln ta skada. - Ställ kylmöbeln/frysmöbeln på avsedd plats. Beakta anvisningarna för valt uppställningssätt. Avlägsna eventuell hyllsäkring. (Advanter: Hyllsäkringen består av ett plastband och två plastdelar per hylla. Plastbandet måste klippas av och dras ut. Platsdelarna som sitter i skenorna bredvid hyllornas hakar kan dras ut med en spetsig tång.)

(Complon: Skruva fast 2 avståndshållare med vardera 2 skruvar på resp möbels baksida. De nödvändiga hålen är redan förborrade. Montera eventuella tillbehör enligt resp dels gällande monteringsanvisning. Använd endast originaltillbehör från . Om andra tillbehör används kan kombinationen ta skada. Det är förbjudet att hänga upp presentationskorgar som förhindrar att glaslocket (såvida sådant finns) stängs helt. Eftersom kylmedelsledningarna ligger tätt under möbelns kåpa är det förbjudet att borra hål i möbeln (för t ex montering av kabelkanal).

Kontrollera med ett vattenpass att kylmöbeln står exakt vågrätt, justera vid behov med de ställbara fötterna (fig. 9).

Elanslutning

Kylmöbeln ansluts genom att sticka in stickkontakten i ett vägguttag. Det är förbjudet att ansluta kylmöbeln till ett multiuttag (fig. 1). Kylmöbeln har en kontakt för från och tillslagning. Det kan därför vara bra att installera en fjärrkontakt. Fjärrkontakten måste skilja alla poler från nätet, säkerställa ett kontaktagap på minst 3 mm och kunna skyddas mot oavsiktlig återtillkoppling. Fråga din elinstallatör. Vägguttaget måste vara jordat, fast installerat och försett med 16 A ledarskyddsbrytare, typ C. Nätspänningen vid uttaget får under inga omständigheter underskrida 210 V, 50 Hz (fig. 10) eftersom annars kompressorn förstörs. Därför måste eventuellt större ledararea användas vid långa ledningar till nätuttaget. Nätspänning och nätfrekvens måste överensstämma med värdena på kylmöbelns typskylt. Beakta gällande föreskrifter för elanslutning. Fråga din elinstallatör i tveksamma fall. Den med symbolen (fig. 11) märkta anslutningsklämman i den yttre behållarens bottenområde är avsedd för anslutning av en potentialutjämningsledare. Denna anslutning måste göras av en elektriker. Fråga din elinstallatör vid behov. Kabeln ska installeras så, att den inte kan skadas och att man inte kan snubbla över den. (fig. 12). Sladden får ej komma i beröring med delar som är varmare än 70°C. Kyldiskar: En kabelkanal kan skruvas fast med plåtskruvar på kylmöbelns baksida. Skruvarna får inte gå djupare än 15 mm. Djupare borrar kan skada kylkretsen.

(Presenter: I kyldiskens takområde är borrar förbjuden.) (Öar/boxar: Installationsmaterial som t ex kabelkanal får endast fixeras med lim. Borrar i kylmöbeln kan skada kylkretsloppet. Montering av tillbehör (t ex display) i separata jordade uttag. Alternativt är det möjligt att dra frysmöbelns anslutningssladd i riktning mot taket. Fråga s kundtjänst

Igångsättning (åtgärder före första start)

Om kylmöbeln lutats vid montering måste den stå stilla minst tre timmar så, att smörjoljan kan samlas i kompressorn. Om detta inte görs, kan kylaggregatet ta allvarlig skada. Innan nedanstående kylmöbler tas i bruk första gången måste följande, åtgärder vidtas (fig. 13): Presenter: -Häll 1,0 l till 1,5 l vatten långsamt genom returluftgallret i fläktmotoröppningen förbi fläktkant och motor. Ta vid behov ut returluftgallret.

Performor/Visor: Häll 1,5 l vatten direkt i avfrostsnavattnets avlopp.

Härigenom säkerställs att vattenlåset för avfrostsnavattnets avlopp är fyllt och varigenom kylmöbeln snabbare kan fyllas med varor. Efter det att vattnet är ifyllt måste man vänta minst 10 minuter före igångsättning.

Start

Kylmöbeln får endast startas om den ställts upp på ovan beskrivna sätt. - Sätt stickkontakten (14-1) i vägguttaget (14-2). Beakta ovannämnda föreskrifter vid val av uttag. Kylmöbeln får ej anslutas till multiuttag (fig.1). - Slå till fjärrkontakten (fig. 15), om sådan finns. Kylaggregatens och fläktarnas tysta ljud visar att kylmöbeln är igång. - Koppla till belysningen (såvida sådan finns) med ljuskontakten.

Driftrekommendationer

Se under drift till att returluftgallret inte är täckt av kartonger o d (fig. 7), eftersom det leder till större energiförbrukning och eventuellt till att funktionen påverkas. När butiken stängs bör belysningen (såvida sådan finns) slås från och jalousin (såvida sådan finns) dras för. Se under öppningstiderna till att glaslocket (såvida sådant finns) alltid stängs igen när produkter tagits ut. Under drift kan kylmöbelns kåpa värmas upp. Detta beror på frysmöbelns konstruktion och är inget fel.

Läge 7 motsvarar den kallaste temperaturinställningen. Det är lämpligt att göra nyinställningen i små steg, eftersom det måste ta en viss tid innan den önskade förvaringstemperaturen uppnås.

Termostaterna får ej användas som TILL/FRÅN-kontakter.

Placering av varor och prismärkning

Omflyttning av hyllorna

Hyllorna kan alltefter sortiment sättas in på olika höjder i 30/40 mm steg. Förändringar av och på hyllorna kan leda till ett annat temperaturförhållande hos kylmöblen. Produkttemperaturen påverkas negativt om hyllorna flyttas. För vissa möbelyper är hyllornas placering anpassad till resp företags angivelser.

Påfyllning av varor

Efter igångsättning tar det ca 1-2 timmar för kylmöbler innan förvaringstemperaturen uppnås, beroende på omgivningstemperaturen. Hos frysmöbler tar detta ca 2...3 timmar efter igångsättning vid stängt glaslock. Beakta hyllornas placering och max belastning. Se till att luften kan cirkulera fritt mellan varor och hyllan ovanför. Inga varor får ställas på returluftgallret! (fig. 26) Se till att kylmöblernas glaslock och dörrar stängs efter det att varor tagits ut. Därigenom förhindras att möblernas funktion påverkas och man sparar energi och driftkostnader. För att frysmöblens funktion inte ska påverkas och de djupfrysade produkterna kunna presenteras temperatursäkert, får möblen ej fyllas över motsvarande markeringar för max påfyllning. Förvara inga icke djupfrysade produkter i möblen och försök inte heller att djupfrysa produkter i frysmöblen. Frysmöbel får endast fyllas med varor som har en **produkttemperatur på -18 °C eller lägre**.

Automatisk avfrostning av förångaren

Hur ofta, hur länge och vid vilken tidpunkt avfrostning ska ske, har ställts in i fabriken. Avfrostning sker automatiskt enligt motsvarande program. Därför är det inte nödvändigt att göra några ingrepp på kylmöblen. Hos möbeltyperna Compilon, Performor, Visor är endast en regelbunden kontroll av den inställda dagstiden nödvändig. Dessa inställningar måste justeras vid behov. Orsak till en såda justering kan t ex vara: - Ändring från sommar- till vintertid (eller omvänt), - urdrifttagning p g a tillsyn, strömavbrott. Smältvattnet avdunstar automatiskt via kylsystemets utgående värme. Under den automatiska avfrostningen kan temperaturen i möblen stiga något. Beroende på driftförhållandena på uppställningsplatsen bildas med tiden hos olika frysmöbler rimfrost och is på insidan. Detta är helt normalt och påverkar inte möblens funktion så länge inte för stora mängder bildas. Större isbildning ovanför markeringarna för max påfyllning kan avlägsnas med plastskrapan (fig. 27). Använd aldrig metallföremål för att avlägsna dimfrost och is (fig. 28). Därigenom kan möblens insida ta skada. Om glaslocket hålls öppet t ex under natten smälter isen bort. Avfrostningen kan påskyndas om en hink med varmt vatten ställs i möblen.

Rengöring

Vid rengöring och tillsyn ska skyddshandskar användas (risk för personskada).

Före varje rengöring måste kylmöblen stängas av genom att dra ur stickkontakten eller med fjärrkontakten! Frånslagning med fjärrkontakt för rengöring är endast tillåtet om fjärrkontakten kan säkras mot obehörig återtillslagning med t ex ett lås. Använd inte starka eller repande rengöringsmedel. Använd aldrig rinnande vatten eller högtryckstvätt för rengöring av kylmöblen. Före rengöring bör insidans ytor ha nått ungefär omgivningstemperatur. I annat fall kan hudkontakt med de mycket kalla ytorna förorsaka förfrysning. Använda handskar när den iskalla andra glasskivan tas ut. Inget rengöringsvatten får komma in i avfrostningsvattnets avlopp. 2-3 gånger om året bör avfrostningsvattnets ränna (såvida sådan finns) rengöras. Det får inte finnas någon fuktighet kvar på kylmöblens insida eller i rensningsrännan efter rengöring. Efter ca 1...2 timmar minuter kan varorna läggas in i kylmöblen igen.

Underhåll

Vid rengöring och tillsyn ska skyddshandskar användas (risk för personskada).

I princip är kylmöblen underhållsfri. Endast kondensorlamellerna måste rengöras ca 2 till 3 gånger per år. Oregelbunden eller otillräcklig rengöring kan leda till ökad strömförbrukning eller att kylmöblen inte fungerar. Kondensorlamellerna behöver inte rengöras förrän lamellerna är täckta med smuts (ludd, damm osv) (fig. 29 och fig. 30). Före varje underhållsåtgärd ska kylmöblen stängas av genom att dra ur stickkontakten eller med fjärrkontakten under förutsättning att denna förses med ett lås så, att den ej kan slås till av misstag. Fjärrkontakten, med ett kontaktgap på minst 3 mm, måste skilja alla poler från nätet och vara försedd med en låsanordning som förhindrar oavsiktlig återtillkoppling.

Avstängning

Ta ut varorna och förvara dem i en annan kylmöbel. Dra ur stickkontakten eller stäng av kylmöblen med fjärrkontakten, om sådan finns. Om kylmöblen stängs av för en längre tid måste följande göras: - Rengör kylmöblen. Om den ställs i ett lagerrum: - Täck den med en bomullsduk. Täck inte kylmöblen med plastpresenning. Det kan uppstå kondensation och dålig lukt under presenningen. För möbler med dörrar resp glasskjutlock: Öppna glasskjutlocket och minst en dörr i överdelen för att undvika kondensation och därmed förbunden dålig lukt. Lägg därvid en träbit eller en putsplapp mellan dörren och ramen så, att dörren inte stängs.

Felsökning

Kylmöblen får endast repareras av fackman. Felaktig reparation kan medföra allvarliga skador med risk både för dig själv, din personal och dina kunder. Kontakta s kundtjänst eller närmaste -representant om kylmöblen måste repareras.

Bestämmelser, standarder, direktiv

Kylmöblen är avsedd för kommersiell användning i livsmedelshandeln och är tillverkad enligt de standarder som gäller för sådan utrustning. Vid konstruktionen av kylmöblen har särskild hänsyn tagits till bestämmelserna i den tyska lagen om apparaters säkerhet (Gerätesicherheitsgesetz - GSG), föreskrifterna från tyska elingenjörers förbund (Verband Deutscher Elektrotechniker - VDE) och reglerna i den europeiska EN-standard för kylmöbler för försäljning. Kylkretsen har täthetsprovats. Denna kylmöbel uppfyller kraven i EG:s maskindirektiv 98/37EG, EG:s direktiv för elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG och EG:s lågspänningsdirektiv 73/23/EEG

Miljö och skrotning

Kyl- och frysutrustning från uppfyller kraven på en miljö- och avfallsvänlig utformning. Sedan 1995 används därför skumtekniken med miljövänligt cyklopentan i alla fabriker. Detta drivmedel orsakar ingen nedbrytning av ozonlagret och har ingen växthuseffekt. Det miljövänliga kylmedlet (R 404 a) som finns i den

hermetiskt tillslutna kylkretsar, är klorfritt och orsakar ingen nedbrytning av ozonlagret. Av miljöskäl och för att värdefulla material ska kunna återanvändas, måste kyl- och frysmöbler som används kommersiellt skrotas och återanvändas fackmässigt. Följ därför följande anvisningar:

- Kylmöblerna får inte kastas tillsammans med vanliga hushållssopor eller grovsopor. - Kylkretsarna får inte vara skadade. - Tag bort stickkontakten och elkabeln från den gamla kylmöblerna så, att den inte kan användas. Uppgifter om inlämningsställen lämnas av det lokala renhållningsverket eller av s kundtjänst. Barn kan ofta inte se farorna som är förknippade med hanteringen av kylmöbler. Håll därför nödvändig uppsikt och se till att barn inte kommer åt att leka med förbrukade apparater.

Hyvä asiakas!

Lue tarkoin kylmäkalusteen käyttöohjeet vihjeineen, neuvoineen ja varoituksineen ennen sen asennusta ja käyttöönottoa. Niissä on tärkeitä liitännävalmiiden kylmäkalusteiden käyttöön, sijoitukseen, käyttötarkoitukseen ja hoitoon liittyviä tietoja. Säilytä käyttöohjeet huolellisesti, ehkä tarvitset niitä myöhemmin. Käyttöohjeiden tulee kulkea kalusteen mukana mahdollisen omistajanvaihdoksen yhteydessä, niin että kylmäkalusteen kulloinenkin käyttäjä voi tutustua sen toimintoihin ja turvamääräyksiin. Huolehdi siitä, että myös vastuussa olevat henkilöt lukevat käyttöohjeet tarkasti läpi. Tarkista, että nämä henkilöt ovat ymmärtäneet käyttöohjeet ja noudattavat niitä. Ellei henkilöstö tai sinä itse ymmärrä näiden käyttöohjeiden joitakin kohtia, ota yhteys huoltopalveluun.

Vastaanottotarkastus

Tarkista heti toimituksen jälkeen, että kylmäkaluste on virheetön ja vahingoittumaton. Ellei kylmäkaluste ole moitteettomassa kunnossa, ota heti yhteys huolitsijaan tai -huoltopalveluun. Osoitteet löydät näistä käyttöohjeista.

Turvamääräykset

Näissä käyttöohjeissa kuvattu, liitännävalmis kylmäkaluste on kehitetty ja valmistettu kansainvälisiä turvamääräyksiä noudattaen. Kuten kaikkia sähköllä toimivia laitteita sitä on sähköturvallisuussyistä käsiteltävä mitä huolellisimmin.

Seuraavia turvamääräyksiä on ehdottomasti noudatettava, jotta voitaisiin taata kylmäkalusteen vaaraton käyttö kaikissa käyttötilanteissa:

- Tarkista, että verkkopistoketta käytetään määräysten mukaisesti nämä käyttöohjeet huomioiden.
- Käänny huoltopalvelun puoleen, jos epäilet, että kylmäkalusteen sähköliitäntä, toimivuus tai turvallisuus ei ole kunnossa.
- Jos verkkojohto vioittuu, on sähköasentajan tai sähkötekniisin töihin opastusta saaneen henkilön vaihdettava tilalle uusi johto, joka on hankittu valmistajalta tai huoltopalvelusta.
- Älä käytä kylmäkalustetta, jos se ei toimi kunnolla tai on vaurioitunut. Irrota tässä tapauksessa pistoke pistorasiasta, siirrä tuotteet vastaavaan säilytyspaikkaan ja käänny -huoltopalvelun puoleen.
- Vedä aina pistokkeesta, älä milloinkaan verkkojohdosta.
- Älä koskaan poista laitteen suojuksia, jos siitä ei ole nimenomaista kehotusta näissä käyttöohjeissa, sillä tämä voi saattaa osat alttiiksi hengenvaaralliselle käyttöjännitteelle.
- Jos verkkojohto on vaurioitunut, erota kylmäkaluste sähköverkosta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Älä koskaan puhdistaa kylmäkalustetta juoksevalla vedellä tai vesi-kehoapainepesureilla.
- Älä koskaan tee itse korjauksia sähkölaitteisiin, vaan anna nämä työt ammattimiehen tehtäväksi. Ajattele myös omaa turvallisuuttasi!
- Älä koskaan liitä vaurioitunutta kylmäkalustetta sähköverkkoon. Kysy neuvoa alan liikkeestä tai huoltopalvelusta.
- Kylmäkalusteiden käyttö moniosaisien jatkopistorasioiden kanssa (kuva 1) on kielletty.
- Liukulasikannta (mikäli kalusteessa) ei saa käyttää laskualustana tai kuormittaa painavilla esineillä. Lasipulloja/lasiastioita/metallipurkkeja, joissa on nestettä, ei saa säilyttää pakastekalusteissa. Tällaiset astiat voivat haljeta tai räjähtää!
- Kylmäkalusteen korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan alan ammattimies. Epäasianmukaiset korjaukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran itsellesi, henkilökunnalle ja asiakkaille. Käänny korjausta koskevista kysymyksistä -huoltopalvelun tai -myyntipisteen puoleen
- Lapset eivät usein tunnista vaaroja, jotka liittyvät kaupallisesti käytettyjen kylmäkalusteiden käsittelyyn. Huolehdi riittävästä valvonnasta äläkä anna lasten leikkiä käytöstä poistetun laitteen kanssa.
- Kylmäkalusteen saa ottaa käyttöön vain, kun se on asennettu paikalleen ohjeiden mukaisesti.
- Katkaise virta aina ennen puhdistukseen/hoitotöihin ryhtymistä irrottamalla pistoke pistorasiasta!
- Puhdistusta/hoitotöitä varten kylmäkalusteen saa kytkeä pois toiminnasta kaukokytkimellä vain, jos kaukokytkin voidaan turvata tahattomalta uudelleenkäynnistyksestä (esim. lukolla)
- Kylmäkalusteen sisäpinnoilla tulisi ennen puhdistusta olla suunnilleen ympäristön lämpötila. Käytä suojakäsineitä, kun poistat erittäin kylmän lasisen sisälevyn.
- Käytettäessä siirtopyöriä ota ehdottomasti huomioon: siirtopyörät on tarkoitettu tiettyjen kylmä-/pakastekalusteiden siirtämiseen vain, kun kaluste on tyhjä. Tuotteilla täytettyjä kylmä-/pakastekalusteita ei saa siirtää pyörien avulla.
- Noudata ehdottomasti annettuja maksimi rajoja, kun sijoitat tuotteita hyllyille ja tuotetiloihin!
- Elektroniset komponentit saa vaihtaa vain sähköasentaja tai sähkötekniisin töihin opastusta saanut henkilö!
- Laitetta puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä suojakäsineitä (loukkaantumisen vaara!).

Määräystenmukainen käyttö

Kylmäkalusteet Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ja Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners on tarkoitettu etupäässä pakattujen liha- ja makkaratuotteiden, herkkutuotteiden, snack-tuotteiden, kylmien juomien, pakattujen salaattien, maitotaloustuotteiden, hedelmien ja vihannesten säilytykseen.

Kombikalusteet Compilon ..35/..85 koostuvat pakastealtaasta pakasteiden tai jäätelön säilyttämiseen ja kylmähylykystä maitotalous- ja herkkutuotteiden säilytykseen.

Kombikalusteet Compilon ..85/..85G koostuvat pakastealtaasta ja pakastekaapista. Allas ja pakastekaappi on tarkoitettu pakasteiden tai jäätelön säilytykseen.

Kylmäkalusteet Visor on tarkoitettu etupäässä pakattujen liha- ja makkaratuotteiden, herkkutuotteiden, snack-tuotteiden, pakattujen salaattien, hedelmien ja vihannesten säilytykseen.

Älä säilytä kylmäkalusteissa Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (vain hylykko)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 ja Visor jäähdyttämättömiä tuotteita tai yrittä jäähdyttää niitä kylmäkalusteissa.

Pakastekalusteet Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers on suunniteltu pakasteiden tai jäätelön säilytykseen. Älä säilytä kalusteissa tuotteita, joita ei ole pakastettu tai yritä pakastaa tällaisia tuotteita pakastekalusteissa. Pakastekalusteissa saa säilyttää vain tuotteita, joiden tuotelämpötila on -18 °C tai alhaisempi.

Pakastekalusteisiin Premor ..45/..85 ja Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 voidaan lisäksi säätää toinen lämpötila-alue.

Näin pakastekalustetta voidaan käyttää kylmäkalusteena, jolloin se soveltuu myös pakattujen liha- ja makkaratuotteiden säilytykseen, katso ylempänä Kun kalusteisiin Premor .45/.85 tai Performor .45/.85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 on säädetty plus-lämpötilat, älä säilytä niissä jäädyttämättömiä tuotteita tai yritä jäädyttää niitä kylmäkalusteissa. Älä säilytä pakastekalusteissa, ei allas- eikä kaappiosassa, tuotteita, joita ei ole pakastettu tai yritä pakastaa tällaisia tuotteita altaassa tai kaappiosassa. Ainoastaan sellaisten tuotteiden säilytys on sallittu, joiden tuotelämpötila on -18 °C tai alhaisempi.

Ainoastaan ylläluvattu käyttö, jossa noudatetaan näiden käyttöohjeiden sijoitusta, liitäntää, käyttöä ja huoltoa koskevia määräyksiä, on määräystenmukaista käyttöä. Kaikki muunlainen käyttö on määräystenvastaista ja kiellettyä.

Sijoitus (Sijoituspaikan valinta)

Jotta kylmäkaluste toimisi moitteettomasti, sen sijaintipaikan valinnassa on huomioitava seuraavat seikat: - Kylmäkalustetta ei saa sijoittaa ulos (exemption Glass Door Chiller V403), -kylmäkalustetta ei saa sijoittaa lämpölähteiden kuten esim. lämpöpatterien lähelle (kuva 2), - vältettävä suoraa auringonpaistetta (esim. ikkunasta) (kuva 3), - kylmäkalustetta ei saa asettaa alttiiksi ilmastointilaitteen aiheuttamalle tai ovesta tulevalle vedolle (kuva 4), - huomioi ilmastointi-/tuuletuslaitteiden poistoilma (kuva 5 ja 6), - sokkeliä ei saa peittää esim. tavaralaitteilla yms. (kuva 7), - jos kylmäkaluste sijoitetaan seinän viereen, on pidettävä huoli siitä, että kylmäkoneiston tuuletin voi esteettä imeä ympäristöilmaa sokkelista ja puhalttaa sen pois takaseinän kautta (kuva 8), - sijoitettaessa useampi kylmäkaluste vierekkäin on ehdottomasti noudatettava kyseisestä sijoituksesta annettuja ohjeita. Noudata ilmoitettuja vähimmäisetäisyyksiä!

Äärimmäisissä olosuhteissa voi olla, että sulamisvesiastia vuotaa yli. Tästä syystä on suositeltavaa valita sijoituspaikan seinä- ja lattiamateriaalit niin, että ne eivät voi vahingoittua kosteuden vaikutuksesta.

Mahdolliset sijoitustavat: - yksittäisasennus seinän viereen tai kulmaan, -rivisijoitus seinän viereen, - blokkisijoitus, - ryhmäsijoitus, - integroitu sijoitus, - gondolisijoitus, - sijoitus tavallisten myymäläkalusteiden väliin, - sijoitus vapaasti lattialle, - sijoitus takaseinät vastakkain. Kaikissa sijoitustavoissa on ehdottomasti varmistettava, että ilma pystyy poistumaan esteettä kylmäkalusteen takaa tai yläosasta ja ettei lämpö pääse kasaantumaan. Vain näin kylmäkaluste toimii moitteettomasti. Kahden kylmäkalusteen takaseinän väliin sijoitetun välilevyn korkeuden tulee olla vähintään 1000 mm (kuva 8).

Kylmäkalusteen siirto sijoitustilaan

Kylmäkaluste tulisi vaurioiden estämiseksi siirtää sijoituspaikalle pakattuna, mikäli mahdollista. Jos ovet ovat niin kapeat, ettei pakkauksessa oleva kylmäkaluste mahdu niistä sisään, on pakkaus ja kuljetuspohja poistettava ennen kylmäkalusteen sisäänvientä). Lisäksi voidaan irrottaa kylmäkalusteen taakse sijoitetut välikkeet.

Sijoituksen työvaiheet

Poista pakkaus ja kuljetustuet. Nosta kylmä-/pakastekaluste pois kuormalavalta. Toimi oheisten sijoitusohjeiden mukaisesti (mikäli käytettävissä). Muutoin kylmä-/pakastekaluste voi vaurioitua. Vaara on olemassa varsinkin silloin, kun kylmä-/pakastekalustetta yritetään nostaa sen muoviosista. Siirrä pakastekaluste vain työntämällä. Älä vedä koskaan ylhäällä olevista reunakaiteista! (Älä vedä koskaan yläreunan akryyliasista tai työnnä.) Huomioi nostettaessa kylmä-/pakastekalusteen paino. Säilytä kuljetustuet huolellisesti mahdollista myöhemmin tapahtuvaa kuljetusta varten. Asenna mahdolliset lisävarusteet näiden varusteiden asennusohjeiden mukaan (mikäli käytettävissä). Käytä vain alkuperäisiä -lisävarusteita. Jos käytät muita kuin alkuperäisiä varusteita, kylmä-/pakastekaluste voi vaurioitua. Sijoita kylmä-/pakastekaluste sille varattuun paikkaan. Noudata sijoituksesta annettuja ohjeita. Mikäli kiinnitettynä: poista hyllyjen kuljetustuet. (Advanter: Hyllyjen kuljetustukena ovat muovipanta ja kaksi muoviosaa hyllyä kohti. Leikkaa muovipanta poikki ja vedä pois. Osat, jotka on kiinnitetty hyllyjen kiinnikkeen viereen säätökiskoihin, voidaan irrottaa teräväpäisillä pihdeillä.)

(Compilon: Kiinnitä kalusteen taakse 2 välikettä kukin 2 ruuvilla. Tarpeelliset reiät on porattu jo valmiiksi. Asenna mahdolliset lisävarusteet näiden varusteiden asennusohjeiden mukaan (mikäli käytettävissä). Käytä vain alkuperäisiä -lisävarusteita. Jos käytät muita kuin alkuperäisiä varusteita, kombikaluste voi vaurioitua. Kalusteen ulkopuolelle ei saa kiinnittää tuotteiden esittelykoreja, jotka estävät liukulasikansien (mikäli kalusteessa) sulkemisen täysin kiinni. Kylmäaineputket on sijoitettu välittömästi kalusteen ulkovaipan alapuolelle. Tämän vuoksi kalusteeseen ei saa porata reikiä (esim. johtokanavien asentamista varten).

Asenna kylmäkaluste pituussuunnassa ja päädyissä vaakasuoraan vesivaakaa käyttäen. Korjaa tarvittaessa korkeus jalvoja säätämällä (kuva 9).

Sähköliittännän edellytykset

Kylmäkaluste liitetään sähköverkkoon yhdistämällä pistoke pistorasiaan.

Kylmäkalusteen liitäntä moniosaiseen jatkopistorasiaan (kuva 1) on kielletty. Kylmäkalusteessa on päälle-/poiskytkintä. Suosittelemme tästä syystä kaukokytkimen asennusta. Kaukokytkimen tulee kytkyä kaluste irti sähköverkosta kaikkinaisesti, koskettimien kärkivälin tulee olla vähintään 3 mm ja kytkimen on oltava lukittavissa tahattoman uudelleenkäynnistykseen estämiseksi. Kysy neuvoa sähköasentajalta. Käytettävän pistorasian on oltava määräystenmukaisesti maadoitettu, kiinteästi asennettu ja varmistettu 16-A-sulakkeella, tyyppi C. Pistorasian nimellisjännite ei saa missään tapauksessa olla alle 210 V, 50 Hz koska tällöin kompressorin vaurioituu. Tämän takia on pistorasian liitäntäohjeiden ollessa pitemmät tarvittaessa suurennettava johdon poikkipintaa. Verkkojännitteen ja taajuuden on vastattava kylmäkalusteen arvokilvella stanssattuja tietoja. Sähköliittännän on oltava paikallisen sähkölaitoksen määräysten mukainen (esim. vikavirta-suojakytkin, erillinen potentiaalintasaus jne.). Kysy tarvittaessa neuvoa sähköasentajalta. Symbolilla (kuva 11) merkityt liittimet ulkosäiliön pohjan takaosassa on tarkoitettu potentiaalintasaajalle. Liittännän saa suorittaa vain sähköasentaja. Kysy neuvoa sähköasentajalta. Asenna verkkojohdot niin, etteivät ne vaurioidu eikä niihin voi kompastua (katso kuva 12). Verkkojohto ei saa koskettaa osia, joiden lämpötila on yli 70°C. (Kylmähylykkö: kylmäkalusteen takaseinään voidaan asentaa peltiruuveilla johtokanava. Poraus- ja ruuvaussyvyys ei kuitenkaan saa olla yli 15 mm. Syvempi reikä voi vaurioittaa kylmäainekiertoa. (Presenter: kylmähylykön kannen alueella ei saa porata.) (Saarekkeet/altaat: Asennusmateriaalin, kuten esim. johtokanavan, saa kiinnittää vain liimaamalla, jos se kiinnitetään kylmäkalusteeseen. Kylmäainekierto voi vaurioitua porattaessa ulkovaippaan. Lisävarusteiden kuten valokotelon kiinnitys: porausssyvyys ei saa olla yli 10 mm. Syvempi reikä voi vaurioittaa kylmäainekiertoa. Kytke tarvittaessa sähkökäyttöisten lisävarusteiden (kuten esim. valokotelon) verkkopistokkeet erikseen varmistettuihin pistorasioihin. Vaihtoehtoisesti voidaan sähköliittäntä asentaa pakastekalusteesta sijoitustilan kattoon. Kysy tarkempia ohjeita -huoltopalvelusta.

Käyttöönotto (Toimenpiteet ennen ensimmäistä käyttöönottoa)

Jos kylmäkalustetta jouduttiin asennettaessa kallistamaan hyvin voimakkaasti, on sen ennen ensimmäistä käyttöönottoa annettava „levätä“ vähintään 3 tuntia, jotta voiteluöljy pääsee kerääntymään kompressorin! Ellei tätä noudateta, voi kylmäkoneisto vaurioitua täysin. Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on alla mainituille kylmäkalusteille suoritettava seuraavat toimenpiteet (kuva. 13):

Presenter: - Kaada 1,0 l - 1,5 l vettä hitaasti paluuilman säleikön läpi puhallinmoottorin aukkaan niin, että vesi valuu puhaltimen ja moottorin vierestä. Poista tarvittaessa paluuilman säleikkö ennen veden lisäämistä.

Performor/Visor: Kaada 1,5 l vettä suoraan sulamisveden poistokouruun.

Näin varmistetaan, että sulamisveden poistokourun hajulukko täyttyy vedellä ja tuotteet voidaan sijoittaa kalusteeseen nopeammin. Kun vesi on annosteltu kylmälaitteeseen, odota vähintään 10 minuuttia ennen kuin kytket virran päälle.

Käynnistys

Kylmäkalusteen saa käynnistää vasta kun seuraavat toimet on suoritettu. Verkkopistoke (kuva 14-1) on liitetty pistorasiaan (kuva 14-2). Noudata pistorasian valinnassa edellä annettuja ohjeita. Kylmäkalusteen liitäntä moniosaiseen jatkopistorasiaan (kuva 1) on kielletty. - Kaukokytkin (kuva 15) kytketty päälle, mikäli käytettävissä. Tuulettimien ja kylmäkoneiston hiljaisesta käyntiäänestä voit kuulla onko kylmäkaluste käynnistynyt. Jos kalusteessa on valaistus, kytke valot päälle valokytimestä.

Käyttöä koskevat suositukset

Kylmäkalusteen ollessa toiminnassa varo peittämästä paluuilmasäleikköä tavaralaatikoilla tms. (kuva 7), koska silloin energiankulutus lisääntyy tai kalusteen toimintaan voi tulla häiriöitä. Kytke valaistus (mikäli kalusteessa) pois päältä ja sulje yökaihdin (mikäli kalusteessa) työpäivän päätyttyä. Myymälän aukioloaikoina varmista, että liukulasikansi (mikäli kalusteessa) muistetaan sulkea tuotteiden kalusteesta ottamisen jälkeen. Käytön aikana kalusteen ulkovaippa voi lämmetä. Lämpeneminen aiheutuu pakastekalusteen kylmäteknisestä rakenteesta ja on aivan normaalia.

Tuotteiden lämpötilat

EU-valtioiden lainsäätäjät ovat tarkoin määränneet jokaisen tuoteryhmän säilytyslämpötilan kylmäkalusteissa. Koska ei ole mahdollista esittää tuotteen lämpötiloja lämpömittarilla, jokaiselle tuoteryhmälle on määrätty säilytyslämpötilat, joita on noudatettava kylmäkalusteissa, jotta tuotteiden määräystenmukaiset lämpötilat voitaisiin taata. Säilytyslämpötilat voidaan tarkistaa lämpömittarin tai digitaalisen ohjauselektronikan / ohjaus- ja näyttöyksikön avulla. Jos lämpömittarin lukema poikkeaa kyseiselle tuoteryhmälle ilmoitetusta säilytyslämpötilasta, on lämpötilan ohjearvo muutettava lämpötilasäätimen tai digitaalisen ohjauselektronikan / ohjaus- ja näyttöyksikön näppäimillä. Jos haluat säilyttää jotain muuta tuoteryhmää, lämpötilan ohjearvo on samoin muutettava Termostaatit tai digitaalinen ohjauselektronikka on säädetty valmiiksi tehtaalla ja ne toimivat automaattisesti. Perusasetuksina ovat 24 °C tai 25 °C ympäristön lämpötila ja 45 % tai 60 % suhteellinen kosteus. Lainsäätäjät ovat ilmoittaneet elintarvikkeiden kylmä- ja pakastekalusteissa säilytystä varten seuraavat tuotelämpötilat eri tuoteryhmille:

hedelmät ja vihannekset	+8 °C tai alle	meijerituotteet	+6 °C tai alle
herkkutuotteet	+4 °C tai alle	liha- ja makkaratuotteet	+2 °C tai alle
linnut	+2 °C tai alle	pakasteet, jäätelö	-18 °C tai alle

Lämpötilan ohjearvon säätö

Ohjausjärjestelmien muutokset vaikuttavat jäähdytystehoon. Kylmäkalusteen lämpötilaa ohjaa automaattisesti kalustetyypin mukaan elektroninen, ohjelmoitava lämpötilasäädin (kuva 16), digitaalinen ohjaus- ja näyttöyksikkö (kuva 17 ja 18) tai termostaatti (kuva 19, 20 tai 21), jotka on sijoitettu sokkelipaneelin taakse. Jos lämpömittarissa tai digitaalisen ohjaus- ja näyttöyksikön näyttöruudussa on korkeampi lämpötila kuin kyseiselle tuoteryhmälle ilmoitettu säilytyslämpötila, on lämpötilan ohjearvoa alennettava vastaavasta lämpötilan ohjausyksiköstä. Jos haluat säilyttää jotain muuta tuoteryhmää, lämpötilan ohjearvo on samoin muutettava. Muista seuraavat seikat lämpötilan ohjearvoa säädettäessä: Ympäristöolosuhteiden muuttuessa on ohjearvo säädettävä uudelleen niihin sopivaksi. Muuta lämpötilaa vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa. Jos säilytyslämpötila on säädettävä tai sovitettava uudelleen, menettele seuraavasti:

- Irrota sokkelipaneeli tai muovisuojus (kuva 22) riippuen kalustetyypistä.

Optimer, Advanter (ohjaus LIROPA, kuva 17 ja kuva 23) , Presenter 06 (ohjaus Dixell, kuva 16)

- Paina näppäintä **SEL** yli sekunnin (kuva 23). Heti kun näytöllä vilkkuu juuri säädetty arvo (kuva 23), voit muuttaa lämpötilan ohjearvon. Näppäimen **SEL** painamisen jälkeen ei lämpötilasäätimen näytössä osoiteta enää säilytyslämpötilaa, vaan lämpötilan ohjearvo. Säilytyslämpötilan voi katsoa näytöstä vasta sitten, kun lämpötilan ohjearvo on ensin säädetty.

Säilytyslämpötilan alentaminen:

- Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan alhainen (kuva 23-1).
- Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä **SEL** (kuva 23).

Säilytyslämpötilan kohottaminen:

- Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan korkea (kuva 23-2).
- Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä **SEL** (kuva 23).

Lämpötilansäätimestä voi säätää vielä muita parametreja. Nämä parametrit saa kuitenkin muuttaa vain valtuutettu huoltohenkilöstö, koska ne vaikuttavat kylmäkalusteen toimintaan.

1357 CC (ohjaus LIROPA, kuva 17 ja kuva 23)

Lämpötilasäädin on säädetty jo tehtaalla 24 °C ympäristön lämpötilalle, 45 % suhteelliselle kosteudelle ja ainoastaan juomien säilytystä varten. Säätimen asetuksia ei saa muuttaa. Kaikki elektronisen lämpötilasäätimen asetukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltopalvelu.

Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostaatti RANCO, kuva 20)

- Säilytyslämpötilan korjaaminen: alenna tai kohota lämpötilaa kääntämällä säätönuppi sopivaan asentoon (kuva 20-1).

Asento 7 vastaa alhaisinta lämpötilasäätöä. Kun lämpötila on säädettävä uudelleen, on suositeltavaa muuttaa se vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa.

Performer 45/85 ja Premor 45/85 -kalusteisiin voidaan valita +/- -lämpötilat (kuva 25-1).

Compilon (termostaatti RANCO, kuva 21)

- Jos altaan tai hyllykön lämpötila on säädettävä tai sovitettava uudelleen: korjaa altaan lämpötila kääntämällä säätönuppi (kuva 21-1) tai hyllykön lämpötila kääntämällä säätönuppi (kuva 21-2) sopivan asennon kohdalle.

Asento 7 vastaa alhaisinta lämpötilasäätöä. Kun lämpötila on säädettävä uudelleen, on suositeltavaa muuttaa se vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa.

Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (ohjaus DIXELL, kuva 18 ja kuva 24)

- Kierrä muovikannen ruuvi irti ja poista muovikansi (kuva 24).
- Paina SET-näppäintä vähintään 2 sekuntia (kuva 18-1). Näyttöruutuun tulee näkyviin ohjearvo ja jäähdytysymbolin alapuolella oleva piste (kuva 18-2) alkaa vilkkua. Ohjearvolukema ei tarkoita lämpötilaa, vaan aritmeettista suuretta. Ohjearvon voi nyt muuttaa. Säilytyslämpötilan voi katsoa näytöstä vasta sitten, kun lämpötilan ohjearvo on ensin säädetty.

Säilytyslämpötilan alentaminen:

- Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan alhainen (kuva 18-3). Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä SET (kuva 18-1).

Säilytyslämpötilan kohottaminen:

- Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan korkea (kuva 18-4). Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä SET (kuva 18-1).
- Kiinnitä lämpötilan ohjearvon muuttamisen jälkeen muovikansi takaisin paikalleen (kuva 24).

Digitaalisesta ohjaus- ja näyttöyksiköstä voidaan säätää useita parametreja. Nämä parametrit saa kuitenkin muuttaa vain valtuutettu huoltohenkilöstö, koska ne vaikuttavat kylmäkalusteen toimintaan.

- Kiinnitä sokkelipaneeli tai muovisuojus takaisin paikalleen (kuva 22).

Grandor term. (termostaatti Danfoss, kuva 19),

- Poista muovikansi (vapauta se ensin lukituksesta kolikon avulla).
- Alenna tai kohota lämpötilaa kääntämällä säätönuppi (kuva 19-1) sopivaan asentoon.
- Kiinnitä muovikansi takaisin paikalleen.

Asento 7 vastaa alhaisinta lämpötilasäättöä. Kun lämpötila on säädetty uudelleen, on suositeltavaa muuttaa se vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa.

Termostaattia ei saa käyttää päälle-/pois-kytkimenä.

Kylmäkalusteen täyttö ja hintamerkinnot

Hyllyjen korkeus

Hyllyt voidaan tavaravalikoimasta riippuen ripustaa eri korkeudelle 30 mm:n välein. Muutettaessa hyllyjen paikkaa ja tuotevalikoimaa kylmäkalusteen lämpötila voi muuttua. Hyllyjen siirtäminen toiseen paikkaan vaikuttaa negatiivisesti tuotelämpötiloihin. Tietäntyyppisissä kalusteissa on hyllyjen paikka sovitettu kyseisen yrityksen käyttötarkoitukseen sopivaksi.

Kalusteen täyttäminen tuotteilla

Ympäristön lämpötila vaikuttaa siihen, miten kauan oikean säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää käyttöönoton jälkeen. Kylmäkalusteen lämpötila on sopiva noin 1 ... 2 tunnin kuluttua sen käyttöönotosta. Pakastekalusteen lämpötila on sopiva liukulasikannen ollessa suljettu noin 2...3 tunnin kuluttua kalusteen käyttöönotosta. Noudata kylmäkalusteen hyllyjen maksimimäärää ja kiinnityskorkeutta koskevia ohjeita. Varmista, että ilma pystyy kiertämään vapaasti tuotteiden ja niiden yläpuolella olevan hyllyn välissä. Paluuilmasäleikön päälle ei saa sijoittaa tuotteita! (kuva 26) Muista aina sulkea liukulasikansi ja yläkaapin ovet tuotteiden ottamisen jälkeen. Näin vältetään toimintahäiriöitä ja samalla säästyy energiaa ja käyttökustannukset pienenevät. Jotta pakastekaluste toimii moitteettomasti ja pakasteet ovat turvallisesti esillä oikeassa lämpötilassa, ei tuotteita saa täyttää pakastekalusteen pinoamisrajan yläpuolelle. Älä sijoita pakastamattomia tuotteita pakastekalusteeseen tai yritä pakastaa niitä pakastekalusteessa. Pakastekalusteen saa täyttää vain tuotteilla, joiden **tuotelämpötila** on **-18 °C tai alhaisempi**.

Automaattinen sulatusjärjestelmä

Sulatusajat ja niiden kesto on säädetty tehtaalla. Sulatus käynnistyy automaattisesti kyseisen ohjelman mukaan. Tästä syystä ei tarvita erillisiä toimenpiteitä. Kalustetyypeissä Compilon, Performor, Visor tarvitsee tarkistaa vain säädetty päivän aika. Asetukset voidaan tarvittaessa korjata. Mahdollinen syy korjauksen tarpeellisuuteen: - siirytään kesäajasta talviaikaan (ja päinvastoin), - kylmäkaluste poistetaan käytöstä väliaikaisesti (esim. huollon ajaksi), - sähkökatko. Keraantuvaa sulamisvesi haihtuu automaattisesti jäähdytysjärjestelmän luovuttaman lämmön vaikutuksesta. Lämpötila voi kohota säilytystilassa hieman automaattisen sulatuksen aikana. Riippuen sijoituspaikalla vallitsevista ympäristöolosuhteista eri pakastekalusteissa muodostuu säilytystilan sisäpinnoina käytön aikana huurretta ja jäätä. Tämä on aivan normaalia eikä vaikuta toimintaan, mikäli jääkerros ei kasva liikaa. Suuremmat pinoamisrajan yläpuolella olevat huurre- ja jääkerrokset voidaan poistaa muovilastalla (kuva 27). Älä käytä koskaan metalliesineitä huurre- ja jääkerroksen poistamiseen (kuva 28). Sisäsäiliö saattaa tällöin vaurioitua. Huurre- ja jääkerrokset sulavat pois jätettäessä liukulasikansi auki esim. yön ajaksi. Voit nopeuttaa sulamista asettamalla lämpimällä vedellä täytetyn astian tuotetilaan.

Puhdistus

Laitetta puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä suojakäsineitä (loukkaantumisen vaara!).

Katkaise virta aina ennen puhdistustöihin ryhtymistä irrottamalla pistoke pistorasiasta tai kytkemällä kaukokytkin pois toiminnasta! Puhdistustöitä varten kalusteen saa kytkeä pois toiminnasta kaukokytkimellä vain, jos kaukokytkin voidaan turvata tahattomalta uudelleenkäynnistyksestä (esim. lukolla). Puhdistukseen ei saa käyttää mitään aggressiivisia tai hankaavia puhdistusaineita. Älä koskaan käytä kylmäkalusteen puhdistukseen juoksevaa vettä tai vesi korkeapainepesureita. Kalusteen sisäpinnoina tulisi ennen puhdistusta olla suunnilleen ympäristön lämpötila. Muutoin on palettumavammojen vaara koskettaessa erittäin kylmiä varusteita. Käytä suojakäsineitä, kun poistat erittäin kylmän lasisen sisälevyn. Pesuvettä ei saa päästä sulamisveden poistojärjestelmään. Sulamisveden poistokouru (mikäli kalusteessa) pitää puhdistaa 2-3 kertaa vuodessa. Tuotetilaan tai puhdistuskouruun ei saa puhdistuksen jälkeen jäädä kosteutta. Tuotteet voidaan asettaa takaisin kylmäkalusteeseen noin 1...2 tunnin kuluttua käynnistyksestä.

Huolto

Laitetta puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä suojakäsineitä (loukkaantumisen vaara!).

Kylmäkaluste ei periaatteessa tarvitse huoltoa. Vain lauhduttimen lamellit on puhdistettava noin kaksi kolme kertaa vuodessa. Ellei lauhduttina puhdisteta tai sitä ei puhdisteta säännöllisesti, siitä voi olla seurauksena kohonnut energiankulutus tai kylmäkalusteen rikkoutuminen. Puhdistus on tarpeen vain, jos toteat, että lamellien välit ovat täynnä likaa, niissä on runsaasti nukkaa, pölyä jne. (kuva 29 ja kuva 30). Katkaise virta aina ennen huoltotöihin ryhtymistä irrottamalla pistoke pistorasiasta! Huoltotöitä varten kylmäkalusteen saa kytkeä pois toiminnasta kaukokytkimellä vain, jos kaukokytkin voidaan turvata tahattomalta uudelleenkäynnistyksestä (esim. lukolla). Kaukokytkimen, jonka koskettimien kärkiväli on vähintään 3 mm, tulee kytkeä kaluste irti sähköverkosta kaikinapaisesti, ja sen tulee olla lukollinen, jotta tahaton uudelleenkäynnistys voidaan estää.

Käytöstäpoisto

Ota tavarat pois kalusteesta ja siirrä ne vastaavaan säilytyspaikkaan. Irrota verkkopistoke tai kytke virta pois kaukokytkimellä, mikäli käytettävissä. Jos kylmäkaluste otetaan pois käytöstä pitemmäksi aikaa, on suoritettava seuraavat toimet: - Puhdista kylmäkaluste. Varastotiloissa säilytettäessä: - kylmäkaluste on peitettävä puuvillapeitteellä. Älä peitä kylmäkalustetta muovipeitteellä, koska sen alle voi muodostua kosteutta ja näin hajua. Ovelliset tai liukulasikannelliset kalusteet: Avaa liukulasikansi ja vähintään yksi yläkaapin ovi kondenssiveden ja siitä aiheutuvan hajun välttämiseksi. Aseta oven ja kaapin rungon väliin pala puuta tai siivousliina, jottei ovi mene vahingossa kiinni.

Toimenpiteet häiriöiden esiintyessä

Kylmäkalusteen korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan alan ammattimies. Epäasianmukaiset korjaukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran itsellesi, henkilökunnalle ja asiakkaille. Käänny korjausta koskevissa kysymyksissä -huoltopalvelun tai -myyntipisteen puoleen.

Määräykset, standardit, direktiivit

Liitäntävalmis kylmäkaluste on tarkoitettu käytettäväksi elintarvikemyymälöissä ja se on valmistettu voimassaolevien standardien mukaisesti. Laitteen kehityksessä on huomioitu erityisesti laiteturvallisuuslain (GSG) ja Saksan sähkötekniikkoliiton (VDE) määräykset sekä myyntikalusteiden Euroopan EN-normit. Kylmäkierron tiiviys on tarkistettu. Tämä laite vastaa EU-konedirektiiviä 98/37/ETY, EU-direktiiviä sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta 89/336/ETY ja EU-pienjännitedirektiiviä 73/23/ETY.

Ympäristönsuojelu ja hävitysohjeet

kylmä- ja pakastekalusteiden valmistuksessa on otettu huomioon ympäristöystävällisyys ja hävityskriteerit. Näin esimerkiksi vuodesta 1995 kaikissa tehtaissa käytetään ponneaineena luontoystävällistä syklopentaania. Tämä ei tuhoa otsonikerrosta eikä edistä kasvihuoneilmiötä. Hermeettisesti suljetussa kylmäkierrossa

kýtetý luontoystävällinen kylmäaine (R 404 a) on klooritonta ja siinä ei ole otsonikerrosta tuhoavia aineita. Luonnonsuojelullisista syistä ja korkealuokkaisten materiaalien uusiokäytön toteuttamiseksi, kaupallisessa käytössä olleet kylmä- ja pakastekalusteet on hävitettävä ja kierrätettävä aina asiantuntemuksella ja määräysten mukaisesti. Noudata tästä syystä seuraavia hävitysmääräyksiä: - Kylmähylykkoa ei saa hävittää kotitalous- eikä suurikokoisten esineiden keräysjätehuollossa. - Kylmäkiertoa ei saa vahingoittaa. - Vedä vanhoista laitteista pistoke irti, katkaise verkkojohto; näin laite on käyttökelpoton. Paikallinen jätehuolto, kunnantoinisto tai -huoltopalvelu antavat tietoja tällaisten laitteiden noutoajoista tai keräyspaikoista. Lapset eivät usein tunnista vaaroja, jotka liittyvät kaupallisesti käytettyjen kylmäkalusteiden käsittelyyn. Huolehdi riittävästä valvonnasta aläkä anna lasten leikkiä käytöstä poistetun laitteen kanssa.

Vážené zákaznice, vážení zákazníci!

Než uvedete svoje nové chladicí skříně do provozu, pročtete si důkladně tento provozní návod. Jsou v něm uvedeny důležité informace, které se týkají bezpečného používání, instalování, využití a udržování zástrčkových chladicích skříní. Uchovejte si prosím tento provozní návod, abyste mohli do něho kdykoliv nahlédnout. Předjte jej případnému dalšímu majiteli chladicí skříně. Předjte tento provozní návod i Vašemu personálu, který je rovněž za používání chladicích skříní zodpovědný. Zajistete, aby tato skupina osob provoznímu návodu rozuměla a aby jej rovněž dodržovala! Pokud jste Vy nebo Váš personál neporozuměl některému z pokynů tohoto provozního návodu, obraťte se prosím na Váš zákaznický servis.

Upozornění o dodávce

Zkontrolujte chladicí skříně ihned po dodávce na případné škody způsobené transportem. Pokud byste na chladicích skříních zjistili škody, ohlaste to ihned zodpovědnému přepravci nebo Vašemu zákaznickému servisu.

Bezpečnostní ustanovení

Zástrčkové chladicí skříně popsané v tomto provozním návodu byly vyvinuty a vyrobeny s ohledem na mezinárodní bezpečnostní ustanovení. Jako s každým přístrojem připojeným na elektrickou síť je nutné zacházet velmi opatrně, především aby byla zajištěna elektrická bezpečnost. Pro zabezpečení bezpečného provozu ve všech provozních situacích je nutné dodržovat následující bezpečnostní ustanovení:

- Přesvědčte se, že síťová zástrčka je používána předpisově a v souladu s tímto provozním návodem.
- Obrat'te se na zákaznický servis, pokud máte pochybnosti, co se týká elektrického připoje, způsobu práce a bezpečnosti Vašich zástrčkových chladicích skříní.
- Pokud je síťový kabel poškozený, musí ho vyměnit elektrikář anebo osoba zaučená v elektrotechnickém oboru za kabel, který je k dostání u výrobce nebo v servisu pro zákazníky.
- Přerušte provoz Vašich chladicích skříní, pokud se vyskytla poškození a přístroj nefunguje bezzvadně. V tom případě vytáhněte síťovou zástrčku ze sítě. Zboží uložte na jiné alternativní místo a obraťte se na Váš zákaznický servis.
- Odpojení ze sítě se provádí vždy vytažením za síťovou zástrčku, nikdy nevytahovat za kabel.
- Neodstraňujte nikdy kryty skříně, pokud tak není v tomto provozním návodu výslovně popsáno. Neboť tím by mohlo dojít k obnažení dílů pod provozními napětími, které jsou životu nebezpečné.
- V případě porušeného kabelu se chladicí skříně oddělí od proudové sítě vytažením síťové zástrčky ze zásuvky.
- Nepoužívejte nikdy pro čištění chladicí skříní tekoucí vodu nebo vodní vysokotlakové přístroje.
- Neprovádějte nikdy sami manipulace s elektrickými zařízeními. Přenechejte toto odborníkovi. Bezpečnost je důležitější!
- Poškozené chladicí skříně nepřipojujte na síť (např. při poškození, která vznikla během transportu). Pokud si nejste jisti, obraťte se na zákaznickou službu nebo obchod.
- Zakazuje se provozování chladicích skříní připojených přes vícenásobné zásuvky (obr. 1).
- Skleněná posuvná víka se nesmí používat jako odkládací plocha a nesmí se na ně pokládat žádné těžké předměty. V nízkoteplotních skříních se nesmí skladovat skleněné láhve/skleněné nádoby/kovové dózy. Tyto nádoby by mohly prasknout nebo explodovat!
- Opravy na chladicích skříních smějí vykonávat pouze odborníci. Neodbornými opravami může dojít ke vzniku značného nebezpečí pro Vás, Váš personál a Vaše zákazníky. V případě opravy se obraťte na Váš zákaznický servis anebo smluvního prodejce.
- Děti si často nejsou vědomy nebezpečí, která mohou vzniknout při zacházení s komerčně používaným chladicím nábytkem. Postarejte se proto o řádný dozor a nenechávejte děti hrát s vyřazenými přístroji.
- Chladicí skříně se smí uvést do provozu pouze tehdy, pokud je postavena tak, jak bylo popsáno.
- Před každým čištěním/údržbou je nutné chladicí skříně uvést mimo provoz vytažením zástrčky ze sítě!
- Uvedení chladicí skříně s dálkovým spínačem mimo provoz z důvodu vykonávání čištění/údržby je přípustné pouze tehdy, pokud je dálkový spínač zajištěn před nežádoucím opětovným zapnutím (např. zámkem).
- Před čištěním by se měly vnitřní plochy zahřát na okolní teplotu. Při vyjmutí desky upravené proti orosování s velmi nízkou teplotou (pokud je k dispozici) nosit rukavice.
- Při používání pojízdného přídatného zařízení je třeba mít na zřeteli, že: pojízdné přídatné zařízení slouží na pohybování určitými chladicími/nízkoteplotními skříněmi v prázdném stavu a není dimenzované na pohybování chladicími/nízkoteplotními skříněmi naloženými zbožím!
- Bezpodmínečně dodržujte maximální hranice zatížení při naplnění zbožím výkladních ploch vitríny příp. prostorů pro zboží!
- Výměnu elektronických součástek smí vykonávat pouze elektrikář anebo osoba zaučená v elektrotechnickém oboru!
- Při čištění a údržbě přístroje je nutné nosit ochranné rukavice (nebezpečí zranění!).
-

Použití podle odpovídajících ustanovení

Chladicí skříně Optimer ..36/.46/.56/.57/Advanter ..46 a Presenter 0646/56/.45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confec-tionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners jsou přednostně určeny na skladování balených masových a uzenářských výrobků, lahůdek, rychlého občerstvení, chlazených nápojů, balených salátů, mlékárenských výrobků, ovoce a zeleniny.

Kombinace Compilon ..35/.85 se skládají z nízkoteplotní truhlice na skladování hlubokochlazených potravin nebo zmrzliny a chladicí vitríny na skladování mlékárenských a lahůdkových výrobků.

Kombinace Compilon ..85/.85G se skládají z nízkoteplotní truhlice a nízkoteplotního nástavce. Truhlice a nástavec jsou určeny na skladování hlubokochlazených potravin nebo zmrzliny.

Chladicí skříně Visor jsou přednostně určeny na skladování balených masových a uzenářských výrobků, lahůdek, rychlého občerstvení, balených salátů, mlékárenských výrobků, ovoce a zeleniny.

Neukládejte do chladicích skříní Optimer ..36/.46/.56/.57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/.45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/.85 (pouze vitrína)/Premor ..45/.85/Performer ..45/.85 a Visor žádné nechlazené zboží popř. nepokoušejte se zbožím v chladicích skříních chladit.

Nízkoteplotní skříně Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers jsou konstruovány na skladování hlubokochlazených potravin nebo zmrzliny. Neukládejte do nich nezmrazené zboží resp. nepokoušejte se v těchto nízkoteplotních skříních zboží zmrazovat. Do nízkoteplotních skříní se smí ukládat pouze zboží, které má teplotu výrobku -18 °C nebo nižší.

Nízkoteplotní skříně Premor ..45/.85 a Performer ..45/.85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 se mohou kromě toho přepnout na druhý teplotní rozsah.

Tím se z nízkoteplotní skříně stane chladicí skříně a potom je vhodná i na skladování balených masových a uzenářských výrobků, viz výše uvedené. Při používání typu Premor ..45/.85 resp. Performer ..45/.85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 v oblasti plusových teplot neukládejte do skříně žádné nechlazené zboží resp. se nepokoušejte zboží v chladicích skříních chladit. Ukládat se smí pouze zboží s teplotou produktů -18 °C anebo nižší teploty.

Výše uvedené použití, při kterém jsou dodržovány předpisy uvedené v tomto návodu, týkající se postavení, připoje, obsluhy a údržby, je považováno za použití v souladu s účelem použití. Jakékoliv jiné použití se nepokládá za použití v souladu s účelem určení použití a je zakázané.

Postavení (Volba místa postavení)

Pro zajištění bezporuchového provozu chladicí skříně je nutné při volbě místa postavení bezpodmínečně dodržovat následující body: - chladicí skříně nestavět venku ulos (expection Glass Door Chiller V403), - chladicí skříně nestavět v blízkosti tepelných zdrojů, jako např. topení (obr. 2), - zabránit přímému slunečnímu záření (např. oknem) (obr. 3), - chladicí skříně nevystavovat působení průvanu z klimatizačních/větracích zařízení nebo z otevřených dveří (obr. 4), - dbát na vzduch odcházející z klimatizačních/větracích zařízení (obr. 5 a 6), - k soklu chladicích skříní nestavět žádné předměty, jako například krabice se zbožím (obr. 7), - při postavení ke stěně dbát na to, aby mohl ventilátor chladicí jednotky nasávat bez překážek okolní vzduch z prostoru přes soklovou část a zadní stranou skříně zase vyfukovat (obr. 8), - v případě postavení několika chladicích skříní vedle sebe musí být bezpodmínečně dodržován plán pro odpovídající postavení. Dodržovat předepsané minimální odstupy!

V případě extrémních okolních podmínek může dojít k přetečení misky pro kondenzační vodu. Z tohoto důvodu se doporučuje, aby povrchy stěn a podlahy na místě postavení byly v takovém provedení, které zabrání škodlivému působení vlhkosti. Možné způsoby postavení jsou: - solitérní postavení ke stěně nebo do rohu, - postavení do řady ke stěně, - postavení v blocích, - skupinové postavení, - integrované postavení, - gondolové postavení, - i postavení mezi nechladičím nábytkem, - volné postavení, - postavení zadními stěnami k sobě. U všech typů postavení je nutné bezpodmínečně dbát na to, aby byl zabezpečený výstup vzduchu na zadní straně resp. v čelní oblasti chladicí skříně a aby se zabránilo nahromadění tepla. Pouze tak je možné zaručit bezporuchový provoz. Co se týká dělicí stěny mezi dvěma zadními stěnami chladicích skříní, doporučuje se minimální výška 1000 mm (obr. 8).

Přenášení chladicích skříní

Chladicí skříně by se měly přenášet, pokud je to možné v zabalené, aby se zabránilo případným poškozením. Pokud se nedá chladicí skříň přenášet kvůli úzkým dveřím zabalená, je nutné balení a transportní dno nejdříve odstranit (viz kap. 4.7). Dále je možné provést demontáž distančních prvků (viz obr. 9), které se nachází na zadní straně chladicích skříní.

Postup při postavení

Odstranit transportní pojistky a balení. Chladicí/nízkoteplotní skříně zvednout z palety. Přitom je nutné postupovat podle návodu na postavení (pokud je k dispozici). Jinak hrozí nebezpečí, že na chladicí/nízkoteplotní skříní vzniknou škody. To platí obzvláště pro pokusy zdvihnout chladicí/nízkoteplotní skříň za plastové části. Nízkoteplotní skříněmi je nutné pohybovat pouze posunováním. Nikdy netahat za držadla, která jsou nahoře! (Nikdy netahat anebo netlačit za organické sklo nahoře.) Zohledňovat při zvedání hmotnost chladicí/nízkoteplotní skříně. Převážní pojistky uschovat pro případný pozdější transport. Případné části příslušenství namontovat podle návodů pro montáž (pokud jsou k dispozici). Používat pouze originální díly příslušenství. Při namontování dílů, které nejsou originálními díly příslušenství, může dojít k poškození na chladicí/nízkoteplotní skříně. - Chladicí/nízkoteplotní skříň postavit na místo, které je pro ni vyhrazené. Dbát na předepsané hodnoty ke zvolené formě postavení. Pokud jsou k dispozici odstranit zajišťovací prvky pro výkladní plochy. (Advanter: zajišťovací prvek výkladních ploch se skládá z plastové pásky a dvou plastových normalizovaných dílů na každou výkladní plochu. Plastovou pásku je nutné roztáhnout a vytáhnout. Tvarované díly, které jsou zasunuté do nastavovacích lišt vedle háčků výkladních ploch, se dají vytáhnout špičatými kleštěmi se zúženými konci.) Compilon: na zadní straně skříně vždy 2 šrouby pevně přišroubovat 2 distanční prvky. Potřebné otvory jsou už předvrtané. Případné části příslušenství namontovat podle návodů na montáž platných pro tyto díly. Používat pouze originální díly příslušenství. Při namontování neoriginálních dílů příslušenství může dojít k poškození kombinace.) Namontování venku visících prezentačních košů, které zabraňují úplnému uzavření skleněných posuvných krytů (pokud se na zařízení nachází), je zakázané. Vedení chladicího média se nachází přímo pod vnějším pláštěm skříní. Z toho důvodu je zakázané vrtat do skříní otvory (např. na montáž kabelových rozvodů).

Provést horizontální vyrovnaní chladicí skříně podélně a čelně pomocí vodováhy, popř. opravit výškové vyrovnaní na nastavovacími nohami (obr. 9).

Předpoklady, týkající se elektrického připoje

Chladicí skříň se připojí na elektrickou síť zasunutím síťové zástrčky do zásuvky. Zakazuje se připojení chladicí skříně na vícenásobné zásuvky (obr. 1). Chladicí skříň má žádný vypínač a zapínač. Z tohoto důvodu se doporučuje instalace dálkového spínače. Dálkový spínač musí nábytek oddělovat všemi póly od sítě, musí zaručit šířku mezery mezi kontakty min 3 mm a musí být zajištěn proti nežádoucímu opětovnému zapnutí. Informujte se u svého elektroinstalátora. Použitá zásuvka musí být předpisově uzemněná, stabilně nainstalovaná a samostatně zajištěná 16-A-jističem vedení, typu C. Jmenovité napětí na zásuvce nesmí být v žádném případě nižší než 210 V, 50 Hz (obr. 10), protože by jinak došlo ke zničení kompresoru. Proto musí být u delších přírodních vedení příp. zvětšený průřez vedení. Síťové napětí a síťová frekvence zásuvky musí odpovídat hodnotám, které jsou vytištěny na typovém štítku chladicí skříně. Musí být rovněž splněny předpisy místního energetického zásobovacího podniku, co se týče elektrického připoje (např. ochranné vypínání při nedostatečném proudu, dodatečné vyrovnaní potenciálů apod.). V případě pochybností se informujte u elektroinstalátora. Připojovací svorka označená symbolem (obr. 11)) v zadní části dna vnější nádrže je určena pro připojení vyrovnávacího vedení potenciálu. Připojení musí vykonat elektrikář. Informujte se na to u svého elektroinstalátora. Kabely pokládat tak, aby byly chráněny před možnými poškozeními a nepředstavovaly žádné riziko zakopnutí (obr. 12). Síťový přívod nesmí přijít do styku s díly, jejichž teplota je vyšší než 70°C. (Chladicí vitríny: Na zadní straně chladicí skříně je možné našroubovat pomocí šroubů do plechu kabelový kanál. Hloubka vývrtu a našroubování nesmí však přesáhnout 15 mm. Hlubší vývrt otvoru by mohl poškodit chladicí okruh. (Presenter: V oblasti stropu chladicí vitríny se nesmí vrtat.) (Ostrovy/truhlice: Instalační materiál jako např. kabelový kanál se smí, pokud má být připevněn na chladicí skříň, pouze přilepit. Vrtání do vnějšího pláště může poškodit chladicí okruh. Montáž dílů příslušenství jako displejový nástavec: Hloubka vrtání nesmí překročit 10 mm. Hlubší vrtání může poškodit chladicí okruh.) Síťové zástrčky elektřinou poháněných dílů příslušenství (jako např. displejový nástavec) zastrčit do samostatně zajištěných zásuvek. Existuje možnost vyvést elektrické připojení alternativně od nízkoteplotní skříně směrem ke stropní části prostoru. Informujte se na to u Vašeho zákaznického servisu.

Uvedení do provozu (Opatření před prvním uvedením do provozu)

Pokud byla chladicí skříň příliš nakloněna z důvodu připevnění nebo montáže příslušenství, musí zůstat před uvedením do provozu nejméně tři hodiny v klidu, aby se mazací olej mohl shromáždit v kompresoru! Pokud toto nebude dodrženo, mohlo by dojít k absolutnímu poškození kompresorového chladicího stroje. Před prvním uvedením do provozu pro dále uvedeně chladicí skříně bezpodmínečně vykonat následující činnosti (obr. 13):

Presenter: - 1,0 l až 1,5 l vody nalévat pomalu přes mřížku pro zpětný vzduch do otvoru ventilátorového motoru okolo okraje ventilátoru a motoru. Přip. mřížku pro zpětný vzduch předem vyjmout.

Performer/Visor: 1,5 l vody nalít přímo do odtoku kondenzátu.

Tím se zabezpečí, že sifon odtoku kondenzátu se naplní a je možné rychlejší naplnění zbožím. Mezi naplněním vody do přístroje a uvedením do provozu musí uplynout minimálně 10 min.

Uvedení do chodu

Chladicí skříň se smí uvést do provozu pouze tehdy, pokud je postavena tak, jak bylo popsáno. Zastrčit síťovou zástrčku (obr. 14-1) do zásuvky (obr. 14-2). Při výběru zásuvky je nutné dodržovat výše uvedené předepsané hodnoty. Zakazuje se připoj chladicí skříně na vícenásobné zásuvky (obr. 1). Zapnout spínač dálkového spínání (obr. 15), pokud je k dispozici. Na základě zvuků z chodu ventilátoru a chladicích strojů je možné slyšet, zda je chladicí skříň v provozu. Pokud je na zařízení osvětlení, zapnout ho spínačem pro osvětlení.

Doporučení, týkající se provozu

Během provozu je nutné dbát na to, aby nebyly zakryty mřížky zpětného vzduchu krabicemi apod. (obr. 7), protože toto vede k vyšší spotřebě energie nebo popř. omezení funkčnosti. Po skončení prodejní doby byste měli osvětlení, (pokud se na zařízení nachází) vypnout a zatáhnout noční roletu, (pokud je nainstalovaná). Během prodejní doby obchodu byste měli dbát na to, aby se skleněné posuvné kryty (pokud jsou k dispozici) po vyjmutí zboží opět zavřely. Během provozu se vnější plášť může zahřívat. K tomuto zahřívání dochází na základě chladírensko-technické konstrukce nízkoteplotních skříní a je podmíněné.

Údaje o teplotě výrobků

Pro skladování potravin v chladicích skříních předepisují zákonodárci ve státech EU pro každou zboží skupinu přesně definovanou teplotu výrobku. Protože není možné zobrazovat teploty výrobků teploměrem, je pro každou skupinu výrobků definována teplota skladování, která musí být v chladicích skříních dodržována, aby se zabezpečily předepsané teploty výrobků. Tuto teplotu skladování signalizuje teploměr resp. digitální řídicí elektronika / obslužná a indikační jednotka. Pokud ukazuje teploměr jinou teplotu, než která je předepsaná pro příslušnou skupinu výrobků, musí se požadovaná hodnota teploty změnit pomocí obsluhovacích prvků na regulátoru teplot resp. na digitální řídicí elektronice / obslužné a indikační jednotce. Pokud byste chtěli vložit jinou skupinu výrobků, je zapotřebí rovněž změnit nastavenou hodnotu teploty. Termostaty resp. digitální řídicí elektronika byly z výroby přednastavené a pracují automaticky. Základní nastavení bylo přednastavené pro podmínky okolí 24 °C resp. 25 °C a relativní vlhkost vzduchu 45 % resp. 60 %. Pro skladování potravin v chladicích a nízkoteplotních skříních jsou legislativou předepsané následující teploty ve vztahu k jednotlivým zboží skupinám: ovoce a zelenina +8 °C nebo chladnější; mlékařenské produkty +6 °C nebo chladnější; lahůdky /delikatesy +4 °C nebo chladnější; masa a uzeniny +2 °C nebo chladnější; drůbež +2 °C nebo chladnější; hlubokochl. pokrmy, zmrzlina -18 °C nebo chladnější

Nastavení požadované hodnoty teploty

Změny na řízeních zařízení ovlivňují chladicí výkon. Na automatické řízení teploty chladicích skříní je určen v závislosti na typu skříně elektronický programovaný regulátor teploty (obr. 16), digitální obslužná a indikační jednotka (obr. 17 a 18) nebo termostat (obr. 19, 20 nebo 21), které jsou umístěné vždy přímo za krycí lištou soklu. Pokud signalizuje teploměr resp. displej digitální obslužné a indikační jednotky teplotu skladování vyšší, než jaká je předepsaná pro příslušnou skupinu výrobků, musí se požadovaná hodnota teploty snížit pomocí ovládacích prvků na příslušném řízení teploty. Pokud byste chtěli vložit jinou skupinu výrobků, je zapotřebí rovněž změnit nastavenou hodnotu teploty. Při nastavení požadované hodnoty teploty dbejte na následující: Změna okolních podmínek vyžaduje odpovídající přizpůsobení požadované hodnoty. Změnu teploty provádějte pouze v malých krocích, protože k dosažení požadované teploty skladování musí uplynout určitý čas. Pokud je zapotřebí provést nové nastavení popř. přizpůsobení teploty skladování:

- Odejmout krycí lištu soklu resp. plastový kryt (obr. 22).

Pro Optimer, Advanter (řízení LIROPA, obr. 17 a obr. 23) , Presenter 06 (řízení Dixell, obr. 16)

- Tlačítko **SEL** držet stisknuté déle než 1 sekundu (obr. 23). Jakmile je zobrazena a bliká na indikaci aktuálně nastavená hodnota (viz obr. 23), je možné provést změnu požadované teploty. Po zaktivování tlačítka **SEL** není již na regulátoru teplot zobrazena teplota skladování, nýbrž hodnota požadované teploty. Teplota skladování se dá odečíst opět, až když je ukončeno nastavení hodnoty požadované teploty.

Snížení teploty skladování:

- Tlačítko stisknout tolikrát, až nastavená hodnota teploty klesne na požadovanou hodnotu (obr. 23-1).
- Stisknutím tlačítka **SEL** se uloží do paměti nová nastavená hodnota (obr. 23).

Zvýšení teploty skladování:

- Tlačítko stisknout tolikrát, až se nastavená hodnota teploty zvýší na požadovanou hodnotu (obr. 23-2).
- Stisknutím tlačítka **SEL** se uloží do paměti nová nastavená hodnota (obr. 23).

Na regulátoru teploty je možné nastavit několik dalších parametrů. Změna těchto parametrů smí být prováděna pouze autorizovaným servisním personálem, protože dochází k ovlivnění provozní funkčnosti chladicí skříně.

Pro Optimer 1357 CC (řízení LIROPA, obr. 17 a obr. 23)

Regulátor teploty byl v podniku nastaven pro podmínky okolí 24 °C, relativní vlhkosti vzduchu 45 % a pouze pro skladování nápojů. Regulátor se nesmí přestavovat. Jakékoliv přestavení elektronického regulátoru teplot smí provádět pouze zákaznický servis.

Pro Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, obr. 20)

- Pokud chcete vykonat korekturu skladovací teploty, otočte nastavovací knoflík na teplejší resp. chladnější polohy (obr. 20-1).

Poloha 7 odpovídá nastavení nejchladnější teploty. Doporučuje se vykonávat nové nastavení po malých krocích, protože do dosažení požadované skladovací teploty musí uplynout určitý čas.

Performer 45/85 a Premor 45/85 se dají přepínat z chladicího režimu na nízkoteplotní režim (obr. 25-1).

Pro Compilon (termostaty RANCO, obr.21)

- Pokud je nutné nové nastavení resp. úprava teploty truhlice nebo teploty vitríny: Korekci teploty truhlice vykonáte otočením nastavovacího knoflíku (obr. 21-1) resp. korekci teploty vitríny otočením nastavovacího knoflíku (obr. 21-2) na teplejší resp. chladnější polohu.

Poloha 7 odpovídá nastavení nejchladnější teploty. Doporučuje se vykonávat nové nastavení po malých krocích, protože do dosažení požadované skladovací teploty musí uplynout určitý čas.

Pro Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (řízení DIXELL, obr. 18 a obr. 24)

- Šroub plastového krytu vyšroubovat a plastový kryt odstranit (obr. 24).

Tlačítko SET držet stisknuté minimálně 2 s (obr. 18-1). Na displeji se zobrazí nastavená hodnota a bod pod symbolem chlazení (obr. 18-2) bliká. U indikace nastavené hodnoty nejde o zobrazení hodnoty teploty, ale o aritmetickou veličinu. Nyní je možné nastavenou hodnotu změnit. Skladovací teplota se dá opět odečíst, až když je nastavení požadované hodnoty teploty ukončené.

Snížení teploty skladování:

- Tlačítko (obr. 18-3) stisknout tolikrát, až nastavená hodnota teploty klesne na požadovanou hodnotu. Stisknutím tlačítka SET (obr. 18-1) se uloží do paměti nová nastavená hodnota.

Zvýšení teploty skladování:

- Tlačítko (obr. 18-4) stisknout tolikrát, až se nastavená hodnota teploty zvýší na požadovanou hodnotu. Stisknutím tlačítka SET (obr. 18-1) se uloží do paměti nová nastavená hodnota.
- Po změně nastavené hodnoty teploty opět namontovat plastový kryt (obr. 24).

Na digitální obslužné a indikační jednotce je možné nastavit různé další parametry. Změny těchto parametrů smí provádět pouze autorizovaný servisní personál, protože dochází k ovlivnění provozní funkčnosti chladicí skříně.

- Opět připevnit příslušnou krycí lištu soklu resp. plastový kryt (obr. 22).
- Grandor term. (termostat Danfoss, obr. 19),
- Plastový kryt (odblokovat mincí a) odstranit.
- Nastavovací knoflík (obr. 19-1) otočit na teplejší resp. chladnější polohu.
- Plastový kryt opět nasadit.

Poloha 7 odpovídá nastavení nejchladnější teploty. Doporučuje se vykonávat nové nastavení po malých krocích, protože do dosažení požadované skladovací teploty musí uplynout určitý čas.

Termostaty se nesmějí používat jako zapínače/vypínače.

Vyrovnnání zboží a vyznačení cenami

Změna zavěšení výkladních ploch vitrín

Výkladní plochy vitríny je možné zavěsit v krocích 30/40 mm v různých výškách, a sice v závislosti na přizpůsobení se zbožímu sortimentu. Změny na výkladních plochách vitríny a naplnění zbožím může změnit teplotní chování chladicí skříně. Při převěšování výkladních ploch jsou teploty výrobků negativně ovlivněné. Pro určité typy skříní je poloha výkladních ploch v souladu s předem zadanými hodnotami příslušného podniku.

Naplnění chladicích skříní zbožím

Dosažení předepsané skladovací teploty po uvedení do provozu závisí na okolní teplotě. U chladicích skříní se dosahuje cca 1 až 2 hodiny po uvedení do provozu. U nízkoteplotních skříní se dosahuje při zavření skleněných posuvných krytů cca 2...3 hodiny po uvedení do provozu. Dbejte na maximální obsazení výkladními plochami Vašich chladicích skříní. Dbejte na to, aby mezi zbožím a regálovým výkladním prvkem nad ním byla možná cirkulace vzduchu. V žádném případě se nesmí pokládat žádné zboží na mřížku zpětného vzduchu! (obr. 26) Dbejte na to, aby skleněné posuvné kryty a dveře nástavců byly po vyjmutí zboží vždy zavřeny. Tím se zabrání omezení funkčnosti a Vy ušetříte energii a tím provozní náklady. Aby se funkčnost nízkoteplotních skříní neomezila a mražené potraviny se mohly prezentovat při bezpečné teplotě, nesmějí se nízkoteplotní skříně plnit nad stohovací značky. Nevkládejte nezmražené zboží resp. se nepokoušejte zboží v nízkoteplotních skříních zmrazovat. Do nízkoteplotních skříní se smí ukládat pouze zboží, které má **teplotu výrobků -18 °C nebo nižší**.

Automatické odmrazování odparníku

Četnost rozmrazování jakož i délka a časový okamžik jsou předem nastaveny v podniku. Proces odmrazování probíhá automaticky podle příslušného programu. Není zapotřebí vykonávat zásahy na chladicích skříních. U typů skříní Compilon, Performor, Visor je zapotřebí provádět pouze pravidelnou kontrolu nastavené denní doby. Tato nastavení se musí v případě potřeby opravit. Podnětem pro korekci může být: - přechod z letního času na zimní (a naopak), - odstavení chladicí skříně z provozu (např. během údržby), - výpadek proudu.

Vznikající kondenzační voda je automaticky odpařovaná odpadovým teplem chladicího systému. Během automatického odmrazování může dojít k mírnému vzestupu teploty v prostoru se zbožím. V závislosti na okolních podmínkách na místě postavení se během doby provozu u různých nízkoteplotních skříní usazuje na vnitřních plochách prostoru pro zboží námraza a led. Tento proces je zcela normální a nevede k žádnému omezení funkce, pokud námraza na vnitřních plochách nedosáhne extrémního rozsahu. Hrubší námraza a usazený led nad stohovacími značkami se mohou odstranit plastovou škrabkou (obr. 27). Nikdy nepoužívejte na odstraňování námrazy a usazeného ledu (obr. 28) kovové předměty. Tím se může poškodit vnitřní nádrž. Otevřením skleněného posuvného krytu námraza a usazený led např. přes noc odtají. Pokud postavíte do prostoru pro zboží mísu s horkou vodou, můžete odmrazování urychlit.

Čištění

Při čištění a údržbě přístroje je nutné nosit ochranné rukavice (nebezpečí zranění!).

Před každým čištěním musí být chladicí skříň uvedena mimo provoz, a sice vytažením zástrčky ze sítě popř. vypnutím dálkového spínače! Uvedení chladicí skříně dálkovým spínačem mimo provoz za účelem čištění je přípustné pouze tehdy, pokud je dálkový spínač zajištěn před nežádoucím opětovným zapnutím (např. zámkem). Na čištění se nesmí používat žádné agresivní čisticí prostředky nebo prášky na drhnutí. Nikdy nepoužívat pro čištění tekoucí vodu nebo vodní vysokotlakové přístroje. Před čištěním je zapotřebí nechat zahřát vnitřní plochy přibližně na okolní teplotu. Jinak dojde při kontaktu pokožky s vnitřním vybavením zchlazeným na velmi nízké teploty k nebezpečí omrznutím. Při vyjmutí desky upravené proti orosování s velmi nízkou teplotou nosit vždy rukavice. Do odtoku kondenzátu nesmí natéct žádná voda z čištění. 2-3 krát v roce by se mělo vykonat čištění kanálku kondenzátu (pokud na zařízení je). Po vyčištění nesmí v prostoru pro zboží anebo v čistícím kanálku zůstat žádná zbytková vlhkost. Cca 1.. 2 hodiny po uvedení do provozu se může zboží opět uložit do chladicí skříně.

Údržba

Při čištění a údržbě přístroje je nutné nosit ochranné rukavice (nebezpečí zranění!).

Chladicí skříň nevyžaduje v zásadě žádné údržby. Pouze lamely kondenzátoru se musí přibližně dvakrát až třikrát do roka vyčistit. Pokud se neprovádí pravidelné čištění kondenzátoru, může tím být způsobena vyšší spotřeba elektrické energie, nebo může dojít k výpadku funkce chladicí skříně. Zásadně je čištění nutné provádět tehdy, pokud bylo zjištěno počínající prostoru chloupky, prachem apod. mezi kondenzátorovými lamelami. (Obr. 29 a obr. 30). Před každou údržbou musí být chladicí skříň uvedena mimo provoz, a sice vytažením zástrčky ze sítě! Uvedení chladicí skříně s dálkovým spínačem mimo provoz z důvodu provádění údržby je přípustné pouze tehdy, pokud je dálkový spínač zajištěn před nežádoucím opětovným zapnutím (např. zámkem). Dálkový spínač se šífkou mezery mezi kontakty min. 3 mm musí oddělovat přístroj všemi póly od sítě a musí být vybavený blokovacím zařízením proti nežádoucímu opětovnému zapnutí.

Odstavení z provozu

Zboží vyjmout z prostoru určeného pro zboží a přenést na jiné alternativní místo skladování. Vytáhnout zástrčku ze sítě popř. vypnout dálkový spínač, pokud je k dispozici. Pokud se chladicí skříň vysadí mimo provoz na delší dobu, je nutné provést následující činnosti: - Chladicí skříň vyčistit. Při uložení do skladistního prostoru: - přikrýt chladicí skříň baviněnou dekou. Chladicí skříň nepřikrývat plachtami z plastu, protože by to mohlo způsobit orosování a v důsledku toho vznik zápachu. Pro skříně se dveřmi resp. skleněnými posuvnými kryty: skleněné posuvné kryty a minimálně jedny dveře na nástavci otevřít, aby se zabránilo orosování a s tím spojenému vzniku zápachu. Přitom mezi dveře a rám přivřít kousek dřeva anebo haděrky na čištění, aby se dveře opět nezavřely.

Pomoc při poruchách

Opravy na chladicí skříní smí být prováděny pouze odborníky. Neodbornými opravami může dojít ke vzniku značného nebezpečí pro Vás, Vás personál a Vaše zákazníky. obraťte se v případě oprav na Váš zákaznický servis anebo smluvního prodejce .

Ustanovení, normy, směrnice

Chladicí skříně připravené k zapojení jsou určeny pro komerční použití v potravinářském obchodě a při jejich výrobě se dodržovaly normy platné pro tyto přístroje. Při vývoji byla uplatňována především ustanovení zákona o bezpečnosti přístrojů (GSG) Svazu německých elektrotechniků (Verband Deutscher Elektrotechniker VDE) a zadání evropské normy EN pro obchodní chladicí skříně. Chladicí okruh byl zkontrolován na těsnost. Tento přístroj odpovídá směrnici EU o strojích 98/37EU, směrnicí EU pro elektromagnetickou snášenlivost 89/336/EHS a směrnicí EU pro nízké napětí 73/23/EHS.

Ochrana životního prostředí a upozornění, týkající se likvidace

Chładcí a nízkoteplotní zařízení firmy splňují kritéria konstrukčního řešení výrobků příznivého z hlediska životního prostředí a likvidace odpadů. Tak např. od r. 1995 se technologie zpěnění ve všech výrobních závodech realizuje s ekologicky nezávadným cyklopentanem. Toto nadouvadlo nemá žádný potenciál odbourávání ozónové vrstvy a žádný potenciál vytváření skleníkového efektu. Chladicí prostředek (R 404 a) použitý v hermeticky uzavřeném chladicím okruhu je rovněž ekologicky příznivý, neobsahuje chlór a nemá žádný potenciál odbourávání ozónové vrstvy. Z důvodu ochrany životního prostředí a aby bylo možné další využití vysoce hodnotných materiálů, musí být komerčně použitý chladicí a nízkoteplotní nábytek odborně likvidován a recyklován. Dodržujte z toho důvodu následující předpisy pro likvidaci: - Likvidace chladicích skříní musí být prováděna zvlášť, nikoliv s domovním anebo velkorozměrovým odpadem. - Nesmí být poškozen chladicí okruh. - U vyřazených starých přístrojů vytáhnout zástrčku a poté oddělit kabel, aby nebyl přístroj více použitelný. Informace o termínech odvážení anebo sběrnách Vám poskytne firma zabezpečující čištění Vašeho města, Vaše obecni správa nebo Váš zákaznický servis. Děti si často nejsou vědomy nebezpečí, která mohou vzniknout při zacházení s komerčně používanými chladicími nábytky. Postarejte se proto o řádný dozor a nenechávejte děti hrát s vyřazenými přístroji.

Szanowny użytkownik!

Przed uruchomieniem nowego mebla chłodniczego należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Zawiera ona istotne informacje odnośnie bezpiecznego użytkowania, ustawienia, wykorzystania i konserwacji mebli chłodniczych firmy. Instrukcję obsługi prosimy zachować do przyszłej konsultacji. Instrukcję tę należy przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi tegoż mebla chłodniczego. Niniejszą instrukcję obsługi należy dać do przeczytania wszystkim współodpowiedzialnym pracownikom i upewnić się, iż ten krąg osób ją przeczytał i stosuje. W przypadku, jeśli instrukcja ta okazała się niejednoznaczna, należy zwrócić się do serwisu firmy.

Wskazówka dotycząca dostawy

Bezpośrednio po dostarczeniu mebla chłodniczego należy sprawdzić, czy nie są widoczne na nim uszkodzenia transportowe. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy je natychmiast zgłosić spedycji lub serwisowi firmy.

Uwagi odnośnie bezpieczeństwa

Opisany w niniejszej instrukcji obsługi mebel chłodniczy został zaprojektowany i wykonany przy zachowaniu międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa. Jak przy każdym urządzeniu zasilanym elektrycznie pożądana jest jak największa staranność, aby zagwarantować nieprzerwane bezpieczeństwo pracy, szczególnie w aspekcie elektrycznym. Dla zagwarantowania bezpiecznej pracy w każdej sytuacji muszą być przestrzegane następujące zalecenia:

- Należy upewnić się, iż wtyczka sieciowa odpowiada przepisom i zastosowana jest zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
- Należy skontaktować się z serwisem firmy, jeśli tylko zaistnieją wątpliwości co do przyłączenia, trybu lub bezpieczeństwa pracy nabytego mebla chłodniczego bezpośrednio podłączanego do sieci.
- Jeśli przewód zasilający zostanie uszkodzony, należy go wymienić. Wymianę może dokonać jedynie fachowiec lub osoba odpowiednio przeszkolona. Do wymiany należy użyć przewód zakupiony u producenta lub w serwisie.
- Jeśli mebel chłodniczy nie działa prawidłowo, lub jeśli stwierdzono uszkodzenia należy zatrzymać jego pracę. W tym przypadku należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, produkty przenieść w alternatywne miejsce przechowywania i skontaktować się z serwisem firmy.
- Przy odłączaniu od sieci nigdy nie ciągnąć za kabel a jedynie za wtyczkę.
- Nigdy nie zdejmować osłon podłączeń elektrycznych, jeśli nie jest to wyraźnie w instrukcji powiedziane, gdyż może to odsłonić elementy znajdujące się pod napięciem zagrażającym życiu.
- Przy uszkodzeniu kabla zasilającego odłączyć mebel chłodniczy od sieci przez wyjęcie wtyczki z gniazdka sieciowego.
- Do czyszczenia mebla chłodniczego nigdy nie stosować wody bieżącej ani wody pod ciśnieniem.
- Nie przerabiać samowolnie instalacji elektrycznej. Należy zlecić to fachowcowi. Bezpieczeństwo przede wszystkim!
- Nigdy nie podłączać do sieci uszkodzonego mebla chłodniczego (na przykład w wyniku uszkodzeń podczas transportu). W przypadkach wątpliwych skontaktować się z serwisem lub sprzedawcą.
- Podłączanie mebla poprzez rozgałęziacz (rys. 1) jest wzbronione.
- Zasuwane pokrywy szklane (jeśli takowe istnieją) nie mogą być używane jako półki i nie wolno na nich odstawiać ciężkich przedmiotów. W zamrażarce nie wolno przechowywać szklanych butelek ani naczyń jak również puszek metalowych napełnionych cieczą. Opakowania takie mogą pęknąć lub eksplodować!
- Jedynie specjaliści uprawnieni są do dokonywania napraw mebla chłodniczego. Niefachowe naprawy mogą stanowić poważne zagrożenia dla użytkownika i klientów. W przypadku konieczności naprawy należy zwrócić się do serwisu firmy lub do jej autoryzowanego sprzedawcy.
- Dzieci nie zawsze rozpoznają niebezpieczeństwa czyhające w wysłużonych chłodziarkach przemysłowych. Dlatego należy zwrócić uwagę na dzieci i nie dopuścić, aby bawiły się urządzeniami wycofanymi z ruchu.
- Mebel chłodniczy można jedynie załączyć, jeśli jest ustawiony jak opisano poniżej.
- Za każdym razem przed czyszczeniem lub konserwacją mebel chłodniczy należy wyłączyć poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego względnie wyłącznikiem sieciowym!
- Wyłączenie do czyszczenia lub robót konserwacyjnych wyłącznikiem sieciowym dopuszczalne jest jedynie wówczas, gdy wyłącznik ten może być zabezpieczony przed niezamierzonym włączeniem (na przykład na kłódkę).
- Przed czyszczeniem ogrzać powierzchnie wewnętrzne do temperatury otoczenia. Do wyjmowania szyby (jeśli takowa jest) nakładać rękawice ochronne.
- Przy zainstalowanym podwoziu należy koniecznie przestrzegać: Podwozie służy do przesuwania niektórych mebli chłodzących i zamrażających w stanie pustym i nie jest policzone do przesuwania mebli w stanie napełnionym!
- Przy rozkładaniu towaru należy bezwzględnie przestrzegać maksymalnej ładowności półek i pomieszczeń na towar!
- Wymiany podzespołów elektronicznych może dokonywać jedynie fachowiec albo osoba odpowiednio przeszkolona.
- Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia należy używać rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo skaleczenia!).

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Meble chłodnicze Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 i Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners przeznaczone są przede wszystkim do przechowywania opakowanego mięsa i wędlin, delikatesów, kanapek, napojów zimnych, pojemników z sałatkami, nabiału, warzyw i owoców.

Kombinacje Compilon ..35/..85 składają się z zamrażarki do przechowywania mrożonek lub lodów i regału na nabiał i delikatesy.

Kombinacje Compilon ..85/..85G składają się z zamrażarki i nasadki. Zamrażarka z nasadką przeznaczona jest do przechowywania mrożonek i lodów.

Meble chłodnicze Visor są przede wszystkim przeznaczone do przechowywania opakowanego mięsa i wędlin, delikatesów, przekąsek, pojemników z sałatkami, nabiału, warzyw i owoców.

W meblach chłodniczych Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (tylko regał)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 i Visor nie należy przechowywać towarów nieschłodzonych ani nie próbować ich w nim schładzać.

Zamrażarki meblowe Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers skonstruowane są do przechowywania mrożonek lub lodów. W zamrażarce nie należy przechowywać artykułów niezamrożonych ani też nie próbować w nim artykułów zamrażać. W zamrażarce przechowywać można jedynie produkty o temperaturze -18°C lub poniżej.

Zamrażarki meblowe Premor ..45/..85 oraz Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 można dodatkowo przełączyć na drugi zakres temperatur.

W ten sposób zamrażarka stanie się chłodziarką i można w niej przechowywać opakowane mięso i wędliny, jak podano wyżej. Przy użytkowaniu mebli Premor ..45/..85 wzgl. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 w dodatnim zakresie temperatur nie przechowywać w nich towarów nieschlodzonych wzgl. nie próbować ich schładzać. W zamrażarkach meblowych zarówno w skrzyni jak i w nasadce nie wolno składować towarów niezamrożonych wzgl. próbować je tam zamrozić. Składować można jedynie towary o temperaturze -18 °C lub poniżej.

Jedynie powyżej opisane użytkowanie, przy zachowaniu podanych w instrukcji wskazówek co do ustawienia, podłączenia, obsługi i konserwacji uważa się jako zgodne z przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne użytkowanie uważa się za niezgodne

Ustawienie (Wybór miejsca)

Aby zapewnić bezawaryjną pracę mebla chłodniczego należy przy wyborze miejsca koniecznie zwrócić uwagę na następujące punkty: - Mebla chłodniczego nie ustawiać na zewnątrz (expection Glass Door Chiller V403), - Mebla chłodniczego nie ustawiać w pobliżu źródła ciepła, na przykład kaloryferów (rys. 2), - Unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych (na przykład przez okno) (rys. 3), - Mebla chłodniczego nie wystawiać na działanie strumienia powietrza klimatyzacji / nawiewu lub otwartych drzwi (rys. 4), - Zwrócić uwagę na wyziew klimatyzacji i nawiewu (rys. 5 i 6), - Obszaru cokołu mebla chłodniczego nie zastawiać, na przykład kartonami, (rys. 7), - Przy ustawieniu wzdłuż ściany zwrócić uwagę, aby wentylator agregatu chłodniczego mógł bez przeszkód zasysać powietrze przez cokol i oddawać przez tylną ściankę (rys. 8), - Przy ustawieniu mebli chłodniczych w szeregu obok siebie należy koniecznie przestrzegać odpowiednich zaleceń. Zachować przepisane minimalne odstęp!

Przy niekorzystnych warunkach otoczenia możliwe jest przepełnienie waniarki roztopionej wody. Z tego powodu zaleca się tak dobrać właściwości ścian i podłogi w miejscu ustawienia, by wilgoć nie spowodowała strat.

Dopuszczalne warianty ustawienia: - Ustawienie pojedyncze na ścianie lub w rogu, - ustawienie szeregowe wzdłuż ściany,- ustawienie blokowe,- ustawienie grupowe,- ustawienie zintegrowane,- ustawienie gondolowe,- ustawienie pomiędzy półkami sklepowymi,- ustawienie swobodne,- ustawienie plecami do siebie. Przy wszystkich rodzajach ustawienia należy koniecznie zwrócić uwagę, by zapewniony był swobodny odpływ powietrza wzdłuż tylnej ściany mebla wzgl. jego górnej ścianki i w ten sposób uniknięto kulminacji ciepła. Jest to warunek konieczny do zapewnienia bezawaryjnej pracy. Zaleca się ustawienie ścianki działowej o wysokości co najmniej 1000 mm pomiędzy tylnymi ściankami mebli chłodniczych (rys. 8).

Wniesienie mebla chłodniczego

O ile jest to możliwe, wniesienie mebla chłodniczego powinno zostać dokonane w stanie zapakowanym, aby uniknąć uszkodzeń. Jeśli mebel chłodniczy nie może być w wniesiony stanie zapakowanym z powodu wąskich drzwi, należy przed wniesieniem zdjąć opakowanie i podstawę transportową. Poza tym można zdemontować odstępniki na tylnej ścianie mebla.

Przebieg ustawiania

Usunąć opakowanie i zabezpieczenia transportowe. Unieść mebel z palety. Postępować należy zgodnie z załączoną instrukcją ustawiania (jeśli istnieje). W przeciwnym przypadku można uszkodzić mebel. W szczególności przy próbach uniesienia mebla trzymając go za elementy plastikowe. Zamrażarki meblowe przesuwają jedynie pchając. Nigdy nie ciągnąć za poręcze! (Nigdy nie ciągnąć ani nie pchać szyby z plexiglasu.) Zwrócić uwagę na ciężar mebla. Zachować zabezpieczenia transportowe do ewentualnego przyszłego transportu. Ewentualnie zamontować wyposażenie zgodnie z ich instrukcjami montażu (jeśli istnieją). Używać jedynie oryginalnego wyposażenia firmy . Montowanie innych niż oryginalne wyposażenie może prowadzić do uszkodzenia mebla. - Ustawić mebel w pożądanym miejscu. Przestrzegać wskazówek ustawienia w stosownej formacji. Jeśli istnieją: usunąć zabezpieczenie prezentera. (Advanter: zabezpieczenie prezentera składa się z taśmy plastikowej i dwóch kawałków plastiku na każdą półkę. Taśmę należy przeciąć i wyciągnąć. Kawałki plastiku wepchnięte obok zahaczających półek pomiędzy szyny nastawne można wyjąć przy użyciu obcęży szpiczastych.)

(Compilon: Na tylnej ścianie zamontować dwa odstępniki każdy przy pomocy dwóch śrub. Odpowiednie otwory zostały przygotowane. Ewentualnie zamontować elementy wyposażenia dla odpowiedniego modelu. Stosować jedynie oryginalne wyposażenie firmy . Stosowanie innego wyposażenia może prowadzić do uszkodzenia kombinacji.) Zawieszanie koszy na zewnątrz w sposób uniemożliwiający całkowite zasunięcie szyby (jeśli taka istnieje) jest wzbronione. Przewody z chłodzikiem przebiegają bezpośrednio pod powierzchnią ścian mebla. Z tego powodu wzbronione jest nawiercanie otworów w meblu (np. do zamocowania kanałów na przewody).

Przy użyciu poziomicy ustawić mebel równo w linii podłużnej i poprzecznej. W tym celu podkręcić śruby w nóżkach (rys. 9).

Sposób podłączenia do sieci elektrycznej

Podłączenie mebla chłodniczego do prądu następuje przez wetknięcie wtyczki do gniazda sieciowego.

Zabronione jest podłączanie mebla chłodniczego poprzez rozgałęziacz (rys. 1). Mebel posiada wyłącznika. Dlatego zaleca się zainstalowanie wyłącznika sieciowego. Zdalny wyłącznik musi odłączać urządzenie od sieci na wszystkich biegach, zapewniać odstęp między kontaktami przynajmniej 3 mm i posiadać zabezpieczenie przed niezamierzonym włączeniem. O szczegóły pytać należy instalatora. Gniazdo sieciowe musi być prawidłowo uziemione, trwale zamocowane i wyposażone w indywidualny bezpiecznik automatyczny 16 A typu C. Napięcie na gniazdku nie może w żadnym przypadku spaść poniżej 210 V 50 Hz (rys. 10) gdyż prowadzi to do zniszczenia sprężarki. Dlatego przy dłuższych przewodach doprowadzających należy dobrać ich większy przekrój. Napięcie i częstotliwość sieci muszą odpowiadać danym wrytym na tabliczce znamionowej mebla. Poza tym przestrzegać należy przepisów lokalnego dostawcy energii elektrycznej odnośnie podłączenia (np. układu zabezpieczającego przed prądem awaryjnym, dodatkowego wyrównania potencjałów itp.). W przypadku wątpliwości należy zasięgnąć porady instalatora. Zacisk oznaczony symbolem (rys. 11) z tyłu przy podłodze zbiornika zewnętrznego przeznaczony jest do podłączenia przewodu wyrównującego potencjał. Wykonanie podłączenia należy zlecić fachowcowi. O szczegóły pytać należy instalatora. Przewody zasilające tak rozłożyć, by nie były narażone na uszkodzenie ani nie zagrażały potknięciem (rys. 12). Przewód zasilający nie może stykać się z powierzchnią o temperaturze przekraczającej 70 °C. (Regały chłodnicze: Na tylnej ścianie mebla chłodniczego można umocować kanał kablów za pomocą blachowkrętów. Głębokość nawięrtów i wkrętów nie może przekraczać 15 mm. Głębsze nawięrtów mogą uszkodzić układ chłodzenia. (Presenter: Nie wiercić w pokrywce.) (Wysepki / skrzynie: materiał instalacyjny jak np. kanały na przewody można mocować jedynie przez naklejenie na meblu. Nawięrtów na stronie zewnętrznej mogą uszkodzić układ chłodzenia. Montaż wyposażenia jak np. nakładka wyświetlająca: głębokość nawięrtu nie może przekraczać 10 mm. Głębsze nawięrtów mogą uszkodzić układ chłodzenia.) Wtyczkę wyposażenia zasilanego elektrycznie (jak np. nakładkę wyświetlającą) wetknąć do gniazdka oddzielnie zabezpieczonego. Istnieje możliwość wykonania alternatywnego podłączenia elektrycznego mebla do sufitu. W tym celu należy skontaktować się z serwisem .

Uruchomienie (Czynności przed pierwszym uruchomieniem)

Jeśli mebel chłodniczy był podczas transportu lub montażu wyposażenia silnie przechylony, należy przed włączeniem pozostawić go przynajmniej trzy godziny w spokoju, aby olej smarujący mógł spłynąć do sprężarki! W przeciwnym przypadku może nastąpić całkowite uszkodzenie chłodziarki sprężarkowej. Przed pierwszym uruchomieniem poniższych mebli wykonać niezbędne następujące czynności (rys. 13):

Presenter: - przez kratkę filtra powietrza napełnić powoli 1,0 l do 1,5 l wody do otworu silnika wentylatora na skraju wentylatora obok silnika. W razie potrzeby wyjąć przedtem kratkę.

Performor/Visor: włączyć 1,5 l wody bezpośrednio do odpływu wody skroplonej.

W ten sposób zapewni się wypełnienie syfonu wody skroplonej i umożliwi wcześniejsze wypełnienie towarami. Po wleciu wody należy odczekać przynajmniej 10 minut przed uruchomieniem mebla.

Załączenie

Załączyć mebel chłodniczy można jedynie po ustawieniu go jak opisano powyżej. Wtyczkę (rys. 14-1) włożyć do gniazda sieciowego (rys. 14-2). Przestrzegać podanych powyżej parametrów przy wyborze gniazdka. Podłączanie mebla chłodniczego poprzez rozgałęziacz (rys. 1) jest wzbronione. Jeśli zamontowano, załączyć wyłącznik sieciowy (rys. 15). Czy mebel chłodniczy rozpoczął pracę można się przekonać słuchając odgłosów wentylatorów i agregatu chłodzącego. Ewentualne oświetlenie włączyć przełącznikiem.

Zalecenia dotyczące eksploatacji

Należy zwrócić uwagę, aby podczas pracy kratki powietrza zwrotnego nie były zastawione kartonami lub innymi przedmiotami (rys. 7), gdyż prowadzi to do zwiększonego poboru energii i może negatywnie wpłynąć na pracę urządzenia. Po zamknięciu sklepu należy wyłączyć oświetlenie (jeśli istnieje) i opuścić zastłonę nocną (jeśli istnieje). Podczas otwarcia sklepu należy zwrócić uwagę, by pokrywa szklana (jeśli istnieje) została zamknięta po każdorazowym wyjęciu towaru. Podczas pracy powierzchnia zewnętrzna mebla może ogrzać się. Ten wzrost temperatury uwarunkowany jest konstrukcją mebla i jest uwarunkowany jego pracą.

Dane odnośnie temperatur produktów

Prawodawcy państw EU definiują ściśle określone temperatury przechowywania w chłodziarkach każdej grupy artykułów spożywczych. Ponieważ nie jest możliwe przedstawić za pomocą jednego termometru temperatury produktu, zdefiniowane zostały temperatury przechowywania, które należy zachować w chłodziarkach, w celu zapewnienia utrzymania przepisanych temperatur produktów. Ta właśnie temperatura przechowywania pokazywana jest na termometrze wzgl. na elektronicznym regulatorze cyfrowym / jednostce obsługi. Jeśli termometr wskazuje inną temperaturę niż przepisana dla przechowywania odpowiedniej grupy towarów, należy zmienić temperaturę zadaną na regulatorze lub układzie elektronicznym / jednostce obsługi. Jeśli przechowywana ma być inna grupa towarów, należy również odpowiednio ustawić wartość zadaną temperatury. Termostaty i regulatory elektroniczne są nastawiane fabrycznie i działają automatycznie. Nastawienia dokonane są dla założonych warunków otoczenia 24 °C lub 25 °C i względnej wilgotności powietrza 45 % lub 60 %. Dla przechowywania artykułów spożywczych w chłodziarkach lub zamrażarkach ustalone są prawnie temperatury w zależności od grup towarów:

Warzywa i owoce	+8 °C lub mniej	Nabiał	+6 °C lub mniej
Delikatesy	+4 °C lub mniej	Mięso i wędliny	+2 °C lub mniej
Drób	+2 °C lub mniej	Mrożonki, lody	-18 °C lub mniej

Nastawienie wartości zadanej temperatury

Zmiany na sterowniku wpływają na wydajność chłodzenia. Do automatycznej regulacji temperatury mebla chłodniczego służy - w zależności od modelu – elektronicznie programowany regulator temperatury (rys. 16), cyfrowa jednostka obsługi (rys. 17 i 18) albo termostat (rys. 19, 20 lub 21), zamocowane zawsze bezpośrednio pod osłoną cokołu. Jeśli termometr lub wskaźnik pokazuje temperaturę wyższą niż przepisana dla przechowywania odpowiedniej grupy towarów, należy obniżyć temperaturę zadaną na odpowiednim regulatorze. Przy wymianie grupy towarów należy również dopasować zadaną temperaturę chłodzenia. Przy nastawieniu wartości zadanej temperatury należy zwrócić uwagę że: zmiana warunków otoczenia wymaga odpowiedniego dopasowania wartości zadanej. Do osiągnięcia pożądanej temperatury przechowywania musi upłynąć pewien czas, dlatego przestawiania należy dokonywać małymi krokami. Jeśli konieczne jest ponowne nastawienie względnie dopasowanie temperatury przechowywania należy:

- Zdjąć odpowiednią osłonę cokołu lub zaślepkę plastikową (rys. 22).

Dla urządzenia Optimer, Advanter (Sterownik LIROPA, rys. 17 i rys. 23) , Presenter 06 (Sterownik Dixell, rys. 16)

Przycisnąć przycisk **SEL** i przytrzymać go przez 1 sekundę (rys. 23). Jak tylko wskazanie aktualnie nastawionej wartości zacznie migać (rys. 23), można przestawić wartość zadaną. Po naciśnięciu przycisku **SEL** regulator temperatury pokazuje wartość zadaną a nie rzeczywistą temperaturę przechowywania. Temperaturę przechowywania można odczytać dopiero po zakończeniu procesu nastawiania wartości zadanej.

Obniżanie temperatury przechowywania:

- Przycisk naciskać tak długo, aż wartość zadana opadnie na pożądany poziom (rys. 23-1).
- Przycisnąć przycisk **SEL** aby zapamiętać nową temperaturę (rys. 23).

Podwyższanie temperatury przechowywania:

- Przycisk naciskać tak często, aż wartość zadana wzrośnie na pożądany poziom (rys. 23-2).
 - Przycisnąć przycisk **SEL** aby zapamiętać nową temperaturę (rys. 23).
- Na regulatorze temperatury można nastawiać cały szereg dalszych parametrów. Uprawnieni do tego są jedynie pracownicy serwisu, gdyż zmiana tych wartości wpływa na sposób funkcjonowania mebla chłodniczego.

Dla urządzenia Optimer 1357 CC (Sterownik LIROPA, rys. 17 i rys. 23)

Regulator temperatury został fabrycznie nastawiony na temperaturę otoczenia 24 °C i 45 % względnej wilgotności powietrza jedynie dla przechowywania napojów. Wzbronione jest przestawianie regulatora. Jakiegokolwiek przestawianie elektroniki sterującej temperaturą może być dokonywane jedynie przez serwis.

Dla urządzenia Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Termostat RANCO, rys. 20)

- Dla skorygowania temperatury przechowywania przekręcić pokrętkę na wyższą lub niższą temperaturę (rys. 20-1).
- Pozycja 7 odpowiada najniższej temperaturze. Zaleca się dokonywać przestawień małymi krokami, gdyż osiągnięcie pożądanej temperatury chłodzenia następuje dopiero po upływie pewnego czasu.
- Performer 45/85 i Premor 45/85 można przełączać z reżymu chłodzenia na reżym zamrażania (rys. 25-1).

Für Compilon (Termostaty RANCO, rys. 21)

- Jeśli konieczne jest ponowne ustawienie lub dopasowanie temperatury skrzyni lub regału: Dla skorygowania temperatury skrzyni przekręcić pokrętkę na wyższą lub niższą temperaturę (rys. 21-1) wzgl. dla skorygowania temperatury regału przekręcić pokrętkę (rys. 21-2) na wyższą lub niższą temperaturę.
- Pozycja 7 odpowiada najniższej temperaturze. Zaleca się dokonywać przestawień małymi krokami, gdyż osiągnięcie pożądanej temperatury chłodzenia następuje dopiero po upływie pewnego czasu.

Dla urządzenia Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (Sterownik DIXELL, rys. 18 i rys. 24)

- Odkręcić śrubkę zaślepki plastikowej i wyjąć zaślepkę (rys. 24).
- Naciśnąć przycisk SET i przytrzymać go przez 2 s. (rys. 18-1). Na displayu pojawi się wartość zadana a kropka pod symbolem chłodzenia (rys. 18-2) zacznie migać. Wskaźnik wartości zadanej nie pokazuje temperatury a jedynie wielkość arytmetyczną. Teraz można zmienić wartość zadaną. Temperaturę przechowywania można odczytać dopiero po zakończeniu procesu nastawiania wartości zadanej.

Obniżanie temperatury przechowywania:

- Przycisk (rys. 18-3) tak długo naciskać, aż wartość zadana opadnie do żądanej wysokości. Naciśnąć przycisk SET (rys. 18-1) aby zapisać nową wartość zadaną.

Podwyższanie temperatury przechowywania:

- Przycisk (rys. 18-4) tak długo naciskać, aż wartość zadana podniesie się do żądanej wysokości. Naciśnąć przycisk SET (rys. 18-1) aby zapisać nową wartość zadaną.

- Po nastawieniu temperatury zadanej zamontować zaślepkę plastikową (rys. 24). Na sterowniku cyfrowym można nastawić liczne parametry. Zmiany tych parametrów może dokonać jedynie autoryzowany personel serwisu, gdyż wpływa to na sposób pracy zamrażarki.

- Zamontować osłonę cokołu lub zaślepkę plastikową (rys. 22).

Grandor term. (Termostat Danfoss, rys. 19),

- Zaślepkę plastikową (odkręcić monetą i) zdjąć.
- Pokrętko (rys. 19-1) przekręcić na pozycję niższą lub wyższą.
- Zaślepkę osadzić.

Pozycja 7 odpowiada najniższej temperaturze. Zaleca się dokonywać przestawień małymi krokami, gdyż osiągnięcie pożądanej temperatury chłodzenia następuje dopiero po upływie pewnego czasu.

Termostatów nie wolno wykorzystywać do załączania i wyłączania urządzeń.

Wypełnienie produktami i oznaczenie cenami

Przewieszanie półek

W celu dopasowania do asortymentu półki mogą być zawieszane na dowolnej wysokości co 30/40 mm. Zmiany w rozłożeniu półek i wypełnieniu towarami mogą prowadzić do innego rozkładu temperatury w meblu chłodniczym. Przewieszanie półek wpływa negatywnie na temperatury produktów. Pozycja półek w niektórych typach mebli jest uzgodniona ze użytkującym ją przedsiębiorstwem.

Wypełnianie mebla produktami

Czas osiągnięcia pożądanej temperatury przechowywania po włączeniu zależy od temperatury otoczenia. Osiągana jest ona w chłodziarkach po jednej do dwóch godzin po uruchomieniu. W zamrażarkach przy zamkniętej szybie po ok. 2...3 godzinach po uruchomieniu. Przestrzegać maksymalnej ilości półek w meblu. Zwrócić należy uwagę by między produktami a następną półką możliwa była swobodna cyrkulacja powietrza. Na kratce powietrza zwrotnego nie wolno odstawiać żadnych przedmiotów (rys. 26)! Zwracać uwagę, by pokrywy szklane i drzwi były zawsze zamykane po wyjściu towaru. W ten sposób uniknie się negatywnego wpływu na pracę zamrażarki i zmniejszy pobór energii a przez to obniży koszty eksploatacji. Aby nie zakłócać pracy zamrażarki i prezentować produkty w przepisanej temperaturze, zamrażarki nie należy przepełniać powyżej ogranicznika. Zamrażarki nie wolno w żadnym wypadku używać do zamrażania produktów, ani nie wkładać do niej produktów niezamrożonych. Jedynie **produkty o temperaturze -18°C lub niższej** mogą być umieszczane w zamrażarce.

Automatyczne rozmrażanie parownika

Częstotliwość oraz czas trwania i pory rozmrażania nastawione są fabrycznie. Proces rozmrażania następuje automatycznie zgodnie z programem. Obsługa mebla w tym celu nie jest konieczna. W meblach typu Compilon, Performor, Visor konieczna jest jedynie regularna kontrola nastawionych pór. W razie potrzeby należy je skorygować. Okazją do regulacji czasu mogą być: - Przejście z czasu letniego na zimowy (i odwrotnie), - Wyłączenie zamrażarki (na przykład na czas konserwacji), - Przerwa w dostawie prądu.

Woda z rozmrażania zostaje automatycznie odprowadzana ciepłem odpadowym układu chłodzenia. Podczas automatycznego rozmrażania może dojść do krótkotrwałego nieznaczного wzrostu temperatury w pomieszczeniu na produkty. W zależności od warunków otoczenia podczas pracy osadza się na powierzchniach wewnętrznych różnych mebli szron i lód. Jest to zjawisko normalne i nie wpływa ono na działanie urządzenia, dopóki lód nie osiągnie zbyt dużych rozmiarów. Szron i warstwy lodu powyżej ogranicznika wypełnienia można usunąć przy pomocy skrobaczki plastikowej (rys. 27). Do usuwania szronu i lodu nie stosować nigdy przedmiotów metalowych (rys. 28). Można tym uszkodzić pojemnik wewnętrzny. Przy otwartej pokrywie szklanej szron i lód roztopią się w np. ciągu nocy. Wstawienie miski z gorącą wodą do pomieszczenia na produkty przyspieszy topnienie.

Czyszczenie

Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia należy używać rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo skaleczenia!).

Przed każdorazowym czyszczeniem mebel chłodniczy należy wyłączyć poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego względnie wyłącznikiem sieciowym. Wyłączenie do czyszczenia wyłącznikiem sieciowym dopuszczalne jest jedynie wówczas, gdy wyłącznik ten może być zabezpieczony przed niezamierzonym włączeniem (na przykład klódką). Do czyszczenia nie stosować żadnych środków agresywnych. Nie szorować. W żadnym wypadku nie używać wody bieżącej ani strumienia wody pod ciśnieniem. Przed czyszczeniem ogrzać powierzchnie wewnętrzne do temperatury otoczenia. W przeciwnym przypadku istnieje niebezpieczeństwo odmrożeń, jeśli dojdzie do kontaktu skóry z zamrożonym wnętrzem. Do wyjmowania szyby nakładać rękawice ochronne. Nie dopuścić do dostania się pompy do odpływu wody stopionej. 2-3 razy w roku należy wyczyścić rynnę wody stopionej (jeśli istnieje). Po umyciu pomieszczenia na towary nie może pozostać w niej wilgoć. Ok. 1.. 2 godziny po uruchomieniu można mebel załadować towarami.

Konserwacja

Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia należy używać rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo skaleczenia!).

W zasadzie mebel chłodniczy nie wymaga konserwacji. Czyszczone muszą być jedynie żeberka skraplacza dwa do trzech razy w roku. Jeśli skraplacz nie jest regularnie lub w ogóle czyszczony, prowadzi to do zwiększonego poboru energii elektrycznej i może doprowadzić do awarii mebla chłodniczego. Oczyszczenie konieczne jest w zasadzie tylko wtedy, gdy stwierdzi się tworzenie się pokrycie osadem z kłaków lub pyłu itp. między żeberkami skraplacza (rys. 29 i rys. 30). Przed każdorazową konserwacją mebel chłodniczy należy wyłączyć poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego. Wyłączenie do robót konserwacyjnych wyłącznikiem sieciowym dopuszczalne jest jedynie wówczas, gdy wyłącznik ten może być zabezpieczony przed niezamierzonym włączeniem (na przykład klódką). Zdalny wyłącznik z odstępem między kontaktami przynajmniej 3 mm, musi odłączać urządzenie od sieci na wszystkich biegunach i posiadać zabezpieczenie przed niezamierzonym włączeniem.

Wyłączenie/wycofanie z użytku

Wyjąć produkty z półek i złożyć je w alternatywnym miejscu. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego względnie wyłączyć wyłącznikiem sieciowym, jeśli takowy zamontowano. Jeśli mebel chłodniczy nie będzie używany przez dłuższy okres czasu, należy dodatkowo: - mebel chłodniczy oczyścić.

Dodatkowo przy składowaniu w magazynie: - Mebel chłodniczy owinąć plandeką przepuszczającą powietrze. Mebla chłodniczego nie należy przykrywać osłoną plastikową, gdyż sprzyja to poceniu się pod powłoką i przez to powstawaniu nieprzyjemnych zapachów. Przy meblach z drzwiami lub pokrywami szklanymi: otworzyć pokrywę i przynajmniej jedne drzwi nasadki, aby zapobiec tworzeniu się kondensatu a przez to nieprzyjemnych zapachów. Między drzwiami i ramę włożyć kawałek drewna lub szmatę, tak by drzwi się same nie zamknęły.

Usuwanie zakłóceń

Jedynie specjaliści uprawnieni są do dokonywania napraw mebla chłodniczego. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika i klientów. W przypadku konieczności naprawy należy zwrócić się do serwisu firmy lub do jej autoryzowanego sprzedawcy.

Przepisy, normy, zalecenia

Mebel chłodniczy o bezpośrednim podłączeniu do sieci przeznaczony jest do przemysłowej eksploatacji w handlu spożywczym i został wyprodukowany przy zachowaniu norm dla urządzeń tej klasy. Przy projektowaniu oparto się w szczególności na przepisach niemieckiego prawa o bezpieczeństwie urządzeń (GSG), określał Związek Niemieckich Elektrotechników (VDE) i zaleceń norm europejskich dla handlowych mebli chłodniczych. Obieg chłodzenia został sprawdzony pod

Ochrona środowiska a wycofanie z eksploatacji

Chłodziarki i zamrażarki firmy spełniają kryteria ekologicznego wycofania z eksploatacji. Tak na przykład od roku 1995 wprowadzono do wszystkich zakładów produkcyjnych ekologiczną technologię cyklopentanu. Środek ten nie ma potencjału niszczącego warstwę ozonową ani też nie wywołuje efektu cieplarnianego. Stosowany w hermeticznym zamkniętym obiegu chłodzenie środków (R 404 a) nie zawiera chloru i nie niszczy warstwy ozonowej. Ze względów ekologicznych i dla umożliwienia ponownego wykorzystania wysokowartościowych materiałów chłodziarki i zamrażarki przemysłowe muszą być przy wycofywaniu z eksploatacji fachowo przerabiane (recycled). Dlatego należy przestrzegać następujących wskazówek: - Mebla chłodniczego nie wolno wystawiać razem z odpadami domowymi, - Układu chłodzenia nie wolno uszkodzić, - Kabel zasilający wysłużonego urządzenia należy odciąć i przez to optycznie zaznaczyć urządzenie jako wycofane z eksploatacji. Informacji o terminach lub miejscach zbierania wyeksploatowanych urządzeń udziela zakład oczyszczania miasta, zarząd gminy lub serwis firmy. Dzieci nie zawsze rozpoznają niebezpieczeństwa czyhające w wysłużonych chłodziarkach przemysłowych. Dlatego należy zwrócić uwagę na dzieci i nie dopuścić, aby bawiły się wycofanymi urządzeniami.

Tisztelt Ügyfelünk!

Mielőtt üzembe veszi új hűtőkészülékét, kérjük, alaposan olvassa át ezt a használati utasítást, mivel az fontos információkat tartalmaz a csatlakoztatásra készen szállított hűtőkészülék biztonságos használatával, elhelyezésével, üzemeltetésével és ápolásával kapcsolatban. A használati utasítást későbbi tájékoztató céljából gondosan őrizze meg, és a készülék esetleges új tulajdonosának adja át. A használati utasítást bocsássa mindazon személyek rendelkezésére, akik a készüléket használják és karbantartják. Győződjön meg arról, hogy ezek a személyek megértették a használati utasítás tartalmát, és hogy azt betartják-e. Ha Ön vagy alkalmazottja a használati utasítás valamely pontját nem értené, akkor kérjük, forduljon tanácsért ügyfélszolgálatához.

Tájékoztató a készülék kiszállításához

A hűtőkészülék kiszállítását követően azonnal ellenőrizze, hogy az szállítás közben nem sérült-e meg. Ha sérülést állapít meg, akkor azt haladéktalanul jelentse be a szállítást végző fuvarozónál vagy az illetékes ügyfélszolgálatnál.

Biztonsági tájékoztató

Az ebben a használati utasításban leírt, azonnali használatra kész hűtőpolc a nemzetközi szinten elismert biztonsági rendelkezések figyelembe vételével készült. Mint ahogyan bármely árammal működő készülék esetén, ennek a hűtőkészüléknek a használata is nagy körülmények között igényel, hogy a villamos biztonság folyamatosan biztosítható legyen. Tartsa be a következő biztonsági szabályokat, hogy a készülék egyik üzemi állapotában se léphessen fel veszélyes helyzet:

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó dugaszát előírászerűen és ezen használati utasításnak megfelelően használják-e.
- Forduljon ügyfélszolgálatához, ha kétségei merülnek fel az egyébként azonnali használatra kész készülék villamos csatlakoztatásával, üzemelésével vagy biztonságával kapcsolatban.
- Ha a hálózati kábel megsérült, akkor azt egy villanyszerelővel vagy egyéb hozzáértő villamos szakemberrel ki kell cseréltetni egy olyan kábelre, amely a gyártónál vagy az ügyfélszolgálatnál kapható.
- Ne használja tovább a hűtőkészüléket, ha az nem működik kifogástalanul, vagy ha megsérült. Ebben az esetben húzza ki a hálózati csatlakozót, a készülékben lévő árut rakja át egyéb alkalmas helyre, és kérje ügyfélszolgálatának a segítségét.
- A hálózati csatlakozó dugaszt ne a vezetéknel fogva húzza ki az aljzatból!
- Ne távolítsa el a burkoló elemeket, ha az adott elem levétele ebben a használati utasításban nincs megemlítve, mivel alattuk életveszélyes feszültségen lévő alkatrészek lehetnek.
- Ha a hálózati vezeték megsérült, akkor a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozónak az aljzattól történő eltávolításával válassza le a villamos hálózatról.
- A hűtőkészülék tisztításához ne használjon folyóvizet vagy víznyomásos tisztító készülékeket.
- Ne avatkozzon bele a készülék villamos rendszerébe, bízva azt szakemberre, mivel a biztonság a leglényegesebb dolog!
- A megsérült hűtőkészüléket (pl. ha az szállítás közben megrongálódott) ne csatlakoztassa a villamos hálózatra. Kétség esetén kérje az ügyfélszolgálat vagy a szaküzlet tanácsát.
- A készüléket nem szabad többalzatos hosszabbítóra csatlakoztatni (1. ábra).
- Az üveg tolotetöt (ha van ilyen) nem szabad áruval vagy nehezebb tárgyakkal terhelni. Folyadékkal töltött palackokat, üveg- vagy fémtartályokat nem szabad a mélyhűtőbe helyezni, mivel azok szétrepedhetnek vagy szétrobbanhatnak!
- A hűtőkészülék javítását csak szakemberek végezhetik. Szakszerűtlen javítások közvetlen veszélyt jelenthetnek saját maga, személyzete és ügyfelei számára! Meghibásodás esetén kérjük, forduljon ügyfélszolgálatához vagy megbízott képviselőéhez.
- Gyermekek gyakran nem ismerik fel azokat a veszélyeket, amelyek üzleti célú hűtőgépekben rejlenek. Ügyeljen tehát a gyermekekre, és gondoskodjon tehát arról, hogy azok ne játszhassanak a kiszolgált készülékekkel.
- A hűtőkészüléket csak a fenti elhelyezési eljárást követően szabad üzembe venni.
- Minden tisztítás és karbantartás előtt a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával áramtalanítsa!
- A tisztítási és karbantartási munkálatok elvégzéséhez szükséges árammentesítés a távkapcsolóval csak akkor végezhető, ha a távkapcsolót biztosítani lehet véletlen visszacsatlakozás ellen (pl. lakattal).
- Tisztítás előtt a készülék belső felületeinek kb. a környezeti hőmérsékletre fel kell melegedniük. A hideg ütközőlap (ha van ilyen) kiemeléséhez viseljen kesztyűt.
- Ha gurító tartozékot használ, akkor feltétlenül vegye figyelembe, hogy ez a gurító tartozék bizonyos hűtő és mélyhűtő készülékek üres állapotban történő, nem pedig az áruval feltöltött készülék mozgására szolgál.
- Feltétlenül vegye figyelembe a kirakók ill. árutárolók áruval való feltöltése során a legnagyobb megengedett terhelési határokat!
- Elektronikus szerelési egységek cseréjét csak villanyszerelő vagy egyéb hozzáértő villamos szakember végezheti!
- A készülék tisztításánál és karbantartásánál viseljen védőkesztyűt (sérülésveszély)!

Rendeltetészerű használat

Az Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 és Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners típusú hűtőkészülékek elsősorban csomagolt hús- és kolbászárak, csemegék, gyorsételek, hideg italok, előre csomagolt saláták, tejtermékek, gyümölcs és zöldség tárolására szolgálnak.

A Compilon ..35/..85 típusú hűtőkombinációk egy mélyhűtő ládából állnak fagyasztott ételek és fagyalt, valamint egy hűtőpolcból tejtermékek és csemegék tárolására.

A Compilon ..85/..85G hűtőkombinációk egy mélyhűtő ládából és egy mélyhűtő felépítményből állnak. A láda és a felépítmény mélyhűtött ételek és fagyalt tárolására szolgál.

A Visor hűtőkészülékek elsősorban csomagolt hús- és kolbászárak, csemegék, gyorsételek, előre csomagolt saláták, tejtermékek, gyümölcs és zöldség tárolására szolgálnak.

Az Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Compilon ..35/..85 (csak hűtőpolc) /Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 és Visor hűtőkészülékekbe ne helyezzen be leihűtetlen árut ill. ne próbálkozzon azzal, hogy az árut ezekben a hűtőkészülékekben hűti le.

A Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers típusú mélyhűtő készülékek mélyhűtött ételek vagy fagyalt tárolására szolgálnak. A mélyhűtő készülékbe ne tegyen előzőleg le nem fagyasztott árut ill. ne használja a készüléket termékek lefagyasztására. A hűtőkészülékbe csak -18° C-os vagy annál alacsonyabb hőmérsékletű termékek helyezhetők.

A Premor .45/..85 valamint a Performor .45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 mélyhűtő készülékek ezen felül egy második hőmérsékleti tartományra is átkapcsolhatók.

Ezáltal a mélyhűtő készülék hűtőkészülékké válik, és alkalmas lesz csomagolt hús- és kolbászaruk tárolására is, ld. fenn. Ha a Premor .45/..85 ill. Performor .45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 készülékeket a fagyponthoz feletti hőmérsékleten használja, akkor ne helyezzen be hűtetlen árut ill. ne használja a készüléket a termékek lehűtésére.

A típusú mélyhűtő készülékek esetén se azok ládája, se pedig felépítményébe ne helyezzen olyan árut, amelyet előzőleg nem fagyasztott le, ill. ne használja sem a ládát, sem pedig a felépítményt termékek lefagyasztására. A készülékbe csak -18°C-os vagy annál alacsonyabb hőmérsékletű termékek helyezhetők.

Csak a fenti utasításban található és a készülék elhelyezésére, csatlakoztatására, kezelésére és karbantartására vonatkozó előírások figyelembe vételével a fenti célra történő használat számít rendeltetésszerűnek. Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerűnek számít, ezért tilos.

A készülék elhelyezése (a megfelelő hely kiválasztása)

A hűtőkészülék zavartalan működésének biztosítására a felállítás helyének a kiválasztásához a következő szempontokat feltétlenül vegye figyelembe: - a hűtőkészüléket ne állítsa fel a szabadban (expection Glass Door Chiller V403), - a hűtőkészüléket ne helyezze hőforrás - pl. fűtőtest - közelébe (2. ábra), - kerülje el, hogy a hűtőkészüléket - pl. az ablakon keresztül - közvetlen napugárzás érje (3. ábra), - a hűtőkészüléket ne érje huzat, mint például légkondicionáló vagy szellőző berendezésekből ill. nyitva lévő ajtók felől áramló levegő (4. ábra), - vegye figyelembe a klíma- és szellőző berendezések távozó levegőjét (5. és 6. ábra), - a hűtőkészülék talpazati részét ne rekesse el különböző tárgyakkal, mint például kartondobozokkal (7. ábra), - ha a készülék a fal mellé kerül, akkor ügyeljen arra, hogy a hűtőegység ventilátora a talpazatnál akadálytalanul be tudja szívni a környezeti levegőt, és ki tudja fújni az elhasznált levegőt a hátdoldalon (8. ábra), - ha több hűtőkészüléket állít fel egymás mellett, akkor feltétlenül vegye figyelembe a megfelelő elhelyezésre vonatkozó útmutatót. Ügyeljen az előírt minimális távolságok betartására!

Rendkívüli környezeti feltételek mellett lehetséges az olvadékelfogó edény túlsordulása is. Ezen okból javasoljuk a készülék felállítási körzetében a fal- és padlófelület olyan módon történő megválasztását, hogy a kilépő folyadék ne okozhasson kárt.

Lehetséges elhelyezési módok: - külön-külön fal mellett vagy sarokban, - sorban a fal mellett, - hűtőblokkokban, - csoportosan, - beépítve, - gondolaként, - üzletberendezési tárgyak közötti felállítás, - szabadon történő felállítás, - felállítás egymásnak háttal. Valamennyi elhelyezési forma esetén feltétlenül ügyelni kell arra, hogy biztosítva legyen a levegő akadálytalan távozása a hűtőkészülék hátdoldalán ill. annak fejrészén úgy, hogy kizárható legyen a hőtorlódás. Csak ilyen módon biztosítható a készülékek zavartalan üzeme. A két hűtőkészülék hátdoldala közötti válaszfal magasságát legalább 1000 mm-ben javasoljuk meghatározni (8. ábra).

A készüléknek a felállítási helyre történő szállítása

A hűtőkészüléknek a felállítás helyére történő szállítása lehetőleg becsomagolt állapotban történjen, hogy elkerülhetők legyenek a bevitel közbeni sérülések. Ha a készüléket a szűk ajtó miatt becsomagolva nem lehet a helyére vinni, akkor a csomagolást és a szállítólápolat a bevitel előtt el kell távolítani. Ezen kívül a készülék hátdoldalán lévő távtartókat is le lehet szerelni.

Az elhelyezés menete

Távolítsa el a csomagolást és a szállításhoz szolgáló rögzítő elemeket. Emelje le a palettáról a hűtő/mélyhűtő készüléket. Az ezzel kapcsolatos tudnivaló a hűtő/mélyhűtő készülékhez mellékelt felállítási útmutatóban (ha van ilyen) található. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a hűtő/mélyhűtő készülék megsérülésének a veszélye. Ez különösen arra a kísérletre érvényes, ha megkísérik a hűtő/mélyhűtő készüléket annak műanyag alkatrészéinél fogva megemelni. A mélyhűtő készülék csak tologatással mozgatható. Semmi esetre sem szabad a fenti kapaszkodónál fogva húzni! (Semmi esetre sem szabad a felső plexilapnál fogva húzni vagy tolni.) Az emelésnél vegye figyelembe a hűtő/mélyhűtő készülék jelentős súlyát! A szállításhoz szolgáló rögzítő elemeket egy esetleges későbbi továbbszállítás céljára őrizze meg. Az esetlegesen szükséges tartozékokat az azokra vonatkozó szerelési utasítás szerint szerelje fel (ha van ilyen). Csak eredeti tartozékokat használjon! Ha nem gyári tartozékokat szerel fel, akkor fennáll annak veszélye, hogy a hűtő/mélyhűtő készülék megsérül. - Állítsa a hűtő/mélyhűtő készüléket a kívánt helyre. Vegye figyelembe a felállítási módra vonatkozó tájékoztatót. Ha van ilyen: távolítsa el a kirakót rögzítő elemeket. (Advanter: a kirakót rögzítő elemek kirakóként egy műanyag szalagból és két műanyag idomból állnak. A műanyag szalagot el kell vágni, majd ki kell húzni. A műanyag idomokat, amelyek a kirakóhorgok mellett az állítósinékbe vannak bedugva, egy hegyes csőrű fogóval húzhatók ki.)

(Compilon: a készülék hátdoldalára 2 csavarral csavarozzon fel 2 távtartót. A szükséges furatok már rendelkezésre állnak. Az esetlegesen szükséges tartozékokat az azokra vonatkozó szerelési utasítás szerint szerelje fel. Csak eredeti tartozékokat használjon. Ha nem eredeti tartozékokat használ, akkor a hűtőkészülék-kombináció esetleg megsérülhet.) Nem szabad kívülről olyan árukosarakat ráakasztani, amelyek megakadályozzák az üveg toltatót tökéletes záródását (ha van ilyen). A hűtőrendszer csövei közvetlenül a készülék külső burkolata alatt találhatók, ezért nem szabad lyukakat fúrni (pl. kábelcsatornák felszereléséhez) a hűtőkészülékbe.

A hűtőkészüléket vízmércével hosszirányban és a homlokoldalon is állítsa vízszintesre; az esetleges magasságbeli különbségeket az állítható lábakkal lehet kiegyenlíteni (9. ábra).

A villamos csatlakoztatás feltételei

A hűtőkészülék villamos csatlakoztatása a hálózati csatlakozó dugasznak a csatlakozó aljzatba történő bedugaszolásával történik.

A hűtőkészüléket többaljazatos hosszabbítóhoz nem szabad csatlakoztatni! (1. ábra). Nem mindegyik hűtőkészüléknek van hálózati (BE/KI) kapcsolója. Ezen okból javasoljuk egy távkapcsoló felszerelését. A távkapcsolónak a készüléket minden póluson le kell választania a villamos hálózatról, biztosítani kell a legalább 3 mm-es érintkezőtávolságot, és a kapcsolónak véletlen visszakapcsolással szemben biztosíthatónak kell lennie. Kérje egy villanszerelő segítségét! A készülékhez használt csatlakozó aljzat előírászerűen földelt, falba vagy falra rögzített és 16 A-es C típusú biztosító automatával biztosított legyen. A dugaszoló aljzat névleges feszültsége 210 V, 50 Hz értéknél (10. ábra) semmiképpen sem lehet kisebb, mivel az alacsonyabb feszültség tönkretelheti a kompresszort. Ezért a hosszabb dugaszolóaljzat-vezetékek esetleg nagyobb keresztmetszetűek legyenek. A hálózati feszültség és frekvencia egyezzen meg a hűtőkészülék típus tábláján megadott értékekkel. A villamos csatlakoztatásnál vegye figyelembe a helyi áramszolgáltató előírásait (pl. hibaáram-védőkapcsoló, további potenciál-kiegyenlítő stb.). Kétség esetén kérje villanszerelő tanácsát. A rajzzal (11. ábra) jelölt csatlakozó kapocs a külső tartály hátsó talprészén egy potenciál-kiegyenlítő vezeték csatlakoztatására szolgál. A csatlakoztatást villamos szakembernek kell elvégeznie. Kérje villanszerelője segítségét. A hálózati csatlakozó vezetéket úgy fektesse, hogy az védve maradjon lehetséges sérülésektől, és ne lehessen megbotlani benne (12. ábra). A hálózati tápvezetékek nem szabad olyan alkatrészekkel érintkeznie, amelyek hőmérséklete meghaladja a 70°C-ot. (Hűtőpolcok: A hűtőpolc hátfalára lemezcsonkokkal kábelcsatorna rögzíthető. A csavarok azonban legfeljebb 15 mm-re hatolhatnak be a készülékbe. Mélyebbre történő fúrás sérülést okozhat a hűtőrendszerben. (Presenter: a hűtőpolc fedelének a területén nem szabad lyukakat fúrni.) (Hűtőszigetek/hűtőládák: a szerelési kellékeket, pl. a kábelcsatornát szükség esetén csak ragasztással szabad a hűtőkészülékbe rögzíteni. A készülék külső burkolatának a megfúrása sérülést okozhat a hűtőrendszerben. Tartozékok, mint pl. áruvizualizációs felépítmény felszerelése: a fúrási mélység a 10 mm-t nem haladhatja meg. Az ennél mélyebbre történő fúrás sérülést okozhat a hűtőrendszerben.) A villamos árammal működő tartozékok (pl. az áruvizualizációs felépítmény) dugaszát külön biztosítékra csatlakoztatott dugaszoló aljzatba dugja be. Alternatívaként fennáll annak a lehetősége is, hogy a villamos csatlakoztatás a hűtőkészüléktől felfelé a helyiség mennyezetének irányába történjen. Kérje ügyfélszolgálatának a tanácsát!

Üzembevétel (az első üzembevétel előtti tennivalók)

Ha a hűtőkészüléket szállítás vagy tartozékok felszerelése közben erősen megdöntötte, akkor azt használat előtt legalább **három** óra hosszat nyugalmi helyzetben kell tartani, hogy össze tudjon gyűlni a kenőolaj a kompresszorban. Ha ezt nem tartja be, akkor a kompresszor-hűtőgép tönkremehet! Az első ízben történő üzembevétel előtt a következőkben felsorolt hűtőkészülékeknél feltétlenül végezze el a következőket (13. ábra):

Presenter: - 1,0 l – 1,5 l vizet töltsön be lassan és óvatosan a távozó levegő rácsán keresztül a légjárat peremén a motor mellett a ventilátormotor nyílásába. Ehhez esetleg előzőleg vegye ki a távozó levegő rácsát.

Performor/Visor: 1,5 l vizet közvetlenül leolvadt jég lefolyójába öntsön bele.

Ezzel biztosítja, hogy a leolvadt jég lefolyójának szifonja feltöltődik, és hamarabb lehetségessé válik a készülék áruval történő feltöltése. Miután betöltötte a vizet a készülékbe, várjon legalább 10 percet a készülék üzembeviteléig.

Üzembe helyezés

A hűtőkészüléket csak a fenti elhelyezési eljárást követően szabad üzembe venni. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt (14-1. ábra) a dugaszoló aljzatba (14-2. ábra). A dugaszoló aljzat megválasztásánál vegye figyelembe a fenti előírásokat. A hűtőkészüléket többaljzatos hosszabbítóhoz (1. ábra) nem szabad csatlakoztatni! Ha van ilyen, akkor a távkapcsoló kapcsolóját (15. ábra) kapcsolja be. A ventilátorok és a hűtőkompresszor füllel hallhatóan működni kezd, amiből megállapítható, hogy az üzembevétel megtörtént. Kapcsolja be a kapcsolóval a világítást, ha a készülék ilyennel fel van szerelve.

Üzemeltetési javaslat

Üzem közben ügyeljen arra, hogy a távozó levegő rácsát ne fedje el kartondoboz stb. (7. ábra), mivel ez nagyobb energiafogyasztáshoz és esetleg a készülék üzemzavarához vezethet. Üzletzárás után kapcsolja ki a világítást (ha van ilyen), és csukja be az éjszakai rolót (ha van ilyen). Az üzlet nyitva tartása alatt mindig ügyeljen arra, hogy az üveg tolótető (ha van ilyen) az áru kiemelését követően vissza legyen csukva. Üzem közben a készülék burkolata felmelegedhet. Ez a felmelegedés a készülék hűtőrendszerének a sajátosságaiból adódik, és az üzemi viszonyokból eredő természetes jelenség.

A termék hőmérsékletére vonatkozó adatok

Élelmiszereknek hűtőkészülékekben való tárolására az Európai Unió államainak törvényhozói minden árucsoportra pontosan meghatározott termék-hőmérsékletet írtak elő. Mivel a termékek hőmérséklete hőmérővel nem mutatható ki, ezért minden árucsoportra tárolási hőmérsékletet definiáltak, amelyet a hűtőkészülékekben be kell tartani, hogy biztosítható legyen az előírt termék-hőmérséklet. Ezt a tárolási hőmérsékletet hőmérő ill. a digitális vezérlő elektronika / kezelő és kijelző egység mutatja. Ha a hőmérő az adott árucsoportra előírtól eltérő tárolási hőmérsékletet jelez, akkor a hőmérséklet kívánt értékét a hőmérséklet-szabályzó ill. a digitális vezérlő elektronika / kezelő és kijelző egység kezelő elemeivel módosítani kell. Ha a készülékbe más árucsoportot kíván behelyezni, akkor szintén meg kell változtatni a kívánt hőmérsékleti értéket. A termosztátok ill. a digitális vezérlő elektronika gyárilag beállításra került, és automatikusan működik. Az alapértékek 24 °C ill. 25 °C környezeti hőmérsékletre és 45 % ill. 60 % relatív páratartalomra vannak beállítva. Élelmiszereknek hűtő és mélyhűtő készülékekben történő tárolására a törvényhozó az egyes árucsoportok vonatkozásában a következő termék-hőmérsékleteket írta elő:

gyümölcs és zöldség	+8 °C vagy ennél hidegebb	tejtermékek	+6 °C vagy ennél hidegebb
csemegeáruk/delikátesz	+4 °C vagy ennél hidegebb	hús- és kolbászáruk	+2 °C vagy ennél hidegebb
baromfi	+2 °C vagy ennél hidegebb	mélyhűtött ételek, fagylalt	-18 °C vagy ennél hidegebb

A kívánt hőmérsékleti érték beállítása

A vezérlésen végzett változtatások befolyásolják a hűtőteltjesítményt. A hűtőkészülékek hőmérsékletének automatikus szabályozásához készüléktípustól függően az elektronikus, programozott hőmérséklet-szabályzó (16. ábra), egy digitális kezelő és kijelző egység (17. és 18. ábra) vagy egy termosztát (19., 20. vagy 21. ábra) szolgál, amelyek közvetlenül a talplemez mögött találhatók. Ha a hőmérő ill. a digitális kezelő és kijelző egység az adott árucsoportra előírtnál magasabb tárolási hőmérsékletet mutat, akkor a kívánt hőmérsékleti értéket a megfelelő hőmérséklet-vezérlés kezelő elemeivel csökkenteni kell. Ha egy másik árucsoportot kíván berakni a hűtőkészülékbe, akkor szintén meg kell változtatni a kívánt hőmérsékleti értéket. A kívánt hőmérsékleti érték beállításánál vegye figyelembe a következőket: A kívánt értéket a környezeti feltételek változása esetén többnyire meg kell változtatni. A változtatást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt tárolási hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége. Ha a tárolási hőmérséklet újbóli beállítása ill. szabályozása szükséges, akkor a következőképpen járjon el:

- Húzza le a megfelelő talplemezt ill. műanyag burkolatot (22. ábra).

Az Optimer, Advanter típusokhoz (LIROPA vezérlés, 17. és 23. ábra) , Presenter típusokhoz (Dixell vezérlés, 16. ábra)

- Az **SEL** gombot 1 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva (23. ábra). Ha az aktuálisan beállított érték kijelzése villogni kezd (23. ábra), akkor a kívánt hőmérsékleti érték megváltoztatható. Az **SEL** billentyű megnyomása után a hőmérséklet-szabályzón már nem a tárolási hőmérséklet, hanem a kívánt hőmérsékleti érték jelenik meg. A tárolási hőmérséklet ezután már csak akkor olvasható le, ha befejezte a kívánt hőmérsékleti érték beállítását.

A tárolási hőmérséklet csökkentése:

- Nyomja meg annyiszor a gombot, amíg a kívánt érték a megfelelő értékre süllyed (23-1. ábra).
- Nyomja meg az **SEL** gombot az új kívánt érték mentésére (23. ábra).

A tárolási hőmérséklet növelése:

- Nyomja meg annyiszor a gombot, amíg a kívánt érték megfelelő értékre növekszik (23-2. ábra).
- Nyomja meg az **SEL** gombot az új kívánt érték mentésére (23. ábra).

A hőmérséklet-szabályzón még számos további paraméter is beállítható, ezeket azonban csak az arra meghatalmazott szerviz szakemberek változtathatják meg, mivel módosításuk befolyásolja a hűtőkészülék üzem közbeni viselkedését.

Az Optimer 1357 CC típushoz (LIROPA vezérlés, 17. és 23. ábra)

A hőmérséklet-szabályzó gyárilag 24°C környezeti hőmérsékletre, 45% relatív páratartalomra és kizárólag italok tárolására van beállítva. A szabályzót nem szabad elállítani. Az elektronikus hőmérséklet-szabályzó állítása csak az ügyfélszolgálat részéről történhet.

A Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor típusokhoz (RANCO termosztát, 20. ábra)

- Az állítófejet (2-1) melegebb vagy hidegebb állásba forgassa el (20-1. ábra).

A **7-es** pozíció biztosítja a legerősebb hűtést. Javasoljuk, hogy az állítást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége.

A Performor 45/85 és a Premor 45/85 átkapcsolható hűtő üzemmódról mélyhűtő üzemmódra (25-1. ábra).

A Compilon típushoz (RANCO termosztátok, 21. ábra)

- Ha szükségessé válik a hűtőláda vagy a hűtőpolc hőmérsékletének újbóli beállítása ill. módosítása: a hűtőláda hőmérsékletének módosításához forgassa a (21-1. ábra szerinti) állítógombot ill. a hűtőpolc hőmérsékletének a módosításához a (21-2. ábra szerinti) állítógombot magasabb vagy alacsonyabb hőmérsékletre.

A **7-es** pozíció biztosítja a legerősebb hűtést. Javasoljuk, hogy az állítást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége.

A Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 típushoz (DIXELL vezérlés, 18. és 24. ábra)

- A műanyag sapka csavarját csavarja ki, és távolítsa el a műanyag sapkát (24. ábra).
- A SET-billentyűt legalább 2 másodpercig tartsa lenyomva (18-1. ábra). A kijelzőn a kívánt érték jelenik meg, és a pont a hűtés-rajzjel alatt (18-2. ábra) villog. A kívánt érték kijelzése nem egy hőmérsékleti érték, hanem egy aritmetikus, számtani érték. Most megváltoztatható a kívánt érték. A tárolási hőmérséklet ezután már csak akkor olvasható le, ha befejezte a kívánt hőmérsékleti érték beállítását.

A tárolási hőmérséklet csökkentése:

- A (18-3. ábrán jelzett) billentyűt annyiszor nyomja meg, amíg a kívánt értéket a megfelelő mértékben lecsökkentette. Nyomja meg a SET-billentyűt (18-1. ábra) az új kívánt érték mentéséhez.

A tárolási hőmérséklet növelése:

- A (18-4. ábrán jelzett) billentyűt annyiszor nyomja meg, amíg a kívánt értéket a megfelelő mértékben megnövelte. Nyomja meg a SET-billentyűt (18-1. ábra) az új kívánt érték mentéséhez.

- A kívánt hőmérsékleti érték megváltoztatását követően szerelje vissza a műanyag sapkát (24. ábra).

A digitális kezelő és kijelző egységen számos további paraméter állítható be. Ezeket a paramétereket azonban csak az arra meghatalmazott szerviz-személyzet változtathatja meg, ugyanis a változtatás alapvetően kihat a hűtőkészülék üzem közbeni viselkedésére.

- Helyezze vissza a megfelelő talplemezt ill. a műanyag burkolatot (22. ábra).

A Grandor term. típushoz (Danfoss termosztát, 19. ábra)

- A műanyagcsapok egy érme segítségével reteszelve ki, majd távolítsa el.
- Az állítógombot (19-1. ábra) forgassa magasabb vagy alacsonyabb hőmérsékleti értékre.
- Helyezze vissza a műanyag csapok.

A **7-es** pozíció biztosítja a legerősebb hűtést. Javasoljuk, hogy az állítást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége.

A termosztátot nem szabad BE/KI kapcsolóként használni!

Áru behelyezése és az árak feltüntetése

Az árukirakók átakasztása

Az árukirakókat az áruváltástékhöz való hozzáillesztés céljából 30/40 mm-es fokozatokban különböző magasságban lehet beakasztani. A polckirakók és az árukészlet megváltoztatása a hűtőkészülék hőmérsékleti viselkedésének a megváltozását okozhatja. A kirakók más helyre való átakasztása a termék hőmérsékletét negatívan befolyásolhatja. Bizonyos hűtőkészülék-típusoknál az árukirakók pozíciója az adott vállalat adatai szerint kerül méretezésre.

Az áru berakása

Az üzembevetel után az előírt tárolási hőmérséklet elérése a környezeti hőmérséklettől függ. Ezt a hőmérsékletet a hűtőkészülék az üzembevetel után kb. 1-2 órán belül éri el. Mélyhűtő készülékek esetén az üzemi hőmérséklet eléréséhez zárt üveg tolotétként kb. 2-3 órára van szükség. Kérjük, vegye figyelembe a hűtőkészülék árukirakóinak a maximális teherbírását! Ügyeljen arra, hogy az áru és a felette lévő polcok között elegendő távolság maradjon a szellőzésre. Nem kerülhet áru a szellőzőrácsra! (26. ábra) Ügyeljen arra, hogy az üveg tolotétként és a felépítmények ajtója az áru kiemelése után mindig be legyenek zárva. Ezzel elkerülhető a készülék működési zavara, energiát és így üzemi költséget takaríthat meg. A készülék megfelelő működésének biztosítására valamint a mélyhűtött termékek hőmérsékletének pontos betartására a készüléket nem szabad a töltésszint-jelzéseken túl feltölteni. A mélyhűtőbe ne tegyen előzőleg le nem hűtött árut ill. ne használja a készüléket termékek befagyasztására. A készülékbe **csak -18°C-os vagy annál alacsonyabb hőmérsékletű termékek** helyezhetők.

A fagyasztó automatikus leolvasztása

A leolvasztás gyakorisága valamint időpontja és időtartama gyárilag be van állítva. A leolvasztás automatikusan, a megfelelő program által vezérelve történik. A hűtőkészülékbe történő beavatkozás nem szükséges. A Compilon, Performor, Visor készülék-típusoknál csupán a beállított idő rendszeres ellenőrzése szükséges. A beállításokat szükség szerint módosítani lehet. - A nyáriól a téli időre ill. fordítva történő átállás (és megfordítva) - A hűtőkészülék üzemén kívül helyezése (pl. karbantartás alatt) - Áramkimaradás.

A keletkező kondenzátumot a hűtőrendszer távozó hője automatikusan elpárologtatja. Az automatikus leolvasztás közben az árutér hőmérséklete kissé megnövekedhet. A készülék felállításának helyén fennálló környezeti feltételektől függően különböző mélyhűtő készülékeknél az árutér belső felületein dér és jég gyűlhet össze. Ez természetes jelenség, és a készülék működését nem befolyásolja, amíg az eljegesedés a belső felületeken nem túlzott mértékű. Az áruberakás felső szintjének a jelzésén felül összegyűlemlt nagyobb mennyiségű dér és jég a műanyag kaparóval (27. ábra) távolítható el. A dér és jég eltávolításához semmiképpen se használjon fémből készült tárgyakat (28. ábra), ugyanis sérülést okozhat velük a belső tartályon. Ha kiveszi az árut, és felnyitja az üveg tolotétként, akkor a dér és a jég egyetlen éjszaka alatt leolvad. A leolvadást meggyorsíthatja, ha egy forró vízzel teli edényt helyez az árutérbe.

Tisztítás

A készülék tisztításánál és karbantartásánál viseljen védőkesztyűt (sérülésveszély)!

Minden tisztítás előtt a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával ill. a távkapcsoló kikapcsolásával áramtalanítsa! A tisztítás elvégzéséhez szükséges árammentesítés a távkapcsolóval csak akkor végezhető, ha a távkapcsolót biztosítani lehet véletlen visszakapcsolás ellen (pl. lakattal). Tisztításhoz nem szabad agresszív vagy szemcsés, súroló hatást kifejtő tisztítószer használni. A hűtőkészülék tisztításához semmi esetre sem használható folyóvíz vagy víznyomásos tisztító készülék. Tisztítás előtt a készülék belső felületeinek kb. a környezeti hőmérsékletre fel kell melegedniük, mivel egyébként fennáll annak a veszélye, hogy a rendkívül hideg elemekkel érintkező bőr elfagy. A hideg ütközőlap kiemeléséhez viseljen kesztyűt. A kondenzátum lefolyójába nem folyhat tisztítóvíz. A kondenzátum-vályút (ha van ilyen) évente 2-3 alkalommal meg kell tisztítani. A tisztítás után nem maradhat nedvesség az árutérben vagy a kondenzátum-vályúban. A tisztítás utáni újbóli üzembevetelt követő kb. 1-2 órával visszahelyezhető az áru a hűtőkészülékbe.

Karbantartás

A készülék tisztításánál és karbantartásánál viseljen védőkesztyűt (sérülésveszély)!

A hűtőkészülék nem igényel különösebb karbantartást, csupán a kondenzátor lamelláit kell évente kb. 2-3 alkalommal megtisztítani. Ha a kondenzátort nem vagy csak rendszertelenül tisztítja, akkor annak eredménye fokozott áramfogyasztás vagy a hűtőkészülék meghibásodása lehet. Tisztításuk csak abban az esetben szükséges, ha a kondenzátorlamellák között bolyhokból, porból stb. álló szennyeződést tapasztal, amely a lamellák teljes felületére kezd kiterjedni (29. és 30. ábra). Minden karbantartási munka előtt a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával áramtalanítsa! A karbantartás elvégzéséhez szükséges árammentesítés a távkapcsolóval csak akkor végezhető, ha a távkapcsolót biztosítani lehet véletlen visszakapcsolás ellen (pl. lakattal). A legalább 3 mm érintkező-nyílású távkapcsolónak a készüléket minden póluson le kell választania a villamos hálózatról, és a kapcsolónak véletlen visszakapcsolással szemben egy reteszelő szerkezettel biztosíthatónak kell lennie.

Üzemén kívül helyezés

Vegye ki az árutérből, és helyezze el azt egy megfelelő tárolóhelyen. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt ill. kapcsolja ki a távkapcsolót, ha van ilyen. Ha a hűtőkészüléket hosszabb időre helyezi üzemén kívül, akkor a következő műveleteket is el kell végezni: - tisztítsa meg a hűtőkészüléket. Ha a készüléket raktárban tárolja, akkor: - a hűtőkészüléket takarja le egy pamutból készült takaróruhával. A hűtőkészüléket nem szabad műanyag fóliával letakarni, mivel a fólia alatt kondenzvíz keletkezhet, ami szagképződést okozhat. Ajtóval ill. üveg tolotétként ellátott készülékeknél: nyissa fel az üveg tolotétként és legalább egy ajtót a felépítményen, hogy elkerülje a pára képződést és az ezzel járó dohos szagot. Az ajtó és a keret közé helyezzen egy kis fadarabot vagy rongyot, hogy az ajtó magától ne csukódhasson be.

Zavarok megszüntetése

A hűtőkészülék javítását csak szakemberek végezhetik. Szakszerűtlen javítások közvetlen veszélyt jelenthetnek saját maga, személyzete és ügyfelei számára! Meghibásodás esetén kérjük, forduljon ügyfélszolgálatához vagy megbízott képviselőéhez.

Rendelkezők, szabványok, irányelvek

Az azonnali használatra kész hűtőkészülék az élelmiszerkereskedelem számára készült, és előállítása az ilyen készülékekre érvényes szabványok szerint történt. Kifejlesztése során elsősorban a német Készülékbiztonsági Törvény (GSG) és a Német Elektrotechnikuskok Szövetségének (VDE) rendelkezéseit valamint az üzleti célú hűtőkészülékek európai EN-szabványának irányelveit tartottuk szem előtt. Ellenőriztük a hűtőközeg-keringési rendszer megfelelő tömítettségét. Ez a készülék megfelel az

Στα επαγγελματικά ψυγεία Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (μόνο ραφίερα)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 και Visor μην αποθηκεύετε είδη που δεν έχουν ήδη τη θερμοκρασία αποθήκευσης ούτε να προσπαθήσετε να ψύξετε τρόφιμα σ' αυτά.

Οι επαγγελματικοί καταψύκτες τύπου μπαούλο και οι όρθιοι καταψύκτες βιτρίνες Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers έχουν κατασκευαστεί για την αποθήκευση κατεψυγμένων προϊόντων ή παγωτών. Μην αποθηκεύσετε μέσα σ' αυτούς νωπά τρόφιμα ούτε να προσπαθήσετε να καταψύξετε εκεί τρόφιμα. Σ' αυτούς τους επαγγελματικούς καταψύκτες επιτρέπεται μόνο η αποθήκευση τροφίμων, τα οποία βρίσκονται ήδη στη θερμοκρασία προϊόντος των -18 °C ή χαμηλότερη.

Οι καταψύκτες Premor ..45/..85 καθώς και Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 μπορούν εκτός αυτού να ρυθμιστούν σε μία δεύτερη περιοχή θερμοκρασίας.

Έτσι ο καταψύκτης γίνεται ψυγείο και ως εκ τούτου είναι τότε κατάλληλος και για την αποθήκευση συσκευασμένου κρέατος και αλλαντικών, βλ.ανωτέρω. Σε περίπτωση χρήσης του Premor ..45/..85 ή αντίστοιχα του Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 στην περιοχή της θερμοκρασίας άνω του μηδενός μην αποθηκεύετε είδη, τα οποία δεν έχουν ήδη ψυχθεί ούτε να προσπαθήσετε να ψύξετε τα προϊόντα μέσα στο ψυγείο.

Στους καταψύκτες μην αποθηκεύετε ούτε στο τμήμα τύπου μπαούλο ούτε στο όρθιο τμήμα (βιτρίνα, ραφίερα) νωπά τρόφιμα ή αντίστοιχα μην προσπαθήσετε να καταψύξετε τρόφιμα μέσα στο τμήμα τύπου μπαούλο ή αντίστοιχα μέσα στο όρθιο τμήμα. Στους καταψύκτες αυτούς επιτρέπεται να αποθηκεύονται μόνον τρόφιμα, τα οποία βρίσκονται στη θερμοκρασία προϊόντος των -18 °C ή χαμηλότερη.

Μόνον η παραπάνω περιγραφείσα χρήση υπό τήρηση των προδιαγραφών για την τοποθέτηση, τη σύνδεση, τον χειρισμό και τη συντήρηση που περιέχονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού ισχύει ως αρμόζουσα χρήση. Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως μη αρμόζουσα και απαγορεύεται.

Τοποθέτηση (επιλογή του χώρου τοποθέτησης)

Για την χωρίς προβλήματα λειτουργία του επαγγελματικού ψυγείου πρέπει κατά την επιλογή του χώρου τοποθέτησης να προσέξετε οπωσδήποτε τα ακόλουθα σημεία: - Μην τοποθετήσετε τα επαγγελματικά ψυγεία στο ύπαιθρο υλος (exerption Glass Door Chiller V403),, - Μην τοποθετήσετε τα επαγγελματικά ψυγεία κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως π.χ. καλοριφέρ (εικ. 2), - Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. από το παράθυρο) (εικ. 3), - Μην εκθέσετε τα επαγγελματικά ψυγεία στο ρεύμα του αέρα κλιματιστικών/εγκαταστάσεων αερισμού ή ανοιχτών πορτιών (εικ. 4), - Προσέχετε τον απαγόμενο αέρα κλιματιστικών/εγκαταστάσεων αερισμού (εικ. 5 και 6), - Μην καλύπτετε την περιοχή της βάσης του επαγγελματικού ψυγείου με αντικείμενα, όπως για παράδειγμα με χαρτόνια τροφίμων (εικ. 7), - Κατά την τοποθέτηση στον τοίχο λάβετε υπόψη, ότι ο ανεμιστήρας του ψυκτικού μηχανήματος πρέπει να μπορεί ανεμπόδιστα να αναρροφά τον αέρα του περιβάλλοντος από την αίθουσα μέσω της περιοχής της βάσης και να τον εκφυσά ξανά στην οπίσθια μεριά του ψυγείου (εικ. 8), - Σε περίπτωση τοποθέτησης περισσότερων επαγγελματικών ψυγείων στη σειρά τηρήστε οπωσδήποτε τις προδιαγραφές για την αντίστοιχη τοποθέτηση. Τηρήστε τις προδιαγραφόμενες ελάχιστες αποστάσεις!

Υπό ακραίες περιβαλλοντικές συνθήκες είναι δυνατή η υπερχειλίση του δοχείου νερών απόψυξης. Για τον λόγο αυτό σας συνιστούμε να επιλέξετε το είδος των επιφανειών τοίχου και δαπέδου στην περιοχή τοποθέτησης έτσι, ώστε μην προσβάλλονται οι επιφάνειες αυτές από την υγρασία και το σχηματισμό νερού.

Οι δυνατοί τρόποι τοποθέτησης είναι: - Μεμονωμένη τοποθέτηση σε τοίχο ή σε γωνία, - Τοποθέτηση σε σειρά σε τοίχο, - Τοποθέτηση σε μπλοκ, - Τοποθέτηση σε ομάδα, - Ενωματωμένη τοποθέτηση, - Τοποθέτηση τύπου γόνδολας, - Τοποθέτηση ανάμεσα σε ραφίερές σουπέρ μάρκετ, - Ελεύθερη τοποθέτηση, - Τοποθέτηση πλάτη με πλάτη. Σε όλους τους τρόπους τοποθέτησης πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε, ότι πρέπει να διασφαλίζεται η ανεμπόδιση έξοδος του αέρα στην οπίσθια μεριά ή αντίστοιχα στην περιοχή της κορυφής του ψυγείου και να αποκλείεται η συσώρευση θερμότητας. Μόνον έτσι διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία. Για το διαχωριστικό τοίχωμα ανάμεσα σε δύο οπίσθιες μεριές επαγγελματικών ψυγείων συνιστάται ύψος τουλάχιστον 1000 mm (εικ. 8).

Εισαγωγή του επαγγελματικού ψυγείου στον χώρο τοποθέτησης

Η εισαγωγή του επαγγελματικού ψυγείου μέσα στον χώρο τοποθέτησης πρέπει κατά το δυνατόν να λαμβάνει χώρα σε συσκευασμένη κατάσταση για την πρόληψη ζημιών. Σε περίπτωση που το ψυγείο λόγω στενών πορτών δεν μπορεί να εισαχθεί με τη συσκευασία, τότε πρέπει πριν την εισαγωγή στον χώρο τοποθέτησης να αφαιρεθούν η συσκευασία και ο πάτος μεταφοράς. Επιπλέον είναι δυνατόν να αποσυρμαρμολογηθούν τα τεμάχια διατήρησης απόστασης που βρίσκονται στην οπίσθια μεριά του επαγγελματικού ψυγείου.

Διαδικασία τοποθέτησης

Αφαιρέστε τη συσκευασία και τις ασφάλειες μεταφοράς. Σηκώστε το επαγγελματικό ψυγείο/καταψύκτη από την παλέτα. Σχετικά πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες τοποθέτησης που συνοδεύουν τη συσκευή (αν υπάρχουν). Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν ζημιές στο ψυγείο/καταψύκτη. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την προστάθεια ανασήκωματος του ψυγείου/καταψύκτη από τα πλαστικά μέρη. Μετακινείτε τους καταψύκτες μόνο ωθώντας τους. Μην τους τραβήξετε ποτέ στο επάνω μέρος από τις χειρολαβές! (Μην το τραβήξετε και μην το πιέσετε στο πάνω μέρος στο συνθετικό τζάμι.) Κατά το ανασήκωμα λάβετε υπόψη το βάρος του επαγγελματικού ψυγείου/καταψύκτη. Φυλάξτε τις ασφάλειες μεταφοράς για τυχόν μετέπειτα μεταφορά. Συναρμολογήστε ενδεχομένως εξαρτήματα σύμφωνα με τις για αυτά τα μέρη ισχύουσες οδηγίες τοποθέτησης (αν υπάρχουν). Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια μέρη εξαρτήματα της . Κατά την προσάρτηση μη γνήσιων εξαρτημάτων υπάρχει η δυνατότητα να προκληθούν ζημιές στο επαγγελματικό ψυγείο/καταψύκτη. - Τοποθετήστε το ψυγείο/καταψύκτη στον επιθυμητό χώρο τοποθέτησης. Προσέξτε τις προδιαγραφές για τον επιλεγμένο τρόπο τοποθέτησης. Αν υπάρχει: Αφαιρέστε την ασφάλεια των επιμέρους ραφιών. (Advanter: Η ασφάλεια των επιμέρους ραφιών αποτελείται από μία πλαστική ταινία και δύο πλαστικά στάνταρ μέρη ανά επιμέρους ράφι. Η πλαστική ταινία πρέπει να κοπεί και να τραβηχτεί προς τα έξω. Τα μέρη, που είναι τοποθετημένα δίπλα στα άγκιστρα των επιμέρους ραφιών στις ράγες τοποθέτησης, μπορείτε να τα αφαιρέσετε με τη βοήθεια μυτερής πένσας.)

(Comphilon: Βιδώστε στην οπίσθια μεριά του ψυγείου 2 τεμάχια διατήρησης απόστασης με 2 βίδες το καθένα. Οι απαραίτητες οπές είναι ήδη πονταρισμένες. Συναρμολογήστε ενδεχομένως τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολογήσης που ισχύουν για τα μέρη αυτά. Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια εξαρτήματα . Κατά την προσάρτηση του γνήσιων εξαρτημάτων υπάρχει η δυνατότητα ζημιών στον συνδυασμό.) Απαγορεύεται η τοποθέτηση εξωτερικά κρεμασμένων καλαθιών παρουσιάσεις, τα οποία εμποδίζουν το πλήρες κλείσιμο των συρόμενων κρυστάλλων επικάλυψης (αν υπάρχουν). Οι αγωγοί του ψυκτικού μέσου είναι εγκατεστημένοι ακριβώς κάτω από την εξωτερικό περίβλημα της συσκευής. Για τον λόγο αυτό απαγορεύεται η διάνοιξη τρυπών στη συσκευή (π.χ. για την τοποθέτηση διαύλων καλωδίων).

Ευθυγράμμιστε τα επαγγελματικά ψυγεία οριζόντια με ακρίβεια στην επιμήκη και την μετωπική πλευρά με αλφάδι, διορθώστε ενδεχομένως στα ρυθμιζόμενα πόδια την ευθυγράμμιση στο ύψος (εικ. 9).

Προϋποθέσεις για την ηλεκτρική σύνδεση

Το επαγγελματικό ψυγείο συνδέεται ηλεκτρικά, βάζοντας το φως μέσα σε πρίζα.

Η σύνδεση του ψυγείου σε πολύπριζα απαγορεύεται (εικ. 1). Το επαγγελματικό ψυγείο έχει ένα διακόπτη on/off. Για τον λόγο αυτό συνιστάται η εγκατάσταση τηλεδιακόπτη. Ο τηλεδιακόπτης πρέπει να χωρίζει ολοπολικά το έπιπλο από το δίκτυο. Άνοιγμα επαφών πλάτους 3 mm παρέχει εγγύηση και ασφάλεια κατά της αθέλητης και πάλι θέσης σε λειτουργία. Απευθυνθείτε σχετικά στον ηλεκτρολόγο σας. Η χρησιμοποιούμενη πρίζα πρέπει να είναι γειωμένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές, μόνιμα εγκατεστημένη και ασφαλισμένη ξεχωριστά με προστατευτικό διακόπτη αγωγού 16 Α, τύπου C. Η ονομαστική τάση στην πρίζα δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να είναι χαμηλότερη από την τιμή των 210 V, 50 Hz (εικ. 10), επειδή αυτό καταστρέφει τον συμπιεστή. Γι' αυτό σε μακρότερους τροφοδοτικούς αγωγούς της πρίζας πρέπει ενδεχομένως να αυξηθεί η διατομή του αγωγού. Η τάση και η συχνότητα του δικτύου της πρίζας πρέπει να αντιστοιχούν στις τιμές που είναι χαραγμένες στην πινακίδα τύπου του ψυγείου. Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της τοπικής επιχείρησης τροφοδοσίας με ρεύμα (Δ.Ε.Η.) (π.χ. προστατευτική ζεύξη ρεύματος διαρροής, πρόσθετη αντιστάθμιση δυναμικού κ.α.). Σε περίπτωση αμφιβολίας ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας. Ο εξωτερικός ακροδέκτης με το σύμβολο (εικ. 11) στην οπίσθια περιοχή του πάτου του εξωτερικού δοχείου έχει προβλεφθεί για τη σύνδεση αγωγού αντιστάθμισης δυναμικού. Η σύνδεση πρέπει να διεξαχθεί από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Απευθυνθείτε σχετικά στον ηλεκτρολόγο σας. Εγκαταστήστε τους αγωγούς του δικτύου έτσι, ώστε αυτοί να προστατεύονται από δυνατές ζημιές και να μην αποτελούν κίνδυνο παραπατήματος (εικ. 12). Ο τροφοδοτικός αγωγός δεν επιτρέπεται να έλθει σε επαφή με μέρη των οποίων η θερμοκρασία είναι άνω των 70 °C. (Ψυγεία τοίχου, ψυγεία βιτρίνες: Στο οπίσθιο τοίχωμα του ψυγείου μπορεί να τοποθετηθεί λαμρινόβιδες διαύλου καλωδίου. Το βάθος της οπής και βιδώματος δεν επιτρέπεται όμως να υπερβαίνει τα 15 mm. Η βαθύτερη τρύπα μπορεί να προεγνήσει ζημιά στην κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου. (Presenter: Δεν επιτρέπεται η διάνοιξη τρυπών στην περιοχή της κορυφής του ψυγείου βιτρίνα.) (Στρογγυλά/Επιμήκη επαγγελματικά ψυγεία: Τα υλικά εγκατάστασης, όπως π.χ. διαύλους καλωδίου, επιτρέπεται, όταν πρόκειται να στερεωθούν στη συσκευή, μόνον να επικολληθούν. Η διάνοιξη οπών στο εξωτερικό περίβλημα μπορεί να προεγνήσει ζημιά στην κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου. Συναρμολόγηση εξαρτημάτων όπως προσάρτημα οθόνης: Το βάθος της οπής δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 10 mm. Η βαθύτερη τρύπα μπορεί να προεγνήσει ζημιά στην κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου.) Βάζετε τα φως των ηλεκτρικών εξαρτημάτων (όπως π.χ. προσάρτημα οθόνης) σε ξεχωριστά ασφαλισμένες πρίζες. Υπάρχει η δυνατότητα να οδηγήσετε την ηλεκτρική σύνδεση εναλλακτικά από τον καταψύκτη προς την οροφή του χώρου προς τα έξω. Απευθυνθείτε σχετικά στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της .

Αρχική θέση σε λειτουργία (μέτρα πριν την αρχική θέση σε λειτουργία)

Σε περίπτωση που το επαγγελματικό ψυγείο πήρε κατά την εισαγωγή στον χώρο τοποθέτησης ισχυρά κεκλιμένη θέση, τότε αυτό πρέπει πριν την αρχική θέση σε λειτουργία να αφεθεί τουλάχιστον επί τρεις ώρες, για να έρθει σε κατάσταση ηρεμίας, ώστε να μπορεί να συλλεχθεί στον συμπιεστή το λιπαντικό λάδι! Αν αυτό δεν τηρηθεί, τότε μπορεί να επέλθει ολική ζημιά στους συμπιεστές-ψυκτικά μηχανήματα. Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία εκτελέστε για τα παρακάτω επαγγελματικά ψυγεία οπωσδήποτε τις ακόλουθες εργασίες (εικ. 13):

Presenter: - Χύστε 1,0 l έως 1,5 l νερό αργά μέσα από το οπίσθιο πλέγμα αερισμού στο άνοιγμα του κινητήρα του ανεμιστήρα στη φτερωτή και στον κινητήρα. Αφαιρέστε ενδεχομένως προηγούμενος το οπίσθιο πλέγμα αερισμού.

Performer/Visor: - Χύστε 1,5 l νερό απευθείας μέσα στην αποστράγγιση των νερών απόψυξης.

Έτσι διασφαλίζεται, ότι είναι γεμάτο το σιφώνιο της αποστράγγισης των νερών απόψυξης και ότι μπορεί να λάβει χώρα γρηγορότερα η τοποθέτηση των τροφίμων μέσα στη συσκευή. Αφότου χύθηκε το νερό μέσα στη συσκευή, πρέπει να παρέλθουν τουλάχιστον 10 λεπτά μέχρι τη θέση σε λειτουργία.

Θέση σε λειτουργία

Το επαγγελματικό ψυγείο επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνον, όταν έχει τοποθετηθεί όπως περιγράφεται παραπάνω. Βάλτε το φιν (εικ. 14-1) μέσα στην πρίζα (εικ. 14-2). Κατά την επιλογή της πρίζας προσέξτε τις παραπάνω προδιαγραφές. Η σύνδεση του ψυγείου σε πολύπριζα (εικ. 1) απαγορεύεται. Αν υπάρχει, ανοίξτε τον διακόπτη για την τηλεζεύξη (εικ. 15). Από τους σιγανούς θορύβους λειτουργίας των ανεμιστήρων και των ψυκτικών μηχανημάτων μπορείτε να εξακριβώσετε, αν το ψυγείο τέθηκε σε λειτουργία. Ανάψτε το φως, αν υπάρχει, με τον διακόπτη φωτισμού.

Συστάσεις για τη λειτουργία

Κατά τη λειτουργία πρέπει να προσέχετε να μην είναι καλυμμένο το οπίσθιο πλέγμα αερισμού με χαρτόνια με τρόφιμα ή παρόμοια (εικ. 7), επειδή αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μεγαλύτερη κατανάλωση ενέργειας ή ενδεχομένως και σε λειτουργική διαταραχή. Μετά το κλείσιμο του καταστήματος πρέπει να σβήσετε το φως (αν υπάρχει) και να κλείσετε το ρολό για τη νύχτα (αν υπάρχει). Κατά τις ώρες λειτουργίας του καταστήματος πρέπει να προσέχετε, να ξανακλείνονται τα συρόμενα κρυστάλλα (αν υπάρχουν) μετά την λήψη τροφίμων. Κατά τη λειτουργία μπορεί να ζεσταθεί το εξωτερικό περίβλημα. Η θέρμανση αυτή λαμβάνει χώρα λόγω της τεχνικής της κατασκευής από ψυκτικής πλευράς του καταψύκτη και οφείλεται στη λειτουργία.

Στοιχεία σχετικά με τη θερμοκρασία προϊόντων

Για την αποθήκευση τροφίμων σε επαγγελματικά ψυγεία προδιαγράφεται από τους νομοθέτες στις χώρες της ΕΕ για κάθε ομάδα τροφίμων μία ακριβώς ορισμένη θερμοκρασία προϊόντος. Επειδή δεν είναι δυνατή η μέτρηση της θερμοκρασίας κάθε προϊόντος με θερμόμετρο, ορίζονται για κάθε ομάδα τροφίμων θερμοκρασίες φύλαξης, οι οποίες πρέπει να τηρούνται στο επαγγελματικό ψυγείο, ώστε να διασφαλίζονται οι προδιαγραφόμενες θερμοκρασίες προϊόντων. Αυτή η θερμοκρασία φύλαξης δείχνεται στο θερμόμετρο ή αντίστοιχα από το ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου / τη μονάδα χειρισμού και ενδείξεων. Αν το θερμόμετρο δείχνει κάποια άλλη διαφορετική θερμοκρασία φύλαξης από αυτή που προδιαγράφεται για την εκάστοτε ομάδα τροφίμων, τότε πρέπει να αλλάξετε η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας με τα στοιχεία χειρισμού στον ρυθμιστή θερμοκρασίας ή αντίστοιχα στο ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου / τη μονάδα χειρισμού και ενδείξεων. Σε περίπτωση που θέλετε να αποθηκεύσετε κάποια άλλη ομάδα τροφίμων, πρέπει επίσης να αλλάξετε η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας. Οι θερμοστάτες ή αντίστοιχα το ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου έχουν προρυθμιστεί από το εργοστάσιο και δουλεύουν αυτόματα. Η βασική ρύθμιση προρυθμίστηκε για συνθήκες περιβάλλοντος 24 °C ή αντίστοιχα 25 °C και σχετική υγρασία αέρα 45 % ή αντίστοιχα 60 %. Για την αποθήκευση τροφίμων σε επαγγελματικά ψυγεία/καταψύκτες προδιαγράφονται από τον νομοθέτη σε σχέση με τις διάφορες ομάδες προϊόντων οι ακόλουθες θερμοκρασίες προϊόντων:

Φρούτα και λαχανικά	+8 °C ή χαμηλότερη	Γαλακτοκομικά προϊόντα	+6 °C ή χαμηλότερη
Τρόφιμα πολυτελείας	+4 °C ή χαμηλότερη	Κρέας και αλλαντικά	+2 °C ή χαμηλότερη
Πουλερικά	+2 °C ή χαμηλότερη	Κατεψυγμένα τρόφιμα, παγωτά	-18 °C ή χαμηλότερη

Ρύθμιση της ονομαστικής τιμής της θερμοκρασίας

Οι αλλαγές στα συστήματα ελέγχου επηρεάζουν την απόδοση ψύξης. Για την αυτόματη ρύθμιση της θερμοκρασίας του ψυγείου χρησιμεύει ανάλογα με τον τύπο της συσκευής ο ηλεκτρονικός, προγραμματιζόμενος ρυθμιστής θερμοκρασίας (εικ. 16), μία ψηφιακή μονάδα χειρισμού και ενδείξεων (εικ. 17 και 18) ή κάποιος θερμοστάτης (εικ. 19, 20 ή 21), τα οποία είναι τοποθετημένα ακριβώς πίσω από την πρόσοψη βάσης. Αν το θερμόμετρο ή αντίστοιχα η οθόνη της ψηφιακής μονάδας χειρισμού και ενδείξεων δείχνει κάποια άλλη υψηλότερη θερμοκρασία φύλαξης από αυτή που προδιαγράφεται για την εκάστοτε ομάδα τροφίμων, τότε πρέπει να μειωθεί η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας με τα στοιχεία χειρισμού στο αντίστοιχο σύστημα ελέγχου. Σε περίπτωση που θέλετε να αποθηκεύσετε κάποια άλλη ομάδα τροφίμων, πρέπει επίσης να αλλάξετε η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας. Κατά τη ρύθμιση της ονομαστικής τιμής της θερμοκρασίας προσέξτε τα εξής: Οι μεταβολές των συνθηκών του περιβάλλοντος απαιτούν ανάλογη προσαρμογή της ονομαστικής τιμής. Διεξάγετε την αλλαγή της θερμοκρασίας μόνο σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος. Σε περίπτωση που χρειαστεί εκ νέου ρύθμιση ή αντίστοιχα προσαρμογή της θερμοκρασίας φύλαξης:

- Αφαιρέστε την αντίστοιχη πρόσοψη βάσης ή αντίστοιχα το πλαστικό κάλυμμα (εικ. 22).

Για Optimer, Advanter (σύστημα ελέγχου LIROPA, εικ. 17 και εικ. 23) , Presenter 06 (σύστημα ελέγχου Dixell, εικ. 16)

- Πατήστε το πλήκτρο **SEL** για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο (εικ. 23). Μόλις αναβοσβήνει στην ένδειξη η επίκαιρα ρυθμισμένη τιμή (εικ. 23), τότε μπορεί να αλλάξετε η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας. Μετά το πάτημα του πλήκτρου **SEL** δεν δείχνεται πλέον στον ρυθμιστή θερμοκρασίας η θερμοκρασία φύλαξης, αλλά η ονομαστική τιμή θερμοκρασίας. Η θερμοκρασία φύλαξης μπορεί να αναγνωστεί ξανά, αφού έχει πρώτα ολοκληρωθεί η ρύθμιση της ονομαστικής τιμής θερμοκρασίας.

Μείωση της θερμοκρασίας φύλαξης:

- Πατήστε το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να μειωθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή (εικ. 23-1).
- Πατήστε το πλήκτρο **SEL**, για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή (εικ. 23).

Αύξηση της θερμοκρασίας φύλαξης:

- Πατήστε το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να αυξηθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή (εικ. 23-2).
- Πατήστε το πλήκτρο **SEL**, για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή (εικ. 23).

Στον ρυθμιστή θερμοκρασίας μπορείτε να ρυθμίσετε κι άλλες πολυάριθμες παραμέτρους. Η αλλαγή αυτών παραμέτρων όμως επιτρέπεται να εκτελεστεί μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις, γιατί επηρεάζει τη συμπεριφορά λειτουργίας του ψυγείου.

Για Optimer 1357 CC (σύστημα ελέγχου LIROPA, εικ. 17 και εικ. 23)

Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας προρυθμίστηκε από το εργοστάσιο για συνθήκες περιβάλλοντος 24°C, σχετική υγρασία αέρα 45 % και αποκλειστικά για την αποθήκευση αναψυκτικών. Ο ρυθμιστής δεν επιτρέπεται να μετατοπιστεί. Κάθε αλλαγή της ρύθμισης του ηλεκτρονικού ρυθμιστή θερμοκρασίας επιτρέπεται να γίνει μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Για Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (θερμοστάτης RANCO, εικ. 20)

- Για τη διόρθωση της θερμοκρασίας φύλαξης γυρίστε το κουμπί ρύθμισης σε θερμότερη ή ψυχρότερη θέση (εικ. 20-1).

Η θέση 7 αντιστοιχεί στην ψυχρότερη ρύθμιση θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε, να κάνετε την νέα ρύθμιση σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος.

Οι συσκευές Performor 45/85 και Premor 45/85 μπορούν να λειτουργήσουν ως ψυγεία και ως καταψύκτες (εικ. 25-1).

Για Compilon (θερμοστάτης RANCO, εικ.21)

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη νέα ρύθμιση ή αντίστοιχα προσαρμογή της θερμοκρασίας του καταψύκτη ή της θερμοκρασίας της ραφιάρας: Για τη διόρθωση της θερμοκρασίας του καταψύκτη γυρίστε το κουμπί ρύθμισης (εικ. 21-1) ή αντίστοιχα για τη διόρθωση της θερμοκρασίας της ραφιάρας γυρίστε το κουμπί ρύθμισης (εικ. 21-2) σε θερμότερη ή ψυχρότερη θέση.

Η θέση 7 αντιστοιχεί στην ψυχρότερη ρύθμιση θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε, να κάνετε την νέα ρύθμιση σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος.

Για Grandor ηλεκτρονικό, Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (σύστημα ελέγχου DIXELL, εικ. 18 και εικ. 24)

- Ξεβιδώστε τη βίδα του πλαστικού καπέλου και αφαιρέστε το (εικ. 24).
- Κρατήστε το πλήκτρο SET πατημένο για τουλάχιστον 2 s (εικ. 18-1). Στην οθόνη δείχνεται η ονομαστική τιμή και αναβοσβήνει η κουκκίδα κάτω από το σύμβολο ψύξης (εικ. 18-2). Στην ένδειξη της ονομαστικής τιμής δεν πρόκειται για την παρουσίαση μιας τιμής της θερμοκρασίας, αλλά για ένα αριθμητικό μέγεθος. Τώρα μπορεί να αλλάξετε η ονομαστική τιμή. Η θερμοκρασία φύλαξης μπορεί να αναγνωστεί ξανά, αφού έχει πρώτα ολοκληρωθεί η ρύθμιση της ονομαστικής τιμής θερμοκρασίας.

Μείωση της θερμοκρασίας φύλαξης:

- Πατήστε το πλήκτρο (εικ. 18-3) τόσες φορές, μέχρι να μειωθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή. Πατήστε το πλήκτρο SET (εικ. 18-1), για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή.

Αύξηση της θερμοκρασίας φύλαξης:

- Πατήστε το πλήκτρο (εικ. 18-4) τόσες φορές, μέχρι να αυξηθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή. Πατήστε το πλήκτρο SET (εικ. 18-1), για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή.
- Μετά τη μεταβολή της ονομαστικής τιμής θερμοκρασίας επανατοποθετήστε το πλαστικό καπέλο (εικ. 24).

Στην ψηφιακή μονάδα χειρισμού και ενδείξουν μπορείτε να ρυθμίσετε κι άλλες πολυάριθμες παραμέτρους. Η αλλαγή αυτών των παραμέτρων όμως επιτρέπεται να εκτελεστεί μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις, γιατί επηρεάζει τη συμπεριφορά λειτουργίας του καταψύκτη.

- Επανατοποθετήστε την αντίστοιχη πρόσοψη βάσης ή αντίστοιχα το πλαστικό κάλυμμα (εικ. 22).

Grandor θερμοστατικό (θερμοστάτης Danfoss, εικ. 19),

- Αφαιρέστε το πλαστικό καπέλο (απασφαλίστε το προηγούμενως με ένα κέρμα).
- Γυρίστε το κουμπί ρύθμισης (εικ. 19-1) σε θερμότερη ή αντίστοιχα ψυχρότερη θέση.
- Επανατοποθετήστε το πλαστικό καπέλο.

Η θέση 7 αντιστοιχεί στην ψυχρότερη ρύθμιση θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε, να κάνετε την νέα ρύθμιση σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος.

Οι θερμοστάτες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ως διακόπτες on/off.

Τοποθέτηση τροφίμων και αναγραφή τιμών

Μετατόπιση των επιμέρους ραφιών

Για την προσαρμογή στα διάφορα είδη τροφίμων τα επιμέρους ράφια μπορούν να αναρτηθούν σε βήματα 30/40 mm σε διάφορα ύψη. Οι αλλαγές στη θέση των επιμέρους ραφιών και των τροφίμων μπορούν να οδηγήσουν σε διαφορετική συμπεριφορά του ψυγείου από άποψης θερμοκρασίας. Κατά την αλλαγή της θέσης ανάρτησης των επιμέρους ραφιών επηρεάζονται αρνητικά οι θερμοκρασίες των προϊόντων. Για ορισμένους τύπους ψυγείων η θέση των επιμέρους ραφιών είναι προσαρμοσμένη στις προδιαγραφές της εκάστοτε επιχείρησης.

Τοποθέτηση τροφίμων στο ψυγείο

Η επίτευξη της προδιαγραμμένης θερμοκρασίας φύλαξης μετά την αρχική θέση σε λειτουργία εξαρτάται από τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Στα ψυγεία αυτή επιτυγχάνεται περ. 1 έως 2 ώρες μετά την αρχική θέση σε λειτουργία. Στους καταψύκτες αυτή επιτυγχάνεται με κλειστά τα συρόμενα κρύσταλλα περ. 2...3 ώρες μετά την αρχική θέση σε λειτουργία. Προσέξτε τη μέγιστη κατάρληση με επιμέρους ράφια του επαγγελματικού ψυγείου σας. Προσέξτε να είναι δυνατή η ελεύθερη κυκλοφορία του αέρα μεταξύ των τροφίμων και του υπερκείμενου επιμέρους ραφίου. Δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί κανένα προϊόν επάνω στο οπίσθιο πλέγμα αερισμού! (εικ. 26) Προσέξτε να κλείνονται πάντοτε τα συρόμενα κρύσταλλα και οι πόρτες του όρθιου ψυγείου (τοίχου) μετά τη λήψη των προϊόντων. Έτσι αποφεύγονται οι λειτουργικές διαταραχές και κάνετε οικονομία ενέργειας και ως εκ τούτου και κόστους λειτουργίας. Για να μη διαταραχτεί η λειτουργία του καταψύκτη και να μπορούν να εκτίθενται τα κατεψυγμένα προϊόντα με ασφάλεια από άποψης θερμοκρασίας, ο καταψύκτης δεν επιτρέπεται να φορτώνεται πέρα από τα σημάδια στοίβαξης. Μην αποθηκεύετε νωπά τρόφιμα ούτε να προσπαθήσετε να καταψύξετε τρόφιμα μέσα σ' αυτόν τον καταψύκτη.Ο καταψύκτης μπορεί να φορτωθεί μόνο με τρόφιμα, τα οποία βρίσκονται ήδη στη **θερμοκρασία προϊόντος των -18 °C ή χαμηλότερη.**

Αυτόματη απόψυξη εξατμιστή

Η συχνότητα απόψυξης καθώς και η διάρκεια και το χρονικό σημείο έχουν προρυθμιστεί από το εργοστάσιο. Η διαδικασία απόψυξης γίνεται αυτόματα σύμφωνα με το εκάστοτε πρόγραμμα. Η επέμβαση στο ψυγείο δεν είναι απαραίτητη. Στους τύπους Compilon, Performor, Visor απαιτείται μόνον ο τακτικός έλεγχος της ρυθμισμένης θερμοκρασίας. Οι ρυθμίσεις αυτές πρέπει αν χρειαστεί να διορθωθούν. Αφορμή για διόρθωση μπορεί να είναι: - η αλλαγή από θερινή σε χειμερινή ώρα (και αντίστροφα), - η θέση του ψυγείου εκτός λειτουργίας (π.χ. κατά τη συντήρηση), - η διακοπή ρεύματος.

Τα νερά της απόψυξης που προκύπτουν εξατμίζονται αυτόματα μέσω της αποδιδόμενης θερμότητας από το ψυκτικό σύστημα. Κατά τη διάρκεια της αυτόματης διαδικασίας απόψυξης μπορεί να αυξηθεί ελαφρώς η θερμοκρασία στον χώρο αποθήκευσης των τροφίμων. Ανάλογα με τις περιβαλλοντικές συνθήκες στον χώρο τοποθέτησης επικάθονται με την πάροδο του χρόνου λειτουργίας στις εσωτερικές επιφάνειες του χώρου αποθήκευσης των τροφίμων σε διάφορους επαγγελματικούς καταψύκτες πάχνη και πάγος. Η διαδικασία αυτή είναι τελείως κανονική και δεν οδηγεί σε αρνητική επίδραση στη λειτουργία, όσο το πάχος της πάχνης και του πάγου κυμαίνεται στα κανονικά πλαίσια. Παχύτερα στρώματα πάχνης και πάγου πάνω από το σημάδι στοίβαξης μπορούν να απομακρυνθούν με πλαστική ξύστρα (εκ. 27). Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ μεταλλικά αντικείμενα για την απομάκρυνση του στρώματος πάχνης και πάγου (εικ. 28). Από αυτό μπορούν να προκύψουν ζημιές στο εσωτερικό της συσκευής. Αφήνοντας τα συρόμενα κρύσταλλα ανοιχτά, λειώνει η πάχνη και ο πάγος π.χ. κατά τις νυχτερινές ώρες. Αν τοποθετήσετε ένα δοχείο με αυτό νερό μέσα στον χώρο των τροφίμων, μπορείτε αν επιταχύνετε την απόψυξη.

Καθαρισμός

Κατά τον καθαρισμό και συντήρηση της συσκευής φοράτε γάντια ασφαλείας (κίνδυνος τραυματισμού!).

Πριν από κάθε καθαρισμό το ψυγείο πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας τραβώντας το φιν από την πρίζα ή κλείνοντας τον τηλεδιακόπτη! Η θέση εκτός λειτουργίας για τη διεξαγωγή εργασιών καθαρισμού με τον τηλεδιακόπτη είναι μόνον τότε επιτρεπτή, όταν ο τηλεδιακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί έναντι αθέλητης εκ νέου θέσης σε λειτουργία (π.χ. με κλειδαριά). Για τον καθαρισμό δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν δραστικά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού. Για τον καθαρισμό του ψυγείου μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τρεχούμενο νερό ή πλυντικά υψηλής πίεσης. Πριν τον καθαρισμό πρέπει οι εσωτερικές επιφάνειες να έχουν αποκτήσει περίπου τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Διαφορετικά υπάρχει η περίπτωση επασφής του παγωμένου εσωτερικού εξοπλισμού κίνδυνος κρουσπαγημάτων. Κατά το ανασήκωμα της υπέψυχρης αντιθαμβωτικής πλάκας φοράτε γάντια. Δεν επιτρέπεται να τρέξει νερό καθαρισμού μέσα στην αποστράγγιση νερών απόψυξης. 2-3 φορές το χρόνο πρέπει να εκτελείται καθαρισμός της υδρορροής (αν υπάρχει). Μετά τον καθαρισμό δεν επιτρέπεται να παραμείνει υπόλοιπη υγρασία στον χώρο των τροφίμων ή στην υδρορροή. Περ. 1.. 2 ώρες μετά τη θέση σε λειτουργία μπορείτε να αποθηκεύσετε τα τρόφιμα ξανά μέσα στο ψυγείο.

Συντήρηση

Κατά τον καθαρισμό και συντήρηση της συσκευής φοράτε γάντια ασφαλείας (κίνδυνος τραυματισμού!).

Βασικά αυτά τα επαγγελματικά ψυγεία δεν χρειάζονται συντήρηση. Μόνο τα ελασμάτια του υγροποιητή πρέπει να καθαρίζονται περ. δύο έως τρεις φορές το χρόνο. Αν ο υγροποιητής δεν καθαρίζεται καθόλου ή δεν καθαρίζεται τακτικά, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μεγαλύτερη κατανάλωση ενέργειας ή διαταραχή της λειτουργίας του ψυγείου. Γενικά ο καθαρισμός είναι μόνον τότε απαραίτητος, όταν ανάμεσα στα ελασμάτια του υγροποιητή υπάρχει μεγάλη ποσότητα ρύπων από χνούδια, σκόνη κτλ. (εικ. 29 και εικ. 30). Πριν από κάθε εργασία συντήρησης το υγείο πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας βγάζοντας το φιν από την πρίζα! Η θέση εκτός λειτουργίας για την εκτέλεση εργασιών συντήρησης με τηλεδιακόπτη είναι μόνον τότε επιτρεπτή, όταν ο τηλεδιακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί έναντι αθέλητης εκ νέου θέσης σε λειτουργία (π.χ. με κλειδαριά). Ο τηλεδιακόπτης με άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm, πρέπει να χωρίζει ολοπολικά τη συσκευή από το δίκτυο και να φέρει εγκατάσταση φραγής που παρέχει ασφάλεια κατά της αθέλητης και πάλι θέσης σε λειτουργία.

Θέση εκτός λειτουργίας

Βγάλετε τα τρόφιμα από τον αντίστοιχο χώρο και μετακομίστε τα σε εναλλακτικό μέρος αποθήκευσης. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή αντίστοιχα κλείστε τον τηλεδιακόπτη αν υπάρχει. Αν το ψυγείο πρόκειται να τεθεί για μακρό χρονικό διάστημα εκτός λειτουργίας, τότε πρέπει να εκτελέσετε επιπλέον τις ακόλουθες εργασίες: - Καθαρίστε το ψυγείο. Κατά την αποθήκευση σε αποθήκη επιπλέον: - Σκεπάστε το ψυγείο με μια βαμβακερή κουβέρτα. Μην το σκεπάσετε με πλαστικούς μουςαμάδες, διότι έτσι μπορεί να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης κάτω από τον μουςαμά και ως εκ τούτου άσχημη μυρωδιά. Για τα ψυγεία τοίχου με πόρτες ή αντίστοιχα με συρόμενα κρύσταλλα: Ανοίξτε το γυάλινο συρόμενο καπάκι και τουλάχιστον μία πόρτα στη ραφίερα, για να αποφευχθεί ο σχηματισμός νερού συμπύκνωσης και ως εκ τούτου προκύπτουσα άσχημη μυρωδιά. Βάλτε ανάμεσα στη πόρτα και στο πλαίσιο ένα κομμάτι ξύλο ή ένα πανί, για να μην ξανακλείσει η πόρτα.

Αντιμετώπιση βλαβών

Επισκευές στο επαγγελματικό ψυγείο επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τους ειδικούς. Από μη σωστές επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για σας, το προσωπικό σας και τους πελάτες σας. Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη κάποια επισκευή απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών της ή στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα της .

Διατάξεις, πρότυπα, οδηγίες

Το επαγγελματικό ψυγείο, που παραδίδεται έτοιμο για σύνδεση με φως, προορίζεται για επαγγελματική χρήση στα καταστήματα πώλησης τροφίμων και κατασκευάστηκε υπό τήρηση των γι' αυτές τις συσκευές ισχύοντα πρότυπα. Κατά τον σχεδιασμό τηρήθηκαν ιδιαίτερα οι διατάξεις του νόμου περί ασφαλείας συσκευών (GSG), του Συλλόγου Γερμανών Ηλεκτροτεχνικών (VDE) και οι προδιαγραφές του Ευρωπαϊκού προτύπου EN για επαγγελματικά ψυγεία αποθήκευσης προϊόντων προς πώληση. Η κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου υποβλήθηκε σε έλεγχο στεγανότητας. Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στην οδηγία ΕΚ περί μηχανών 98/37/ΕΚ, στην οδηγία ΕΚ για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 89/336/ΕΟΚ και στην οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ.

Προστασία περιβάλλοντος και υποδείξεις απόσυρσης

Τα επαγγελματικά ψυγεία και καταψύκτες πληρούν τα κριτήρια διαμόρφωσης προϊόντων φιλικών προς το περιβάλλον και ως προς την απόσυρση. Έτσι για παράδειγμα από το 1995 η τεχνολογία των αφριστικών ουσιών γίνεται με το φιλικό προς το περιβάλλον κυκλοπεντάνιο σε όλα τα εργοστάσια παραγωγής. Αυτό το μέσο προώθησης δεν καταστρέφει το όζον και δεν ευνοεί το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Το φιλικό προς το περιβάλλον ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται στην ερμητικά στεγανή κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου (R 404 a) δεν περιέχει χλωρίο και δεν δρα επιβλαβώς για το όζον. Για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος και για να μπορούν να επαναχρησιμοποιούνται τα πολύτιμα υλικά, πρέπει τα για επαγγελματικούς σκοπούς χρησιμοποιούμενα ψυγεία και καταψύκτες να αποσύρονται και να ανακυκλώνονται σύμφωνα με τους κανονισμούς. Προσέξτε γι' αυτό λοιπόν τις ακόλουθες προδιαγραφές απόσυρσης: - Τα επαγγελματικά ψυγεία δεν επιτρέπεται να αποσύρονται με τα οικιακά ή τα ογκώδη απορρίμματα επίπλων, - Η κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου δεν επιτρέπεται να υποστεί ζημιά, - Στις παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον ζητήστε το φως από την πρίζα και κόψτε κατόπιν το τροφοδοτικό καλώδιο, ώστε να ασφαλιστεί η συσκευή. Για πληροφορίες για τις ημερομηνίες απόσυρσης ή τα Κέντρα Συλλογής μπορείτε να απευθυνθείτε στην τοπική Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή ή στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της. - Τα παιδιά συχνά μπορούν να αναγνωρίσουν τους κινδύνους που προκύπτουν από τη χρήση επαγγελματικών ψυγείων. Γι' αυτό φροντίστε για την απαραίτητη επίβλεψη και μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník!

Kým svoje nové chladiace skrine uvediete do prevádzky, prečítajte si prosím pozorne tento prevádzkový návod. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnom používaní, inštalácii, využívaní a údržbe zástrčkových chladiacich skrií. Uchovajte si prosím tento prevádzkový návod pre neskoršie nahládnutie. Odovzdajte ho prípadným ďalším majiteľom chladiacich skrií. Dajte prosím tento prevádzkový návod prečítať aj pracovníkom, ktorí sú spolu s Vami zodpovední a zabezpečte, aby táto skupina osôb prevádzkovému návodu rozumela a riadila sa ním! Ak vy alebo Vaši pracovníci niektoré inštrukcie z tohto prevádzkového návodu nebudete rozumieť, obráťte sa prosím na Váš zákaznícky servis.

Upozornenie pre doručenie

Skontrolujte si bezprostredne po dodaní chladiace skrine na prípadné poškodenia spôsobené dopravou. Ak na chladiacich skriniach zistíte škody, nahláste ich prosím bezodkladne zodpovednej špedícii alebo Vášmu zákazníckemu servisu.

Bezpečnostné smernice

Zástrčkové chladiace skrine opísané v tomto prevádzkovom návode boli vyvinuté a vyrobené pri dodržaní medzinárodných bezpečnostných smerníc. Ako s každým prístrojom pracujúcim na elektrický prúd, musí sa s nimi zaobchádzať veľmi opatrne, najmä aby zostala zachovaná elektrická bezpečnosť. Pre zabezpečenie bezpečnej prevádzky vo všetkých prevádzkových situáciách treba rešpektovať nasledovné bezpečnostné smernice:

- Ubezpečte sa, že sieťová zástrčka sa používa podľa predpisov a v súlade s týmto prevádzkovým návodom.
- Ak máte pochybnosti o elektrickej prípojke, spôsobe práce alebo bezpečnosti Vašich zástrčkových chladiacich skrií, obráťte sa na Váš zákaznícky servis.
- Keď je sieťový kábel poškodený, musí ho elektrikár alebo elektrotechnicky poučená osoba nahradiť káblom, ktorý je možné dostať u výrobcu alebo v zákazníckom servise.
- V prevádzke Vašich chladiacich skrií nepokračujte, ak nepracujú bezchybne alebo ak sa vyskytnú poškodenia. V takom prípade vyťahnite zástrčku, uložte tovar na alternatívne miesto úschovy a obráťte sa na Váš zákaznícky servis.
- Pri odpájaní od siete ťahajte vždy za zástrčku, nikdy za kábel.
- Nikdy neodstraňujte kryty skrine, ak to v tomto prevádzkovom návode nie je výslovne napísané, lebo tým by sa mohli odkryť časti s životu nebezpečným prevádzkovým napätím.
- Pri poškodenom sieťovom vedení odpojiť chladiace skrine od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky.
- Na čistenie chladiacich skrií nikdy nepoužívajte tečúcu vodu alebo vodné vysokotlakové prístroje.
- Nikdy nemanipulujte sami s elektrickými zariadeniami, prenechajte to odborníkovi. Bezpečnosť má prednosť!
- Poškodené chladiace skrine (napr. pri preprave) nepripájajte na elektrickú sieť. V prípade pochybností konzultujte so zákazníckym servisom alebo s predajcom.
- Je zakázané prevádzkovať chladiace skrine pripojené cez viacnásobné zásuvky (obr. 1).
- Sklenené posuvné kryty (ak sú nainštalované) sa nesmú používať ako odkladacia plocha alebo zaťažovať ťažkými predmetmi. V nízkoteplotných skriniach sa nesmú skladovať sklenené fľaše/sklenené nádoby/kovové dózy. Tieto nádoby by mohli prasknúť alebo explodovať!
- Opravy chladiacich skrií smú vykonávať len odborníci. V dôsledku neodborných opráv môžu vzniknúť značné riziká pre Vás, Vašich pracovníkov a Vašich zákazníkov. V prípade opravy sa obráťte na Váš zákaznícky servis alebo na zmluvného predajcu firmy.
- Deti nie sú často schopné rozoznať nebezpečenstvo, ktoré spočíva v zaobchádzaní s priemyselne používaným chladiacimi skriami. Postarajte sa preto o potrebný dozor a nenechajte deti hrať sa s vyradenými prístrojmi.
- Chladiace skrine sa smú uviesť do prevádzky, len ak sú nainštalované tak, ako je opísané.
- Pred každým čistením/údržbou treba chladiace skrine vyradiť z prevádzky vytiahnutím sieťovej zástrčky!
- Vyradenie z prevádzky za účelom vykonania čistenia/údržbárskych prác pomocou spínača s diaľkovým ovládaním je prípustné len vtedy, ak spínač s diaľkovým ovládaním možno zabezpečiť pred neúmyselným opätovným zapnutím (napr. zámkou).
- Pred čistením by sa vnútorné plochy mali zahriať na teplotu okolia. Pri vyberaní tabule upravenej proti orosovaniu s veľmi nízkou teplotou (ak je nainštalovaný) nosiť rukavice.
- Pri používaní pojazdného prídavného zariadenia treba mať na zreteli, že: pojazdné prídavné zariadenie slúži na pohybovanie určitými chladiacimi/nízkoteplotnými skriami v prázdnom stave a nie je dimenzované na pohybovanie chladiacimi/nízkoteplotnými skriami naloženými tovarom!
- Bezpodmienečne dodržte maximálne hranice zaťaženia pre naplnenie tovarom výkladových plôch vitríny príp. tovarových priestorov!
- Výmenu elektronických súčiastok smie vykonávať len elektrikár alebo elektrotechnicky zaškolená osoba!
- Pri čistení a údržbe prístroja treba nosiť ochranné rukavice (nebezpečenstvo poranenia!).

Použitie v súlade s účelom určenia

Chladiace skrine Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 a Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners sú prednostne určené na skladovanie balených mäsových a údenárskych výrobkov, lahôdok, rýchleho občerstvenia, chladených nápojov, balených šalátov, mliekarenských výrobkov, ovocia a zeleniny.

Kombinácie Compilon ..35/..85 sa skladajú z nízkoteplotnej truhlice na skladovanie hlbokochladených potravín alebo zmrzliny a chladiacej vitríny na skladovanie mliekarenských a lahôdkárskych produktov.

Kombinácie Compilon ..85/..85G sa skladajú z nízkoteplotnej truhlice a nízkoteplotného nadstavca. Truhlica a nadstavec sú určené na skladovanie hlbokochladených potravín alebo zmrzliny.

Chladiace skrine Visor sú prednostne určené na skladovanie balených mäsových a údenárskych výrobkov, lahôdok, rýchleho občerstvenia, balených šalátov, mliekarenských výrobkov, ovocia a zeleniny.

Neukladajte do chladiacich skrií Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (len vitrína)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 a Visor žiadny nechladený tovar, resp. nepokúšajte sa tovar v chladiacich skrinách chadiť.

Nízokoteplotné skrine Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers sú konštruované na skladovanie hlbokochladených potravín alebo zmrzliny. Neukladajte do nich nezamrazený tovar resp. nepokúšajte sa v týchto nízokoteplotných skrinách tovar zmrazovať. Do nízokoteplotných skrií sa smie ukladať len tovar, ktorý má teplotu výrobkov -18 °C alebo nižšiu.

Nízokoteplotné skrine Premor ..45/..85 a Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 možno okrem toho prepnúť na druhý teplotný rozsah.

Tým sa z nízokoteplotnej skrine stane chladiaca skriňa a potom je vhodná aj na skladovanie balených mäsových a údenárskych výrobkov, pozri hore. Pri používaní typu Premor ..45/..85 resp. Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 v oblasti plusových teplôt neukladajte do skrií žiadny nechladený tovar resp. nepokúšajte sa tovar v chladiacich skrinách chadiť.

Pri nízokoteplotných skrinách neukladajte do truhlice ani do nadstavca nezamrazený tovar ani sa nepokúšajte tovar v truhlici resp. v nadstavci zmraziť. Ukladať sa smie len tovar s teplotou produktov -18 °C alebo nižšou.

Len hore opísané používanie pri dodržiavaní predpisov obsiahnutých v tomto prevádzkovom návode týkajúcich sa inštalácie, pripojenia, obsluhy a údržby sa pokladá za používanie v súlade s účelom určenia. Akékoľvek iné používanie sa nepokladá za používanie v súlade s účelom určenia a je zakázané.

Inštalácia (výber miesta inštalácie)

Pre zabezpečenie bezporuchovej prevádzky chladiacich skrií treba pri výbere miesta inštalácie bezpodmienečne dodržiavať nasledovné body: - chladiace skrine neinštalovať v exteriéri ulos (expection Glass Door Chiller V403), - chladiace skrine neinštalovať v blízkosti tepelných zdrojov, ako napr. kúrenie (obr. 2), - treba zabrániť priamemu pôsobeniu slnečného žiarenia (napr. cez okno) (obr. 3), - chladiace skrine nevystavovať prievanu z klimatizačných/vetracích zariadení alebo z otvorených dverí (obr. 4), - prihladať na vzduch odchádzajúci z klimatizačných/vetracích zariadení (obr. 5 a 6), - k soklu chladiacich skrií nepristavovať predmety, ako napr. kartóny s tovarom (obr. 7), - pri prístennej inštalácii dbať na to, aby ventilátor chladiacej jednotky mohol okolitý vzduch z miestnosti cez oblasť sokla bez prekážok nasávať a cez zadnú stenu skrine zasa vyfukovať (obr. 8), - pri inštalácii viacerých chladiacich skrií vedľa seba bezpodmienečne dodržiavať hodnoty stanovené pre príslušnú inštaláciu. Dodržiavať predpísané minimálne odstupy!

Pretečenie misky na kondenzačnú vodu je pri extrémnych okolitých podmienkach možné. Z tohto dôvodu odporúčame zvoliť vlastnosti povrchov stien a podlahy v mieste inštalácie tak, aby vlhkosť alebo tvorba vody nemala žiadne škodlivé účinky.

Možné spôsoby inštalácie sú: - solitérne postavenie pri stene alebo v rohu, - radové postavenie pri stene, - postavenie v blokoch, - skupinové postavenie, - integrované postavenie, - gondolové postavenie, - i postavenie medzi nechladiacim nábytkom, - voľné postavenie, - postavenie zadnými stenami k sebe. Pri všetkých formách postavenia treba bezpodmienečne dbať na to, aby bol zabezpečený výstup vzduchu na zadnej strane chladiacich skrií resp. v čelnej oblasti a vylúčené hromadenie tepla. Len tak je zaručená bezporuchová prevádzka. Pre deliacu stenu medzi dvoma zadnými stenami chladiacich skrií sa odporúča minimálna výška 1000 mm (obr. 8).

Prenášanie chladiacich skrií

Chladiace skrine by sa mali prenášať podľa možnosti zabalené, aby sa zabránilo poškodeniu. Ak sa chladiace skrine pre úzke dvere nemôžu prenášať zabalené, musí sa obal a transportná podložka pred prenášaním odstrániť. Okrem toho je možné demontovať dištančné prvky nachádzajúce sa na zadnej strane chladiacej skrine.

Postup pri inštalácii

Odstrániť obal a prepravné poistky. Chladiace/nízokoteplotné skrine zdvihnúť z palety. Pritom treba postupovať podľa návodu na inštaláciu priloženého k chladiacej/nízokoteplotnej skriní (ak je k dispozícii). Inak je nebezpečenstvo, že na chladiacej/nízokoteplotnej skriní vzniknú škody. Toto platí najmä pre pokusy zdvihnúť chladiacu/nízokoteplotnú skriňu za plastové časti. Nízokoteplotnými skrinami treba pohybovať len posunovaním. Nikdy neťaháť za držadlá, ktoré sú hore! (Nikdy neťaháť alebo netlačiť za organické sklo hore.) Pri zdvíhaní prihladať na hmotnosť chladiacej/nízokoteplotnej skrine. Prepravné poistky uschovať pre prípadný neskorší transport. Prípadné časti príslušenstva namontovať podľa návodov na montáž (ak sú k dispozícii) platných pre tieto časti. Používať len originálne časti príslušenstva. Pri namontovaní neoriginálnych častí príslušenstva vzniká možnosť poškodenia chladiacich/nízokoteplotných skrií. - Chladiace/nízokoteplotné skrine postaviť na požadované miesto inštalácie. Dbať na predpísané hodnoty k zvolenej forme postavenia. Ak sú k dispozícii odstrániť zaisťovacie prvky pre výkladové plochy. (Advanter: zaisťovací prvok pre výkladové plochy pozostáva z plastovej pásky a dvoch plastových normalizovaných dielov na každú výkladovú plochu. Plastovú pásku treba rozstrihnúť a vytiahnuť. Tvarované súčasti, ktoré sú zasunuté do nastavovacích líšt vedľa háčikov výkladových plôch, možno vytiahnuť špicatými nožnicami.)

(Compilon: na zadnej strane skrine vždy 2 skrutkami priskrutkovať 2 dištančné prvky. Potrebné otvory sú už predvŕtané. Prípadne časti príslušenstva namontovať podľa návodov na montáž platných pre tieto diely. Použiť len originálne diely príslušenstva. Pri namontovaní neoriginálnych dielov príslušenstva je možnosť poškodenia kombinácie.) Namontovanie vonku visiacich prezentačných košov, ktoré zabraňujú úplnému uzavretiu sklenených posuvných krytov (ak sa na zariadení nachádzajú), je zakázané. Vedenia chladiaceho média prebiehajú priamo pod vonkajším plášťom skrií. Z tohto dôvodu je zakázané vŕtať do skrií otvory (napr. na montáž káblových rozvodov).

Chladiace skrine z pozdĺžnej a čelnej strany pomocou vodováhy horizontálne presne vyrovať, príp. opraviť výškové vyrovnanie nastavovacími nôžkami (obr. 9).

Predpoklady pre elektrické pripojenie

Chladiace skrine sa pripájajú na elektrickú sieť zasunutím sieťovej zástrčky do zásuvky.

Pripojenie chladiacich skrií na viacnásobné zásuvky je zakázané (obr. 1). Chladiaca skriňa má zapínač/vypínač. Z tohto dôvodu sa odporúča inštalácia diaľkového spínača. Diaľkový spínač musí nábytok oddeľovať všetkými pólmi od siete, musí zaručiť šírku medzery medzi kontaktmi min. 3 mm a musí byť zabezpečený proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu. Informujte sa na to u svojho elektroinštalátora. Použitá zásuvka musí byť predpisovo uzemnená, pevne nainštalovaná a samostatne zaistená 16-A-ističom vedenia, typ C. Menovité napätie na zásuvke nesmie byť v žiadnom prípade nižšie ako 210 V, 50 Hz (obr. 10), lebo to ničí kompresor. Preto musí byť pri dlhších prívodných vedeniach k zásuvke príp. zväčšený prierez vedenia. Sieťové napätie a sieťová frekvencia zásuvky musia zodpovedať hodnotám vyrazeným v typovom štítku chladiacej skrine. Treba vyhovieť predpisom miestneho energetického rozvodného podniku týkajúce sa elektrického pripojenia (napr. ochranné vypínanie pri nedostatočnom prúde, dodatočné vyrovnanie potenciálu a pod.). V prípade pochybností sa informujte u svojho elektroinštalátora. Pripojovacia svorka označená symbolom (obr. 11) v zadnej časti dna vonkajšej nádrže je určená pre pripojenie vyrovnávacieho vedenia potenciálu. Pripojenie musí vykonať elektroodborník. Informujte sa na to u svojho elektroinštalátora. Sieťové vedenia uložiť tak, aby boli chránené pred možným poškodením a nepredstavovali žiadne riziko potknutia sa (obr. 12). Sieťový prívod nesmie prísť do styku s časťami, ktoré sú teplejšie ako 70°C. (Chladiace vitríny: Na zadnej stene chladiacej skrine možno skrutkami do plechu pripevniť káblový kanál. Hĺbka vŕtania a zaskrutkovania však nesmie prekročiť 15 mm. Hlbšie vŕtanie môže poškodiť chladiaci okruh. (Presenter: V oblasti stropu chladiacej vitríny sa vŕtať nesmie.) (Ostrovy/truhlice: Inštalčný materiál ako napr. káblový kanál sa smie, ak má byť pripevnený na chladiacu skriňu, len prilepiť. Vŕtanie do vonkajšieho plášťa môže poškodiť chladiaci okruh. Montáž dielov príslušenstva ako displejový nadstavec: Hĺbka vŕtania nesmie prekročiť 10 mm. Hlbšie vŕtanie môže poškodiť chladiaci okruh. Sieťové zástrčky elektrinou poháňaných dielov príslušenstva (ako napr. displejový nadstavec) zastrešiť do samostatne zaistených zásuviek. Existuje možnosť vyviesť elektrické pripojenie alternatívne od nízokoteplotnej skrine smerom k stropnej časti priestoru. Informujte sa na to vo Vašom zákazníckom servise.

Uvedenie do prevádzky (Opatrenia pred prvým uvedením do prevádzky)

Ak bola chladiaca skriňa pre účely premiestnenia silne naklonená, musí byť pred uvedením do prevádzky minimálne tri hodiny v kľude, aby sa mastiaci olej mohol zhromaždiť v kompresore! Ak sa toto nedodrží, môže dôjsť k úplnému zničeniu kompresorovej chladničky. Pred prvým uvedením do prevádzky pre ďalej uvedené chladiace skrine bezpodmienečne vykonať nasledovné činnosti (obr. 13):

Presenter: - 1,0 l až 1,5 l vody pomaly naliať cez mriežku pre spätný vzduch do otvoru motora ventilátora okolo okraja ventilátora a okolo motora. Príp. mriežku pre spätný vzduch vopred vybrať.

Performer/Visor: 1,5 l vody naliať priamo do odtoku kondenzátu.

Tým sa zabezpečí, že sifon odtoku kondenzátu sa naplní a je možné rýchlejšie naplnenie tovarom. Medzi naplnením vody do prístroja a uvedením do prevádzky musí uplynúť minimálne 10 min.

Uvedenie do chodu

Chladiacu skriňu možno uviesť do chodu, len ak bola nainštalovaná opísaným spôsobom. Sieťovú zástrčku (obr. 14-1) zasunúť do zásuvky (obr. 14-2). Pri výbere zásuvky treba rešpektovať hore uvedené predpísané hodnoty. Pripojenie chladiacich skríň na viacnásobné zásuvky je zakázané. Ak je na zariadení spínač diaľkového zapínania (obr. 15), zapnúť ho. Podľa tichého šumu sprevádzajúceho chod ventilátorov a chladiacich jednotiek môžete počuť, či chladiaca skriňa začala pracovať. Ak je na zariadení osvetlenie, zapnúť ho spínačom osvetlenia.

Odporúčania pre prevádzku

Počas prevádzky by ste mali dbať na to, aby mriežka pre spätný vzduch nebola zakrytá kartónmi s tovarom a pod. (obr. 7), lebo to môže viesť k vyššej spotrebe energie alebo príp. dokonca k obmedzeniu funkčnosti. Po zavretí obchodu by ste mali osvetlenie (ak sa na zariadení nachádza) vypnúť a zatiahnuť nočnú roletu (ak je nainštalovaná). Počas otváracích hodín obchodu by ste mali dbať na to, aby sa sklenené posuvné kryty (ak sa na zariadení nachádzajú) po vybratí tovaru opäť zatvorili. Počas prevádzky sa vonkajší plášť môže zahrievať. K tomuto zahrievaniu dochádza na základe chladiarensko-technickej konštrukcie nízkoteplotných skríň a je podmienené prevádzkou.

Údaje o teplote produktov

Pre skladovanie potravín v chladiacich skrinách je zákonodarcami v štátoch EÚ pre každú skupinu výrobkov predpísaná presne definovaná teplota výrobku. Keďže nie je možné zobrazovať teploty výrobkov teplomerom, sú pre každú skupinu výrobkov definované teploty skladovania, ktoré treba v chladiacich skrinách dodržiavať, aby sa zabezpečili predpísané teploty výrobkov. Túto teplotu skladovania signalizuje teplomer resp. digitálna riadiaca elektronika / obslužná a indikačná jednotka. Ak teplomer ukazuje inú teplotu, než ktorá je predpísaná pre príslušnú skupinu výrobkov, musí sa požadovaná hodnota teploty zmeniť pomocou ovládacích prvkov na regulátore teploty resp. na digitálnej riadiacej elektronike / obslužnej a indikačnej jednotke. Termostaty resp. digitálna riadiaca elektronika boli z výroby prednastavené a pracujú automaticky. Základné nastavenie bolo predvolené pre podmienky okolia 24 °C resp. 25 °C a relatívnu vzdušnú vlhkosť 45 % resp. 60 %. Pre skladovanie potravín v chladiacich a nízkoteplotných skrinách sú legislatívou predpísané nasledovné teploty vo vzťahu k jednotlivým skupinám výrobkov:

ovocie a zelenina	+8 °C alebo chladnejšie	mliekarenské výrobky	+6 °C alebo chladnejšie
lahôdky/delikatesy	+4 °C alebo chladnejšie	mäso a údeniny	+2 °C alebo chladnejšie
hydina	+2 °C alebo chladnejšie	hlbokochladené pokrmy, zmrzlina	-18 °C alebo chladnejšie

Nastavenie požadovanej hodnoty teploty

Zmeny na riadiacich zariadeniach ovplyvňujú chladiaci výkon. Na automatické riadenie teploty chladiacich skríň slúži v závislosti od typu skríň elektronický programovaný regulátor teploty (obr. 16), digitálna obslužná a indikačná jednotka (obr. 17 a 18) alebo termostat (obr. 19, 20 alebo 21), ktoré sú umiestnené vždy priamo za krycou lištou sokla. Ak teplomer resp. displej digitálnej obslužnej a indikačnej jednotky signalizuje teplotu skladovania vyššiu, než aká je predpísaná pre príslušnú skupinu výrobkov, musí sa požadovaná hodnota teploty pomocou ovládacích prvkov na príslušnom riadení teploty znížiť. Ak chcete vložiť inú skupinu výrobkov, musí sa požadovaná hodnota teploty takisto zmeniť. Pri nastavovaní požadovanej hodnoty teploty dbajte na nasledovné: Zmenené podmienky okolia si vyžadujú odpovedajúce prispôsobenie požadovanej hodnoty. Zmenu teploty vykonávajte len po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas. Ak je nutné nové nastavenie resp. prispôsobenie skladovacej teploty:

- Odtiahnuť kryciu lištu sokla resp. plastový kryt (obr. 22).

Pre Optimer, Advanter (riadenie LIROPA, obr. 17 a obr. 23) , Presenter 06 (riadenie Dixell, obr. 16)

Tlačidlo **SEL** stlačiť na dlhšie ako 1 sekundu (obr. 23). Len čo sa na indikátore blikaním zobrazí aktuálne nastavená hodnota (obr. 23), môže sa meniť požadovaná hodnota teploty. Po stlačení tlačidla **SEL** sa na regulátore teploty už nezobrazuje teplota skladovania, ale požadovaná teplota. Teplotu skladovania možno opäť odčítať až potom, keď je nastavenie požadovanej hodnoty teploty ukončené.

Zníženie skladovacej teploty:

- Tlačidlo stláčať toľkokrát, až nastavená hodnota klesne na požadovanú hodnotu (obr. 23-1).
- Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla **SEL** (obr. 23).

Zvýšenie skladovacej teploty:

- Tlačidlo stláčať toľkokrát, až sa nastavená hodnota zvýši na požadovanú hodnotu (obr. 23-2).
- Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla **SEL** (obr. 23).

Na regulátore teploty sa dá nastaviť množstvo ďalších parametrov. Zmenu týchto parametrov však smú vykonávať len autorizovaní servisní pracovníci, lebo to ovplyvňuje prevádzkové vlastnosti chladiacich skríň.

Pre Optimer 1357 CC (riadenie LIROPA, obr. 17 a obr. 23)

Regulátor teploty bol z výroby nastavený na podmienky okolia 24°C, relatívnu vzdušnú vlhkosť 45 % a prednastavený výlučne pre skladovanie nápojov. Regulátor sa nesmie prestavovať. Každé prestavenie elektronického regulátora teploty smie vykonať len zákaznícky servis.

Pre Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, obr. 20)

- Ak chcete vykonať korektúru skladovacej teploty, otočte nastavovací gombík do teplejšej alebo chladnejšej polohy (obr. 20-1).

Poloha 7 odpovedá nastaveniu najchladnejšej teploty. Odporúča sa vykonávať nové nastavenie po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas.

Performer 45/85 a Premor 45/85 možno prepínať z chladiaceho režimu na nízkoteplotný režim (obr. 25-1).

Pre Compilon (termostaty RANCO, obr.21)

- Ak je nutné nové nastavenie resp. úprava teploty truhlice alebo teploty vitríny: Korekciu teploty truhlice vykonáte otočením nastavovacieho gombíka (obr. 21-1) resp. korekciu teploty vitríny otočením nastavovacieho gombíka (obr. 21-2) na teplejšiu resp. chladnejšiu polohu.

Poloha 7 odpovedá nastaveniu najchladnejšej teploty. Odporúča sa vykonávať nové nastavenie po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas.

Pre Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (riadenie DIXELL, obr. 18 a obr. 24)

- Skrútno plastového krytu vykrútiť a plastový kryt odstrániť (obr. 24).
- Tlačidlo SET držať minimálne 2 s stlačené (obr. 18-1). Na displeji sa zobrazí nastavená hodnota a bod pod symbolom chladenia (obr. 18-2) bliká. Pri indikácii nastavenej hodnoty nejde o zobrazenie hodnoty teploty, ale o aritmetickú veličinu. Teraz možno nastavenú hodnotu zmeniť. Teplotu skladovania možno opäť odčítať až potom, keď je nastavenie požadovanej hodnoty teploty ukončené.

Zníženie skladovacej teploty:

- Tlačidlo (obr. 18-3) stláčať toľkokrát, až nastavená hodnota klesne na požadovanú hodnotu. Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla SET (obr. 18-1).

Zvýšenie skladovacej teploty:

- Tlačidlo (obr. 18-4) stláčať toľkokrát, až sa nastavená hodnota zvýši na požadovanú hodnotu. Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla SET (obr. 18-1).
- Po zmene nastavenej hodnoty teploty opäť namontovať plastový kryt (obr. 24).

Na digitálnej obslužnej a indikačnej jednotke sa dá nastaviť množstvo ďalších parametrov. Zmenu týchto parametrov však smú vykonávať len autorizovaní servisní pracovníci, lebo to ovplyvňuje prevádzkové vlastnosti chladiacich skríň.

- Opäť pripevniť príslušnú kryciu lištu sokla resp. plastový kryt (obr. 22).

Grandor term. (termostat Danfoss, obr. 19),

- Plastový kryt (odblokovať mincou a) odstrániť.
- Nastavovací gombík (obr. 19-1) otočiť na teplejšiu resp. chladnejšiu polohu.
- Plastový kryt opäť nasadiť.

Poloha 7 odpovedá nastaveniu najchladnejšej teploty. Odporúča sa vykonávať nové nastavenie po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas.

Termostaty sa nesmú používať ako zapínače/vypínače.

Napĺňanie tovaru a označovanie cenami

Prevesenie regálových výkladových plôch

Regálové výkladové plochy sa môžu za účelom prispôsobenia sortimentu tovaru zavesiť v 30/40-mm krokoch v rôznych výškach. Zmeny u regálových výkladových plôch a naplnení tovarom môže viesť k inému teplotnému správaniu chladiacich skríň. Pri prevesovaní výkladových plôch sú teploty produktov ovplyvnené negatívne. Pre určité typy skríň je poloha výkladových plôch zosúladená s vopred zadanými hodnotami príslušného podniku.

Napĺňanie chladiacich skríň tovarom

Dosiahnutie predpísanej skladovacej teploty po uvedení do prevádzky závisí od okolitej teploty. Pre chladiace skrine sa dosahuje cca 1 až 2 hodiny po uvedení do prevádzky. Pri nízkoteplotných skrinách sa pri zatvorených sklenených posuvných krytoch dosahuje cca 2-3 hodiny po uvedení do prevádzky. Dbajte na maximálne obsadenie výkladovými plochami Vašich chladiacich skríň. Dbajte na to, aby medzi tovarom a regálovým výkladovým prvkom nad ním bola možná cirkulácia vzduchu. Na mriežku spätného vzduchu sa nesmie stavať žiadny tovar (obr. 26). Dbajte na to, aby sklenené posuvné kryty a dvere nadstavcov boli po vybratí tovaru vždy zatvorené. Tým sa zabráni obmedzeniu funkčnosti a Vy ušetríte energiu a tým prevádzkové náklady. Aby sa funkčnosť nízkoteplotných skríň neobmedzila a mrazené potraviny mohli byť prezentované pri bezpečnej teplote, nesmú sa nízkoteplotné skrine plniť nad stohovacie značky. Nevkladajte žiadny nezmrazený tovar resp. nepokúšajte sa tovar v nízkoteplotných skrinách zmrazovať. Do nízkoteplotných skríň sa smie ukladať len tovar, ktorý má **teplotu výrobkov -18 °C alebo nižšiu**.

Automatické odmrazovanie výparníka

Časť odmrazovania, jeho trvanie a termín sú prednastavené z výroby. Proces odmrazovania prebieha automaticky podľa príslušného programu. Vykonávať zásahy na chladiacich skrinách nie je potrebné. Pri typoch skríň Compilon, Performor, Visor je potrebná len pravidelná kontrola nastavenej dennej doby. Tieto nastavenia musia byť v prípade potreby skorigované. Podnetom pre korekciu môžu byť: - prechod z letného času na zimný (a naopak), - odstavenie chladiacej skrine z prevádzky (napr. počas údržby), - výpadok prúdu.

Vznikajúca kondenzačná voda je automaticky odparovaná odpadovým teplom chladiaceho systému. Počas automatického odmrazovania môže dôjsť k miernemu vzostupu teploty v priestore s tovarom. V závislosti od okolitých podmienok na mieste inštalácie sa počas doby prevádzky pri nízkoteplotných skrinách na vnútorných plochách priestoru na tovar usádza námraza a ľad. Tento proces je úplne normálny a nevedie k žiadnemu obmedzeniu funkcie, kým námraza na vnútorných plochách nedosiahne extrémnu mieru. Hrubšia námraza a usadený ľad nad stohovacími značkami sa môžu odstrániť plastovou škrabkou (obr. 27). Nikdy nepoužívajte na odstraňovanie námrazy a usadeného ľadu (obr. 28) kovové predmety. Tým sa môže poškodiť vnútorná nádrž. S podporou otvoreného skleneného posuvného krytu námraza a usadený ľad napr. cez noc odtajú. Ak máte misu s horúcou vodou, môžete odmrazovanie urýchliť.

Čistenie

Pri čistení a údržbe prístroja treba nosiť ochranné rukavice (nebezpečenstvo poranenia!).

Pred každým čistením treba chladiace skrine vytiahnutím sieťovej zástrčky resp. vypnutím diaľkového spínača vyradiť z prevádzky! Vyradenie z prevádzky diaľkovým spínačom za účelom vykonania čistiacej práce je prípustné len vtedy, ak diaľkový spínač možno zabezpečiť pred neúmyselným opätovným zapnutím (napr. zámkou). Na čistenie sa nesmú používať žiadne agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky. Na umývanie chladiacich skríň nikdy nepoužívať tečúcu vodu alebo vodné vysokotlakové čistiace prístroje. Pred čistením by sa mali vnútorné plochy zohriať približne na teplotu okolia. Inak vzniká pri kontakte pokožky s vnútorným vybavením schladeným na veľmi nízke teploty nebezpečenstvo omrznutia. Pri vyberaní tabule upravenej proti orosovaniu s veľmi nízkou teplotou nosiť rukavice. Do odtoku kondenzátu nesmie natiect žiadna čistiaca voda. 2-3-krát do roka by sa malo vykonať čistenie kanálka kondenzátu (ak na zariadení taký je). Po vyčistení nesmie v priestore pre tovar alebo v čistiacom kanálku zostať žiadna zvyšková vlhkosť. Cca 1-2 hodiny po uvedení do prevádzky sa môže tovar opäť uložiť do chladiacich skríň.

Údržba

Pri čistení a údržbe prístroja treba nosiť ochranné rukavice (nebezpečenstvo poranenia!).

V zásade chladiace skrine nevyžadujú údržbu. Len lamely kondenzátora sa musia cca dva- až trikrát do roka očistiť. Ak sa kondenzátor nečistí pravidelne alebo vôbec, môže to viesť k vyššej spotrebe energie alebo k výpadku funkcie chladiacej skrine. Vo všeobecnosti je čistenie potrebné len vtedy, keď sa medzi lamelami kondenzátora zistí začínajúce plošné znečistenie chlpkami, prachom atď. (obr. 29 a obr. 30). Pred každým vykonávaním údržby treba chladiace skrine vytiahnutím sieťovej zástrčky vyradiť z prevádzky! Vyradenie z prevádzky diaľkovým spínačom za účelom vykonania údržbových prác je prípustné len vtedy, ak diaľkový spínač možno zabezpečiť pred neúmyselným opätovným zapnutím (napr. zámkou). Diaľkový spínač so šírkou medzery medzi kontaktmi min. 3 mm musí oddeľovať prístroj všetkými pólmi od siete a musí byť vybavený blokovacím zariadením proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

Odstavenie z prevádzky

Tovar vybrať z priestoru určeného pre tovar a preložiť na alternatívne miesto skladovania. Sieťovú zástrčku vytiahnuť resp. diaľkový spínač, ak sa na zariadení nachádza, vypnúť. Ak sa chladiace skrine vyradujú z prevádzky na dlhšiu dobu, treba navyše vykonať nasledovné činnosti: - chladiace skrine vyčistiť. Pri uložení do skladového priestoru okrem toho: - chladiace skrine zakryť bavlnenou dekou. Chladiace skrine nezakrývať plachtami z plastu, lebo to môže spôsobiť orosovanie a v dôsledku toho vznik zápachu. Pre skrine s dverami resp. sklenenými posuvnými krytmi: sklenené posuvné kryty a minimálne jedny dvere na nadstavci otvoriť, aby sa zabránilo orosovaniu a s tým spojenému vzniku zápachu. Pritom medzi dvere a rám priviesť kus dreva alebo handričku na čistenie, aby sa dvere zasa nezavreli.

Pomoc pri poruchách

Opravy na chladiacich skrinách môžu vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môže dochádzať k vzniku značných rizík pre Vás, Vašich pracovníkov a Vašich zákazníkov. V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis alebo zmluvného predajcu.

Určenia, normy, smernice

Chladiace skrine pripravené na zapojenie sú určené pre priemyselné použitie v potravinárskom obchode a boli vyrobené pri dodržiavaní noriem platných pre tieto prístroje. Pri vývoji boli rešpektované najmä ustanovenia zákona o bezpečnosti prístrojov (GSG), Zväzu nemeckých elektrotechnikov (VDE) a zadania európskej EN-normy pre obchodné chladiace skrine. Chladiaci okruh bol preskúšaný z hľadiska tesnosti. Tento prístroj odpovedá smernici EÚ o strojoch 98/37/EÚ, smernici EÚ pre elektromagnetickú zlučiteľnosť 89/336/EHS a smernici EÚ o nízkom napätí 73/23/EHS.

Ochrana životného prostredia a pokyny k likvidácii odpadov

Chladiace a nízko-teplotné skrine spĺňajú kritériá konštrukčného riešenia výrobkov priaznivého z hľadiska životného prostredia a likvidácie odpadov. Tak napr. od roku 1995 sa technológia speňovania vo všetkých výrobných závodoch realizuje s ekologicky nezávadným cyklopentánom. Toto nadúvadlo nemá žiadny potenciál odbúravania ozónovej vrstvy a žiadny potenciál vytvárania skleníkového efektu. Chladiace médium (R 404 a) použité v hermeticky uzavretom chladiacom okruhu neobsahuje chlór a nemá žiadny potenciál odbúravania ozónovej vrstvy. Z dôvodov ochrany životného prostredia a aby mohli byť vysoko hodnotné materiály opätovne použité, musia byť priemyselne používané chladiace a nízko-teplotné skrine odborne likvidované a recyklované. Preto prosíme, dodržujte nasledovné predpisy pre likvidáciu: - Chladiace skrine sa nesmú likvidovať s domovým alebo veľkorozmerným odpadom, - Chladiaci okruh sa nesmie poškodiť, - Z opotrebovaných starých prístrojov vytriahnuť sieťovú zástrčku a prerezať sieťové vedenie, aby sa prístroj stal nepoužiteľným. Informácie o termínoch odvozu alebo zberných miestach Vám poskytne firma zabezpečujúca čistenie Vášho mesta, Vaša obecná správa alebo Váš zákaznícky servis. Deti nie sú často schopné rozoznať nebezpečenstvo, ktoré spočíva v manipulácii s priemyselne používanými chladiacimi skriňami. Postarajte sa preto o potrebný dozor a nenechávajte deti hrať sa s vyradenými prístrojmi.

Spošтовane stranke!

Prosimo vas, da pred prvo uporabo vaše nove hladilne naprave (oz. „hladilnega pohistva“) pozorno preberete ta navodila. Navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo, za postavitev, za izkoriščanje in za negovanje hladilne opreme, ki je izdelana tako, da jo morate samo še priključiť na električno omrežje. Navodila za uporabo skrbno shranite za morebitno poznejšie branje oz. da jih boste lahko predali morebitnemu novemu lastniku te hladilne opreme. Ta navodila naj prebere tudi vaše osebe oz. delavci, ki bodo te naprave uporabljali oz. z nimi delali. Pri tem se prepričajte, da so vse te osebe navodila za uporabo natančno razumeli in da se jih dosledno držia! V kolikor vi sami ali nekdo izmed vašega osebja ne razume kakega dela teh navodil, vas prosimo, da se obrnete na servisno službo podjetja in povprašate za podrobnejše informacije.

Opozorilo pri dostavi

Takoj po dostavi preverite, ali so na hladilni napravi pri transportu nastopile poškodbe. V primeru, da na hladilni opremi najdete poškodbe, takoj javite odgovornemu špediterju ali vaši servisni službi podjetja.

Varnostna določila

Hladilne naprave, ki so opisane v teh navodilih za uporabo, so dokončno izdelane in povsem pripravljene za priključitev na električno omrežje. Razvite in izdelane so ob upoštevanju vseh relevantnih mednarodnih varnostnih predpisov. Kot z vsemi električno napajanimi napravami je treba tudi s temi hladilnimi napravami ravnati z največjo skrbnostjo in zagotoviti popolno varnost pred poškodbami zaradi električnega toka. Da zagotovite povsem varno obratovanje v vseh pogojih delovanja, morate brezpogojno upoštevati naslednja varnostna določila:

- Prepričajte se, da je napajalna vtičnica nameščena po predpisih in skladno z določili, ki so opisane v teh navodilih za uporabo.
- Če dvomite v neoporečnost električnega priključka, v delovanje ali v varnost vaše hladilne naprave, se obrnite na vašo servisno službo podjetja.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora usposobljeni električar ali oseba z ustreznim znanjem elektrotehnike, zamenjati s kablom, ki ga dobi pri proizvajalcu ali v servisni službi.
- Če vaša hladilna naprava ne deluje povsem neoporečno ali če so na njej nastopile poškodbe, ne nadaljujte s priklapljanjem na omrežje in zagonom hladilne naprave. V tem primeru izvlecite vtič iz vtičnice, shranite živila v neko alternativno skladišče in se obrnite na servisno službo podjetja.
- Pri izvlečenju vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite za kabel, ampak z eno roko pridržite vtičnico, z drugo pa izvlecite vtič.
- Pokrova ohišja nikoli ne odstranite, v kolikor ni to izrecno zapisano v teh navodilih za uporabo, saj bi s tem lahko odkrili elemente, ki so pod življenjsko nevarno napajalno napetostjo.
- Če je napajalna napeljava poškodovana, odklopite hladilno napravo od omrežja tako, da vtič izvlečete iz vtičnice.
- Za čiščenje hladilne naprave nikoli ne uporabljajte tekoče vode ali visokotlačnih vodnih čistilnikov.
- Nikoli se sami ne lotevajte popravila električnih naprav, temveč to prepustite strokovnjaku. Varnost je na prvem mestu!
- Poškodovanih hladilnih naprav (npr. zaradi poškodb pri transportu) ne priklaplajte na električno omrežje. V primeru dvoma se posvetujte s servisno službo podjetja ali s pooblaščenim trgovcem.
- Priklon hladilne naprave preko kablskega podaljška oz. razdelilnika (slika 1) je prepovedan!
- Stekleni premični pokrovi (če jih vaša hladilna naprava ima) se ne smejo uporabljati kot odlagalna površina ali obremenjevati s težkimi predmeti. V globokohladilnih napravah ne smete shranjevati oz. skladiščiti s tekočino napolnjenih steklenic / steklenih posod / pločevink. Te posode lahko namreč pri globokem ohlajanju počijo ali celo eksplodirajo!
- Popravila hladilnih naprav lahko opravljajo samo strokovnjaki. Zaradi nestrokovnega popravila lahko sebe, vaše osebe in vaše stranke izpostavite veliki nevarnosti. V primeru potrebe po popravilu se obrnite na vašo servisno službo podjetja ali na pogodbenega zastopnika podjetja.
- Otroci pogosto ne znajo prepoznati nevarnosti, ki nastopajo pri rokovanju s hladilno opremo za profesionalno rabo. Zato poskrbite za potreben nadzor in otrokom ne dovolite, da se igrajo z odsluženimi aparati.
- Hladilno napravo smete vključiti samo v primeru, da je nameščena in priključena tako, kot je predpisano.
- Pred vsakim čiščenjem / vzdrževanjem morate hladilno napravo izključiti tako, da iz vtičnice izvlečete vtič!
- Izključitev prek daljinskega stikala za opravljanje čistilnih ali vzdrževalnih del je dovoljena samo v primeru, če je daljinsko stikalo mogoče zaščititi pred nenamernim ponovnim vklopom (na primer s ključavnico).
- Pred čiščenjem je treba notranje površine ogreti na temperaturo okolice. Pri odstranjevanju globoko zamrznjene prislonske plošče (če je vgrajena v vašo napravo) uporabljajte rokavice.
- Pri uporabi kolesc za premikanje, ki so nameščena pod dnom naprave, nujno upoštevajte naslednje: Kolesca služijo za premikanje hladilnih in globokohladilnih naprav v praznem stanju in niso konstruirana za premikanje z živila napolnjenih hladilnih in globokohladilnih naprav!
- Nujno upoštevajte največjo dovoljeno mejo obremenitve za nakladanje v izložbe oz. blagovni prostor z dobrinami!
- Zamenjavo elektronskih sestavnih elementov sme opraviti samo usposobljeni električar ali oseba z ustreznim znanjem elektrotehnike!
- Pri čiščenju in vzdrževanju naprave je treba nositi varnostne zaščitne rokavice (nevarnost poškodb!).

Uporaba v skladu z določili

Hladilne naprave Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 in Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners so namenjene predvsem shranjevanju pakiranih mesnih izdelkov in klobas, delicatenskih izdelkov, izdelkov snack, hladnih pijač, pakirane solate, mlečnih izdelkov, sadja in zelenjave.

Kombinacije Compilon ..35/..85 so sestavljene iz zamrzovalne skrinje za hranjenje globoko zamrznjenih živil ali sladoleda in hladilnega regala za hranjenje mlečnih in delicatenskih izdelkov.

Kombinacije Compilon ..85/..85G so sestavljene iz zamrzovalne skrinje in dodatka za globoko zamrzovanje. Skrinja in dodatek sta namenjena za shranjevanje globoko zamrznjenih živil ali sladoleda.

Hladilne naprave Visor so namenjene predvsem za shranjevanje pakiranih mesnih izdelkov in klobas, delikatesnih izdelkov, izdelkov snack, pakirane solate, mlečnih izdelkov, sadja in zelenjave.

V hladilnih napravah Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (samo regal) / Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 in Visor ne hranite nobenih neohlajenih snovi oz. ne poskušajte živil ohlajati v hladilni napravi.

Globokohladilne naprave Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers so konstruirane za shranjevanje globoko zamrznjenih živil ali sladoleda. V njih ne skladiščite nezamrznjenih živil oziroma ne poskušajte živil v njih zamrzovati. V globokohladilne naprave smete vstavljati (oz. v njih skladiščiti) samo živila, ki imajo temperaturo -18 °C ali manj.

Globokohladilne naprave Premor ..45/..85 ter Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 lahko preklpite iz enega na drugo temperaturno območje.

S tem globokohladilna naprava postane hladilna naprava in je tako primerna tudi za shranjevanje pakiranega mesa in klobas, kot je opisano zgoraj. Pri uporabi Premor ..45/..85 oz. Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 v pozitivnem temperaturnem območju ne skladiščite nobenih neohlajenih živil oz. ne poskušajte živil v hladilni napravi ohlajati

V globokohladilne naprave ne smete vstavljati nezamrznjenih živil (niti v zamrzovalnik niti v dodatek) oz. ne poskušajte živil zamrzniti v zamrzovalniku oz. dodatku. V ter napravah smete skladiščiti samo živila, ki imajo temperaturo -18 °C ali so hladnejša.

Samo zgoraj opisana uporaba ob upoštevanju v tem navodilu navedenih predpisov za postavitve, priključitev, posluževanje in vzdrževanje se smatra kot uporaba v skladu z določili. Vsaka druga uporaba ne velja za uporabo v skladu z določili in je prepovedana!

Postavitev (izbira mesta postavitve)

Za nemoteno delovanje hladilne naprave je treba pri izbiri mesta postavitve brezpogojno upoštevati naslednje točke: - hladilne naprave ne postavljajte na prostem (exemption Glass Door Chiller V403), - hladilne naprave ne postavljajte v bližini virov toplote, kot so na primer grelna telesa (slika 2), - izogibajte se neposrednemu Sončevemu sevanju (na primer skozi okno) (slika 3), - hladilne naprave ne postavljajte v značni tok klimatskih ali prezračevalnih naprav ali prepihu skozi odprta vrata (slika 4), - pazite na odtočni zrak iz klimatskih in prezračevalnih naprav (sliki 5 in 6), - območje okrog podnožja hladilne naprave ne sme biti založeno s predmeti, kot so na primer kartonske škatle (slika 7), - pri postavitvi ob steno pazite na to, da lahko ventilator hladilnega stroja nemoteno sesa okoliški zrak iz prostora in sicer skozi reže v podnožju ter da ga lahko na hrbtni strani ohišja ponovno izpiha (slika 8), - pri postavitvi več hladilnih naprav eno ob drugi brezpogojno upoštevajte predpise o ustreznosti postavitve. Upoštevajte predpisane minimalni razmik med napravami!

Napolnitev posodice za kondenzno vodo in prelivanje vode prek njenih robov je možno v ekstremnih okoliških pogojih. Iz teh razlogov priporočamo, da na steni za hladilno napravo in na tleh namestite takšno oblogo, da ji vlaga in kondenzna voda ne škodujeta.

Možne oblike postavitve so naslednje: - posamična postavitve ob steno ali v vogal, - vrstna postavitve ob steno, - blokovna postavitve, - skupinska postavitve, - integrirana postavitve, - gondolska postavitve, - postavitve med gradbenimi elementi v trgovini, - prosta postavitve, - postavitve hrbet ob hrbet. Pri vseh oblikah postavitve je treba brezpogojno paziti na to, da je zagotovljen nemoten izstop zraka iz hrbtne strani hladilne naprave oz. njenega zgornjega dela in da je zastajanje toplote povsem nemogoče. Samo tako je zagotovljeno nemoteno delovanje naprave. Za ločilno steno med dvema hladilnima napravama priporočamo višino najmanj 1000 mm (slika 8).

Dostava hladilne naprave

Hladilno napravo prinesite v prostor, če je le mogoče, v originalni embalaži, da se izognete poškodbam. V primeru, da zaradi preozkih vrat ne morete vnesti zapakirane hladilne naprave, morate najprej odstraniti embalažo in transportno podnožje. Poleg tega je možno odstraniti distančnike, ki se nahajajo na hrbtni strani hladilne naprave.

Postopek postavitve

Odstranite embalažo in transportna varovala. Hladilno / globokohladilno napravo dvignite s palete. Pri tem postopajte tako, kot je opisano v navodilih za postavljanje, ki so priložena hladilni / globokohladilni napravi. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodbe hladilne / globokohladilne naprave. To velja še posebej v primeru, da želite hladilno / globokohladilno napravo dvigniti za enega od delov iz umetne mase. Globokohladilne naprave premikajte samo po tleh, tj. z drsenjem. Nikoli je ne vlečite za ročke na zgornji strani pokrova oz. prijemala! (nikoli ne vlečite ali pritiskajte na pokrov iz prozorne umetne mase.) Pri dviganju upoštevajte težo hladilne / globokohladilne naprave. Transportna varovala shranite za morebitni poznejši transport. Morebitne dodatne dele oz. pribor (če obstajajo) namestite v skladu z montažnimi navodili za te dele. Uporabljajte samo originalni pribor. Pri namestitvi neoriginalnega pribora obstaja možnost poškodbe hladilne / globokohladilne naprave. – Hladilno / globokohladilno napravo postavite na zeleno mesto. Upoštevajte predpise za izbiro oblike postavitve. Če obstaja: odstranite skladiščno varovalo. (Advanter: skladiščno varovalo se sestoji iz plastičnega traku in dveh delov iz umetne mase. Plastični trak je treba prerezati in izvleči. Oba dela iz umetne mase, ki sta vtaknjena poleg kljuge v nastavni tračnici, lahko izvlečete z ozkimi kombiniranimi kleščami.)

(Compilon: na hrbtni strani privijte 2 distančnika, ki sta pritrjena z dvema vijakoma. Potrebne izvrtine so že pripravljene. Morebitne dodatne dele oz. pribor namestite tako, kot je opisano v montažnih navodilih za te dele. Uporabljajte samo originalne dodatke in pribor. Pri namestitvi neoriginalnih delov obstaja možnost poškodbe celotne kombinacije.) Nameščenje prezentacijskih košaric, ki visijo navzven in preprečujejo popolno zapiranje premičnega steklenega pokrova (če obstaja), je prepovedano. Napeljava hladilnega sredstva poteka neposredno pod zunanjim plaščem ohišja naprave. Zaradi tega je prepovedano kakršnokoli vrtnanje izvrtin (npr. za montažo kabelskih kanalov) v ohišje naprave.

Hladilno napravo nato z uporabo libele postavite v horizontalno lego in sicer v prečni ter vzdolžni smeri. Po potrebi si pri tem pomagajte z nastavnimi nožicami, ki omogočajo višinsko korekcijo lege ohišja (slika 9).

Zahteve ter pogoji za električni priklop

Hladilno napravo priklopite na električno omrežje tako, da preprosto vtaknete vtič v vtičnico.

Priključitev hladilne naprave na kabelski podaljšek ali razdelilnik je prepovedana (slika 1). Hladilna naprava ima stikalo za vklop in izklop. Zaradi tega priporočamo namestitve daljinskega stikala (releja ali kontaktorja). Daljinsko stikalo mora pohoščivo povsem ločiti od omrežja in sicer vse električne priključke oz. pole, med odprtimi kontakti mora biti zagotovljena minimalna razdalja 3 mm in stikalo mora imeti možnost zaščite pred nenamernim morebitnim ponovnim vklopom. O tem se posvetujte z elektroinštalaterjem. Vtičnica mora biti pravilno in po predpisih ozemljena, trdno privita na steno in zavarovana z ločeno varovalko jakosti 16 amperov (varovalka tipa C). Nazivna napetost v vtičnici nikakor ne sme biti manjša od 210 V, 50 Hz (slika 10), saj bi to lahko uničilo kompresor. Pri večjih razdaljah med vtičnico in električno priključno omarico je v nekaterih primerih potrebno povečati prerez električnega kabla oz. namestiti debelejši kabel. Napajalna napetost in frekvenca omrežja v vtičnici morata ustrezati tisti, ki je navedena na znački z oznako tipa naprave, nameščeni na hladilni napravi. Upoštevati je treba predpise krajevnega elektrodistribucijskega podjetja, posebno tiste, ki so v zvezi z električnim priključkom (npr. zaščitno stikalo na osnovi plazečih tokov, dodatna izenačevanja potencialov, mdr.). V primeru dvomov o tem povprašajte elektroinštalaterja. Priključna sponka, ki je označena s simbolom (slika 11)) na zadnji spodnji strani ohišja naprave, je predvidena za priključitev napeljave za izenačevanje potencialov. Priključitev naj opravi usposobljeni električar. O tem se posvetujte z elektroinštalaterjem. Električne napajalne kable položite tako, da so zaščiteni pred morebitnimi poškodbami in da se ob njih ni mogoče spotikati (slika 12). Omrežna dovodna napeljava ne sme priti v stik z deli, ki imajo temperaturo višjo od 70°C. (Hladilni regali: na hrbtno steno hladilne naprave lahko z vijaki za pločevino pritrdite kabelski kanal. Globina vrtnanja in uvijanja vijakov pa nikakor ne sme preseči 15 mm. Globlje vrtnanje oz. daljši vijaki bi lahko poškodovali napeljavo hladilnega tokokroga. (Presenter: v območju pokrova hladilnega regala ne smete vrtati!). (Otočne zamrzovalne škrinje: inštalacijski material (kot so na primer kabelski kanali), lahko, če ga želite namestiti, na ohišje pritrdite samo z lepilom. Vrtnanje v zunanji plašč naprave lahko poškoduje napeljavo hladilnega tokokroga. Montažni dodatni deli oz. pribor kot je nastavek za zaslon: ne vrtajte globlje od 10 mm. Globlje vrtnanje lahko poškoduje napeljavo hladilnega tokokroga.) Morebitne vtiče električno napajanih dodatkov (kot je na primer nastavek za zaslon) priključite na ločene vtičnice z ločenimi varovalkami. Alternativna možnost je ta, da električni priključek izvlečete skozi pokrov. O tem se posvetujte s servisno službo podjetja.

Prvi zagon (ukrepi pred prvim zagonom)

V primeru, da ste morali hladilno napravo pri transportu ali nameščanju močno nagniti, mora pred priklopom in zagonom mirovati vsaj tri ure, da se mazalno olje zbere v kompresorju! Neupoštevanje tega lahko privede do nepopravljive popolne poškodbe kompresorja oz. hladilnega stroja. Pred prvim zagonom morate za spodaj navedene tipe hladilnega pohošstva brezpogojno izvršiti še naslednja opravila (slika 13):

Presenter: - 1,0 l do 1,5 l vode počasi vlijte skozi mrežico povratnega zraka v odprtini za motor ventilatorja ob robu zračnika in ob motorju. Po potrebi prej odstranite mrežico za povratni zrak.

Performor/Visor: 1,5 l vode vlijte neposredno v odtok kondenzne vode.

S tem zagotovite, da je sifon odtoka kondenzne vode povsem napolnjen, kar omogoča, da lahko v hladilnik hitreje naložite živila. Ko ste v napravo natočil vodo, počakajte najmanj 10 minut do zagona.

Zagon

Hladilno napravo lahko vklopite samo v primeru, da je pravilno postavljena, kot je opisano zgoraj. Vtič (slika 14-1) vtaknite v vtičnico (slika 14-2). Pri izbiri vtičnice upoštevajte zgornja navodila. Priključitev hladilne naprave na kableske podaljške ali razdelilnike (slika 1) je prepovedana. V primeru, da je naprava priključena prek daljinskega stikala (slika 15), vklopite daljinsko stikalo. Začetek delovanja naprave prepoznate po tihem šumu ventilatorjev in hladilnih naprav. S stikalom za vklop luči vključite še razsvetljavo, če je vgrajena.

Priporočila pri obratovanju naprave

Med delovanjem pazite na to, da mrežica za povratni zrak ni založena s kartonskimi škatlami ali celo prekrita (slika 7), saj bi to močno povečalo porabo energije, v nekaterih primerih pa bi lahko celo privedlo do okvare naprave. Po zaprtju trgovine ugasnite razsvetljavo (če obstaja) in zaprite nočni rolo (če obstaja). V času odprtja trgovine pazite na to, da premični stekleni pokrov (če obstaja) po vsakem odpiranju ponovno zaprete. Med delovanjem se lahko zunanji plašč segreje. To segrevanje je posledica hladilnotehnične konstrukcije in je pogojeno z delovanjem naprave.

Podatki o temperaturi izdelkov

Za shranjevanje živil v hladilnih napravah zakonodajalci držav Evropske skupnosti za vsako skupino živil predpisujejo natančno določeno temperaturo shranjevanja. Ker ni mogoče, da bi temperature posameznih živil predstavili s termometrom, so za vsako skupino živil definirane temperature shranjevanja, ki jih mora vzdrževati hladilna naprava, da zagotovi predpisano temperaturo živil. To temperaturo shranjevanja prikazuje termometer oz. digitalna krmilna elektronika z upravljalno in prikazovalno enoto. V primeru, da termometer prikazuje neko drugo temperaturo, kot je predpisana za posamezno skupino živil, je treba spremeniti oz. korigirati željeno vrednost temperature, kar opravite s krmilnimi elementi na temperaturnem regulatorju oz. na digitalni krmilni elektroniki. Če želite hraniti kako drugo skupino živil, morate prav tako spremeniti željeno (oz. nastavljeno) vrednost temperature. Termostati in digitalna krmilna elektronika so bili nastavljeni v tovarni in delujejo povsem avtomatsko. Osnovna nastavitve je torej nastavljena vnaprej in sicer za okoliške pogoje 24 °C oz. 25 °C in relativno zračno vlažnost 45 % oz. 60 %. Za shranjevanje živil v hladilnih in globokohladilnih napravah zakonodajalci za različne skupine živil predpisujejo naslednje temperature hranjenja:

sadje in zelenjava	+8 °C ali hladneje	mlečni izdelki	+6 °C ali hladneje
delikatesni izdelki	+4 °C ali hladneje	mesni izdelki in klobase	+2 °C ali hladneje
perutnina	+2 °C ali hladneje	globoko zamrznjena živila, sladoleđ	-18 °C ali hladneje

Nastavljanje željene vrednosti temperature

Spremembe na krmilju naprave vplivajo na moč hlajenja. Za avtomatsko regulacijo temperature hladilne naprave se uporablja glede na posamezni tip naprave elektronski programabilni temperaturni regulator (slika 16), digitalna krmilna in prikazovalna enota (sliki 17 in 18) ali termostat (slika 19, 20 ali 21), ki so nameščeni neposredno za pokrovno ploščo podnožja. Če termometer oz. zaslon digitalne krmilne in prikazovalne enote kaže temperaturo, ki je višja od predpisane temperature za posamezno skupino živil, je treba znižati željeno vrednost temperature in sicer s krmilnimi elementi na ustreznem temperaturnem krmilju. V primeru, da nameravate skladiščiti kako drugo skupino živil, je treba prav tako spremeniti željeno vrednost temperature. Pri nastavljanju željene vrednosti temperature pazite na naslednje: spremenjeni okoliški pogoji zahtevajo ustrezno prilagoditev željene vrednosti temperature. Spremembo temperature opravite po majhnih korakih, ker naprava za doseg željene temperature hranjenja potrebuje nekaj časa. V primeru, da je potrebna nova nastavitve ali prilagoditev temperature shranjevanja :

- snemite ploščo na podnožju oz. pokrov iz umetne mase (slika 22).

Za tipe Optimer, Advanter (krmilje LIROPA, slika 17 in slika 23) , Presenter 06 (krmilje Dixell, slika 16)

- Tipko **SEL** pritisnite za najmanj 1 sekundo (slika 23). Ko na zaslonu začne utripati trenutno nastavljena vrednost temperature (slika 23), lahko spremenite željeno vrednost temperature. Po pritisku tipke **SEL** se na zaslonu temperaturnega regulatorja ne prikazuje več temperatura shranjevanja, ampak se prikaže željena vrednost temperature. Temperaturo shranjevanja lahko ponovno odčitate šele takrat, ko je nastavljanje željene vrednosti temperature končano.

Za znižanje temperature shranjevanja :

- Tipko pritisnite toliko časa, da se željena vrednost spusti do vrednosti, ki jo želite vpisati (slika 23-1).
- Novo željeno vrednost temperature shranite s pritiskom na tipko **SEL** (slika 23).

Za zvišanje temperature shranjevanja :

- Tipko pritisnite toliko časa, da željena vrednost temperature naraste do vrednosti, ki jo želite vpisati (slika 23-2).
- Novo željeno vrednost temperature shranite s pritiskom na tipko **SEL** (slika 23).

Na temperaturnem regulatorju je možno nastaviti še veliko drugih parametrov. Te parametre pa sme spreminjati samo avtorizirano servisno osebje, saj vplivajo na celotno delovanje hladilne naprave.

Za tipe Optimer 1357 CC (krmilje LIROPA, slika 17 in slika 23)

Temperaturni regulator je v tovarni nastavljen na okoliške pogoje s temperaturo 24°C in relativno zračno vlažnostjo 45 % ter je nastavljen izključno za shranjevanje pijač. Regulatorja ne smete prestavljati. Vsako spreminjanje elektronskega temperaturnega regulatorja sme opraviti samo pooblaščen servisna služba.

Za tipe Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, slika 20)

- Za korekturo temperature shranjevanja zavrtite nastavni gumb v položaj za topleje oz. hladneje (slika 20-1).
- Položaj 7 ustreza najnižji nastavitvi temperature. Priporočljivo je, da novo nastavitve opravite po majhnih korakih, ker je za doseg izbrane temperature shranjevanja potreben določen čas.
- Performor 45/85 in Premor 45/85 je mogoče prekloniti med območjem hlajenja in območjem globokega hlajenja (slika 25-1).

Za tip Compilon (termostati RANCO, slika 21)

- V primeru, da je potrebna nova nastavitve oz. prilagoditev temperature zamrzovanja ali temperature regala: za korekturo temperature zamrzovanja zavrtite nastavni gumb (slika 21-1) oz. za korekturo temperature regala nastavni gumb (slika 21-2) v položaj za topleje ali hladneje.
- Položaj 7 ustreza najnižji nastavitvi temperature. Priporočljivo je, da novo nastavitve opravite po majhnih korakih, ker je za doseg izbrane temperature shranjevanja potreben določen čas.

Za tip Gandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (krmilje DIXELL, slika 18 in slika 24)

- Izvlecite vijak na plastičnem pokrovu in odstranite plastični pokrov (slika 24).

- Pritisnite tipko SET in jo držite najmanj 2 sekundi (slika 18-1). Na zaslonu se prikaže željena vrednost in pika pod simbolom za hlajenje (slika 18-2) začne utripati. Pri prikazu željene vrednosti ne gre za prikaz vrednosti temperature, temveč za aritmetično veličino. Sedaj lahko spremenite željeno vrednost. Temperaturo shranjevanja lahko odčitate šele potem, ko ste zaključili z nastavljanjem željene vrednosti temperature.

Za znižanje temperature shranjevanja:

- Tipko (slika 18-3) pritiskajte tako dolgo, da se željena vrednost temperature spusti na izbrano vrednost. Pritisnite tipko SET (slika 18-1), s čimer shranite novo željeno vrednost temperature.

Za zvišanje temperature shranjevanja:

- Tipko (slika 18-4) pritiskajte tako dolgo, da se željena vrednost temperature poveča na izbrano vrednost. Pritisnite tipko SET (slika 18-1), s čimer shranite novo željeno vrednost temperature.
- Ko je nova željena vrednost temperature vpisana, lahko ponovno namestite plastični pokrov (slika 24).

Na digitalni krmilni in prikazovalni enoti je mogoče nastaviti množico nadaljnjih parametrov. Te parametre pa sme spreminjati samo avtorizirano servisno osebje, ker vplivajo na celotno delovanje hladilnih naprav.

- Ponovno namestite pokrov na podnožju oz. pokrov iz umetne mase (slika 22).

Grandor term. (termostat Danfoss, slika 19),

- Odstranite pokrov iz umetne mase (s kovancem zasukajte oz. premaknite zaskočke).
- Nastavni gumb (slika 19-1) zavrtite v položaj "topleje" oz. "hladneje".
- Ponovno namestite pokrov iz umetne mase.

Položaj 7 ustreza najnižji nastavitvi temperature. Priporočljivo je, da novo nastavitve opravite po majhnih korakih, ker je za dosego izbrane temperature shranjevanja potreben določen čas.

Termostata ne smete uporabljati kot stikalo za vklop in izklop naprave.

Vstavljanje živil in nameščanje oznak s ceno

Nameščanje regalnih polic

Regalne police lahko namestite v različnih višinah in sicer v korakih po 30-40 mm ter s tem prostor prilagodite velikosti oz. višini predmetov. Premeščanje regalnih polic in shranjenih predmetov lahko privede do spremenjenega temperaturnega obnašanja hladilne naprave. Premeščanje regalnih polic lahko negativno vpliva na temperaturo izdelkov. Za nekatere tipe hladilnih naprav je položaj polic določen v skladu z določili podjetja, ki živila izdeluje.

Vstavljanje živil v hladilnike

Čas, v katerem notranjost hladilne naprave po zagonu doseže predpisano temperaturo shranjevanja, je odvisen od temperature okolice. Za hladilne naprave je za dosego predpisane temperature potrebno počakati 1 do 2 uri. Pri globokohladilnih napravah temperatura doseže predpisano vrednost približno 2 do 3 ure po zagonu, če so premični stekleni pokrovi zaprti. Upoštevajte največjo količino polnitve vaše hladilne naprave. Pazite na to, da med predmeti in regalno polico nad njimi ostane dovolj prostora za prosto pretakanje zraka. Na mrežico za povratni zrak ne smete postavljati nobenih predmetov! (slika 26). Pazite na to, da so premični stekleni pokrovi in nastavna vrata po vstavljanju živil v hladilnik vedno zaprta. S tem se izognete motnjam v delovanju naprave, poleg tega pa varčujete z energijo in znižujete obratovalne stroške. Da se delovanje globokohladilne naprave ne poslabša in da je globoko zamrznjena hrana dobro vidna, ne smete globokohladilne naprave nikoli napolniti prek višinske oznake. V hladilnik ne vstavljajte nezamrznjenih živil oz. jih ne poskušajte v njem zamrzovati. V globokohladilne naprave lahko vstavljate samo živila, ki imajo **produktno temperaturo -18 °C ali pa so hladnejša**.

Avtomatsko odstranjevanje rose z uparjevalnika

Postopek odstranjevanja rose, trajanje in čas, so nastavljeni v tovarni. Ta postopek poteka avtomatsko v skladu z nameščenim programom. Poseg v hladilno napravo ni potreben. Pri tipih Compilon, Performor, Visor je potrebna samo redna kontrola nastavljenega dnevnega časa oz. ure, ob kateri se prične odstranjevanje rose. Nastavitve je treba po potrebi korigirati. Povod za korekcijo je lahko: - menjava med letnim in zimskim časom (in obratno), - odklop hladilne naprave (na primer zaradi vzdrževalnih del), - izpad električnega toka.

Odtokajoča kondenzna voda se avtomatsko upari s toploto iz hladilnega sistema in izgine v prostor. Med postopkom avtomatskega odstranjevanja rose lahko pride do rahlega povečanja temperature v prostoru za živila. Glede na okoliške pogoje na mestu postavitve se v času delovanja pri različnih globokohladilnih napravah na notranjih stenah prostora za živila nalagata ivje in led. Ta proces je povsem normalen in ne povzroča poslabšanja delovanja hladilne naprave, dokler poledenitev ne notranjih površinah ne doseže ekstremnega stanja. Debelejše sloje ivja in ledu nad zgornjo višinsko oznako lahko odstranite s strgalom iz umetne mase (slika 27). Za odstranjevanje ledu in ivja nikoli ne uporabljajte kovinskih predmetov (slika 28). Z njimi bi namreč lahko poškodovali notranje dele hladilnika. Pri odprtem premičnem steklenem pokrovu se ivje in led hitreje stalita, na primer v nočnih urah. Odtajevanje lahko pospešite tako, da v prostor za živila postavite posodo s toplo vodo.

Čiščenje

Pri čiščenju in vzdrževanju naprave je treba nositi varnostne zaščitne rokavice (nevarnost poškodbe!).

Pred vsakim čiščenjem je treba hladilno napravo ugasniti in odklopiti od omrežja tako, da iz vtičnice izvlečete vtič! Izključitev prek daljinskega stikala za opravljanje vzdrževalnih del je dovoljena samo v primeru, če je mogoče daljinsko stikalo zaščititi pred nenamernim ponovnim vklopom (na primer s ključavnico). Za čiščenje ne smete uporabljati nikakršnih kemično agresivnih ali abrazivnih čistil. Za čiščenje hladilnih naprav nikoli ne uporabljajte tekoče vode ali visokotlačnih vodnih čistilnikov. Pred čiščenjem je treba notranje površine ogreti približno na temperaturo okolice. V nasprotnem primeru obstaja pri dotiku hladnih notranjih delov naprave s kožo nevarnost ozeblin. Pri odstranjevanju močno ohlajene plošče, ki se ne zamegljuje, uporabljajte rokavice. Voda, ki jo uporabljate za čiščenje, ne sme steči v odtok za kondenzno vodo. Dvakrat ali trikrat letno je treba očistiti kanalček za kondenzno vodo (če obstaja). Po čiščenju ne sme v prostoru za živila ali v čistilnem kanalčku ostati nič čistilne vode. Približno 1 do 2 uri po ponovnem priklopu na električno napeljavo lahko v hladilnik ponovno vstavite živila.

Vzdrževanje

Pri čiščenju in vzdrževanju naprave je treba nositi varnostne zaščitne rokavice (nevarnost poškodbe!).

Hladilne naprave načeloma ne potrebujejo vzdrževanja, samo lamele na kondenzorju je treba dvakrat ali trikrat letno očistiti. V primeru, da kondenzorja ne čistite ali ga ne čistite redno, se lahko poveča poraba energije ali to celo privede do izpada delovanja hladilne naprave. V splošnem je čiščenje potrebno samo takrat, če med lamelami kondenzorja opazite kosme puha, prah, itd. (slika 29 in slika 30). Pred vsakim vzdrževalnim delom je treba hladilno napravo izklopiti in sicer tako, da izvlečete vtič iz vtičnice! Izključitev prek daljinskega stikala za opravljanje vzdrževalnih del je dovoljena samo v primeru, če je mogoče daljinsko stikalo zaščititi pred nenamernim ponovnim vklopom (na primer s ključavnico). Daljinsko stikalo mora naprave povsem ločiti od omrežja in sicer vse električne priključke oz. pole, med odprtimi kontakti mora biti zagotovljena minimalna razdalja 3 mm in stikalo mora imeti možnost zaščite pred nenamernim ponovnim vklopom.

Začasen odklop hladilne naprave

Iz prostora za shranjevanje odstranite živila in jih preložite oz. shranite na neko drugo alternativno mesto. Iz vtičnice izvlecite vtič oz. izključite daljinsko stikalo (če to obstaja). Če nameravate hladilno napravo odklopiti za dalj časa, je potrebno opraviti naslednje: - čiščenje hladilne naprave.

Pri shranjevanju v skladišču je treba poleg tega: - Hladilno napravo prekritje z bombažnim pregrinjalom. Hladilne naprave ne prekrivajte s folijo iz polivinila ali drugih umetnih mas, ker to lahko privede do pojave kondenzne vode pod folijo, s tem pa lahko naprava dobi neprijeten vonj. Za naprave z vrati oz. premičnimi steklenimi pokrovi: premični stekleni pokrov in najmanj ena vrata pri nastavku odprite, da tako preprečite nastanek kondenzne vode in s tem povezan neprijetni vonj. Pri tem med vrata in okvir vstavite zagozdo iz lesa ali čistilne krpe, ki prepreči neželeno zapiranje vrat.

Pomoč v primeru motnje

Popravlja hladilne opreme se lahko loti samo usposobljeni strokovnjak. Z nestrokovnim popravilom lahko sebe, vaše delovno osebje in vaše stranke izpostavite znatni nevarnosti. V primeru okvare na hladilnih napravah se obrnite na servisno službo podjetja ali na pogodbenega trgovca.

Določila, norme, smernice

Hladilne naprave so namenjene za profesionalno uporabo v trgovinah z živili in so izdelane v skladu z normami oz. predpisi, ki veljajo za tovrstne izdelke. Pri razvoju so še posebno upoštevana določila Zakona o varnosti naprav (GSG), Zveze nemških elektrotehnikov (Verband Deutscher Elektrotechniker oz. VDE) in določila evropskih EN-norm za prodajno hladilno opremo. Preizkušena je tesnost hladilnega tokokroga. Te naprave ustrezajo smernicam Evropske skupnosti s področja strojništva 98/37/EG, smernicam Evropske skupnosti o elektromagnetni sprejemljivosti 89/336/EWG in smernicam Evropske skupnosti za nizke napetosti 73/23/EWG.

Varovanje okolja in navodila za odstranjevanje odsluženih naprav

Hladilne in globokohladilne naprave izpolnjujejo kriterije o okolju prijaznem načinu proizvodnje in neškodljivemu odstranjevanju. Tako je bila na primer že leta 1995 v vseh proizvodnih obratih uvedena tehnologija penjenja z okolju prijaznim ciklopentanom. To penilno sredstvo ne vsebuje snovi, ki škodujejo ozonskemu plašču in ne pripomore k učinku tople grede. Hladilno sredstvo (R 404 a), ki je hermetično zaprto v hladilnem sistemu, ne škoduje okolju, ne vsebuje klora in ne uničuje ozonske plasti. Zaradi varovanja okolja in zato, da bi bilo mogoče dragocene sestavne materiale ponovno uporabiti, je treba profesionalno uporabljane hladilne in globokohladilne naprave v splošnem strokovno odstraniti in reciklirati. Zaradi tega upoštevajte naslednje predpise za odstranjevanje odsluženih naprav: - hladilnih naprav ne smete odlagati skupaj z gospodinjstvi odpadki ali s kosovnimi odpadki, - hladilnega tokokroga ne smete poškodovati, - z odsluženih starih naprav odščitajte kabel za električno napajanje, da s tem nepoklicanim osebam onemogočite ponovni priklop naprave. Informacije o datumu odjemanja ali mestu zbiranja odsluženih naprav lahko dobite pri vaši krajevni službi za odvoz odpadkov, občinski upravi ali službi za delo s strankami podjetja. Otroci pogosto ne znajo prepoznati nevarnosti, ki nastopajo pri rokovanju s hladilnimi napravami za profesionalno uporabo. Zato poskrbite za primeren nadzor in otrokom ne dovolite, da se igrajo z odsluženimi aparati.

Cienijamais lietotāj!

Pirms Jūsu jaunās aukstuma iekārtas pieņemšanas ekspluatācijā, lūdzu uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Tajā ir svarīga informācija par „s” aukstuma iekārtu lietošanas drošību, ka arī par tās uzstādīšanu, izmantošanu un apkopi. Lūdzu uzglabāties šo lietošanas instrukciju iespējamu neskaidrību gadījumam. Ja aukstuma iekārta tiek nodota citam īpašniekam, nodot lietošanas instrukciju tālāk nākošajam īpašniekam. Iepazīstiniet ar šo lietošanas instrukciju arī citus atbildīgos darbiniekus un pārliecinieties, ka viņi šo instrukciju ir sapratuši un to ievēro. Ja Jums vai kādam no Jūsu darbiniekiem vēl ir jautājumi sakarā ar šajā instrukcijā minēto, sazinieties ar klientu servisu.

Norādījums par piegādi

Tūlīt pēc aukstuma iekārtas piegādes pārliecināties, vai transportēšanas laikā tai nav radušies kādi bojājumi. Ja aukstuma iekārtai tiek konstatēti jebkādi defekti, lūdzu nekavējoties ziņojiet par to atbildīgajai piegādes firmai vai klientu servisam.

Drošības norādījumi

Šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās lietošanai gatavās aukstuma iekārtas konstruētas un ražotas saskaņā ar starptautiskajiem drošības noteikumiem. Jebkuru elektroiekārtu ekspluatācijā jāievēro drošības noteikumi, it sevišķi attiecībā uz darbu ar elektrisko strāvu. Lai nodrošinātu drošību visās ekspluatācijas situācijās, jāievēro sekojošie drošības noteikumi:

- Pārliecināties, ka iekārta ir pieslēgta elektriskajam tīklam saskaņā ar šīs lietošanas instrukcijas noteikumiem.
- Ja Jums ir šaubas par lietošanai gatavās iekārtas pieslēgumu elektriskajam tīklam vai arī par tās darbību vai drošību, lūdzu sazināties ar „klientu servisu”.
- Ja bojāts vads, to drīkst nomainīt tikai elektrospeciālists vai elektrotehniku apguvusi persona un aizstāt ar vadu, kuru var iegādāties pie ražotāja vai klientu servisā.
- Ja rodas iekārtas darbības traucējumi vai tiek konstatēti tās bojājumi, nekavējoties pārtrauciet aukstuma iekārtas ekspluatāciju. Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas un pārliecinieties, ka produktus citā vietā. Pēc tam sazināties ar „klientu servisu”.
- Atvienojot kontaktdakšu no elektriskā tīkla, nekad neraut to aiz elektrības vada.
- Nekādā gadījumā nenonēmt korpusa pārsegu, ja vien tas nav aprakstīts lietošanas instrukcijā, jo tādējādi ir iespējams nonākt saskarē ar detaļām, kas atrodas zem dzīvībai bīstama elektrības sprieguma.
- Ja ir bojāti elektrības vadi, atvienojiet aukstuma iekārtu no elektriskā tīkla, izvelkot kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Iekārtas tīrīšanai nekad neizmantojiet tekošu ūdeni vai augsta spiediena ūdens tīrīšanas iekārtas.
- Nekad nelabot elektriskās iekārtas pašam, bet ļaut to darīt speciālistam. Drošība ir pirmajā vietā!
- Aizliegts pievienot elektriskajam tīklam bojātu aukstuma iekārtu (piem. ar bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā). Neskaidrību gadījumā sazināties ar klientu servisu vai tirdzniecības pārstāvi.
- Aizliegts iekārtu pieslēgt pie pagarinātājiem (1. att.).
- Aizliegts novietot uz bīdāmā stikla vāka (ja tas ietilpst komplektācijā) jebkādas - it īpaši smagas - priekšmetus. Aizliegts dziļā sasaluma saldētavās uzglabāt ar šķidrumu pildītas stikla pudeles vai traukus, kā arī metāla bundžas. Šie iepakojumi var pārsprāgt vai eksplodēt!
- Aukstuma iekārtu remontu drīkst veikt tikai attiecīgi speciālisti. Nepareizs remonts var radīt nopietnus draudus Jums, Jūsu darbiniekiem un pircējiem. Ja iekārtai nepieciešams remonts, griezieties „klientu servisā” vai pie „tirdzniecības pārstāvja”.
- Bērni bieži vien neprot novērtēt komerciālo aukstuma iekārtu radītos draudus. Tāpēc nodrošiniet nepieciešamo uzraudzību un neļaujiet bērniem spēlēties ar iekārtām, kuras ir izņemtas no ekspluatācijas.
- Aukstuma iekārtu drīkst ekspluatēt tikai tad, ja tā ir uzstādīta saskaņā ar lietošanas instrukcijas noteikumiem.
- Pirms katras tīrīšanas/ apkopes reizes aukstuma iekārtu nepieciešams atvienot no elektriskā tīkla, izvelkot kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Iekārtu drīkst izņemt no ekspluatācijas tīrīšanas/ apkopes darbu veikšanai ar distantslēdža palīdzību tikai tad, ja iespējams slēdzi nodrošināt pret patvarīgu ieslēgšanas (piem. trieciena rezultātā).
- Pirms tīrīšanas iekšējo virsmu nepieciešams atkausēt līdz apkārtējās vides temperatūrai. Lai izņemtu dziļā sasalumā esošo pretaizsvišanas stiklu (ja tas ietilpst komplektācijā), lietot cimdus.
- Ja transportēšanai tiek izmantoti paletes ratiņi, obligāti jāievēro sekojošo: aukstuma iekārtas / dziļā sasaluma saldētavas ar paletes ratiņiem drīkst transportēt tikai tad, ja tās nav uzpildītas ar precī.
- Obligāti jāievēro preču izlikšanas vietu un preču telpu kravas uzpildes maksimālā robežslodze!
- Elektronisko sastāvdaļu maiņu drīkst veikt tikai elektrospeciālists vai elektrotehniku apguvusi persona!
- Ierīces tīrīšanas un apkopes laikā jālieto drošības aizsargcimdi (traumas draudi!).

Pareiza lietošana

Modeļi „Optimer ..36/“, „Optimer ..46/“ „Advanter ..46“ un „Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners“ ir pārsvarā paredzēti iepakotu gaļas un zivju produktu, delikatešu, uz kodu, auksto dzērienu, iepakotu salātu, piena produktu, augļu un dārzeņu uzglabāšanai.

Kombinētie modeļi „Compilon ..35/..85“ sastāv no saldētavas-lādes saldēto produktu vai saldējuma uzglabāšanai un aukstuma vitrīnas piena produktu un delikatešu uzglabāšanai.

Kombinētie modeļi „Compilon ..85/..85G“ sastāv no saldētavas-lādes un uz tās uzliekamās saldētavas-vitrīnas. Saldētava un uzliekamā vitrīna ir paredzētas saldēto produktu vai saldējuma uzglabāšanai.

Modļi „Visor“ pārsvarā paredzēti iepakotu gaļas un desu produktu, delikatešu, uz kodu, iepakotu salātu, piena produktu, augļu un dārzeņu uzglabāšanai.

Aukstuma iekārtās „Optimer ..36/“ „Optimer ..46/“ „Advanter ..46/“ „Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners“/ „Compilon ..35/..85“ (tikai vitrīna) „Premor ..45/..85/“ „Performor ..45/..85“ un „Visor“ nelieciet neatdzēsētus produktus un nemēģiniet tajos preces atdzēsēt!

Dziļā sasaluma saldētavas „Grandor“/“Premor“/“Practor“/“Performor“ ir paredzētas tikai saldēto produktu vai saldējuma uzglabāšanai. Nelieciet tajos nesasaldētus produktus un nemēģiniet tajos preces iesaldēt. Šajās saldētavās drīkst ievietot tikai tādus produktus, kuru temperatūra ir -18 °C vai zemāka.

Dziļā sasaluma saldētavas „Premor ..45/..85“, kā arī „Performor ..45/..85“ pie tam var pārslēgt arī uz otro temperatūras režīmu. Tādējādi dziļā sasaluma saldētava tiek pārvērsta par aukstuma iekārtu, kura ir piemērota arī iepakotu gaļas un desu izstrādājumu uzglabāšanai, sk. iepriekš. Izmantojot „Premor ..45/..85“ vai „Performor ..45/..85“ iekārtas pie plus temperatūrām, nelieciet tajos neatdzēsētus produktus un nemēģiniet tajos preces atdzēsēt!

Dziļā sasaluma saldētavās ne saldētavas lādē, ne uzliekamajā vitrīnā nelieciet nesaldētus produktus un nemēģiniet tajos preces iesaldēt. Šajās saldētavās drīkst ievietot tikai produktus, kuru temperatūra ir -18 °C vai zemāka.

Tikai iepriekš aprakstītais lietošanas veids, ievērojot šajā lietošanas instrukcijā ietvertos montāžas, pieslēgšanas, apkalpošanas un apkopes noteikumus, uzskatāms par iekārtas pareizu izmantošanu. Jebkāda cita izmantošana nav uzskatāma par pareizu un ir aizliegta.

Uzstādīšana (uzstādīšanas vietas izvēle)

Lai aukstuma iekārtu darbība noritētu bez traucējumiem, izvēloties uzstādīšanas vietu ir jāievēro sekojoši priekšnosacījumi: - aukstuma iekārtas neuzstādīt brīvā dabā (expection Glass Door Chiller V403), - aukstuma iekārtas neuzstādīt siltuma avotu (piem. radiatoru) tuvumā (2. att.), - izvairīties no tiešas saules staru iedarbības (piem. caur logu) (3. att.), neuzstādīt aukstuma iekārtas kondicionētāju/ ventilācijas vai atvērtu durvju radītajā caurvējā (4.att.), - ņemt vērā kondicionētāju/ ventilatoru radītās gaisa plūsmas virzienu (5. un 6. att.), - aukstuma iekārtas pamatni neaizsegst ar jebkādiem priekšmetiem, piemēram ar preču kartona kastēm (7. att.), - novietojot aukstuma iekārtu pie sienas, nodrošināt, lai iekārtas pamatnē esošajam aukstuma agregāta ventilatoram brīvi varētu pieplūst gaiss un tas brīvi varētu tikt izvadīts pa iekārtas aizmuguri (8. att.), - uzstādot vairākas saldēšanas iekārtas vienu otrai blakus, obligāti ievērot attiecīgos uzstādīšanas noteikumus. Ievērot noteikto minimālo atstatumu!

Pie ekstrēmām apkārtējās vides apstākļiem var pārplūst atkusušā ūdens savācējtrauks. Tādēļ iesakām izvēlēties atbilstošu sienas un grīdas segumu, kuram mitrums vai ūdens noplūde nevarētu radīt bojājumus.

Iespējami sekojoši iekārtu izvietošanas veidi: - pa vienam pie sienas vai stūrī, - rindā vienu pie otras pie sienas, - blokā, - grupā, - integrēti, - gondolas veidā, - starp citiem veikalā esošajiem elementiem, - brīvās izkārtojums, - ar mugurpusi pret mugurpusi. Visos izvietošanas veidos nepieciešams nodrošināt brīvu gaisa izplūdi aukstuma iekārtas aizmugurē vai augšpusē un novērst siltā gaisa uzkrāšanos. Tikai tādējādi var tikt nodrošināta iekārtas darbība bez traucējumiem. Sadalošajai sienai starp divu aukstuma iekārtu aizmugurēm vajadzētu būt vismaz 1000 mm augstai (8. att.).

Aukstuma iekārtu novietošana

Aukstuma iekārtu ieteicams ienest iepakojumā, lai novērstu bojājumu rašanos. Ja durvis ir pārāk šauras, lai iekārtu telpā ienestu iepakotu, pirms tam ņemot iepakojumu un transportēšanas paleti. Papildus ir iespējams ņemt iekārtas aizmugurē esošo atstatuma balstu.

Uzstādīšana

Ņemot iepakojumu un transportēšanai izmantotos drošinātājus. Aukstuma iekārtas/ dziļā sasaluma saldētavas nocelt no paletes saskaņā ar aukstuma iekārtu un saldētavu uzstādīšanas noteikumiem (ja tie ietilpst komplektācijā). Pretējā gadījumā pastāv risks nodarīt bojājumus aukstuma iekārtām/ dziļā sasaluma saldētavām. It īpaši tas attiecas uz iekārtu pārvietošanu, paceļot tās aiz plastmasas detaļām. Dziļā sasaluma saldētavas pārvietot tikai stumjot. Nekādā gadījumā necelt aiz augšējām margām! (Modelim „Visor“: nekādā gadījumā nevilkt vai nespīest vitrīnas stiklu.) Paceļot jāņem vērā aukstuma iekārtas/ saldētavas svars. Transportēšanai izmantotos drošinātājus uzglabāt gadījumam, ja vēlāk iekārtu būs nepieciešams atkārtoti transportēt. Piemontēt atbilstošās piederumu daļas saskaņā ar attiecīgo montāžas instrukciju (ja tā ietilpst komplektācijā). Izmantot tikai oriģinālos firmas „“ piederumus. Izmantojot citus piederumus, pastāv iespēja aukstuma iekārtu/dziļā sasaluma saldētavu sabojāt. Uzstādīt iekārtu izvēlētajā vietā. Ievērot attiecīgās uzstādīšanas noteikumus. Ja vitrīnām ir aizsargiepakojums, to ņemt. (Modelis „Advanter“: vitrīnu aizsargiepakojums sastāv no plastmasas lentes un divām plastmasas aizsargdetaļām katrai vitrīnai. Plastmasas lenti pārgriezt un izvilkt no vitrīnas. Plastmasas aizsargdetaļas ir nofiksētas blakus āķiem vitrīnu stiprinājumos un tās var izvilkt ar smailajām knaiblēm.)

(Modelis „Compilon“: iekārtas aizmugurē pieskrūvēt 2 atstatuma balstus, katru ar 2 skrūvēm. Nepieciešamās skrūvju vietas jau ir izurbtas. Nepieciešamības gadījumā piemontēt atbilstošās piederumu daļas saskaņā ar attiecīgo montāžas instrukciju. Izmantot tikai oriģinālos „“ piederumus. Montējot citus piederumus, pastāv iespēja nodarīt bojājumus kombinētajai iekārtai.) Aizliegts piemontēt ārpusē esošus prezentācijas grozus, ja tie traucē bīdāmā stikla vāka (ja tas ietilpst komplektācijā) pilnīgu aizvēršanu. Saldēšanas šķīduma caurules atrodas tieši zem iekārtas ārējās virsmas. Tādēļ ir aizliegts urbt caurumus iekārtas virsmā (piem. kabelu kanālu monāžai).

Piemērot aukstuma iekārtas novietošanu, precīzi izmērot ar līmeņrādi iekārtas augšmalu un sānus. Vajadzības gadījumā izlīdzināt iekārtas augstumu, izmantojot aukstuma regulēšanai paredzētās kājas (9. att.).

Priekšnosacījumi pieslēgumam elektriskajam tīklam

Aukstuma iekārtu pieslēdz elektriskajam tīklam, ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā.

Aizliegts iekārtu pieslēgt pie pagarinātājiem (1. att.). Aukstuma iekārta ir aprīkota ar ieslēgšanas/ izslēgšanas slēdzi. Tāpēc ieteicams iekārtu aprīkot ar distantslēdzi. Distsantslēdzim mēbelī jāatdala no elektrotīkla visiem poliem, jānodrošina vismaz 3mm kontakta atvere un tam jābūt nodrošinātam pret nejaušu atkārtotu ieslēgšanu. Šajā sakarā sazināties ar elektromontieri. Pieslēgšanai paredzētajai kontaktligzdai ir jābūt saņemtai, iemontētai un aprīkoti ar atsevišķu 16-A C tipa drošinātāju saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem. Kontaktligzdas nominālais spriegums nekādā gadījumā nedrīkst būt mazāks par 210 V, 50 Hz (10. att.), jo tādējādi tiek sabojāts kompresors. Tādēļ gadījumā, ja tiek izmantots garš pievads kontaktligzdai, ir nepieciešams palielināt kabeļa diametru. Kontaktligzdas tīkla spriegumam un frekvencei ir jāatbilst attiecīgajai vērtībai, kas norādīta uz iekārtas tipa plāksnītes. Pieslēgumam elektriskajam tīklam ir jāatbilst vietējā energoapgādes uzņēmuma prasībām (ir jābūt piem. aizsargierīcei pret bojājošo strāvu, papildu sprieguma izlīdzinātājam utt.). Neskaidrību gadījumā sazināties ar elektromontieri. Ar 11. att. redzamo simbolu apzīmētā pieslēgšanas spāle, kura atrodas ārējās tvertnes pamatnes aizmugurē, ir paredzēta sprieguma izlīdzināšanas vada pieslēgšanai. Šo pieslēgumu drīkst veikt tikai speciālists. Šajā gadījumā griezties pie Jūsu uzņēmuma elektromontiera. Vadus izvietoiet tā, lai tie būtu maksimāli pasargāti no bojājumiem un neradītu pakļupšanas draudus (12. att.). Pievade no elektrotīkla nedrīkst saskarties ar detaļām, kas ir karstākas par 70°C. (Aukstuma vitrīnas: uz iekārtas aizmugurējās sienas ar metāla skrūvēm var pieskrūvēt kanālu kabeli, taču šī urbuma dziļums un skrūvju garums nedrīkst pārsniegt 15 mm. Dziļāks urbums var bojāt saldēšanas sistēmu. (Modelis „Presenter“: aizliegts veikt urbumus aukstuma vitrīnu griestos.) (Saldētavu kompleksi/saldētavas-lādes: montāžai paredzētos materiālus, piem. kabelus, drīkst piestiprināt pie iekārtas tikai ar līmlentas palīdzību. Uršana iekārtas ārējā virsmā var bojāt saldēšanas sistēmu. Montējot piederumus, piemēram displeja korpusu, urbuma dziļums nedrīkst pārsniegt 10 mm. Dziļāks urbums var bojāt saldēšanas sistēmu.) Ar elektrību darbināmo papildus piederumu (piem. displeja korpusa) kontaktdakšu jāievieto atsevišķā nodrošinātā kontaktligzdā. Alternatīvi iespējams veikt elektrisko pieslēgumu atsevišķi no saldēšanas iekārtas virzienā uz griestiem. Šajā sakarā sazināties ar firmas „“ klientu servisu.

Pieņemšana ekspluatācijā (darbības, kas jāveic pirms pieņemšanas ekspluatācija pirmo reizi)

Ja transportēšanas laikā iekārta ir tikusi stipri sasvērta, pirms pieņemšanas ekspluatācijā tai vismaz trīs stundas ir jāatrodas miera stāvoklī, lai varētu attecēt kompresorā esošā smērējāla. Ja tas netiek ievērots, var pilnībā tikt sabojāts kompresora aukstuma agregāts. Pirms pieņemt ekspluatācijā talāk minētās aukstuma iekārtas pirmo reizi, obligāti veikt sekojošās darbības (13. att.):

Modelis „Presenter”: caur aizmugurējo gaisa režģi lēnām pie ventilatora malas esošajā ventilatora motora atverē un garām motoram ieliet aptuveni 1,0 l līdz 1,5 l ūdens. Ja nepieciešams, pirms tam režģi var arī noņemt.

Modeli „Performer”/„Visor”: ieliet 1,5 l ūdens atkusušā ūdens notecē.

Līdz ar to tiek piepildīts atkusušā ūdens sifons, tādējādi dodot iespēju iekārtu uzpildīt ar precīzu pēc īsāka laika. Pēc ūdens iepildīšanas nogaidīt vismaz 10 minūtes, pēc tam iekārta ir gatava pieņemšanai ekspluatācijā.

Ieslēgšana

Aukstuma iekārtu drīkst iedarbināt tikai tad, ja tā ir uzstādīta saskaņā ar šīs instrukcijas noteikumiem. Ievietojiet kontaktdakšu (14-1 att.) kontaktligzdā (14-2 att.). Izvēlieties kontaktligzdu, ievērojiet iepriekš aprakstītos noteikumus. Aukstuma iekārtu pieslēgšana pie pagarinātājiem ir aizliegta. Ja iekārta ir aprīkota ar distantslēdzi, to ieslēgt (15. att.). Klusa ventilatoru un aukstuma agregātu darbība liecina par to, ka aukstuma iekārta sākusī darboties. Ja iekārta ir aprīkota ar gaismas slēdzi, ieslēgt apgaismojumu ar gaismas slēdža palīdzību.

Lietošanas ieteikumi

Aukstuma iekārtas ekspluatācijas laikā ievērot, lai iekārtas aizmugurējais gaisa režģis netiktu aizsegts ar preču kastēm un taml. (7. att.), jo tādējādi var palielināties enerģijas patēriņš vai tikt negatīvi ietekmēta iekārtas darboties spēja. Pēc veikala slēgšanas izslēdziet saldēšanas iekārtas apgaismojumu (ja tas ietilpst komplektācijā) un pārvelciet pāri nakts izvelkamo žalūziju (ja tā ietilpst komplektācijā). Veikala darba laikā sekojiet, lai pēc preces izņemšanas bīdāmā stikla vitrīna tiktu atkal aizvērta. Iekārtai darbojoties, var sasilt tās ārējais korpus. Šī sasīšana saistīta ar aukstuma iekārtu tehnisko konstrukciju un darbību.

Norādījumi par produktu temperatūru

Pārtikas produktu uzglabāšanai aukstuma iekārtās ES valsts likumdevēji katrai preču grupai ir noteikuši attiecīgu produktu uzglabāšanas temperatūru. Par cik nav iespējams noteikt produktu temperatūru ar termometra palīdzību, katrai preču grupai ir noteikta uzglabāšanas temperatūra, kura jāieregulē aukstuma iekārtā, lai nodrošinātu atbilstošu produktu uzglabāšanas temperatūru. Produktu uzglabāšanas temperatūru uzrāda iekārtas termometrs un digitālais vadības automātikas un kontroles panelis. Ja termometrs uzrāda augstāku uzglabāšanas temperatūru nekā tas noteikts attiecīgajai preču grupai, samazināt temperatūras uzdotu vērtību ar digitālā vadības un kontroles panelī esošā regulatora palīdzību. Arī gadījumā ja Jūs vēlaties uzglabāt citu preču grupu, ir nepieciešams no jauna ieregulēt uzglabāšanas temperatūru. Termostats un digitālais vadības panelis rūpnīcā jau ir iepriekš ieregulēti un darbojas automātiski. Iekārtas ražotāja ieregulējums ir paredzēts sekojošiem apkārtējās vides apstākļiem – telpas temperatūrai ir no 24 °C līdz 25 °C un relatīvajam gaisa mitrumam no 45% līdz 60%. Pārtikas produktu uzglabāšanai aukstuma iekārtās un dzīvē sasaluma saldētavās likumdevēji atsevišķām produktu grupām ir noteikuši sekojošas uzglabāšanas temperatūras:

augļiem un dārzeņiem	+8 °C vai zemāk	piena produktiem	+6 °C vai zemāk
uzkodām/ delikatesēm	+4 °C vai zemāk	gajas un desu izstrādājumiem	+2 °C vai zemāk
putnu gaļai	+2 °C vai zemāk	saldētiem produktiem, saldējumam	-18 °C vai zemāk

Temperatūras uzdotās vērtības ieregulēšana

Izmainot datus digitālajā vadības panelī, tiek izmainīta saldēšanas jauda. Atkarībā no aukstuma iekārtas modeļa, automātiskajai aukstuma iekārtas temperatūras uzstādīšanai paredzēts elektronisks, programmējams temperatūras regulētājs (16. att.), digitālais vadības panelis (17. un 18. att.) vai termostats (19., 20. vai 21. att.), kas atrodas aiz aukstuma iekārtas pamatnes pārseguma. Ja termometrs vai digitālā vadības paneļa displejs uzrāda augstāku temperatūru nekā tas paredzēts noteiktajai preču grupai, temperatūras uzdotu vērtību nepieciešams pazemināt, izmantojot temperatūras regulatora regulēšanas elementus. Temperatūras pārregulēšana jāveic arī tad, ja vēlaties uzglabāt citu preču grupu. Ieregulējot temperatūru, ievērojiet sekojošo: temperatūras uzdotā vērtība jāpiemēro atbilstoši apkārtējās vides apstākļu izmaiņām. Izmaiņas aukstuma iekārtas temperatūrā jāveic pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai jāpaiet noteiktam laika posmam. Ja nepieciešama pārregulēšana vai uzglabāšanas temperatūras izmaiņas, noņemiet atbilstošo pamatnes pārsegumu vai plastmasas vāku (22. att.).

Modeļiem „Optimer”, „Advanter”, (vadības vienība LIROPA, 17. att. un 23. att.) „Presenter 06” (vadības vienība Dixell, 16. att.)

- nospiediet taustiņu **SEL** ilgāk par 1 sekundi (23. att.). Tikko uz ekrāna mirgojoši parādās iepriekš ieregulētā temperatūra (23. att.), ir iespējams ieregulēt jauno temperatūras uzdotu vērtību. Pēc taustiņa **SEL** nospiešanas temperatūras regulātorā tiks saglabāta Jūsu ieregulētā temperatūras uzdotā vērtība, nevis uzglabāšanas temperatūra. Uzglabāšanas temperatūru varēs nolasīt tad, kad būs pabeigta temperatūras uzdotās vērtības ieregulēšana.

Lai pazeminātu uzglabāšanas temperatūru:

- nospiediet taustiņu tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība (23-1. att.);
- nospiediet taustiņu **SEL**, lai saglabātu ievadīto temperatūras uzdotu vērtību (23. att.).

Lai paaugstinātu uzglabāšanas temperatūru:

- nospiediet taustiņu tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība (23-2. att.);
- nospiediet taustiņu **SEL**, lai saglabātu ievadīto temperatūras uzdotu vērtību (23. att.).

Ar temperatūras regulatora palīdzību var ieregulēt arī daudz citus parametrus, taču šo parametru izmaiņu drīkst veikt tikai autorizēts servisa personāls, jo tie ietekmē saldēšanas iekārtas vispārējo darbību.

Modeļiem „Optimer 1357 CC” (vadības vienība LIROPA, 17. att. un 23. att.)

Temperatūras regulatora rūpnīcas ieregulējums ir paredzēts sekojošiem apkārtējās vides apstākļiem – telpas temperatūrai 24°C un relatīvajam gaisa mitrumam 45 %. Iekārta paredzēta tikai dzērienu uzglabāšanai. Regulatora ieregulējumu izmainīt nedrīkst. Jebkuras izmaiņas elektroniskajā temperatūras regulatorā drīkst veikt tikai klientu servisa pārstāvj.

Modeļiem „Presenter ..45”, „Premor 85”, „Practor”, „Performer”, „Visor” (termostats RANCO, 20. att.)

- lai mainītu uzglabāšanas temperatūru, pagrieziet regulēšanas pogu attiecīgi augstāka vai zemāka ieregulējuma virzienā (20-1. att.)

7. pozīcija atbilst viszemākajam temperatūras līmenim. Temperatūras līmeņa izmaiņas ieteicams veikt pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai ir jāpaiet noteiktam laika posmam.

Modeļus „Performer 45/85” un „Premor 45/85” ir iespējams pārslēgt no aukstuma režīma uz dzīvē sasaluma režīmu (25-1. att.).

Modelim „Compiler” (termostats RANCO, 21. att.)

Ja nepieciešamas izmaiņās vai koriģēt saldētavas-lādes vai aukstuma vitrīnas temperatūru, tad:

- lai izmainītu saldētavas temperatūras līmeni, pagrieziet regulēšanas pogu (21-1. att.); lai izmainītu vitrīnas temperatūras līmeni, pagrieziet regulēšanas pogu (21-2 att.) attiecīgi augstāka vai zemāka ieregulējuma virzienā.

7. pozīcija atbilst viszemākajam temperatūras līmenim. Temperatūras līmeņa izmaiņas ieteicams veikt pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai ir jāpaiet noteiktam laika posmam.

Modelim „Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60” (vadības elements DIXELL, 18. un 24. att.)

- izskrūvēt plastmasas vāku skrūvi un noņemt plastmasas vāku (24. att.);

- nospiediet SET- taustiņu vismaz 2 sekundes (18-1. att.). Uz displeja parādīsies temperatūras uzdotās vērtības ieregulējums un sāks mirgot zem saldēšanas simbola esošais punkts (18-2. att.). Temperatūras uzdotās vērtības ieregulējums nav reāla temperatūras vērtība, bet gan aritmētisks lielums. Tagad var veikt temperatūras uzdotās vērtības ieregulējumu. Uzglabāšanas temperatūru varēs nolasīt tikai pēc tam, kad būs ievadīta temperatūras uzdotā vērtība.

Uzglabāšanas temperatūras pazemināšana:

- nospiediet taustiņu (18-3. att.) tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība, pēc tam nospiediet taustiņu SET(18-1. att.), lai saglabātu jauno temperatūras uzdotu vērtību.

Uzglabāšanas temperatūras paaugstināšana:

- nospiediet taustiņu (18-4. att.) tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība, pēc tam nospiediet taustiņu SET, lai saglabātu jauno temperatūras uzdotu vērtību.
- Pēc nepieciešamās temperatūras ieregulējuma maiņas uzlieciet atpakaļ plastmasas vāciņu (24. att.).

Ar digitālās vadības vienības palīdzību var ieregulēt arī daudzus citus parametrus, taču šo parametru izmaiņu drīkst veikt tikai autorizēts servisa personāls, jo tie ietekmē saldēšanas iekārtas vispārējo darbību.

- Pēc tam pieskrūvējiet atpakaļ attiecīgo pamatnes vai plastmasas pārsegu (22. att.).

Modelis "Grandor term." (termostats Danfoss, 19. att.),

- noņemiet plastmasas vāku (piem. ar monētas palīdzību);
- pagrieziet regulēšanas pogu (19-1. att.) attiecīgi augstāka vai zemāka ieregulējuma virzienā;
- uzlieciet atpakaļ plastmasas vāku.

7. pozīcija atbilst viszemākajam temperatūras līmenim. Temperatūras līmeņa izmaiņas ieteicams veikt pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai ir jāpaiet noteiktam laika posmam.

Termostatu nedrīkst izmantot par iekārtas ieslēgšanas vai izslēgšanas slēdzi.

Preču uzpildīšana un cenu izvietošana

Vitrīnu plauktu izvietojuma maiņa

Vitrīnas plauktus iespējams pārkārtot dažādos augstumos 30/40 mm attālumā vienam no otra atkarībā no preču sortimenta. Ievērot, ka izmaiņas vitrīnas plauktu izvietojumā un preču uzpildīšanā var izraisīt aukstuma iekārtas temperatūras izmaiņas, kam savukārt negatīvi ietekmē produktu temperatūru. Noteiktiem modeļiem vitrīnu plauktu izvietojums izstrādāts saskaņā ar attiecīgā uzņēmuma prasībām.

Aukstuma iekārtas uzpildīšana ar precēm

Noteiktās temperatūras sasniegšana pēc iekārtas pieņemšanas ekspluatācijā ir atkarīga no apkārtējās vides apstākļiem. Aukstuma iekārtas to sasniedz aptuveni 1-2 stundas pēc ieslēgšanas. Dzijā sasaluma saldētavas, ja ir aizvērts bīdāmais stikla vāks, šo temperatūru sasniedz 2-3 stundu laikā pēc ieslēgšanas. Ievērojiet Jūsu aukstuma iekārtas maksimālo preču uzpildīšanas apjomu. Ievērojiet, lai starp preci un virs tās esošo vitrīnas plauktu ir pietiekoši liela atstarpe brīvai gaisa cirkulācijai. Aizliegts novietot preces uz aizmugurējā gaisa cirkulācijas režģa (26. att.)! Sekojiet tam, lai bīdāmais stikla vāks un durvis pēc preču izņemšanas vienmēr tiktu aizvērtas. Tādējādi tiek novērsti iekārtas darbības ierobežojumi un tiek ietaupīta elektroenerģija, kas savukārt samazina Jūsu veikala izmaksas. Lai dzijā sasaluma saldētavas darbībā izvairītos no traucējumiem un nodrošinātu saldēto produktu uzglabāšanu vajadzīgajā temperatūrā, neuzpildīt iekārtā preci augstāk par norādītajām līnijām. Nelieciet dzijā sasaluma saldētavās nesasalušu preci un nemēģiniet preci dzijā sasaluma saldētavās sasaldēt. Dzijā sasaluma saldētavā var uzpildīt tikai tādu **precī**, kuras **temperatūra ir -18 °C vai zemāka**.

Automātiskā iztvaicētāja atkausēšana

Atkausēšanas biežums, tāpat kā tās ilgums un laika brīdis jau ir ražotāja ieregulēts. Atkausēšanas process notiek automātiski atkarībā no ieregulētās programmas. Iejaukšanās saldēšanas iekārtas darbībā nav nepieciešama. Modeļiem „Compilon”, „Performer” un „Visor” nepieciešama vienīgi regulāra ieregulētā laika kontrole. Vajadzības gadījumā šos ieregulējumus izmainīt. Šādas izmaiņas varētu būt nepieciešamas sekojošu iemeslu dēļ: pāreja no vasaras uz ziemas laiku (un otrādi), iekārtas izņemšana no ekspluatācijas (piem. lai veiktu tās apkopi), ja ir notikuši elektrības padeves traucējumi. Atkusūšais ūdens automātiski iztvaiko no saldēšanas sistēmas aizplūstošā siltuma veidā. Automātiskās atkausēšanas procesa laikā preču nodalījuma temperatūra var nedaudz paaugstināties. Atkarībā no apkārtējās vides apstākļiem iekārtas atrašanās vietā, dažām dzijā sasaluma saldētavām uz iekšējām virsmām var veidoties sarma un ledus kārtas. Šāds process ir pilnīgi dabisks un neizraisa nekādus iekārtas darbības traucējumus, ja vien šāda iekšējo virsmu apledošana nepārsniedz parasto apjomu. Lielāku ledus un sarmas kārtu virs preču uzpildīšanas līmeņa norādēm var noņemt ar plastmasas skrāpja palīdzību (27. att.) Nekādā gadījumā sarmas un ledus kārtas noņemšanai neizmantojiet metāla priekšmetus (28. att.). Tādējādi var tikt bojāta iekārtas iekšējā virsma. Sarmas un ledus kārtiņu var atkausēt arī tad, ja uz nakti atstāj atvērtu bīdāmo stikla vāku. Atkuššanas procesu var paātrināt, ja preču uzglabāšanas telpā ienes bļodu ar karstu ūdeni.

Tīrīšana

Ierīces tīrīšanas un apkopes laikā jālieto drošības aizsargcimdi (traumas draudi!).

Pirms katras tīrīšanas reizes iekārtu ir jāizslēdz, izvelkot kontaktakšu no kontaktligzdas vai izslēdzot distantslēdzi! Iekārtu drīkst atslēgt tīrīšanai ar distantslēdža palīdzību tikai tad, ja iespējams to nodrošināt pret patvarīgu ieslēgšanos (piem. trieciena rezultātā). Tīrīšanai nedrīkst izmantot kodīgus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Iekārtas mazgāšanai nedrīkst izmantot tekošu ūdeni vai augsta spiediena ūdens tīrīšanas iekārtas. Pirms tīrīšanas iekārtas sienām jāsasilst līdz apkārtējās vides temperatūrai. Pretējā gadījumā, ādai nonākot saskarē ar dzijā sasalumā esošo saldētavas iekšējo virsmu, pastāv risks gūt apsaldējumus. Lai izņemtu dzijā sasalumā esošo pretaizsvīšanas stiklu, lietot cimdus. Tīrīšanai izmantotais ūdens nedrīkst nonākt iekārtas kondensāta notecē. 2-3 reizes gadā nepieciešams veikt atkusūšā ūdens notekas (ja tā ietilpst komplektācijā) tīrīšanu. Pēc tīrīšanas preču kamerā un tīrīšanas notekā nedrīkst būt mitrums. Aukstuma iekārtu drīkst uzpildīt ar preci apm. 1..2 stundas pēc ieslēgšanas.

Apkope

Ierīces tīrīšanas un apkopes laikā jālieto drošības aizsargcimdi (traumas draudi!).

Aukstuma iekārtām īpaša apkope nav nepieciešama. Apmēram 2-3 reizes gadā nepieciešams vienīgi notīrīt kondensatora plāksnītes. Ja kondensators netiek tīrīts vispār vai tas netiek darīts regulāri, tā rezultātā palielinās elektroenerģijas patēriņš vai iekārta var sabojāties. Parasti tīrīšana ir nepieciešama tikai tad, ja starp kondensatora plāksnītēm ir uzkrājušās pūkas, putekļi u.c. (29. un 30. att.). Pirms katras apkopes reizes aukstuma iekārtu jāatvieno no elektrības, izvelkot kontaktakšu no kontaktligzdas! Iekārtu drīkst atslēgt ar distantslēdža palīdzību tikai tad, ja iespējams slēdzi nodrošināt pret patvarīgu ieslēgšanos (piem. trieciena rezultātā). Distsantslēdzim iekārtu jāatdala no elektrotīkla visiem poliem, jānodrošina vismaz 3mm kontakta atvere un tam jābūt nodrošinātam pret nejaušu atkārtotu ieslēgšanu.

Izņemšana no ekspluatācijas

Izņemt preci no produktu uzglabāšanas kameras un novietot to citā uzglabāšanas vietā. Izvilkt kontaktakšu no kontaktligzdas vai izslēgt distantslēdzi, ja tāds uzstādīts. Ja iekārta netiks darbināta ilgāku laiku: - to jāiztīra.

Ja iekārta tiks pārvietota uz palīgtelpām: - pārsegt iekārtu ar kokvilnas pārklāju. Aukstuma iekārtu nedrīkst pārklāt ar plastmasas izstrādājumiem, jo zem tiem var veidoties kondensāts un rasties nepatīkama smaka. Ja iekārta ir aprīkota ar bīdāmu stikla vāku: atvērt un atstāt vaļā vismaz vienas durvis vai bīdāmo stikla vāku, lai novērstu kondensāta un ar to saistītās smakas rašanos. Starp durvīm un rāmi nostiprināt koka gabalu vai lupatu, lai durvis nevarētu atkal aizvērties.

Palīdzība iekārtas darbības traucējumu gadījumā

Aukstuma iekārtu remontu drīkst veikt tikai speciālisti. Nepareizs remonts var radīt nopietnus draudus Jums, Jūsu darbiniekiem un pircējiem. Ja iekārtai nepieciešams remonts, griezties „*„* klientu servisā vai pie „*„* tirdzniecības pārstāvja.

Noteikumi, normatīvi, direktīvas

Lietošanai gatavā aukstuma iekārta paredzēta komerciālai lietošanai pārtikas tirdzniecības jomā un ir izgatavota saskaņā ar šādu iekārtu ražošanas normatīviem. Iekārta konstruēta saskaņā ar iekārtu drošības likuma (IDL), Vācijas Elektrotehniku apvienības (VEA) noteikumiem un Eiropas EN-standartiem attiecībā uz komerciālajām aukstuma iekārtām. Saldēšanas sistēmas hermētiskums ir pārbaudīts. Šī iekārta atbilst EK Direktīvai 98/37/EK par mašīnām, EK Direktīvai 89/336/EEK par elektromagnētisko savienojamību un EK Direktīvai 73/23/EEK par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās.

Vides aizsardzība un norādes atkritumu pārstrādei

„*„* aukstuma un dziļā sasaldēšanas iekārtas atbilst videi labvēlīgas ražošanas un atkritumu pārstrādes kritērijiem. Tā piemēram, kopš 1995. gada visās rūpnīcās putošanas tehnoloģijā tiek izmantota videi labvēlīgākā ciklopentāna tehnoloģija. Šī viela nesekmē ozona slāņa samazināšanos un siltumnīcas efektu. Hermētiskajā saldēšanas sistēmā esošā saldētājiela (R 404) ir bez hlora piemaisījumiem un videi labvēlīga - tā neveicina ozona slāņa noārdīšanos. Lai pasagrātu apkārtējo vidi un iekārtas izejmateriālus varētu izmantot atkārt, komerciāli izmantojamās saldēšanas iekārtas ir jānodod specializētajai pārstrādei un utilizācijai. Tādēļ ievērojiet sekojošās norādes attiecībā uz iekārtas utilizāciju: - aukstuma iekārtas nedrīkst izmest kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. - Nedrīkst pieļaut saldēšanas sistēmas bojājumus. - Ja iekārta ir izņemta no ekspluatācijas, to vispirms atvienot no elektriskā tīkla un tad pārgriezt tās elektrības vadu, lai iekārtu vairs nevarētu iedarbināt. Atkritumu savākšanas vai izgāztuves darba laiku Jūs varat uzzināt vietējā pašvaldībā vai „*„* klientu servisā. Bērni bieži vien neprot novērtēt draudus, ko rada komerciālās aukstuma iekārtas. Tāpēc nodrošiniet nepieciešamo uzraudzību un neļaujiet bērniem spēlēties ar iekārtām, kuras ir izņemtas no ekspluatācijas.

Gerbiama Pirkēja, gerbiama Pirkēju!

Priekš pradēdami ekspluatuoti naujā šaldīklī, atidžiai perskaitykite šią naudojimosi instrukciją. Joje rasite svarbios informacijos, kaip saugiai naudotis šaldikliu, kaip jį pastatyti, ekspluatuoti ir prižiūrėti. Saugokite šią naudojimosi instrukciją, kad pririskus visuomet galėtumėte ją atsiversti. Jei keistūsi šaldiklio savininkai, perduokite jiems ir šią instrukciją. Duokite ją perskaityti su šaldikliu dirbsiantiems atsakingiems darbuotojams ir įsitikinkite, kad jie ją suprato ir jos laikosi! Jei Jūs ar Jūsų personalas nesupratote kurios nors šios instrukcijos vietas, prašome kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių.

Nurodymai dėl pristatymo

Tuoju pat po šaldiklio pristatymo patikrinkite, ar nebuvo padaryta jokios žalos, jį transportuojant. Jei pastebėtumėte, kad šaldiklis kaip nors sugadintas, nedelsdami praneškite apie tai atsakingai logistikos įmonei arba Jus aptarnaujančiam pirkėjų skyriui.

Saugumo technikos reikalavimai

Šioje naudojimosi instrukcijoje aprašyti šaldikliui sukurti ir pagaminti laikantis tarptautinių saugumo technikos reikalavimų. Kaip ir su kiekvienu elektros prietaisu, su jais reikia elgtis labai rūpestingai, o ypač kad būtų užtikrintas elektros saugumas. Siekiant užtikrinti eksploatacijoje saugumą visose naudojimosi situacijose, būtina laikytis šių saugumo technikos reikalavimų:

- Įsitikinkite, kad elektros kištukas naudojamas pagal paskirtį ir laikantis šios naudojimosi instrukcijos.
- Kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių, jei abejojate dėl įsigyto šaldiklio įjungimo į elektros tinklą, jo veikimo principo ar saugumo.
- Jei pažeistas prijungimo prie elektros tinklo kabelis, jį pakeisti turi elektros specialistas arba su elektrotechnika dirbti apmokytas asmuo; kabelį galite įsigyti iš gamintojo arba pirkėjų aptarnavimo skyriaus.
- Nebeeksplatuokite šaldiklio, jei jis nustoja dirbti be priekaištų ar atsiranda gedimų. Tokiu atveju ištraukite kištuką iš elektros tinklo, perdėkite prekes į kitą alternatyvią saugojimo vietą ir kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių.
- Išjunginėjant prietaisą iš elektros tinklo, visuomet laikyti už kištuko ir niekuomet netraukti už laido.
- Niekuomet nenuiminėkite korpuso gaubto, jei tai nebuvo aiškiai aprašyta šioje naudojimosi instrukcijoje, nes tokiu būdu gali būti atidengtos detalės su gyvybei pavojinga tinklo įtampa.
- Esant pažeistai elektros linijai, šaldiklį iš elektros tinklo išjungti, iš rozetės ištraukiant kištuką.
- Šaldiklio valymui niekuomet nenaudoti tekančio vandens ar prietaisų su dideliu vandens slėgiu.
- Niekad nebandykite savarankiškai remontuoti elektros prietaisų, leiskite tai atlikti specialistui. Saugumas svarbiausia!
- Niekada nejunkite į elektros tinklą sugadinto šaldiklio (pvz. padaryta žala transportuojant). Jei kyla abejonų, teiraukitės pirkėjų aptarnavimo skyriuje arba klauskite pardavėjo.
- Draudžiama eksplatuoti šaldiklį per rozetę su keliais kištukiniais lizdais (1 pav.).
- Ant stiklinių užstumiamų dangčių (jei tokie yra) negalima nieko laikyti ir negalima krauti ant jų sunkių daiktų. Žemos temperatūros šaldiklyje negalima sandėliuoti stiklinių butelių/ stiklinių indų/metalinų skardinių su skysčiais. Šios talpos gali sudužti arba sprogti!
- Šaldiklį remontuoti gali tik specialistai. Netinkamai atlikus remonto darbus, Jums, Jūsų personalui ar Jūsų klientams gali kilti rimtas pavojus. Jei reikia atlikti remonto darbus, kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių arba įgaliojotą atstovą.
- Vaikai dažnai neįvertina pavojaus, kuris gali kilti žaizdžiant su naudotais šaldikliais. Todėl pasirūpinkite būtina vaikų priežiūra ir neleiskite jiems žaisti su nebenaudojamu įrenginiu.
- Šaldiklį galima pradėti eksplatuoti tik tuomet, jei jis pastatytas taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje.
- Kiekvieną kartą, prieš atliekant valymo darbus/techninės priežiūros ir remonto darbus, išjungti šaldiklį, ištraukiant kištuką iš elektros tinklo!
- Valymo darbų/techninės priežiūros ir remonto darbų atlikimo metu šaldiklį išjungti distancinio jungtuvo pagalba galima tik tuo atveju, jei distancinį jungtuvą galima apsaugoti (pvz. spynos pagalba) nuo jo atsitiktinio įjungimo.
- Prieš valymą vidaus paviršiams leisti sušilti iki aplinkos temperatūros. Šaltą apsauginę plokštę (jei tokia yra) išiminti su pirštinėmis.
- Naudojant baldų pervežimo ratukus reikia būtinai laikytis sekančio dalyko: baldų pervežimo ratukai yra vartojami apibrėžtų šaldytuvų ir žemos temperatūros šaldiklių pervežimui tuščiam stovyje ir nėra skirti pripildytų prekėmis šaldytuvų bei žemos temperatūros šaldiklių pervežimui.
- Lentynas ar produktų skyrių užpildydami prekėmis, būtinai atkreipkite dėmesį į numatytas didžiausias leistinos apkrovos ribas.
- Elektroninių dalių keitimą atlikti gali tik elektros specialistas arba su elektrotechnika dirbti apmokytas asmuo!
- Atliekant prietaiso valymo darbus ir jo techninį aptarnavimą, reikia dėvėti apsaugines pirštines. (Susižeidimo pavojus!)

Naudojimas pagal paskirtį

Šaldikliai Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ir Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners pirmoje eilėje skirti supakuotos mėsos ir dešros, delikatesų, užkandžių, šaltų gėrimų, supakuotų salotų, pieno produktų, vaisių ir daržovių laikymui.

Kombinuoti šaldikliai Compilon ..35/..85 susideda iš šaldymo dėžės, skirtos produktų arba ledų laikymui žemoje temperatūroje, ir šaldytuvo-vitrinos pieno ir gastronomijos produktams.

Kombinuoti šaldikliai Compilon ..85/..85G susideda iš šaldymo dėžės ir vitrinos produktų laikymui žemoje temperatūroje. Šaldymo dėžė ir vitrina skirti produktų arba ledų laikymui žemoje temperatūroje.

Šaldikliai Visor visų pirma skirti supakuotos mėsos ir dešros, delikatesų, užkandžių, supakuotų salotų, pieno produktų, vaisių ir daržovių laikymui.

Nelaikykite šaldikliuose Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (tik vitrina)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 ir Visor nešaldytų prekių ir nebandykite šaldiklyje atšaldyti prekių.

Šaldikliai Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers sukurti šaldytų produktų arba ledų laikymui žemoje temperatūroje. Nelaikykite juose nesušaldytų prekių ir nebandykite juose sušaldyti produktų. Į šaldiklį gali būti dedamos tik tokios prekės, kurių temperatūra yra -18 °C arba žemesnė.

Šaldikliai Premor ..45/..85 bei Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 gali būti perjungti dar ir į antrą temperatūros režimą.

Taip žemos temperatūros šaldiklis virsta šaldytuvu ir tuomet tinka supakuotų mėsos ir dešros produktų laikymui, žr. aukščiau. Naudojami šaldiklius Premor ..45/..85 ar Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 pliusinės temperatūros režimu, nelaikykite juose nešaldytų prekių ir nebandykite šaldiklyje atšaldyti prekių.

Nelaikykite šaldikliuose nei šaldymo dėžėje, nei vitrinoje nešaldytų prekių ir nebandykite šaldymo dėžėje arba vitrinoje sušaldyti prekių. Gali būti dedamos tik tokios prekės, kurių temperatūra yra -18 °C arba žemesnė.

Tik aukščiau aprašyta eksploatacija, laikantis šioje instrukcijoje nurodytų reikalavimų dėl šaldiklio pastatymo, prijungimo, aptarnavimo, techninės priežiūros ir remonto, laikoma naudojimu pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimo atvejis laikomas naudojimu ne pagal paskirtį ir yra draudžiamas.

Pastatymas (Pastatymo vietos parinkimas)

Siekiant užtikrinti nesutrunkančią šaldiklio eksploataciją, parenkant jo pastatymo vietą būtina atsižvelgti į žemiau išvardintus reikalavimus: - Nestatyti šaldiklio lauke (expection Glass Door Chiller V403), - Nestatyti šaldiklio netoli nuo šilumos šaltinių, pvz. šildymo įrenginių (2 pav.), - Vengti tiesioginių saulės spindulių (pvz. per langą) (3 pav.), - Nestatyti šaldiklio ten, kur traukia skersvėjis dėl kondicionieriaus, vėdinimo sistemos arba atvirų durų (4 pav.), - Atkreipti dėmesį į kondicionieriaus ar vėdinimo sistemos oro išgarintuvą (5 ir 6 pav.), - Neapstatyti šaldiklio pagrindo daiktais, pvz. kartoninėmis prekių dėžėmis (7 pav.), - Statant šaldiklį prie sienos, atkreipti dėmesį į tai, kad šaldiklio ventiliatorius per pagrindo apatinę dalį iš patalpos netrukdomas galėtų įtraukti aplinkos oro ir po to jį vėl išpūsti per šaldiklio užpakalinę sienelę (8 pav.), - Statant keletą šaldiklių vieną šalia kito būtina atsižvelgti į nurodymus dėl tinkamo pastatymo. Laikytis nurodytų mažiausių atstumų!

Esant ekstremalioms aplinkos sąlygoms, per padėklo, skirto ištirpusiam ledui, kraštus gali išsilieti vanduo. Dėl to rekomenduojame pastatymo vietoje parinkti tokią sienų ir grindų dangą, kuriai nekenktų drėgmė ar susikaupęs vanduo.

Galimos pastatymo formos: - Statant po vieną prie sienos arba kampe, - Statant vieną šalia kito prie sienos, - Statant blokais, - Statant grupėmis, - Integruojant, - Statant pusraciū, - Statant tarp kitų parduotuvės elementų, - Statant atviroje vietoje, - Statant užpakalinę sienelę prie užpakalinės sienelės. Visų pastatymo formų atveju būtina atsižvelgti į tai, kad būtų užtikrintas netrukdomas oro cirkuliacija per šaldiklį užpakalinę sienelę arba viršutinę šaldiklio dalį ir nesikaupytų šiluma. Tik tokiu būdu bus užtikrinta nepriekaištinga eksploatacija. Rekomenduojamas skiriamosios sienos aukštis, skiriančios dviejų šaldiklių užpakalines sienelės – ne mažiau 1000 mm (8 pav.).

Šaldiklio įnešimas

Šaldiklį reikėtų įnešti, jei tai įmanoma, supakuotą, siekiant išvengti jo apgadinimo. Jei šaldiklio dėl siaurų durų supakuoto įnešti negalima, tuomet prieš jį įnešant, reikia nuimti pakuotę ir transportavimo metu naudotą pagrindą. Be to, galima nuimti ant šaldiklio užpakalinės sienelės atstumo išlaikymui pritvirtintas detales.

Pastatymo procesas

Nuimti pakuotę ir transportavimo apsaugas. Šaldytuvus ir žemos temperatūros šaldiklius nukelti nuo padėklo. Tai atliekant, laikytis šaldytuvų ir žemos temperatūros šaldiklių pastatymo instrukcijos (jei tokia yra) nurodymų. Kitu atveju kyla šaldytuvų ir žemos temperatūros šaldiklių sugadinimo pavojus. Ypač tai liečia atvejus, kai šaldytuvą ir žemos temperatūros šaldiklį bandoma kelti už jų plastikinių dalių. Šaldiklius iš vienos vietos į kitą perkelti galima tik stumiant. Niekomet netraukti už viršuje esančių rankenų! (Modeliui Visor: Niekomet netraukti už viršuje esančio plastikinio stiklo ir jo nespausti.) Keliant atsižvelgti į šaldiklio svorį. Transportavimo metu naudotas apsaugas pasilikti galimam vėlesniam pervežimui. Reikalui esant pritvirtinti komplektuojančias dalis, laikantis šių dalių montavimo reikalavimų (jei tokie yra). Naudoti tik firmos originalias dalis. Pritvirtinant neoriginalias dalis galima sugadinti šaldiklį. – Šaldytuvą ar žemos temperatūros šaldiklį pastatyti į numatytą vietą. Atsižvelgti į reikalavimus pasirinktai pastatymo formai. Priklausomai nuo modelio: Nuimti lentynų apsaugas. (Modeliui Advanter: Lentynų apsaugas susideda iš plastmasinės juostos ir dviejų plastmasinių forminių dalių kiekvienai lentynai. Plastmasinę juosta reikia perpjauti ir ištraukti. Forminės dalis, įkištas šalia lentynų kablių į įstatymo griovelius, galima ištraukti smailomis replėmis.)

(Modeliui Compilon: Ant užpakalinės šaldiklio sienelės reikia pritvirtinti 2 atstumo išlaikymui skirtas dalis, kiekvieną prisukant dviem varžtais. Reikalingos skylės pragręžtos iš anksto. Reikalui esant pritvirtinti komplektuojančias dalis, laikantis šių dalių montavimo reikalavimų (jei tokie yra). Naudoti tik firmos originalias dalis. Naudojant neoriginalias dalis, galimi gedimai.) Draudžiama iš išorės tvirtinti prezentacijai skirtus krepšius, jei jie trukdo iki galo uždaryti stiklinį užstumiamą dangtį (jei toks yra). Šaldymo medžiagų linijos eina iš karto po šaldiklio išoriniu korpusu. Dėl to draudžiama šaldiklyje gręžti skylės (pvz. kabelių kanalų pritvirtinimui). Gulsčiuo pagalba iš šono ir iš priekio šaldiklį pastatyti tiksliai horizontaliai, reikalui esant pakoreguoti aukštį reguliuojamų kojų pagalba (9 pav.).

Prijungimo prie elektros tinklo sąlygos

Šaldiklis įjungiamas į elektros tinklą, įkišant kištuką į rozetę.

Draudžiama jungti šaldiklį į rozetę su keliais kištukiniais laizdais (1 pav.). Šaldiklis su įjungimo/išjungimo jungikliu. Dėl to rekomenduojama instaliuoti distancinį jungtuvą. Distancinis jungtuvas turi užtikrinti baldo išjungimą visų polių atžvilgiu, o taip pat kontakto atstumo plotį ne mažesnę kaip 3 mm, be to, turi apsaugoti nuo galimo atsitiktinio įjungimo. Pasikonsultuokite dėl to su savo meistru. Naudojama rozetė turi būti pagal reikalavimus įžeminta, tvirtai įmontuota ir apsaugota atskiru 16 A, C tipo linijos apsaugos jungikliu. Nominalioji tinklo įtampa ties rozete jokių būdu neturi būti žemesnė nei 210 V, 50 Hz (10 pav.), nes tai sugadintų kompresorių. Dėl to esant gana ilgam laidui iki rozetės pagal aplinkybes reikia padidinti laido skersinį pjūvį. Rozetės tinklo įtampa ir tinklo dažnis turi atitikti šaldiklio tipo aprašyme nurodytas vertes. Turi būti laikomasi vietos energijos tiekimo įmonės nurodymų dėl prijungimo prie elektros tinklo (pvz. gedimo srovės apsauginė schema, papildoma potencialo kompensacija ir kt.). Jei abejojate, pasikonsultuokite su savo elektriku-instaliatoriumi. Simbolių (11 pav.) pažymėtas prijungimo gnybtas, esantis išorinės užpakalinės sienelės apačioje, numatytas potencialo balansavimo laido prijungimui. Prijungimo darbus turi atlikti elektrikas specialistas. Teiraukites dėl to savo elektriko-instaliatoriaus. Elektros linijas išdėstyti taip, kad jos būtų apsaugotos nuo galimų pažeidimų ir už jų nebūtų galima užkliūti (12 pav.). Elektros maitinimo tinklas neturi liestis su dalimis, kurių temperatūra aukštesnė nei 70°C. (Šaldymo vitrinos: Šaldiklio užpakalinėje sienelėje varžtais skardai gali būti pritvirtintas kanalas kabeliui. Tačiau gręžimo ir varžtų įsukimo gylis neturi viršyti 15 mm. Jei būtų gręžiama giliau, galima pažeisti šaldymo medžiagų cirkuliaciją. (Modeliui Presenter: Šaldymo vitrinos viršutinėje dalyje gręžti negalima.) (Uždari šaldikliai/šaldymo dėžės: Jei prie šaldymo įrenginio turi būti tvirtinamos instaliavimo medžiagos, pvz. kanalas kabeliui, jas galima nebent priklijuoti. Bandant pragręžti korpuso išorinę sienelę galima pažeisti šaldymo medžiagų cirkuliaciją. Komplektuojančiųjų dalių (pvz. dispiėjaus) pritvirtinimas: Negalima gręžti giliau nei 10 mm. Į tinklą jungiamų komplektuojančiųjų dalių (pvz.,

šaldiklio viršuje esančio displėjaus) kištukus pagal aplinkybes jungti į atskiras rozetes. Prijungimą prie elektros tinklo įmanoma išvesti alternatyviai nuo šaldymo prietaiso link patalpos lubų. Pasikonsultuokite dėl to su Jus aptarnaujančiu pirkėjų skyriumi.

Eksplotacijos pradžia (Priemonės prieš pradedant šaldiklio darbą)

Jei šaldiklis, nešant jį į patalpą, buvo stipriai paverstas į kurią nors pusę, jo eksploataciją galima pradėti ne mažiau kaip po trijų valandų, kad tepalas per tą laiką vėl susirinktų kompresoriuje! Jei į tai nebūtų atsižvelgta, šaldymo įrenginiai su kompresoriais gali nepataisomai sugesti. Prieš įjungiant pirmą kartą žemiau nurodytus modelius, būtina atlikti šias operacijas (13 pav.):

Modeliui Presenter: - per oro išgarinimo groteles į ventiliatoriaus motoro angą, šalia ventiliatoriaus ir motoro, lėtai supilti nuo 1,0 l iki 1,5 l vandens. Esant reikalui, prieš tai galima iš viso nuimti išgarinimo groteles.

Modeliams Performor/Visor: supilti 1,5 l vandens tiesiai į ištrupusiam ledui skirtą talpą.

Tokiu būdu užtikrinama, kad bus pripildytas vandens nutekėjim sifonas ir į šaldiklį greičiau bus galima pradėti krauti prekes. Pripylus į prietaisą vandens, prieš pradedant eksploatuoti įrenginį, reikia palaukti, kol praeis ne mažiau kaip 10 min.

Pradėti eksploataciją

Šaldiklį galima pradėti eksploatuoti tik po to, kai jis bus pastatytas pagal pateiktą aprašymą. Kištuką (14-1 pav.) įkišti į rozetę (14-2 pav.). Parenkant rozetę, atsižvelgti į aukščiau pateikiamus nurodymus. Draudžiama jungti šaldiklį į rozetes su keletu lizdų (1 pav.). Jei yra, įjungti distancinį jungtuvą (15 pav.). Pasigirdus tyliai ventiliatorių ir šaldymo įrenginių ūžesiai reiškia, kad šaldiklis pradėjo darbą. Jei yra apšvietimas, įjungti jį jungiklio pagalba.

Eksplotacijos rekomendacijos

Šaldikliui dirbant, atkreipti dėmesį į tai, kad aušinimo groteles nebūtų užstatytos prekių dėžėmis ar pan. (7 pav.), nes tai gali būti didesnio elektros kiekio sunaudojimo priežastis arba tam tikrais atvejais net trukdyti šaldiklio darbui. Parduotuvei baigus darbą, reikėtų išjungti apšvietimą (jei jis yra) ir nakčiai nuleisti naktines uždangas (jei tokios yra). Kai parduotuvė dirba, reikia stebėti, kad išėjus iš šaldiklio prekes, vėl būtų sandariai užstumtas stiklinis dangtis (jei toks yra). Šaldikliui dirbant, gali įkaisti išorinė jo korpuso pusė. Korpusas įšyla dėl šaldiklio šaldymo technikos konstrukcijos ir tai susiję su jo darbu.

Nurodymai dėl produktų temperatūros

Europos Sąjungos valstybėse kiekvienai prekių grupei įstatymais yra tiksliai reglamentuota maisto produktų laikymo temperatūra. Kadangi neįmanoma produktų temperatūros aprašyti termometro parodymais, kiekvienai prekių grupei yra apibrėžta jų laikymo temperatūra, kurią reikia užtikrinti šaldiklyje, kad būtų garantuota atskiriems produktams nustatyta jų laikymo temperatūra. Šią laikymo temperatūrą rodo termometras arba skaitmeninė valdymo elektronika/ duomenų nustatymo ir rodymo displėjus. Jei termometras rodo kitokią temperatūrą, nei tam tikrai produktų grupei nustatyta laikymo temperatūra, temperatūros vertes reikia pakeisti, atitinkamai nustatant temperatūros reguliatorių arba skaitmeninę valdymo elektronika/ duomenų nustatymo ir rodymo displėjų. Jei šaldiklyje norite laikyti kitos prekių grupės produktus, reikia atitinkamai pakeisti ir temperatūros nustatytąsias vertes. Termostatai bei skaitmeninė valdymo elektronika nustatyti gamykloje ir veikia automatiškai. Pagrindiniai duomenys nustatyti atsižvelgiant į aplinkos sąlygas, kai yra 24 °C arba 25 °C ir santykinis oro drėgnumas nuo 45 % iki 60 %. Maisto produktų laikymui šaldytuvuose ir šaldikliuose, atsižvelgiant į skirtingas prekių grupes, įstatymais nustatytos tokios temperatūros vertės:

Vaisiams ir daržovėms	+8 °C arba žemesnė	Pieno produktams	+6 °C arba žemesnė
Gastronomijai/delikatėsams	+4 °C arba žemesnė	Mėsos ir dešros produktams	+2 °C arba žemesnė
Paukštiečiai	+2 °C arba žemesnė	Žemoje temperatūroje laikomiems produktams/ledams	-18 °C arba žemesnė

Temperatūros nustatytosios vertės parinkimas

Valdymo pakeitimai įtakoja šaldymo galią. Automatiniam šaldiklio temperatūros nustatymui tarnauja, priklausomai nuo šaldiklio modelio, elektroninis, programuojamas temperatūros reguliatorius (16 pav.), skaitmeninis duomenų nustatymo ir rodymo displėjus (17 ir 18 pav.) arba termostatas (19, 20 arba 21 pav.), kurie yra iš karto už cokolio apsaugos. Jei termometras arba skaitmeninis duomenų nustatymo ir rodymo displėjus rodo aukštesnę temperatūrą, negu ji nustatyta nurodytai prekių grupei, tuomet atitinkamą temperatūros nustatymo funkcijų pagalba reikia sumažinti temperatūros nustatytąją vertę. Jei šaldiklyje norite laikyti kitos prekių grupės produktus, reikia atitinkamai pakeisti ir temperatūros nustatytąsias vertes. Parinkdami temperatūros nustatytąsias vertes atkreipkite dėmesį: Pakitus aplinkos sąlygoms, prie jų turi būti pritaikyta ir atitinkama nustatytoji vertė. Temperatūrą keiskite pamažu, mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas. Jei reikia iš naujo nustatyti arba suderinti laikymo temperatūrą:

- Nuimti atitinkamą cokolio apsaugą arba plastmasinę dangą (22 pav.).

Modeliams Optimer, Advanter (Valdymas LIROPA, 17 ir 23 pav.) , Presenter 06 (Valdymas Dixell, 16 pav.)

- Mygtuką **SEL** laikyti nuspaudus ilgiau nei 1 sekundę (23 pav.). Kai displėjuje pradeda mirksėti tuo metu nustatinėjama vertė (23 pav.), galima pakeisti temperatūros nustatytąją vertę. Po mygtuko **SEL** paspaudimo temperatūros reguliatorius rodys jau ne laikymo temperatūrą, bet temperatūros nustatytąją vertę. Laikymo temperatūra vėl pasirodys tik po to, kai bus baigtas temperatūros nustatytosios vertės nustatymas.

Sumažinti laikymo temperatūrą:

- Mygtuką spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė sumažės iki norimos vertės (23-1 pav.).
- Paspauti mygtuką **SEL**, kad būtų išsaugota naujai nustatyta vertė (23 pav.).

Padidinti laikymo temperatūrą:

- Mygtuką spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė padidės iki norimos vertės (23-2 pav.).
- Paspauti mygtuką **SEL**, kad būtų išsaugota naujai nustatyta vertė (23 pav.).

Gali būti nustatyti ir kiti temperatūros reguliatoriaus parametrai. Tačiau keisti šiuos parametrus leidžiama tik autorines teises turinčiam aptarnavimo personalui, kadangi tai įtakoja šaldiklio veikimą.

Modeliui Optimer 1357 CC (Valdymas LIROPA, 17 ir 23 pav.)

Gamykloje temperatūros reguliatorius buvo nustatytas aplinkos sąlygoms, kai yra 24°C, santykinė oro drėgmė siekia 45 % ir tik gėrimų laikymui. Reguliatoriaus negalima kitaip nustatinėti. Nustatytas elektroninio temperatūros reguliatoriaus vertes gali keisti tik pirkėjų aptarnavimo skyrius.

Modeliams Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Termostatas RANCO, 20 pav.)

- Norint pakoreguoti laikymo temperatūrą, reguliatorių pasukti ties šiltesne ar šaltesne pozicija (20-1 pav.).

Pozicija **7** atitinka žemiausią galimą temperatūros nustatymo vertę. Nustatinėjant naujas vertes, tai atlikti rekomenduojama mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima laikymo temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas.

Modelius Performor 45/85 ir Premor 45/85 galima perjungti iš šaldytuvo į žemos temperatūros funkciją (25-1 pav.).

Modeliui Compilon (Termostatai RANCO, 21 pav.)

- Jei būtina naujai nustatyti arba pakoreguoti šaldymo dėžės arba šaldymo vitrinos temperatūrą: Šaldymo dėžės temperatūros pakoregavimui reguliatorių (21-1 pav.) arba šaldymo vitrinos temperatūros pakoregavimui reguliatorių (21-2 pav.) pasukti ties šiltesne ar šaltesne verte.

Pozicija 7 atitinka žemiausią galimą temperatūros nustatymo vertę. Nustatinėjant naujas vertes, tai atlikti rekomenduojama mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima laikymo temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas.

Modeliui Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (Valdymas DIXELL, 18 pav. ir 24 pav.)

- Išsukti plastmasinio gaubto varžtą ir nuimti plastmasinį gaubtą (24 pav.).
- Mygtuką SET laikyti nuspaudus ne trumpiau kaip 2 sekundes (18-1 pav.). Displėjuje rodoma nustatytoji vertė ir mirksi taškas po šaldymo simboliu (18-2 pav.). Nustatytosios vertės rodmuo – tai ne temperatūros vertės rodymas, o aritmetinis dydis. Dabar gali būti keičiama nustatomoji vertė. Laikymo temperatūra vėl pasirodys tik po to, kai bus baigtas temperatūros nustatytosios vertės nustatymas.

Sumažinti laikymo temperatūrą:

- Mygtuką (18-3 pav.) spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė sumažės iki norimos vertės. Paspausti SET mygtuką (18-1 pav.), kad būtų išsaugota nauja nustatytoji vertė.

Padidinti laikymo temperatūrą:

- Mygtuką (18-4 pav.) spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė padidės iki norimos vertės. Paspausti SET mygtuką (18-1 pav.), kad būtų išsaugota nauja nustatytoji vertė.
- Pakeitus temperatūros nustatytąją vertę, vėl pritvirtinti plastmasinį gaubtą (24 pav.).

Skaitmeniniame duomenų nustatymo ir rodymo displėjuje gali būti nustatyta visa eilė kitų parametrų. Tačiau keisti šiuos parametrus leidžiama tik autorines teises turinčiam aptarnavimo personalui, kadangi tai įtakoja šaldiklio veikimą.

- Vėl pritvirtinti atitinkamą cokolio apsaugą ar plastmasinį gaubtą (22 pav.).

Modeliui Grandor term. (Termostatas Danfoss, 19 pav.),

- Nuimti (išsukti monetos pagalba) plastmasinį gaubtą.
- Reguliatorių (19-1 pav.) pasukti ties šiltesne ar šaltesne verte.
- Vėl pritvirtinti plastmasinį gaubtą.

Pozicija 7 atitinka žemiausią galimą temperatūros nustatymo vertę. Nustatinėjant naujas vertes, tai atlikti rekomenduojama mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima laikymo temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas.

Termostatų negalima naudoti kaip įjungiklių ir išjungiklių.

Prekių sudėjimas ir kainos nurodymas

Prekių sudėjimui skirtų lentynų perkabinimas

Prekėms skirtos lentynos, pritaikant jas prie prekių asortimento, gali būti pakabintos skirtingame aukštyje kas 30/40 mm. Prekių sudėjimui skirtų lentynų skaičiaus ar jų užpildymo prekėmis pasikeitimai gali įtakoti šaldiklyje palaikomą temperatūrą. Perkabinant prekių sudėjimui skirtas lentynas, neigiamai paveikiama produktų temperatūra. Kai kuriems šaldiklių modeliams prekių sudėjimui skirtų lentynų pozicija parinkta pagal atitinkamos įmonės nurodymus.

Šaldiklio pripildymas prekėmis

Per kiek laiko po šaldiklio įjungimo pasiekiami nustatyta laikymo temperatūra priklauso nuo aplinkos temperatūros: Šaldytuvuose ji pasiekiami, praėjus maždaug 1 – 2 valandoms po įjungimo. Žemos temperatūros šaldikliuose, esant užstumtiems stikliniams dangčiams, ji pasiekiami po įjungimo praėjus maždaug 2-3 valandoms. Atkreipkite dėmesį į maksimaliai Jūsų šaldikliui leidžiamą lentynų skaičių. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tarp prekių ir virš jų esančios lentynos netrukdomai galėtų cirkuliuoti oras. Negalima statyti prekių ant oro išgarinimo grotelių! (26 pav.) Atkreipkite dėmesį į tai, kad išėmus prekes, visada būtų užstumiamas stiklinis užstumiamas dangtis ir uždaromos durelės. Tokiu būdu bus išvengta šaldiklio darbo sutrikimų, o Jūs sutaupysite elektros energijos ir bus mažesnės šaldiklio eksploatacijoje išlaidos. Siekiant užtikrinti gerą žemos temperatūros šaldiklio veikimą ir kad patikimai būtų rodoma žemos temperatūros šaldiklyje esančių produktų temperatūra, žemos temperatūros šaldiklyje prekių negalima krauti auščiau, negu pažymėta. Nelaikykite jame neužšaldytų prekių ir nebandykite žemos temperatūros šaldiklyje užšaldyti prekių. Į žemos temperatūros šaldiklį galima krauti prekes, kurių **produkto temperatūra yra nuo -18 °C arba žemesnė**.

Automatinis garintuvo atitirpinimas

Atitirpinimo funkcija bei trukmė ir laikas iš anksto nustatyti gamykloje. Atitirpinimo procesas vyksta automatiškai pagal atitinkamą programą. Dėl to papildomai nebūtina nieko daryti. Modelių Compilon, Performor, Visor atveju reikia tik pastoviai patikrinti nustatytą paros laiką. Šiuos rodmenis, esant reikalui, pakoreguoti. Koregavimo priežastimi gali būti: - Vasaros laiką keičiant žiemos laiką (ir atvirkščiai), - Jei šaldiklis buvo išjungtas (pvz. techninio aptarnavimo metu), - Jei buvo dingusi elektra.

Ištręšęs vanduo automatiškai išgarinamas per šaldymo sistemos aušinimą. Automatinio atitirpinimo proceso metu šaldiklyje, kur sukrautos prekės, gali nežymiai pakilti temperatūra. Priklausomai nuo aplinkos, kurioje pastatyti šaldikliai, sąlygų, eksploatuojant įvairius šaldiklius, jų viduje, kur sukrautos prekės, ant vidinių paviršių susidaro šerkšno ir ledo. Šis procesas visiškai normalus ir nesukelia jokių funkcionavimo sutrikimų, kol vidiniai paviršiai nepasidengia ypač storu ledo sluoksniu. Jei susikaupia kiek daugiau šerkšno ir ledo virš žymių, iki kurių galima krauti prekes, juos galima pašalinti plastmasiniu gremžtuku (27 pav.). Šerkšno ir ledo pašalinimui niekuomet nenaudokite metalinių įrankių (28 pav.). Taip galima pakenkti šaldiklio vidų. Palikus pravirą užstumiamą stiklinį dangtį pvz. per naktį, šerkšnas ir ledas ištirpsta. Viduje, kur sukrautos prekės, pastatydami indą su karštu vandeniu, pagreitinsite atitirpinimo procesą.

Valymas

Atliekant prietaiso valymo darbus ir jo techninį aptarnavimą, reikia dėvėti apsaugines pirštines. (Susižeidimo pavojus!)

Prieš kiekvieną valymą šaldiklį būtina išjungti iš elektros tinklo, ištraukiant kištuką arba distancinio jungtuvopagalbą! Distancinio jungtuvo pagalba šaldiklį valymo darbų atlikimo metu galima išjungti tik tuo atveju, jei distancinį jungtuvą galima apsaugoti (pvz. spynos pagalba) nuo jo atsitiktinio įjungimo. Valymui nenaudoti agresyvių ir abrazyvinių valymo priemonių. Šaldiklio valymui niekad nenaudoti tekančio vandens ar didelio vandens slėgio prietaisų. Prieš valymą vidaus paviršiai turėtų būti sušalti iki vidutinės aplinkos temperatūros. Kitu atveju, prisilietus prie žemos temperatūros vidaus paviršių, galimi nušalimo atvejai. Įšalusią apsauginę plokštę išiminti su pirštinėmis. Valymo vandens neturi patekti į ištirpusio vandens nutekėjimo lataką. 2-3 kartus per metus reikėtų išvalyti ištirpusio vandens nutekėjimo griovelį (jei toks yra). Po valymo darbų šaldiklyje, kur laikomos prekės, arba valymo griovelyje neturi likti drėgmės pėdsakų. Praėjus maždaug 1-2 valandoms po šaldiklio įjungimo, į jį vėl galima dėti prekes.

Priežiūra

Atliekant prietaiso valymo darbus ir jo techninį aptarnavimą, reikia dėvėti apsaugines pirštines. (Susižeidimo pavojus!)

Iš esmės šaldiklis nereikalauja jokios priežiūros. Tik šilumokaičio plokšteles reikia valyti du arba tris kartus per metus. Jei šilumokaitis visai nevalomas arba tai daroma nereguliariai, tai gali būti didesnio elektros energijos sunaudojimo arba šaldiklio sugedimo priežastis. Atlikti valymo darbus būtina tik tuomet, jei tarp šilumokaičio plokštelių atsiranda pastebimų paviršiaus nešvarumų dėl dulkių, plaušelių ir pan. (29 ir 30 pav.). Kiekvieną kartą, prieš pradėdant priežiūros darbus, šaldiklį būtina išjungti iš elektros tinklo, ištraukiant kištuką arba distancinio jungtuvo pagalbą! Distancinio jungtuvo pagalba šaldiklį priežiūros darbų atlikimo metu galima išjungti tik tuo atveju, jei distancinį jungtuvą galima apsaugoti (pvz. spynos pagalba) nuo jo atsitiktinio įjungimo. Distancinis jungtuvas turi užtikrinti baldo išjungimą visų polių atžvilgiu, ne mažesnę kaip 3 mm atstumą tarp kontaktų, be to, turi apsaugoti nuo galimo atsitiktinio įjungimo.

Eksploatacijos pabaiga

Iš šaldiklio išimti prekes ir perdėti jas į alternatyvią laikymo vietą. Ištraukti kištuką arba išjungti distancinį jungtuvą (jei jis yra). Jei šaldiklis išjungiamas ilgesniam laikui, papildomai reikia atlikti šiuos darbus: - Išvalyti šaldiklį.

Be to, jei jis pastatomas į sandėlį: - Uždengti šaldiklį medvilniu užtiesalu. Neuždenginėti šaldiklio plastmasiniais uždangalais, nes po tokiu užtiesalu gali susikaupti drėgmės ir atsirasti nepageidaujamų kvapų. Šaldikliams su durelėmis ar užstumiamais stikliniais dangčiais: Atidaryti užstumiamą dangtį ir bent vienas dureles, siekiant išvengti drėgmės susikaupimo ir kvapų susidarymo. Tarp durelių ir korpuso įterpti medžio gabalėlį ar skudurą, kad durelės neužsidarytų.

Gedimų pašalinimas

Tik specialistai gali atlikti šaldiklio remonto darbus. Netinkamai atliekant remonto darbus Jums, Jūsų personalui ir Jūsų klientams gali kilti rimtas pavojus. Jei reikia pašalinti gedimus, kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių arba autorizuatą atstovą.

Potvarkiai, normos, direktyvos

Šaldikliai skirti komerciniam naudojimui maisto produktų parduotuvėse ir pagaminti laikantis tokiems prietaisams galiojančių normų. Kuriant šaldiklius, ypač didelis dėmesys skirtas Prietaisų saugaus naudojimo įstatymo (GSG) nurodymams, Vokietijos Elektrotechnikų Sąjungos (VDE) nuostatomis ir Europos Prekybinių šaldiklių EN normų reikalavimams. Buvo patikrintas šaldymo cirkuliacijos sandarumas. Šie prietaisai atitinka įrenginių direktyvą 98/37/EG, ES direktyvą dėl elektromagnetinio suderinamumo 89/336/EEG ir ES Saugios įtampos direktyvą 73/23/EEG.

Aplinkos apsauga ir nurodymai dėl atliekų likvidavimo

Šaldytuvai ir žemos temperatūros šaldikliai sukurti taip, kad jie atitinka reikalavimus dėl aplinkos apsaugos ir nekenksmingo jų likvidavimo. Pavyzdžiui, nuo 1995 metų sudarymo technologija visose gamyklose atliekama aplinkai nekenksmingo ciklopentano pagalba. Ši medžiaga neturi ozono kiekį mažinančio potencialo ir neskatina šiltnamio efekto. Hermetiškai sandarioje šaldymo technologijoje naudojama aplinką tausojanti šaldymo medžiaga (R 404 a) yra be chloro ir neturi ozono kiekį mažinančio potencialo. Dėl aplinkos apsaugos ir siekiant užtikrinti aukštos kokybės medžiagų antrinį panaudojimą, naudoti šaldytuvai ir žemos temperatūros šaldikliai turi būti grąžinami specialistams ir perdirbti. Dėl to laikykitės šių nurodymų dėl panaudotų prietaisų: - Šaldiklių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis ar į savartyną išvežamai įrenginiais. - Negalima pažeisti šaldymo sistemos, - Ištraukti atitarnavusių prietaisų kištuką ir atskirti nuo tinklo laido, kad prietaiso nebegalima būtų naudoti. Informaciją apie tokių prietaisų išgabenimo terminus arba vietas, kur jie surenkami, gausite iš vietinių specialios paskirties įmonių, Jūsų seniūnijos arba pirkėjų aptarnavimo skyriaus. Vaikai dažnai neįvertina pavojaus, kuris gali kilti, žaidžiant su naudotais šaldikliais. Todėl pasirūpinkite būtina vaikų priežiūra ir neleiskite jiems žaisti su nebenaudojamu įrenginiu.

Lugupeetud klient!

Palun lugege enne oma uue külmaseadme kasutamist käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Kasutusjuhend sisaldab olulist paigaldusvalmis külmaseadmete turvalist käitamist, ülespanekut, kasutamist ja hooldamist puudutavat infot. Palun hoidke kasutusjuhend hilisemaks ühelugemiseks alles. Kui külmaseadmed lähevad üle teisele omanikule, andke kasutusjuhend seadmetega kaasa. Palun andke kasutusjuhendi lugeda ka seadmete eest kaastututavale personalile ja veenduge, et asjaomased isikud on kasutusjuhendist aru saanud ja peavad sellest kinni! Kui Teil või kellelgi Teie personali hulgast tekib raskusi kasutusjuhendi mõne juhise mõistmisega, pöörduge palun teenindusse.

Seadme kohaletoimetamisel

Kontrollige kohe peale kohalesaadamist, et külmaseadmel ei oleks transpordikahjustusi. Nende avastamise korral informeerige palun viivitamata vastutavat transpordifirmat või teenindust.

Ohutusnõuded

Selles kasutusjuhendis kirjeldatav paigaldusvalmis külmaseade on välja töötatud ja valmistatud kooskõlas rahvusvaheliste ohutustingimustega. Nagu kõikide elektriseadmete puhul, tuleb ka külmaseadmetega ümberkäimisel elektriohnetuste vältimiseks olla äärmiselt hoolikas. Selleks, et seadet oleks kõikides olukordades ohutu kasutada, tuleb kinni pidada järgmistest ohutusnõuetest:

- Veenduge, et pistik oleks paigaldatud nõuetekohaselt ja vastavuses kasutusjuhendiga.
- Kui Te kahtlete oma paigaldusvalmis külmaseadme elektrihenduse korrektsuses, töötamises või ohutuses, pöörduge teenindusse.
- Kui võrgukaabel on vigastatud, peab elektrispetsialist või elektrotehnika vallas ohuteadlik isik selle asendama kaabliga, mis on saadaval tootjalt või klienditeenindusest.
- Ärge kasutage külmaseadet, kui see ei tööta korralikult või kui see on viga saanud. Sellisel juhul võtke seade vooluvõrgust välja, paigutage kaup ümber teise hoiukohta ja pöörduge teenindusse.
- Seadme vooluvõrgust väljavõtmisel tõmmake alati pistikust, mitte kunagi voolujuhtmist.
- Ärge eemaldage korpuse kaitsekatteid, v.a juhul, kui see on kasutusjuhendis selgelt kirjas, sest nende all võivad paikneda eluohtliku pingega all olevad detailid.
- Kui voolujuhe on vigastatud, tõmmake pistik pistikupesast välja ja eemaldage külmaseade vooluvõrgust.
- Ärge kasutage külmaseadmete puhastamiseks kunagi voolavat vett või survepesurit.
- Ärge püüdke elektriseadeldisi kunagi ise parandada, jätke see ülesanne spetsialistidele. Turvalisus eelkõige!
- Ärge ühendage vigastatud (nt transportimisel viga saanud) külmaseadet elektrivõrku. Kahtluse korral konsulteerige teeninduse või seadme müüjaga.
- Ärge kasutage külmaseadmeid kunagi pikendusjuhtmetega (joon 1).
- Klaasist lükkandkaasi (kui need on olemas) ei tohi kasutada asjade hoidmiseks või asetada neile raskeid esemeid. Sügavkülmaseadmes ei tohi hoida vedelikuga täidetud klaaspudeleid/klaasanumaid/plekkpurke. Need võivad lõhkeda või plahvatada!
- Külmaseadmeid tohivad remontida üksnes vastava ala spetsialistid. Asjatundmatult tehtud remondil võivad Teie, Teie personali ja Teie klientide jaoks olla tõsised tagajärjed. Kui seadet on vaja parandada, pöörduge teenindusse või lepingulise edasimüüja poole.
- Arvestage, et lapsed ei oska hinnata tööstuslikest külmaseadmetest tulenevat ohtu. Sellepärast hoolitsege vajaliku järelevalve eest ja ärge laske lastel vanade seadmetega mängida.
- Külmaseadet on lubatud kasutada alles peale selle nõuetekohast paigaldamist.
- Külmaseade tuleb enne iga puhastamist/hooldamist vooluvõrgust välja võtta, tõmmates pistiku pistikupesast välja!
- Seadet tohib puhastamiseks/hooldamiseks kauglülitiga välja lülitada üksnes eeldusel, et lülitit on võimalik juhusliku tagasilülitamise eest kaitsta (nt lukku panna).
- Enne puhastamist peab laskma sisepindadel soojeneda ümbritseva ruumi temperatuurini. Külma klaasist kaitsepaneeli (kui see on olemas) väljavõtmisel kasutage kindaid.
- Rullikute kasutamisel tuleb kindlasti arvestada järgmist: Rullikud on mõeldud teatud liiki külma-/sügavkülmaseadmete liigutamiseks tühjalt ega ole mõeldud kaubaga täidetud külma-/sügavkülmaseadmete liigutamiseks!
- Järgige tingimata vitriinide ja seadmete kaupadega täitmise maksimaalseid koormuspiire.
- Elektroonilised osad tohib välja vahetada üksnes elektrispetsialist või elektrotehnika vallas ohuteadlik isik!

- Seadme puhastamisel ja hooldamisel tuleb kanda turvakindaid (vigastuste oht!).

Nõuetekohane kasutamine

Külmaseadmed Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ja Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners on ette nähtud peamiselt pakitud liha- ja vorstitoodete, delikatesside, suupistete, külmade jookide, pakitud salatite, piimatoodete, puu- ja juurvilja hoidmiseks.

Compilon ..35/..85 kombinatsioonid koosnevad sügavkülmkirstust sügavkülmutatud toidu või jäätise hoidmiseks ja külmariilist, millel hoitakse piimatooted ja delikatessitooteid.

Compilon ..85/..85G kombinatsioonid koosnevad sügavkülmkirstust ja ülemisest sügavkülmkambrist. Kirst ja kamber on ette nähtud sügavkülmutatud toidu või jäätise hoidmiseks.

Külmaseade Visor on ette nähtud peamiselt pakitud liha- ja vorstitoodete, delikatesside, suupistete, pakitud salatite, piimatoodete, puu- ja juurvilja hoidmiseks.

Ärge pange külmaseadmetesse Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (ainult riuli)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 ja Visor mahajahutata-mata kaupa ja ärge kasutage seadmeid kauba mahajahutamiseks.

Sügavkülmaseadmed Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers on välja töötatud sügavkülmutatud toidu või jäätise hoidmiseks. Ärge pange nendesse külmaseadmetesse külmutatud kaupa ja ärge kasutage neid kauba külmutamiseks. Sügavkülmaseadmetesse on lubatud panna üksnes tooteid, mille temperatuur on -18 °C või külmem.

Sügavkülmaseadmeid Premor ..45/..85 ja Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 on lisaks sellele võimalik lülitada ümber teisele temperatuuri režiimile.

Nii saab sügavkülmaseadme muuta külmaseadmeks, mis sobib ka pakitud liha- ja vorstitoodete hoidmiseks, vt ülalt. Kui Te kasutate seadmeid Premor ..45/..85 või Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 plusskraadirežiimil, ei tohi neisse panna mahajahutamata kaupa ega kasutada seadmeid kauba mahajahutamiseks.

Ärge pange sügavkülmaseadmete kirstu või kambrisse külmutatud kaupa ja ärge kasutage kirstu või kambrit toodete külmutamiseks. Sügavkülmaseadmetesse on lubatud panna üksnes tooteid, mille temperatuur on -18 °C või külmem.

Seadmete sihipäraseks kasutamiseks loetakse üksnes nende eespool kirjeldatud kasutamist, arvestades kasutusjuhendis leiduvaid paigaldamis-, ühendamis-, kasutamise- ja hoolduseeskirju. Seadmete kasutamine mistahes muul viisil on mittenõuetekohane ja see on keelatud.

Paigaldamine (asukohavalik)

Külmaseadmete häireteta kasutamise tagamiseks peab asukohavalikul arvestama tingimata järgmisi punkte: - Ärge paigutage külmaseadmeid õue (exemption Glass Door Chiller V403), - ärge paigutage külmaseadmeid soojusallikate, nt kütteseadmete lähedale (joon 2), - Vältige külmaseadmete paigutamist otsese (nt aknast tuleva) päikese kätte (joon 3), - Hoidke külmaseadmeid kliima- ja ventilatsiooniseadmetest või lahtistest uustest tuleva tuuletõmbuse eest (joon 4), - Arvestage kliima- ja ventilatsiooniseadmetest väljutatava õhuga (joon 5 ja 6), - Ärge katke külmaseadmete sokliosa kinni, näiteks kaubakarpidena (joon 7), - Arvestage seina äärde paigutamise, et külmamaisina ventilaator saaks sokliosa kaudu takistamatult ümbritsevat õhku sisse tõmmata ja seadme tagaküljelt jälle välja lasta (joon 8), - Arvestage mitme külmaseadme kõrvuti paigutamisel paigaldusjuhistes olevaid nõudeid. Pidage kinni ettenähtud minimaalsetest vahekaugustest!

Ekstreemsetes keskkonnatingimustes võib sulamisvee kandik hakata üle ajama. Sellepärast soovime paigutada külmaseadmed kohtadesse, kus niiskus või vesi ei saaks kahjustada seina- või põrandapinda.

Külmaseadmeid võib paigutada: - eraldi seina äärde või nurka, - seina äärde ritta, - plokina, - rühmana, - integreerituna, - gondlina, - muu kauplusesisustuse vahele, - vabalt, - tagaseinal vastamisi. Kõikide paigutusviiside juures tuleb tingimata arvestada, et õhk pääseks seadmete tagaküljelt või ülaosast takistusteta välja ja et ei tekiks soojuse akumulereerumist. Üksnes nii on tagatud külmaseadmete häireteta töötamine. Kahe külmaseadme tagaseinte vahelise vaheseina kõrgus peaks olema vähemalt 1000 mm (joon 8).

Külmaseadme ruumi sisetootmine

Külmaseadmed tuleks vigastuste vältimiseks võimaluse korral ruumi tuua pakendis. Kui ukseid on selleks liiga kitsad, tuleb pakend ja transpordialus enne sisetootmist eemaldada. Lisaks sellele võib maha monteerida ka seadme tagaseinal paiknevad distantsihoidjad.

Ülespanek

Eemaldage pakend ja transpordikinnitused. Tõstke külma-/sügavkülmaseade transpordialuselt maha. Toimige seejuures vastavalt seadmega kaasasolevale paigaldusjuhendile (kui see on olemas). Vastasel juhul on oht külma-/sügavkülmaseadet vigastada. See võib kergesti juhtuda, kui külma-/sügavkülmaseadet üritatakse selle plastdetailidest tõsta. Sügavkülmaseadmeid tohib liigutada üksnes lukates. Ärge tõmmake seadet kunagi ülevalt käsipuudest! (ärge kunagi tõmmake ülevalt plastklaasist ja ärge vajutage sellele). Arvestage tõstmisel külma-/sügavkülmaseadme kaalu. Hoidke transpordikinnitused võimaliku hilisema transpordi jaoks alles. Paigaldage vajaduse korral detailid vastavalt nende paigaldusjuhenditele (kui need on olemas). Kasutage üksnes originaaldetaile. Muude detailide kasutamise korral on oht külma-/sügavkülmaseadet vigastada. - Pange külma-/sügavkülmaseade soovitud kohta üles. Arvestage valitud paigutusviisiga kaasnevaid nõudeid. Kui on olemas: eemaldage vitriinriuli kinnitus. (Advanter: iga vitriinriul on kinnitatud plastlindi ja kahe standardse plastist kinnitusdetailiga. Lõigake plastlint läbi ja tõmmake välja. Riulikonksude kõrval seadesiinides olevad kinnitusdetailid saab lõiketangidega välja tõmmata.)

(Compilon: kruvige 2 distantsihoidjat kumbki 2 kruviga seadme tagaseinale. Vajalikud puuravad on olemas. Paigaldage vajaduse korral detailid vastavalt nende paigaldusjuhenditele. Kasutage üksnes originaaldetaile. Muude detailide kasutamise korral võite valede detailikombinatsioonidega külma-/sügavkülmaseadet vigastada.) Seadme välisküljele on keelatud paigaldada kaubakorve, mis takistavad klaasist lütkandaane (kui see on olemas) täielikku sulgumist. Külmaagent liigub otse seadme väliskesta all. Sellepärast on keelatud puurida seadmesse auke (nt kaablikanalite paigaldamiseks).

Rihtige külmaseade vesiloodiga piki- ja laipsuunas täpselt horisontaalseks, vajaduse korral korrigeerige kõrgust jalgade reguleerimisega (joon 9).

Elektriühenduse eeltingimused

Külmaseade ühendatakse vooluvõrku pistikupesa ja pistikuga.

Külmaseadmeid on keelatud ühendada pikendusjuhtmetega (joon 1). Külmaseadmetel on sisse-väljalülitamise lüliti. Sellepärast on soovitatav paigaldada seadmetele kauglüliti. Kauglüliti peab lahutama mööbli võrgust kõikide pooluste osas, tagama min 3 mm laiuse kontaktavause ning olema turvatav juhusliku tagasilülitamise eest. Küsige täpsemat infot oma elektrimontöörilt. Pistikupesa peab olema nõuetekohaselt maandatud, kindlalt paigaldatud ja varustatud eraldi 16 A C-tüüpi kaitselülitiga. Pistikupesa nimipinge peab olema vähemalt 210 V, 50 Hz (joon 10), et mitte lõhkuda kompressorit. Sellepärast tuleb pikemate pistiku juurdeviikude puhul vajaduse korral kasutada suurema ristlõikega juhet. Pistikupesa võrgupinge ja -sagedus peavad vastama külmaseadme andmesildil olevatele väärtustele. Arvestage kohaliku energiaettevõtte elektriühenduse eeskirju (nt lekkevoolu kaitselüliti, täiendava potentsiaalide vahe ühtlustamine jms osas). Vajaduse korral konsulteerige oma elektrimontööriga. Korpuse all tagaosas paiknev sümboliga (joon 11) tähistatud ühendusklemm on ette nähtud potentsiaalide vahe tasakaalustaja ühendamiseks. Ühenduse peab tegema elektrispetsialist. Konsulteerige selles osas oma elektrimontööriga. Voolukaablid tuleb paigutada nii, et need oleksid kaitsitud vigastuste eest ja et nende otsa ei oleks võimalik komistada (joon 12). Voolujuhe ei tohi puutuda kokku seadme osadega, mis on soojemad kui 70 °C. (Külmariilid: seadme tagaseinale võib plekikruvidega kinnitada kaablikanalit. Puuravade ja kruvisügavus ei tohi seejuures olla üle 15 mm. Sügavamale puurides võib vigastada külmakontuuri. (Presenter: Külmariili laes ei tohi puurida.) (Külmsaared/-kirstud: paigaldusdetailide, nt kaablikanalit on lubatud külmaseadmetele kinnitada üksnes liimiga. Seadme väliskesta puurimisel võib vigastada külmakontuuri. Detailide, nt vitriinriulite paigaldamine: puurava sügavus ei tohi olla üle 10 mm. Elektriliste detailide (nt vitriinriuli) võrgupistikud võib ühendada eraldi kaitsmetega pistikupessa. Elektriühenduse võib külmaseadme asemel tuua ka ruumi laest. Konsulteerige selles osas teenindusega.

Kasutuselevõtmine (enne esmast kasutuselevõttu)

Kui külmamööblit kallutati sisetoomisel tugevasti, peab laskma sellel enne kasutamist vähemalt kolm tundi seista, et määrded saaksid kompressorisse koguneda! Vastasel juhul võivad kompressoriga külmaseadmed pöördumatult kahjustuda. Enne esimest kasutamist viige külmaseadmete juures tingimata läbi järgmised toimingud (joon 13):

Presenter: - valage 1,0-1,5 l vett aeglaselt läbi tagumise õhutusvõre ventilaatorimootori avasse ventilaatori servast ja mootorist mööda. Vajaduse korral võtke õhutusvõre enne ära.

Performor/Visor: - valage 1,5 l vett sulamisvee äravoolukäiku.

Nii täitub sulamisvee äravoolukäigu sifoon ja külmaseadmesse on võimalik rutem kaupu panna. Vee sissevalamise ja seadme kasutuselevõtu vahele peab jääma ca 10 minutit.

Töölepanemine

Külmaseadet on lubatud tööle panna alles siis, kui see on nõuetekohaselt üles pandud. Pange pistik (joon 14-1) pistikupessa (joon 14-2). Arvestage pistiku valikul eespool kirjeldatud nõudeid. Külmaseadmete kasutamine pikendusjuhtmetega on keelatud (joon 1). Kui seadmel on kauglüliti, lülitage see sisse (joon 15). Kui ventilaatorid ja külmamasinad hakkavad vaikselt mürisema, on külmaseade tööle hakanud. Kui seadmel on valgustus, lülitage see valguslülitsisse.

Soovitused

Jälgige, et töötava seadme tagumine õhutusvõre ei oleks kaubakarpidega vms kinni kaetud (joon 7), sest nii suureneb voolutarbimine ja seadme töötamine võib teatud tingimustel koguni halveneda. Peale kaupluse sulgemist lülitage seadme valgustus (kui see on olemas) välja ja sulgege öökardin (kui see on olemas). Kaupluse lahtioleku ajal jälgige, et klaasist lükanakannad (kui need on olemas) saaksid peale kauba võtmist suletud. Kasutamise ajal võib seadme väliskest soojeneda. See tuleneb sügavkülmaseadmete külmatehnilisest konstruktsioonist ja on täiesti normaalne.

Andmed kaupade temperatuuri kohta

EL riikide seaduseandjad on täpselt määratlenud külmaseadmes hoitavate toodete temperatuurid kaubagruppide lõikes. Kuna kaupade temperatuuri ei ole võimalik termomeetriga näidata, on igale kaubagrupid määratud säilitustemperatuurid, mille järgimiseks tuleb külmaseadmeid hoida konkreetsel temperatuuril. Säilitustemperatuuri näitab termomeeter või digitaalne juhtimiselektronika / teenindus- ja näiduplokk. Kui termomeetri näit erineb antud kaubagrupid ettenähtud säilitustemperatuurist, tuleb etteantud temperatuuri temperatuuriregulaatori või digitaalse juhtimiselektronika / teenindus- ja näiduploki abil muuta. Temperatuuri tuleb muuta ka siis, kui Te soovite külmaseadmesse panna teise kaubagrupid kuuluvaid tooteid. Termostaadid või digitaalne juhtimiselektronika on tehases eelhäälestatud ja töötavad automaatselt. Algseadistuse aluseks on võetud ümbritseva keskkonna temperatuur 24 või 25 °C ja suhteline õhuniiskuse 45 või 60%. Seaduses on külma- ja sügavkülmaseadmetes hoitavatele toiduainete kaubagruppidele ette nähtud järgmised temperatuurid:

puu- ja juurvili	+8 °C või külmem	piimatooted	+6 °C või külmem
delikatessid	+4 °C või külmem	liha- ja vorstisoodid	+2 °C või külmem
linnuliha	+2 °C või külmem	sügavkülmutatud toit, jäätis	-18 °C või külmem

Temperatuuri etteandesuuruse seadistamine

Juhtimiseadmetega on võimalik külmutusvõimsust muuta. Sõltuvalt külmaseadme tüübist, toimub temperatuuri automaatne reguleerimine elektroonilise programmeeritud temperatuuriregulaatori (joon 16), digitaalse teenindus- ja näiduploki (joon 17 ja 18) või termostaadiga (joon 19, 20 või 21), mis paiknevad otse soklipaneeli taga. Kui termomeeter või digitaalse teenindus- ja näiduploki displei näitab kõrgemat temperatuuri kui konkreetse kaubagrupid säilitamiseks ette nähtud, tuleb temperatuuri etteandesuurust alandada. Kui Te soovite külmaseadmesse panna teise kaubagrupid kuuluvaid tooteid, peab muutma ka temperatuuri etteandesuurust. Arvestage temperatuuri etteandesuuruse seadistamisel järgmist: kui ümbritseva keskkonna tingimused muutuvad, tuleb ka etteandesuurust vastavalt korrigeerida. Muutke temperatuuri vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega. Juhul, kui on vaja säilitustemperatuuri uuesti seadistada või korrigeerida:

- Eemaldage soklipaneel või plastist kaitsekate ära (joon 22):.

Optimer, Advanter (LIROPA juhtimisega, joon 17 ja 23) , Presenter 06 (Dixell juhtimisega, joon 16)

- Hoidke klahvi **SEL** üle 1 sekundi all (joon 23). Niipea, kui displeil hakkab vilkuma kehtiv seadistatud suurus (joon 23), on võimalik temperatuuri etteandesuurust muuta. Peale klahvi **SEL** vajutamist ilmub displeile säilitustemperatuuri asemel temperatuuri etteandesuurus. Säilitustemperatuuri on võimalik näha alles peale temperatuuri etteandesuuruse seadistamist.

Säilitustemperatuuri langetamine:

- Vajutage klahvi nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on langenud (joon 23-1).
- Uue etteandesuuruse salvestamiseks vajutage klahvi **SEL** (joon 23).

Säilitustemperatuuri tõstmine:

- Vajutage klahvi nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on tõusnud soovitud kõrgusele (joon 23-2).
- Uue etteandesuuruse salvestamiseks vajutage klahvi **SEL** (joon 23).

Temperatuuriregulaatoriga on võimalik seadistada tervet rida muid parameetreid. Kuna nende muutmine mõjutab külmaseadme töötamist, tuleb seda lasta teha üksnes selleks volitatud teeninduspersonalil.

Optimer 1357 CC (LIROPA juhtimisega, joon 17 ja 23)

Temperatuuriregulaator on tehases eelseadistatud üksnes jookide hoidmiseks lähtuvalt ümbritseva keskkonna temperatuurist 24 °C ja suhtelisest õhuniiskusest 45%. Regulaatori seadistust ei ole lubatud ise muuta. Elektroonilise temperatuuriregulaatori seadistust tohib muuta üksnes teeninduses.

Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (RANCO termostaadiga, joon 20)

- Säilitustemperatuuri korrigeerimiseks pöörake seadenuppu külmemasse või soojemasse asendisse (joon 20-1).

Asend **7** vastab kõige külmemale temperatuurile. Muutke seadistust vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega.

Seadmeid Performor 45/85 ja Premor 45/85 on võimalik külmarežiimilt sügavkülmarežiimile ümber lülitada (joon 25-1)..

Külmaseadmed Compilon (RANCO termostaadiga, joon 21)

- Kui on vaja muuta või korrigeerida kirstu või riili temperatuuri: keerake kirstu temperatuuri korrigeerimiseks seadenuppu (joon 21-1) või riili temperatuuri korrigeerimiseks seadenuppu (joon 21-2) külmemasse või soojemasse asendisse.

Asend **7** vastab kõige külmemale temperatuurile. Muutke seadistust vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega.

Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (DIXELL juhtimisega, joon 18 ja 24)

- Keerake plastist kübarsulguri kruvi välja ja võtke sulgur ära (joon 24).
- Hoidke klahvi SET vähemalt 2 sekundit all (joon 18-1). Displeile ilmub etteandesuurus ja külmutusümboli (joon 18-2) all olev punkt hakkab vilkuma. Etteandesuurus ei näita temperatuuri, vaid tegemist on aritmeetilise suurusega. Seejärel on võimalik etteandesuurst muuta. Säilitustemperatuur ilmub displeile alles peale temperatuuri etteandesuurst seadistamist.

Säilitustemperatuuri langetamine:

- Vajutage klahvi (joon 18-3) nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on langenud soovitud tasemele. Uue etteandesuurst salvestamiseks vajutage klahvi SET (joon 18-1).

Säilitustemperatuuri tõstmine:

- Vajutage klahvi (joon 18-4) nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on tõusnud soovitud tasemele. Uue etteandesuurst salvestamiseks vajutage klahvi SET (joon 18-1).
- Pärast temperatuuri etteandesuurst muutmist kruvige kübarsulgur tagasi (joon 24).

Digitalse teenindus- ja näiduplokiga on võimalik seadistada tervet rida muid parameetreid. Kuna nende muutmine mõjutab külmaseadme töötamist, tuleb seda lasta teha üksnes selleks volitatud teeninduspersonalil.

- Pange soklipaneel või plastist kaitsekate tagasi (joon 22).

Grandor term (Danfossi termostaadiga, joon 19),

- Keerake plastist kübarsulgur (mündiga) lahti ja võtke ära.
- Keerake seadenuppu (joon 19-1) soojemasse või külmemasse asendisse.
- Pange sulgur tagasi.

Asend 7 vastab kõige külmemale temperatuurile. Muutke seadistust vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega.

Termostaate ei tohi kasutada seadmete sisse- või väljalülitamiseks.

Kaupade panemine külmaseadmetesse ja hinnasiltidega varustamine

Vitriinriiulite ümberpaigutamine

Vitriinriiuleid on võimalik vastavalt vajadusele paigutada 30 / 40 mm vahedega erinevatele kõrgustele. Vitriinriiulite asendi muutmine ja kaupade lisamine võivad muuta külmaseadme temperatuuri. Riiulite ümberpaigutamine mõjutab negatiivselt kaupade temperatuuri. Teatud seadmetüüpide puhul on vitriinriiulite paigutus vastavalt konkreetsetele kasutustingimustele ette kindlaks määratud.

Kauba panemine külmaseadmetesse

Kui seade on kasutusele võetud, sõltub ettenähtud säilitustemperatuurini jõudmine ümbritseva keskkonna temperatuurist. Külmaseadmed saavutavad säilitustemperatuuri umbes 1-2 tundi peale sisselülitamist, sügavkülmaseadmed — kui klaasist lükandkaaned on suletud — umbes 2...3 tunni jooksul. Arvestage sellega, kui palju vitriinriiuleid Teie külmaseadmesse on maksimaalselt lubatud paigutada. Jälgige, et kaupade ja vitriinriiulite vahel saaks toimuda õhu vaba ringlemine, ärge pange kunagi kaupa tagumisele õhutusvõrele (joon 26)! Kontrollige, et lükandkaaned ja külmkambrī uksed oleksid peale kauba võtmist alati kinni. See kindlustab seadme häireteta töötamise ning säästab energiat ja seega ka kasutuskulusid. Selleks, et sügavkülmaseadmed töötaksid laitmatult ja nendes hoitavad sügavkülmutatud toiduained säilitaksid nõutava temperatuuri, ei tohi sügavkülmaseadmetesse panna kaupa üle täitepiiri märgistuse. Ärge pange sügavkülmaseadmetesse külmutamata kaupa ja ärge kasutage seadmeid kaupade külmutamiseks. Sügavkülmaseadmetesse on lubatud panna üksnes tooteid, mille temperatuur on **-18 °C või madalam**.

Aurusti automaatsulatus

Sulatamise sagedus ning selle kestus ja aeg on tehases eelseadistatud. Kuna sulatamine toimub automaatselt vastava programmi järgi, ei ole vaja selleks ise midagi teha. Seadmetel Compilon, Performer ja Visor tuleb regulaarselt kontrollida üksnes seadistatud aega. Nimetatud seadistusi tuleb vajaduse korral korrigeerida. Korrigeerimine on vajalik: - suve- ja talveaja vaheldumisel, - külmaseadme väljalülitamisel (nt hoolduse ajaks), - voolukatkestuse korral.

Kogunenud sulatusvesi aurustub automaatselt jahutusüsteemi heitsoojuse abil. Automaatsulatuse ajal võib külmaseadme sisetemperatuur vähesel määral tõusta. Sõltuvalt ümbritsevast keskkonnast, võib mõnede sügavkülmaseadmete sisepindadele kasutamise jooksul tekkida härmatis ja jääd. See on täiesti normaalne ega häiri seadme töötamist eeldusel, et jääd ei ole väga palju. Seadme sisepindadele tekkinud tugevama häрма- või jääkorra võib plastkaabitsaga (joon 27) eemaldada. Ärge kasutage härmatise ja jää eemaldamiseks kunagi metallesemeid (joon 28), sest need võivad vigastada seadme sisepindasid. Kui näiteks klaasist lükandkaasi lahti hoida, sulavad härmatis ja jää õõ jooksul ära. Sulamise kiirendamiseks võib seadme sisemusse panna kausi kuuma veeaga.

Puhastamine

Seadme puhastamisel ja hooldamisel tuleb kanda turvakindaid (vigastuste oht!).

Enne iga puhastamist tuleb külmaseadme pistik pistikupesast välja tõmmata või seade kauglülitist välja lülitada! Seadet tohib puhastamiseks kauglülitiga välja lülitada üksnes eeldusel, et lülit on võimalik juhusliku tagasilülitamise eest kaitsta (nt lukku panna). Puhastamiseks ei tohi kasutada agressiivseid või abrasiivseid puhastusvahendeid. Ärge kasutage külmaseadmete puhastamiseks kunagi voolavat vett või survesurit. Enne puhastamist peab laske seadme sisepindadel soojeneda ümbritseva ruumi temperatuurini. Vastasel juhul võib nahk sügavkülmade pindadega kokkupuutumisel külmuda. Kasutage külma klaasist kaitsepaneeli väljavõtmisel kindaid. Pesemisvesi ei tohi sattuda sulatusvee kanalis. 2-3 korda aastas tuleb puhastada sulamisvee renni (kui see on olemas). Peale puhastamist ei tohi seadme sisemusse või puhastusrenni jääda jääkniiskust. Umbes 1-2 tundi pärast seadme sisselülitamist võib sellesse panna kauba.

Hooldus

Seadme puhastamisel ja hooldamisel tuleb kanda turvakindaid (vigastuste oht!).

Põhimõtteliselt on külmaseadmed hooldusvabad. 2-3 korda aastas tuleb puhastada üksnes kondensaatori ribisid. Kui kondensaatorit ei puhastata või ei tehta seda regulaarselt, suureneb energia tarbimine ja seade võib rikki minna. Üldiselt on puhastamine vajalik ainult siis, kui kondensaatori ribide vahele hakkab kogunema suuremas ulatuses ebemeid, tolm jms (joon 29 ja 30). Enne iga puhastamist tuleb külmaseadme pistik pistikupesast välja tõmmata! Seadet tohib puhastamiseks kauglülitiga välja lülitada üksnes eeldusel, et lülit on võimalik juhusliku tagasilülitamise eest kaitsta (nt lukku panna). Kauglüliti, mille kontaktavaus on min 3 mm, peab lahutama seadme võrgust kõikide pooluste osas ning olema turvatav juhusliku tagasilülitamise eest.

Väljalülitamine

Võtte kaup külmaseadmeist välja ja paigutage teise hoiukohta. Tõmmake pistik pistikupesast välja või lülitage seade kauglülitist (kui see on olemas) välja. Kui külmaseadet ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb: - seade ära puhastada.

Lattu seismapanekul tuleb lisaks sellele: - külmaseade puuvillasse riidega kinni katta. Ärge kasutage seadme kinnikamiseks plasttendi, sest tendi all tekib kondensaad ja seega ka ebameeldiv lehk. Uste või klaasist lükandkaantega seadmed: jätke lükandkaaned ja vähemalt üks kambrüks lahti, et vältida kondensaadi ja leha tekkimist. Selleks, et uks ei saaks iseenesest kinni minna, pange ukse ja ukseraami vahele puutükk või puhastuslapp.

Rikked

Külmaseadmeid tohivad remontida üksnes vastava ala spetsialistid. Asjatundmatult tehtud remondil võivad Teie, Teie personali ja Teie klientide jaoks olla tõsised tagajärjed. Kui seadet on vaja parandada, pöörduge teenindusse või lepingulise edasimüüja poole.

Tingimused, normid, direktiivid

Paigaldusvalmis külmaseadmed on ette nähtud professionaalseks kasutamiseks toidukaubanduses ning toodetud vastavalt nendele seadmetele kehtestatud normidele. Seadmete väljatöötamisel on arvestatud eelkõige seadmete turvalisuse seaduse (GSG) ja Saksamaa Elektrotehnikute Liidu (VDE) ning Euroopa külmaseadmete EN-normi nõudeid. Külmaskontuurile on tehtud lekkek kontroll. Seade vastab EÜ masinadirektiivile 98/37/EÜ, EL elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile 89/336/EMÜ ja EL madalpingedirektiivile 73/23/EMÜ.

Keskonnakaitse ja jäätmekäitluse nõuded

külma- ja sügavkülmaseadmed vastavad keskkonnasõbraliku tootekujunduse ja keskkonnasäästliku jäätmekäitluse standarditele. Nii näiteks kasutatakse 1995. aastast saadik kõikides tootmisüksustes vahutekitina keskkonnasõbralikku tsüklopentaani, millel puudub osooni lõhustamise ja kasvuhoonegaasi tekitamise potentsiaal. Hermeetiliselt suletud külmaskontuuris kasutatav keskkonnasäästlik külmaagent (R 404 a) ei sisalda kloori ning sellel puudub osooni lõhustamise potentsiaal. Selleks, et kaitsta keskkonda ja suunata kõrge kvaliteedilisi materjale taaskasutusse, tuleb kasutusest

kõrvaldatud töenduslikud külma- ja sügavkülmaseadmed nõuetekohaselt käidelda ja suunata taastöötlmisele. Sellepärast pidage palun kinni järgmistest jäätmekäitluse nõuetest: - külmaseadmeid ei tohi käidelda koos olme- või suurjäätmetega, - külmaskontuuri ei tohi vigastada, - kasutatud seadmed tuleb vooluvõrgust lahti ühendada ja voolujuhe läbi lõigata, et neid ei oleks enam võimalik kasutada. Kogumisaegade või -kohtade kohta saate infot linna kommunaalametist, kohalikust omavalitsusest või teenindusest. Lapsed ei oska sageli hinnata tööstuslikest külmaseadmetest tulenevat ohtu. Sellepärast hoolitsege vajaliku järelevalve eest ja ärge laske lastel vanade seadmetega mängida.

Sayın Müpterilerimiz,

Yeni sođutucu mobilyanyzy kullanmaya bařlamadan 6nce lutfen elinizdeki bu kullanma talimatnamesini dikkatle okuyunuz. Bu talimatnamede, fiři prize sokularak kullanyma hazır sođutucu mobilyalarynyň emniyetle kullanymy, konulacađy yerin tespiti, avantajlary ve temizlenmesi ile ilgili 6nemli bilgileri bulacaksyzy. Bu talimatnameyi daha sonra da okuyabilmek i7in lutfen iyi muhafaza ediniz. Sođutucu mobilyayy bařka birine devretmeniz durumunda, talimatnameyi mutlaka sizden sonrakı sahibine veriniz. Bu talimatnameyi m6essesenizde 7alıřtırdyđyzy kullanymdan sorumlu personele de okumalary i7in veriniz ve bu kipiilerin talimatnameyi anladyřlaryndan ve ona uyacaklaryndan emin olunuz. Siz veya personelinizin bu talimatnamedeki herhangi bir konuyu anlamamasy ha, lutfen yetkili servisine bařvurunuz.

Teslimatla ilgili a7yřklamalar:

Sođutucu mobilyayy teslim alыр almaz, nakliye esnasynda hasar g6r6p g6rmedi6ini g6zden ge7iriniz. Bayet hasar tespit edilirse, bunu derhal sorumlu nakliye birketine ve servisine bildiriniz.

Emniyet kurallary

Bu kullanma talimatnamesinde belirtilen, fiřinin elektrik prizine takyřlması ile kullanyma hazır olan sođutucu mobilya uluslararası emniyet kurallary g6z 6n6nde bulundurularak geliřtirilmip ve imal edilmiřtir. Elektrikli her t6rl6 cihazlarda olduđu gibi, b6y6k bir ihtimamla kullanyřlalydyř. B6ylelikle elektrik y6n6nden emniyeti garantilenir. Kullanymyň her an tehlikesizce sađlanabilmesi i7in, ařađyda syřalanan emniyet kurallarynyň dikkate alynması zaruridir:

- Elektrik prizinin teknik kurallara ve elinizdeki bu kullanma talimatnamesine uygun olduđuna kanaat getiriniz.
- Fiři prize sokularak 7alıřtıryřlmaya hazır olan sođutucu mobilyanyzyň elektrik bađlantysy, 7alıřma tarzı ve emniyeti ile ilgili bir p6pheniz varsa, hemen servisini arayyzy.
- řayet elektrik bařlantı kablosu hasara uęramyřsa, bir elektrik uzmanı veya elektrotekniker olarak eęitilmip bir kipi tarafından, imalt7ı veya m6pteri servisinden temin edilecek bir kablo ile deęiřtirilmek mecburiyetindedir.
- Bayet kusursuz 7alıřpmıyorsa ve sođutucu mobilyada hasar meydana geldiyse, fiři prize sokularak 7alıřtıryřlmaya hazır olarak imal edilmiř olan sođutucu mobilyayy 7alıřpmaya zorlamayyzy. B6yle hallerde fiři prizden 7ykarızy, mallarynyzy alternatif bir depolama yerine naklediniz ve servisini arayyzy.
- Elektridiini keserken asla kablосundan asyřlmayyzy, daima fiřinden tutarak 7ekiniz.
- Tehlikeli olabilecek kysymalaryny izole etmek i7in kullanyřlan 6rt6, kapak ve kaplamalary bu kullanma talimatnamesinde 6zellikle belirtilmedik7e, asla a7mayyzy. 76nk6 bu durumda insan hayatyny tehlikeye sokabilecek piddette bir elektrik akymına kapylmak m6mk6nd6r.
- Sođutucu mobilyanyň elektrik bađlanty kablосunun hasar g6rmesi ha, cereyanı, fiři prizden 7ekerek kesiniz.
- Sođutucu mobilyayy asla akar su veya y6ksek basyń7ly su p6sk6rten makinelerle temizlemeyiniz.
- Elektrik aksamyny katıyen kendiniz tamir etmeye kalkyřmayyzy, her řeyi, iřin ustasyna havale ediniz. Sizin řahsi emniyetinizin her peyden 6nemli olduđunu asla unutmayyzy !
- Mesela, nakliye esnasynda hasar g6rm6p bir sođutucu mobilyayy asla elektrik řebekesine bađlamayyzy. P6pheniz varsa derhal servisine veya bir yetkili sat7cyya danypyzy.
- Sođutucu mobilyalaryn, birden fazla fiři takyřlabilen bir prize (Resim1) bađlanması yasaktыр.
- S6rmeli cam kapađyn (bayet mevcutsa) bir masa gibi kullanyřlması veya ađыр cisimlerle y6klenmesi katıyetle yasaktыр. Syvy maddelerle dolu cam pipelerin / camdan kaplaryn / metal kutularyn derin sođutucu mobilyalarda muhafazasy yasaktыр. Bu t6r kaplar patlayabilir, ya da infilak edebilirler!
- Sođutucu mobilyanyň tamiri sadece bu iřin ehli ustalarca yapıřlalydyř, bilin7siz olarak yapıřlan tamiratlar řahsyzy, yanynyza 7alıřan personel ve m6pterileriniz i7in b6y6k tehlikeler oluřturabilir. Mutlaka tamirat gerekiyorsa, servisine veya yetkili sat7cysyna bařvurunuz.
- 7ocuklar genelde, ticari ama7larla kullanyřlan rafly sođutucu dolaplardan gelebilecek tehlikeleri bilemez veya kestiremezler. Koruma ve kollama y6k6ml6l6d6n6z6] yerine getirerek, 7ocuklaryn artыk kullanyřlmayan rafly sođutucu dolaplarla oynamalaryna izin vermeyiniz.
- Sođutucu mobilya sadece tarif edildiđi gibi yerleřtirildiyse faaliyete ge7irilmelidir.
- Her defasynda teknik bakyma ve temizli6e bařlamadan 6nce sođutucu mobilyanyň elektrik fiřini 7ekerek 7alıřmasıny durdurunuz!
- Uzaktan kumanda pařterini kullanarak 7alıřmasıny durdurmaya, sadece bu pařterin kazayla yeniden devreye sokulmasına karřy (mesela bir kilit kullanarak) 6nem alyndyysa m6saade vardыр.
- Temizli6e bařlamadan 6nce, i7 y6zey ysyřsnyň takriben 7evre ysyřy seviyesine y6kselmesi gerekir. Dondurucu sođukluktaki bir cam plakayy dypary 7ykarыken (mevcut ise) eldiven kullanyzy.
- Tekerlekli tapyyycylaryn kullanyřlasynda mutlaka dikkat edilecek husus pudur: tekerlekli tapyyycylar, bazy sođutucu/derin sođutucu laryn sadece boř iken, yani mal ile y6klenmeden bir yerden bařka bir yere tapynmalrynda kullanyřlmaya uygundurlar.

- Raflar ve Mal depolanan bölümlerin öngörülen en ağır yükleme sınırını aşmamasını mutlaka dikkate alınız!
- Elektronik parçaların değiştirilmesi yalnızca bir elektrik uzmanı veya elektrotekniker olarak eğitilmiş bir kişi tarafından yapılmalıdır.
- Aletin temizlenmesi ve bakımı esnasında emniyet eldivenleri kullanılması zaruridir (Yaralanma tehlikesi!).

Öngörülen kullanım tarzı

Soğutucu mobilyalar Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ve Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners özellikle paketlenmiş et, sucuk ve salam, barküteri mamulleri, snaks, soğutulmuş içecekler, paketlenmiş salatalar, süt ürünleri meyve ve sebzeler için imal edilmişlerdir.

Compilon ..35/..85 sandık tipi derin soğutucu ve sandık üstü soğutucu kombine'den oluşur. Her ikisi de, süt ürünleri ve barküteri ürünleri.

Compilon ..35/..85G sandık tipi derin soğutucu ve sandık üstü derin soğutucu kombine'den oluşur. Her ikisi de, dondurulmuş yiyecek ve dondurmaların muhafazası için kullanılırlar.

Soğutucu mobilya Visor, özellikle paketlenmiş et, sucuk ve salam, barküteri mamulleri, snaks, soğutulmuş içecekler, paketlenmiş salatalar, süt ürünleri meyve ve sebzeler için imal edilmişlerdir.

Soğutucu mobilyalar Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (sadece Raf)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 ve Visor içine önceden soğutulmamış mal koymayınız ve malları dolaplarda soğutmaya kalkışmayınız.

Derin soğutucu mobilyalar Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers dondurulmuş yiyecekler ve dondurmalar için inşa edilmişlerdir. Onların içine önceden dondurulmamış mal koymayınız veya malları bu dolaplarda dondurmaya kalkışmayınız. Derin soğutuculara yalnızca ürün sıcaklıkları –18°C veya daha soğuk mallar yerleştirilmelidir.

Derin soğutucu mobilyalar Premor ..45/..85 ve Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 ikinci bir ısı bölümüne de ayarlanabilirler.

Bu şekilde derin soğutucu mobilyalar, soğutucu buz dolaplarına dönüştürülebilirler ve böylece yukarıda görüldüğü gibi, paketlenmiş et, sucuk ve salamların da muhafazasına elverişli bir hale gelirler.

Premor ..45/..85 veya Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 'leri artı ısı bölümünde kullanırken içerilerine soğutulmamış ürün yerleştirmeyiniz veya ürünleri bu mobilyalarda soğutmaya kalkışmayınız.

Tipi derin soğutucu mobilyaların, ne sandık bölümüne, ne de sandık üstü derin soğutucuya dondurulmamış ürünler yerleştirmeyiniz veya dondurulmamış ürünleri onların içine dondurmaya kalkışmayınız. Onların içine yalnızca ürün ısıları – 18°C ve daha aşağı olan mallar yerleştirilebilir.

Yalnızca yukarıda belirtilen amaçlara kullanılmaları, bu talimatnameda belirtildiği gibi yerlerine montajları, bağlantıları, işletilmeleri ve bakımları, öngörülen kullanım tarzlarını tepkil eder. Bunun dışındaki herhangi bir kullanım tarzı öngörülmemiştir ve aksi bir kullanım tarzı yasaktır.

Kullanılacak yere montajı (Konulacak yerin seçimi)

Soğutucu mobilyanın hatasız ve arızasız çalışabilmesi için konulacağı yerin seçiminde mutlaka aşağıda belirtilen hususlara dikkat edilmelidir: - Soğutucu mobilyayı açık havaya yerleştirmeyiniz (exception Glass Door Chiller V403). - Soğutucu mobilyayı, kalorifer radyatörleri gibi sıcaklık veren nesnelerin yanına (Resim 2) yerleştirmeyiniz. - Üzerine (mesela pencereden) doğrudan güneş ışınları düşmemelidir (Resim 3). - Soğutucu mobilyayı, klima / vantilatör gibi cihazlarla açık kapılara (Resim 4) giden hava ceryanlarına maruz bırakmayınız. - Klima ve havalandırma cihazlarının atık hava ceryanına maruz bırakmayınız (Resim 5 ve 6). - Soğutucu mobilyanın üzerine oturtulduğu kaidenin yanlarını, mesela kartondan paket (Resim7) gibi cisimlerle kapatmayınız. - Dolabın bir duvara yaslandırılması ha, soğutucu makine vantilatörünün oda içerisindeki havayı engellenmeden dolabın altında bulunan kaidenin emerek mobilyanın arkasından tekrar dışarı atabilmesine dikkat ediniz (Resim 8). - Birden fazla soğutucu mobilyanın yan yana dizilmesi veya arka arkaya yerleştirilmesi ha mutlaka tavsiye edilen yerleştirme planını uygulamayınız. Tavsiye edilen asgari mesafelere riayet ediniz!

Ayrıca çevre iklimi şartlarında, yoğunlaşan su buharının toplanması kaptan taşması mümkündür. Bu nedenle, mobilyaların bulundukları yerlerdeki duvar ve zemin yüzeylerinin, nemden ve su birikintilerinden zarar görmeyecek bir şekilde olmasını tavsiye ederiz.

Mümkün olan konumlandırma şekilleri şunlardır: - Duvara veya bir köpeye yalnız konumlandırma, - Duvara yan yana dizi olarak konumlandırma, - Blok konumlandırma, - Grup olarak konumlandırma, - Entegre konumlandırma, - Gondol konumlandırma, - Dükkanında bulunan diğer dolaplar ve raflar arasına konumlandırma, - Yalnız başına konumlandırma, - Sırt sırt konumlandırma. Tüm konumlandırmalarda dikkat edilmesi gereken husus, soğutucu mobilya arkasından veya mobilyanın üst kısmından çıkan atık havanın engellenmeden uzaklaşabilmesi ve bir sıcak hava birikimine meydan verilmemesidir. Yalnızca bu şekilde hatasız bir kullanım söz konusudur. Yki soğutucu mobilyanın sırt sırt konumlandırılması ha aralarındaki ayırma duvarı yüksekliğinin 1000 mm'den az olmaması tavsiye olunur (Resim 8).

Soğutucu mobilyanın içeri alınması

Hasar görmemesi için, soğutucu mobilyalar mümkün mertebe paketlenmiş olarak içeri alınmalıdır. Payet kapı genişlikleri paketi soğutucu mobilyanın içeri alınmasına engel ise, paketlerin, paketlenme malzemelerinin ve transport plakasının uzaklaştırılması gerekir. Soğutucu mobilyaların sırt kısmılarında bulunan mesafe ayar takozları sökülebilir.

Yerine konumlandırılması

Tabıma emniyetini sağlayan paket ve taşıyıcıları açınız ve uzaklaştırmayınız. Soğutucu / derin soğutucu mobilyayı tabıma plakasından kaldırarak uzaklaştırmayınız. Bu işlemler için (payet varsa) montaj planına göre hareket ediniz. Bu şekilde soğutucu / derin soğutucu mobilyanın hasar görmesi önlenir. Bu bilhassa soğutucu/derin soğutucu mobilyanın plastik kısmılarından kaldırılmalarının denemesi esnasında meydana gelebilir. Derin soğutucuları yalnız iterek hareket ettiriniz. Asla yukarıda bulunan elle tutulma kısımlarından asılmayınız! (Asla yukarıdaki plastikten suni cama tutunarak çekmeyiniz veya o camı bastırmayınız.) Kaldırılması esnasında soğutucu / derin soğutucu mobilyanın ağırlığının göz önünde bulundurunuz. Nakliye koruyucularını, gelecekte mümkün olabilecek bir taşıma işlemi için muhafaza ediniz. Lüzumu ha, aksesuarları, bu parçalara ait montaj planına göre monte ediniz. Yalnız orijinal aksesuar ve yedek parçalarını kullanınız. Orijinal olmayan aksesuarların montajıyla soğutucu / derin soğutuculara hasar meydana gelebilir. Soğutucu / derin soğutucuları arzu edilen yere yerleştiriniz. Önceden kararlaştırılan konumlandırma şeklini dikkate alınız. Payet varsa, taşıma emniyetini temin eden yardımcı malzemeleri uzaklaştırmayınız. (Advanter: Taşımada kullanılan yardımcı malzemeler, plastikten bir bant ile iki adet standart plastik dökmüş parçalarından oluşur. Plastik bant kesilip, çekilerek dışarı çıkartılır.)

(Compilon: Mobilyanın arkasına ikişer vida ile 2 mesafe takozunu vidalayınız. Delikler önceden delinerek hazırlanmıştır. Gerekirse aksesuarı, bu parçalar için geçerli montaj planlarına göre monte ediniz. Yalnız orijinal yedek parça ve aksesuarlarını kullanınız. Orijinal olmayan yedek parça ve aksesuarların takılması ha kombine'de hasar meydana gelebilir.) Sürmeli cam kapakların (payet mevcutsa) tamamen kapanmalarını önleyen, dışarıdan askıy sergi sepetlerinin kullanılması yasaktır. Soğutucu madde boruları mobilya taban kısmının hemen altında bulunmaktadır. Bu nedenle, mesela kablo kanallarını döbemek gayesiyle mobilyaya delik delmek yasaktır. Soğutucu mobilyayı uzunlamasına ve alın kısmından bir su terazisi yardımı ile tam olarak hizalayınız, gerektiğinde, yüksekliğini de ayarlı ayaklardan aşağı veya yukarı doğru düzeltiniz (Resim 9).

Elektrik bağlantıları için gerekli koşullar

Soğutucu mobilya, ceryan kablosu fişinin prize takılması ile çalışmaya başlar.

Soğutucu Mobilyanın, birden fazla bağlantılı bir prize takılarak çalıştırılması katıyetle yasaktır (Resim1). Soğutucu mobilyanın aç/kapat şalteri mevcuttur. Bu nedenle uzaktan kumandalı bir şalterin montajını tavsiye ederiz. Uzaktan kumanda şalteri, mobilyanın tüm bağlantılarını kontak aralığı 3 mm'den az olmamak kaydıyla ayırmak ve kaza ile yeniden devreye sokulmaya karşı emniyete alınmış olmak zorundadır. Bu konuda elektrikçinizle görüşünüz. Kullanılacak prize nizamla uygun olarak topraklanması, sabit ve tek başına C tipi bir 16-A emniyet şalteri ile korunması mecburidir. Sıkıştırıcının tahrip olmaması için, elektrikli prizdeki nominal voltajının kesinlikle 210 V, 50 Hz (Resim 10) altında olmaması gerekir. Bu yüzden prizler için uzun kablo hatları çekilmesi gerekiyorsa, kablo kalınlıklarının artırılması lazımdır. Bağlanan elektrikli voltaj ve frekans, soğutucu mobilyanın tipini gösteren plakette belirtilen bilgilere uygun olmalıdır. Yerel elektrik idaresinin, kullanılan prizlerin tipi ile ilgili kurallarına mutlaka uyulması ve dalgalı voltaj gibi (mesela hatalı ceryandan korunma şalteri, ek olarak düşük veya yüksek potansiyel dengeleme gibi) korunma mekanizmalarının mevcudiyeti gereklidir. Payet emin değilseniz, konuyu elektrikçinize sorunuz. Dış kaplamanın tabanında (Resim 11) sembolü ile belirtilen bağlantı mandalı, potansiyel dengeleme bağlantısı olarak öngörülmüştür. Bu bağlantı kalifiye bir eleman tarafından yapılmalıdır. Konuyu elektrikçinize danışınız. Bebekenin elektrik kablosunu öyle yerleştiriniz ki, herhangi bir hasardan korunsun ve kiplerin takılarak düpmelerine neden olmasın (Resim 12). Elektrik devresine bağlantı hattı,

sıcaklığı 70°C den yüksek olan parçalara değmemelidir. Raflar: Soğutucu mobilyanın arka duvarına saç vidaları ile bir kablo kanalının montajı mümkündür. Yalnız, delik ve vida derinliği 15 mm'yi aşmamalıdır. Daha derin açılacak delikler soğutucu maddenin devir daimine hasar verebilir. (Presenter: Soğutucu raflarının bulunduğu bölümde delik delinmemelidir.) (Soğutucu adaları/Sandık tipi: Kablo kanalı gibi tesisat malzemeleri soğutucu mobilyaya bağlanacaksa, yalnızca yapıtırmaları gerekir. Dış kaplamaya delik delinmesi soğutucu madde devir daimine hasar verebilir. Display gibi aksesuarın montajı: Deliklerin derinliklerinin 10 mm'yi geçmemesi gerekir. Daha derin delikler soğutucu devir daimine hasar verebilir. Cereyanla çalışın (mesela display gibi) aksesuarların fipleri ayrıca emniyete alınmış prizlere takılmalıdır. Alternatif olarak elektrik bağlantılarının derin soğutucu mobilyalardan odanın tavanına çekilmeleri imkanı mevcuttur. Bu konuyu müşteri servisimize sorabilirsiniz.

Kullanıma geçiş (Yık kullanıma bağlanmadan önce alınacak tedbirler)

Yeri alınıp esnasında soğutucu mobilyanın apıy bir eöimle tapınımyı olabileceđi göz önünde bulundurularak, en az üç saat süre ile çalıştırılmaması gerekir ki, dolabın sýkýptýrýcýsýnda bulunan yađ bir araya toplanabilir! Buna riayet edilmemesi ha sođutma makinelerinin sýkýptýrma bölümünün tamamen tahrip olması ve ip görememesi ihtimali vardır. Aþađyda sıralanan sođutucu mobilyaların ilk kullanımına bağlanmadan önce mutlaka yapıması gereken iþlemler şunlardır (Resim 13):
Presenter: 1,0 litre ile 1,5 litre suyu yavaþça, hava geri dönüp parmaklıđý altındaki yuvarlak deliđin içine, havalandırma pervazı ve motoru ıslatmadan dökünüz. Gerekirse hava dönüp parmaklıđýný çýkarınız.

Performor/Visor: 1,5 litre suyu dođrudan, mobilyada yođunlaşan suyun çýkýp deliđine dökünüz. Böylelikle, yođunlaşan suyun çýkýp sifonunun su ile dolu olması garantilenmiþ olur ve ürünler dolaba daha çabuk yerleřtirilebilir.

Yık çalıştırılması

Soğutucu mobilya yerine sadece tarif edildiđi gibi yerleřtirildiyse faaliyete geçirilmelidir. Fiþi (Resim14-1) prize (Resim14-2) sokunuz. Prizlerin seçiminde, yukarıda belirtilen özelliklerde olmalarına dikkat ediniz. Soğutucu mobilyaların, birden fazla fiþ takılabilen bir prize (Resim1) bağlanması yasaktır. Payet tesis edildiyse, uzaktan kumanda palterini (Resim 15) açık pozisyonuna getiriniz. Ventilatorlerden ve sođutucu makinelerden gelmeye başlayan alçak sesler, sođutucu mobilyanın çalışmaya başlamayı olduđunun belirtileridir. İþyklandırmayı, payet mevcutsa, ýþık palterine basarak açınız.

Kullanım için tavsiyeler

Kullanım esnasında, hava geri dönüþü kafesinin mal kartonları ve buna benzer nesnelerle örtölü olmasına (Resim 7) dikkat ediniz. Çünkü bu durum enerji sarfiyatının artmasına ve hatta sođutucunun tam kapasite çalışmamasına neden olabilir. Mađazanın kapanıþında (payet mevcutsa) ýþyklandırma ve (payet mevcutsa) gece perdesi de kapatılmalıdır. Mađazanın açık olduđ saatlerde (payet mevcutsa) sürmeli cam kapakların, dolaptan ürün alındıktan sonra, yeniden kapatılmasına dikkat ediniz. Çalışma esnasında dış muhafaza ısıyabilir. Bu ısınma, derin sođutucu mobilyanın sođutma tekniđinin geređidir.

Malların sıcaklıkları ile ilgili bilgiler

Soğutucu mobilyalarda besin maddelerinin muhafazası ile ilgili olarak EU-Ülkelerinde her mal gurubu için kesin bir ürün muhafaza sıcaklıđı tespit edilmiþtir. Mal sıcaklıklarının bir termometre ile ayrı ayrı takibi mümkün olmadıđından, her mal gurubu için sođutucu mobilyalarda tatbik edilecek muhafaza sıcaklıkları belirlenmiþ, dolaplarda uygulanan sođutma ile mallar için tespit edilen sıcaklıklar garantilenmiþtir. Bu muhafaza sıcaklıđı, termometre veya dijital idare sisteminin elektroniđi/kullanma ve gösterge üniteleri tarafından gösterilir. Termometre mal gurubu için tespit edilenden farklı bir sıcaklık gösteriyorsa, nominal ısı, ısı ayarlama regülatöründe veya dijital idare sisteminin elektroniđinde/kullanma ve gösterge ünitelerinde yeniden ayarlanır. Başka bir mal gurubunu muhafaza etmek isterseniz, gerekli ısı ayarı da deđiřtirilmelidir. Sođutucuların termostatları veya dijital idare sisteminin elektroniđi fabrika çıkıþı ayarlanmıþlardır ve otomatik olarak çalışırlar. Temel ayarlar, çevre parıların 24°C veya 25°C ve nispi nem oranının 45% veya 60% oranında olacađı varsayımına göre önceden ayarlanmıþlardır. Çeþitli mal gruplarına göre, besin maddelerinin sođutucu ve derin sođutucu mobilyalarda muhafazaları için aþađyda belirtilen ürün ısıları kanunlarla tespit edilmiřtir:

Meyve ve sebzeler	+8°C veya daha serin	Süt ürünleri	+6°C veya daha serin
Meze tipi parküteri ürünleri	+4°C veya daha serin	Et, sucuk, sosis, salam gibi ürünler	+2°C veya daha serin
Tavuk ve diđer kanatlılar	+2°C veya daha serin		
Dondurulmuş ürünler ve dondurmalar	-18°C veya daha serin		

Gerekli muhafaza ısısının ayarlanması

Ydare sisteminde yapılan deđiþiklikler sođutma verimini etkiler. Sođutucu mobilyanın otomatik ısı ayarı, mobilyanın tipine bađlı olarak taban pervazı arkasına yerleřtirilen, programlanabilen bir elektronik ısı ayarlayıcı (Resim 16), bir dijital kullanım ve gösterge ünitesi (Resim 17 ve 18) veya bir termostat (Resim 19, 20 veya 21) ile gerçekteir. Termometre veya dijital idare ve gösterge displayi o andaki mal gurubu için geçerli oldandan daha yüksek bir sıcaklıđı gösteriyorsa, nominal ısı, ısı ayarlama regülatörü veya dijital idare sisteminin elektroniđi / kullanma ve gösterge ünitelerinde aþađı düþürölür. Başka bir mal gurubunu muhafaza etmek isterseniz, nominal ısı deđerı de deđiřtirilmelidir. Nominal ısı ayarlanırken bu gerçeđi göz önünde bulundurunuz: Çevre parıları deđiřtikçe, nominal ısı deđerlerinin de yeni duruma uydurulması parıtır. Arzu edilen dereceye ulaþıncaya kadar belli bir süre geçmesi gerektiđinden, ısı deđiþikliklerini küçük adımlarla uygulayınız. Payet muhafaza sıcaklıđında yeni bir deđer ayarlanması veya intibakı gerekiyorsa:

- Tekabül eden sođutucunun taban pervazını veya plastik kapađını çekerek çýkarınız (Resim 22).

Optimer, Advanter için (LYROPA idare sistemi, Resim 17 ve Resim 23), Presenter için (Dixell idare sistemi, Resim 16)

- **SEL** tuþunu 1 saniyeden uzun bir süre bastırınız (Resim 23). Göstergede, aktüel deđer yanıp sönerek gösterilmeye bağlandıđında (Resim 23), gereken nominal ısı ayarlanır. **SEL** tuþu kullanıldıktan sonra, ısı ayar regülatöründe muhafaza ısısı deđil, nominal ısı gösterilir. Muhafaza ısısı göstergede, nominal ısı deđerı ayarlama iþlemi bitirildikten sonra, tekrar okunabilir.

Muhafaza ısısının düþürölmesi:

- Tuþu kısa aralıklarla bastırarak deđer, arzu edilen nominal ısı deđerine kadar düþürölür (Resim 23-1).
- **SEL** tuþuna bastırarak yeni ayarlanan deđer hafızaya alınıır (Resim 23).

Muhafaza ısısının yükseltilmesi:

- Tuþu kısa aralıklarla bastırarak deđer, arzu edilen nominal ısı deđerine kadar yükseltilir (Resim 23-2).
- **SEL** tuþuna bastırarak yeni ayarlanan deđer hafızaya alınıır (Resim 23).

Isı ayar regülatörüyle daha başka birçok parametreler ayarlanabilir. Ama bu parametreler, sođutucu mobilyanın kullanılıþ tarzını deđiřtirdikleri için, yalnızca yetkili servis personeli tarafından programlanmalıdır.

Optimer 1357 CC için (LYROPA idare sistemi, Resim 17 ve Resim 23)

Isı ayarı regülatörü fabrika çıkıþında çevre sıcaklıđının 24°C ve nispi nem oranının 45% olmasından hareket edilerek sadece içecekler için ayarlanmıþtır. Regülatör pozisyonunun deđiřtirilmesi yasaktır. Her türlü pozisyon deđiþikliđi sadece müşteri servisi tarafından yapılmalıdır.

Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Termostat RANCO, Resim 20) için

- Muhafaza ısısının düzeltilmesi, ayar düđmesinin yüksek ısı veya alçak ısı pozisyonuna çevrilmesi ile yapılır (Resim 20-1).

7 konumu en düþük ısı ayarı anlamına gelir. Arzu edilen ısı seviyesine ulaþabilmek zaman aldıđından, yeni ısı ayarlamalarının küçük adımlarla yapılması tavsiye olunur.

Performer 45/85 ve Premor 45/85 sođutucu olarak kullanım tarzından, derin sođutucu olarak kullanım tarzına dönüþtürülebilir (Resim 25-1).

Comilon (Termostat RANCO, Resim 21) için

Mallary dolaptan çykararak alternatif bir yerde muhafaza altyna alýnýz. Fipini çekerek çýkarýnýz veya (mevcutsa) uzaktan kumanda þalterini kapatýnýz. Payet soðutucu mobilya uzun bir süre için çalyþýrýlmayacaksa, apaðyda belirtilen iþlerin de ek olarak yapýlmasý gerekir: - Soðutucu mobilyayý temizleyiniz. Bir depoya konulmasý ha: - Soðutucu mobilyayý, pamuklu bir örtüyle örtünüz. Soðutucu mobilyayý plastik bir örtüyle örtmeyiniz. -Çünkü bu örtü, altýnda terleme ve koku yapabilir. Kapýsý ve sürgülü camdan kapaklary olan mobilyalar için: Sürgülü cam kapaklary ve en az bir kapýyý aralayarak terleme ve ona baðlý olarak, koku yapmasýna mani olunuz. Bu arada kapý ile pervazy arasýna bir tahta parçasý veya bir temizleme bezi sýkýþýrarak kapýnýn yeniden kapanmasýný önleyiniz.

Arýzalarla çareler

Soðutucunun tamiri sadece bu iþin ehli ustalarca yapýlmalýdýr, bilinçsiz olarak yapýlan tamiratlar þahsýnýz, yanýnýzda çalyþan personeliniz ve müþterileriniz için büyük tehlikeler oluþturabilir. Mutlaka tamirat gerekiyorsa, servisine veya yetkili satýcýsýna baþvurunuz.

Kullaným amaçlary, Normlar ve Yönetmelikler

Fipi prize takýlarak kullanýma hazır olan soðutucu mobilyalar, besin maddeleri ticaretinde kullanýlmak üzere ve bu tip soðutucu mobilyalar için geçerli normlar göz önünde bulundurularak imal edilmiþtir. Geliþtirilirken, özellikle araç ve gereçlerin emniyeti kanunu (GSG), Alman elektrik teknisyenleri odasýnýn (VDE) hükümleri ile Avrupa EN-Normunun satýlan soðutucu mobilyalarla ilgili kurallaryna riayet edilmiþtir. Soðutucularýn devir daim sistemlerinin sýzdýrmazlýý kontrol edilmiþtir. Bu araç, 98/37/EG sayýlý EG makineler yönetmeliðine, 89/336/EWG sayýlý EG elektromanyetik dayanýklýlýk yönetmeliðine ve 73/23/EWG sayýlý EG düþük voltaj yönetmeliðine uygun olarak imal edilmiþtir.

Çevre saðlýýý ve hurdaya çýkarma ile ilgili açýklamalar

soðutucu ve derin soðutucu mobilyalarý, çevre saðlýýýna zarar vermeyen ve elverişli hurdaya dönüþtürme kriterleri dikkate alýnarak imal edilen mobilyalardýr. Buna örnek olarak, 1995 yýlýndan beri tüm imalatlarda, poliüretan köpük teknolojisinde çevre saðlýýýna zarar vermeyen cyclopentan kullanýlmaktadır. Bu köpüklendirme maddesi ozon tabakasýna zarar vermediði gibi, sera iklimi (Treibhauseffekt) potansiyeline de sahip deðildir. Sýzdýrmazlýý kapalý devre bir sistemle çalyþan soðutma devir daiminde kullanýlan, çevre saðlýýýna zarar vermeyen (R 404 a) soðutucu maddeleri kloruz olup, ozon parçalama potansiyeline sahip deðildirler. Yine çevre saðlýýý nedeniyle ve kıymetli ham maddelerin tekrardan kazanýlabilmesi için, ticari amaçlarla kullanýlan soðutucu ve derin soðutucular genelde hurda sökümlünden anlayan kipiþlerce parçalanmalý ve ham madde olarak yeniden kullanýlmalýdýr. Bu nedenlerle, lütfen apaðyda belirtilen hurdaya çýkarma kurallaryna riayet ediniz: - Soðutucu mobilyalar, evden atýlan diðer çöplerle ve eski eþyalarla birlikte hurdalyða atýlmamalıdır. - Soðutucunun devir daim sistemi katiyen tahrip edilmemelidir. - Eskimip ve artýk kullanýlmayan soðutucunun dolap fipini çekiniz, kablolarýný kesiniz ve böylece dolabý kullanýlamaz hale getiriniz. Hurdalarýn toplanmasý ve depolanmasý ile ilgili bilgileri baðlý olduðunuz temizlik idaresi, belediye veya servisinden öğrenebilirsiniz. Çocuklar genelde, ticari amaçlarla kullanýlan soðutucu mobilyalardan gelebilecek tehlikeleri bilemez veya kestiremezler. Koruma ve kollama yükümlüðüñüzü yerine getirerek, çocuklarýn artýk kullanýlmayan soðutucu dolaplarla oynamalaryna izin vermeyiniz.

Kjære kunde,

Før du tar ditt nye kjølemøbel i bruk ber vi deg lese denne driftsanvisningen nøye. Den inneholder viktige informasjonen om sikker bruk, oppstilling, nytte og stell av de plug-in kjølembelene fra. Vennligst oppbevar driftsanvisningen for senere bruk. Gi den videre til senere brukere av kjølemøbelet. Vennligst la også andre personer som er ansvarlige for kjølemøbelet lese denne anvisningen, og forsikre deg om at disse personene har forstått og følger driftsanvisningen! Hvis du eller en av personalet ikke har forstått en anvisning i denne driftsanvisningen, ber vi deg henvende deg til din kundeservice.

Henvisninger om leveringen

Kontroller kjølemøbelet straks etter levering for eventuelle transportskader. Hvis du fastslår skader på kjølemøbelet, ber vi deg vennligst melde fra om dette til den ansvarlige spedisjonen eller til din kundeservice.

Sikkerhetsbestemmelser

De plug-in kjølembelene som er beskrevet i denne driftsanvisningen ble utviklet og fremstilt i henhold til internasjonale sikkerhetsbestemmelser. Som ved ethvert elektrisk drevet apparat må det behandles med stor omhu, spesielt for å kunne garantere den elektriske sikkerheten. For å kunne sikre en færefri drift i alle driftssituasjoner, må følgende sikkerhetsbestemmelser overholdes:

- Forsikre deg om at støpselet er etter forskriftene og at det blir satt inn i overensstemmelse med denne driftsanvisningen.
- Henvend deg til din kundeservice hvis du er i tvil om den elektriske tilkoplingen, arbeidsmåten eller sikkerheten for ditt plug-in kjølemøbel.
- Dersom nettkabelen er skadet må den av en elektriker eller annen elektroteknisk undervist person erstattes med en kabel som kan fås hos produsent eller kundeservice.
- Ikke fortsett driften av ditt plug-in kjølemøbel hvis det ikke arbeider feilfritt eller hvis det har oppstått skader. I dette tilfelle skal du trekke ut støpselet, lagre varene på et annet oppbevaringssted og henvende deg til din -kundeservice.
- Når du skiller kjølemøbelet fra strømmettet skal du alltid trekke i støpselet, aldri i nettleddningen.
- Fjern aldri husdeksler hvis det ikke er uttrykkelig anvisning om dette i denne driftsanvisningen, da dette kan frilegge deler med livsfarlige driftsspenninger.
- Hvis nettleddningen er skadet må kjølemøbelet skilles fra strømmettet ved at støpselet trekkes ut av stikkontakten.
- Ikke bruk rennende vann eller vann-høytrykksapparater til rengjøring av kjølemøbelet.
- Arbeide aldri på de elektriske installasjonene selv. Overlat dette til en fagmann. Sikkerhet først!
- Et skadet kjølemøbel (f.eks. transportskader) skal aldri koples inn. I tvilstilfelle skal du spørre kundeservice eller forhandleren.
- Det er forbudt å kople kjølemøbelet til en flerdobbelt stikkontakt (ill. 1).
- Skyvelokkene av glass (hvis de finnes) må ikke benyttes som avlastningsflate eller belastes med tunge gjenstander. Glassflasker/glassbeholdere/metallbokser fylt med væske må ikke lagres i frysemøbel. Disse beholderne kan briste eller eksplodere!
- Reparasjoner på kjølemøbelet må kun utføres av fagfolk. Ved usakkyndige reparasjoner kan det oppstå alvorlige farer for deg, ditt personale og dine kunder. Henvend deg til din -kundeservice eller -fagforhandler for reparasjoner.
- Barn kan ofte ikke se farene som er forbundet med omgang med kjølemøbler. Sørg derfor for det nødvendige tilsyn og la ikke barn leke med utbrukte apparater.
- Kjølemøbelet må bare settes i drift hvis det er stilt opp som beskrevet.
- Før hvert rengjøringsarbeid/ hvert vedlikeholdsarbeid må kjølemøbelet settes ut av drift ved at støpselet trekkes ut.
- Det er kun tillatt å bruke fjernbryteren til å sette kjølemøbelet ut av drift hvis fjernbryteren kan sikres mot utilsiktet gjeninnkopling (f.eks. med en lås).
- Før rengjøringen bør de innvendige flatene være oppvarmet til omtrent omgivelsestemperatur. Ta på hansker når du tar ut den sterkt nedkjølte antiduggplaten (hvis den finnes).
- Ved bruk av utstyr for flytting må det absolutt tas hensyn til: Utstyret for flytting benyttes for å flytte bestemte kjølemøbler i tom tilstand og er ikke konstruert for å flytte et kjølemøbel som er lastet med vare.
- Ta ubetinget hensyn til de maksimale belastningsgrensene for mating av hyller eller varerom med varer!
- Utskiftingen av elektroniske komponenter må kun gjennomføres av en elektriker eller en elektroteknisk undervist person!
- Ved rengjøring og vedlikehold av apparatet må vernehansker benyttes (fare for skader!).

Formålmessig bruk

Kjølemøblene Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 og Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners er først og fremst bestemt for lagring av innpakkete kjøtt- og pølsevarer, delikatesser, snacks, kalde drikkevarer, innpakket salat, meieriprodukter og frukt og grønnsaker.

Kombinasjonen Compilon ..35/..85 består av en fryseboks for lagring av dypfryste matvarer eller is krem og en kjølereol for lagring av meieri- og delikatessprodukter.

Kombinasjonen Compilon ..85/..85G består av en fryseboks og et fryseoverskap. Boksen og overskapet er bestemt for lagring av dypfryste matvarer eller is krem.

Kjølemøblene Visor er først og fremst bestemt for lagring av innpakkete kjøtt- og pølsevarer, delikatesser, snacks, innpakket salat, meieriprodukter og frukt og grønnsaker.

I kjølemøblene Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (kun reol)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 og Visor må det ikke lagres varer som ikke er nedkjølt hhv. hv. forsøk ikke å kjøle ned varer i kjølemøbler.

Frysemøbler Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers er konstruert for lagring av dypfryste matvarer eller is krem. Lagre ikke varer som ikke er dypfryst hhv. forsøk ikke å fryse ned varer i disse frysemøblene. I frysemøblet må det kun lagres varer som har en produkttemperatur på -18 °C eller kaldere.

Frysemøblene Premor ..45/..85 og Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kan dessuten omkoples på et annet temperaturområde.

Herved blir frysemøblet til kjølemøbel og slik også egnet for lagring av innpakkete kjøtt- og pølsevarer, se ovenfor. Ved bruk av Premor ..45/..85 hhv. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 i plusstemperaturområdet må det ikke lagres varer som ikke er nedkjølt hhv. forsøk ikke å kjøle ned varer i kjølemøblet.

Lagre i frysemøblene, verken i boksen eller i overskapet, varer som ikke er dypfryste hhv. forsøk ikke å fryse ned varer verken i boksen eller i overskapet. Det må kun lagres varer som har en produkttemperatur på -18 °C eller kaldere.

Kun den bruken som er beskrevet ovenfor, idet de forskriftene om oppstilling, tilkopling, betjening og vedlikehold som er oppført i denne driftsanvisningen overholdes, gjelder som formålmessig bruk. Enhver annen bruk gjelder som ikke formålmessig og er forbudt.

Oppstilling (Valg av oppstillingssted)

For forstyrrelsesfri drift av kjølemøblet er det absolutt nødvendig at nedenstående punkter følges ved valg av oppstillingssted: - Kjølemøblet må ikke settes opp i friluft (exemption Glass Door Chiller V403). - Kjølemøblet må ikke settes opp i nærheten av varmekilder, som f.eks. varmeovner (ill. 2). - Unngå direkte sollys (f.eks. gjennom vindu) (ill. 3). - Kjølemøblet må ikke utsettes for trekkluft fra klima-/lufteanlegg eller åpne dører (ill. 4). - Ta hensyn til utblåsningsluft fra klima-/lufteanlegg (ill. 5 og 6). - Sokkelområdet på kjølemøblet må ikke tildekkes med gjenstander som f.eks. varekartonger (ill. 7). - Ved oppstilling langs en vegg skal man passe på at ventilatoren på kjølemaskinen suger inn omgivelsesluften fra rommet uhindret over sokkelområdet og at den kan blåse ut luften igjen over baksiden (ill. 8). - Når flere kjølemøbler settes opp ved siden av hverandre er det absolutt nødvendig at skjemaet for den tilsvarende oppstillingen følges. Pass på de foreskrevne minsteavstandene!

Ved ekstreme omgivelsesbetingelser er det mulig at skålen for opptiningsvannet renner over. Derfor anbefales å velge vegg- og gulvoverflater i oppstillingsområdet av en slik kvalitet at fuktighet ikke har noen skadevirkning. Mulige oppstillingstyper er: - Enkeltoppstilling langs en vegg eller i et hjørne, - Rekkeoppstilling langs en vegg, - Oppstilling i blokk, - Gruppeoppstilling, - Integreert oppstilling, - Gondoloppstilling, - Oppstilling mellom innredningselementene, - Fri oppstilling, - Oppstilling rygg mot rygg. Ved alle oppstillingstypene må man passe på at luften slippes uhindret ut på baksiden av kjølemøblet hhv. kjølemøblets øvre del og at en opphopning av varme er utelukket. Kun da er en forstyrrelsesfri drift garantert. For skilleveggen mellom baksiden på to kjølemøbler anbefales en minste høyde på 1000 mm (ill. 8).

Plassering av kjølemøblet

Plassering av kjølemøblet bør så vidt som mulig skje i innpakket tilstand for å forebygge skader. Dersom kjølemøblet på grunn av smale dører ikke kan transporteres inn, må emballasjen og transportunderlaget først fjernes. Det er også mulig å demontere avstandsholderne på baksiden av kjølemøblet.

Oppstillingsprosess

Fjern emballasjen og transportsikringene. - Løft kjøle-/frysemøblet fra pallen. Følg oppstillingsanvisningen (hvis de finnes) som er vedlagt kjøle-/frysemøblet. Det er ellers fare for skader på kjøle-/frysemøblet. Dette gjelder spesielt for forsøk på å løfte kjøle-/frysemøblet på kunststoffdelene. Frysemøbler må kun beveges ved skyvning. Trekk aldri oppe på gelenderne! (Trekk eller trykk aldri oppe på kunststoffglasset.) Vær oppmerksom på kjøle-/frysemøblets vekt når det løftes. Oppbevar transportsikringer for eventuell senere transport. - Monter evt. tilbehørsdeler i henhold til monteringsanvisningene for disse delene (hvis de finnes). Bruk kun originale tilbehørsdeler. Ved montering av ikke-originale tilbehørsdeler kan det oppstå skader på kjøle-/frysemøblet. - Sett kjøle-/frysemøblet opp på det ønskede stedet. Følg bestemmelsene for den valgte oppstillingstypen. Hvis de finnes: Fjern hyllenes transportsikringer. (Advanter: Hyllenes transportsikring består av et kunststoffbånd og to kunststoffnormdeler for hver hylle. Kunststoffbåndet må skjæres gjennom og trekkes ut. Formdelene som er stukket inn ved siden av reguleringskinnene kan trekkes ut med en spisstang.)

(Compilon: Skru fast 2 avstandsholdere på møblets bakside med henholdsvis 2 skruer. De nødvendige boringene er allerede forboret. Monter evt. tilbehørsdeler i henhold til monteringsanvisningene for disse delene. Bruk kun originale tilbehørsdeler. Ved montering av ikke-originale tilbehørsdeler kan det oppstå skader på kombinasjonen.) Plassering av presentasjonskurver som henger på utsiden og som hindrer at skyvelokket av glass (hvis det finnes) kan lukkes fullstendig, er forbudt. Ledningene for kjølemedium ligger direkte under møblets ytterledning. Av denne grunn er det forbudt å bore hull i møblet (f.eks. for montering av kabelkanaler).

Rett opp kjølemøblet på fronsiden og på sidene med et vaterpass 3), korrigjer evt. høyden med justeringsføttene (ill. 9).

Krav til elektrisk tilkopling

Kjølemøblet blir elektrisk tilkople ved at støpselet stikkes inn i en stikkontakt.

Det er forbudt å kople kjølemøblet til en flerdobbel stikkontakt (ill. 1). Kjølemøblet har en på-/avbryter. Av denne grunn anbefales det at det installeres en fjernbryter. Fjernbryteren må kople møblet allpolet fra nettet, garantere en bredde på kontaktåpningen på min. 3 mm og må kunne sikres mot utilsiktet gjeninnkopling. Spør din elektriker. Den stikkontakten som brukes må være jordat, fast installert og sikret separat med en 16-A-ledningsvernebryter, type C. Den nominelle spenningen til stikkontakten må ikke under noen omstendigheter underskride 210 V, 50 Hz (ill. 10) da det ødelegger kompressoren. Derfor må ved lengre stikkontaktledninger evt. ledningstverrsnittet forhøyes. Nettspenning og nettfrekvens må være i overensstemmelse med de verdiene som er oppgitt på typeskiltet på kjølemøblet. Forskriftene fra det lokale el-verket angående elektriske tilkoplinger (f.eks. jordfeilstrøm-vernekrets, ekstra potensialutjevning o.l.) må etterkommes. I tvilstilfelle spør din elektriker. Kopplingsklemmen merket med symbolet (ill. 11)) bak i gulvområdet til den ytre beholderen er bestemt for tilkopling

av en potensialutjevningsledning. Tilkoplingen må utføres av en elektriker. Ta kontakt med din elektroinstallatør. Legg nettleddningene slik at de er beskyttet mot skader og det ikke er snubelfare (ill. 12). Nettleddningen må ikke komme i kontakt med deler som er varmere enn 70°C. (Kjølereoler: På baksiden av kjølemøbelet kan det med blikkskruer legges en kabelkanal. Bore- og innskringsdybden må imidlertid ikke overskride 15 mm. Dypere boring kan skade kjølekretsløpet. (Presenter: Det må ikke bores i kjølereolens toppdeksel.) (Torg/bokser: Installasjonsmateriale som f.eks. kabelkanaler må kun klebes dersom de skal festes på kjølemøbelet. Boring i ytterkledningen kan skade kjølekretsløpet. Montering tilbehørsdeler som displaytopp: Boredybden må ikke overskride 10 mm. Dypere boring kan skade kjølekretsløpet.) Nettstøpslene til elektrisk drevne tilbehørsdeler (som f.eks. displaytopp) stikkes inn i separat sikrede stikkontakter. Det er mulig å føre den elektriske tilkoplingen alternativt fra kjølemøbelet opp i takhimlingen. Henvend deg til din -kundeservice.

Igangsetting (Tiltak før første igangsetting)

Hvis kjølemøbelet ble vippet sterkt da den ble båret inn skal den stå i ro i minst tre timer før den settes i drift, slik at smøreoljen i kompressoren kan samle seg! Hvis dette ikke blir gjort, kan det oppstå totalskade på kjøleaggregatet. Før første igangsetting av nedenstående kjølemøbler må følgende absolutt utføres (ill. 13): Presenter: - Fyll langsomt 1,0 l til 1,5 l vann gjennom returluftgitteret inn i ventilatormotoråpningen på kanten av ventilatoren og forbi motoren. Ta evt. først ut returluftgitteret.

Performor/Visor: Hell 1,5 l vann direkte i kondensvannløpet.

Herved sikres at vannlåsen til kondensvannløpet blir fylt og mating av varer er raskere mulig. Etter at det er fylt vann i apparatet må man vente i minst 10 min. før igangsetting.

Sette i drift

Kjølemøbelet må kun settes i drift når det er satt opp som beskrevet. Stikk støpselet (ill. 14-1) i stikkkontakten (ill. 14-2). Ved valg av stikkontakt se ovenfor oppførte anvisninger. Tilkopling av kjølemøbelet til en flerdobbelt stikkontakt er forbudt (ill. 1). Hvis den finnes, slå på bryteren på fjernkoplingen (ill. 15). På den svake lyden av ventilatorene og kjølemaskinen kan du høre om kjølemøbelet har startet. Kople inn belysning (hvis den finnes) på lysbryteren.

Anbefalinger for drift

Under drift bør du passe på at returluftgitteret ikke blir tildekket av varekartonger e.l. (ill. 7), fordi dette kan medføre større energiforbruk eller evt. til at funksjonen svikter. Etter stengetid bør du slå av belysningen (hvis den finnes) og lukke nattsjalusien (hvis den finnes). I butikkens åpningstid må man passe på at skyvelokket av glass (hvis det finnes) lukkes igjen etter at vare er tatt ut. Under drift kan ytterkledningen varmes opp. Denne oppvarmingen skjer på grunn av frysemøbelets kjøletekniske konstruksjonen og er betinget av driften.

Opplysninger om produkttemperatur

For lagring av matvarer i kjølemøbler finnes det i EU-landene lover med en nøyaktig definert produkttemperatur for hver varegruppe. Da det ikke er mulig å vise produkttemperaturene med et termometer, er det for hver varegruppe definert oppbevaringstemperaturer som kjølemøbelet må overholde slik at de fastsatte produkttemperaturene er sikret. Denne oppbevaringstemperaturen blir vist med termometer hhv. med den digitale styreelektronikken / betjenings- og indikatorenheten. Dersom termometeret viser en annen temperatur enn den som er foreskrevet for den henholdsvis varegruppen, må den fastlagte temperaturverdien endres med betjeningsselementene på temperaturregulatoren hhv. på den digitale styreelektronikk / betjenings- og indikatorenheten. Hvis du vil lagre en annen varegruppe, må den fastsatte temperaturverdien også endres. Termostatene hhv. den digitale styreelektronikken ble innstilt fra fabrikkens side og virker automatisk. Grunninnstillingen ble forhåndsinnstilt for omgivelsesbetingelser på 24 °C hhv. 25 °C og en relativ luftfuktighet på 45 % hhv. 60 %. For lagring av levnetsmidler i kjøle-/frysemøbler blir det for de forskjellige varegrupper lovmessig foreskrevet følgende:

Frukt og grønnsaker	+8 °C eller kaldere	Meieriprodukter	+6 °C eller kaldere
Delikatesser	+4 °C eller kaldere	Kjøtt- og pølsevarer	+2 °C eller kaldere
Fjærfe	+2 °C eller kaldere	Dypryste matvarer, iskrem	-18 °C eller kaldere

Innstilling av fastsatt temperaturverdi

Endringer på styringene påvirker kjøleytelsen. For automatisk temperaturstyring av kjølemøbelet finnes, alt etter type møbel, den elektroniske, programmerte temperaturregulatoren (ill. 16), en digital betjenings- og indikatorenhet (ill. 17 og 18) eller en termostat (ill. 19, 20 eller 21), som henholdsvis er plassert direkte bak sokkelplaten. Dersom termometeret hhv. displayet til den digitale betjenings- og indikatorenheten viser en høyere temperatur enn den som er foreskrevet for den henholdsvis varegruppen, må den fastsatte temperaturverdien senkes med betjeningsselementene på den tilsvarende temperaturstyring. Hvis du vil lagre en annen varegruppe, må den fastsatte temperaturverdien også endres. Pass på følgende når du stiller inn den fastsatte temperaturverdien: Endrede omgivelsesforhold krever at den fastsatte verdien tilpasses. Foreta temperaturendringer kun i små skritt, fordi det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen blir nådd.

Hvis det er nødvendig med en ny innstilling hhv. tilpasning av oppbevaringstemperaturen:

- Trekk av den tilsvarende sokkelplaten hhv. kunststoffdekslet (ill. 22).

For Optimer, Advanter (styring LIROPA, ill. 17 og ill. 23) , Presenter 06 (styring Dixell, ill. 16)

- Trykk tasten **SEL** i mer enn 1 sekund (ill. 23). Så snart den aktuelt innstilte verdien blinker på indikatoren (ill. 23), kan den fastsatte verdien for temperaturen endres. Etter betjening av tasten **SEL** vises ikke lenger oppbevaringstemperaturen på temperaturregulatoren, men den fastsatte temperaturverdien. Oppbevaringstemperaturen kan igjen først leses når innstillingen av den fastsatte temperaturverdien er avsluttet.

Senke oppbevaringstemperaturen:

- Trykk tasten flere ganger til den fastsatte verdien har sunket til den ønskede verdien (ill. 23-1).
- Trykk tasten **SEL** for å lagre den nye fastsatte verdien (ill. 23).

Øke oppbevaringstemperaturen:

- Trykk tasten flere ganger til den fastsatte verdien har øket til den ønskede verdien (ill. 23-2).
- Trykk tasten **SEL** for å lagre den nye fastsatte verdien (ill. 23).

På temperaturregulatoren kan man innstille mange andre parametere. Disse parametrene skal imidlertid kun endres av autorisert service-personale, fordi de har innflytelse på kjølemøbelets oppførsel under drift.

For Optimer 1357 CC (styring LIROPA, ill. 17 og ill. 23)

Temperaturregulatoren ble fra fabrikkens side forhåndsinnstilt for omgivelsesbetingelser på 24°C, en relativ luftfuktighet på 45 % og utelukkende for lagring av drikkevarer. Regulatoren må ikke endres. Enhver endring på den elektroniske temperaturregulatoren må kun utføres av kundeservice.

For Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, ill. 20)

- For korreksjon av oppbevaringstemperaturen, drei reguleringsknappen på en varmere hhv. kaldere posisjon (ill. 20-1).

Posisjon 7 tilsvarer den kaldeste temperaturinnstillingen. Det anbefales å gjennomføre den nye innstillingen i små skritt, da det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen oppnås.

Performor 45/85 og Premor 45/85 kan omkoples fra kjøledrift til frysedrift (ill. 25-1).

For Compilon (termostater RANCO, Fig. 21)

- Dersom det blir nødvendig med en ny innstilling hhv. tilpasning av temperaturen i møbelet: For korreksjon av temperaturen i boksen (ill. 21-1), hhv. for korreksjon av temperaturen i reolen drei reguleringsknapp (Fig. 21-2) på en varmere hhv. kaldere posisjon.

Posisjon 7 tilsvarer den kaldeste temperaturinnstillingen. Det anbefales å gjennomføre den nye innstillingen i små skritt, da det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen oppnås.

For Grandor elektr., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (styring DIXELL, ill. 18 og ill. 24)

- Skru ut skruen til kunststoffhetten og fjern kunststoffhetten (ill. 24).
- Hold SET-tast trykt i minst 2 s (ill. 18-1). I displayet vises den fastsatte verdien og punktet under kjølesymbolet (ill. 18-2) blinker. Visningen av den fastlagte verdien er ikke fremstilling av en temperaturverdi, men en aritmetisk størrelse. Nå kan den fastsatte verdien endres. Oppbevaringstemperaturen kan først avleses igjen når innstillingen av den fastlagte verdien er avsluttet.

Senke oppbevaringstemperaturen:

- Trykk tasten (ill. 18-3) flere ganger til den fastsatte verdien har sunket til den ønskede verdien. Trykk tasten SET (ill. 18-1) for å lagre den nye fastsatte verdien.

Øke oppbevaringstemperatur:

- Trykk tasten (ill. 18-4) flere ganger til den fastsatte verdien har øket til den ønskede verdien. Trykk tasten SET (ill. 18-1) for å lagre den nye fastsatte verdien.
- Etter endring av temperaturens fastlagte verdi, monter kunststoffhetten igjen (ill. 24).

På den digitale betjenings- og indikatorenheten kan man innstille mange andre parametere. Disse parametrene skal imidlertid kun endres av autorisert servicepersonale, da det påvirker kjølemøbelets oppførsel under drift.

- Sett den tilsvarende sokkelplaten hhv. kunststoffdekslet på igjen (ill. 22).

Grandor term. (termostat Danfoss, ill. 19).

- Kunststoffhette (frigjøres med en mynt og) fjernes.
- Drei reguleringsknapp (ill. 19-1) på en varmere hhv. kaldere posisjon.
- Sett kunststoffhetten på igjen.

Posisjon 7 tilsvarer den kaldeste temperaturinnstillingen. Det anbefales å gjennomføre den nye innstillingen i små skritt, da det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen oppnås.

Termostatene må ikke benyttes som På-/Av-brytere.

Innlegging av varer og merking av priser

Henge om hyllene

Hyllene kan henges inn i 30/40-mm skritt for tilpasning til varesortimentet. Forandringer på hylleplasseringen og matingen kan føre til en annen temperaturoppførsel for kjølemøbelet. Når hyllene henges på et annet sted påvirkes produkttemperaturen negativt. For bestemte møbeltyper er hyllenes posisjon avstemt med den henholdsvis bedriften.

Mating av kjølemøbelet med vare

Det er avhengig av omgivelsestemperaturen når den foreskrevne oppbevaringstemperaturen oppnås etter igangsettingen. For kjølemøbler oppnås den etter ca. 1 til 2 timer. For frysemøbler oppnås den med lukket skyvelokk av glass ca. 2...3 timer etter igangsettingen. Vær oppmerksom på den maksimale fylling av ditt kjølemøbel. Pass på at det er fri luftsirkulasjon mellom vare og hyllen ovenfor. Det må ikke settes varer på returluftgitteret! (ill. 26). Pass på at skyvelokket av glass og dørene i fryseskapet alltid er lukket etter at varer er tatt ut. Herved unngås en negativ innvirkning på funksjonen og du sparer energi og derved driftskostnader. For at frysemøbelets funksjon ikke påvirkes negativt og de dypfrysede matvarene kan presenteres temperatursikkert, må frysemøbelet ikke fylles til over stablemarkeringen. Det må ikke lagres vare som ikke er dypfrost hhv. forsøk ikke å fryse inn varer i frysemøbelet. Frysemøbelet må bare mates med varer som har en **produkttemperatur på -18 °C eller kaldere**.

Automatisk fordampervatning

Avtiningshyppigheten og varigheten og tidspunktet er forinnstilt fra fabrikk. Avtiningen utføres automatisk tilsvarende det henholdsvis program. Det er ikke nødvendig med noe inngrep i kjølemøbelet. Ved møbeltypene Compilon, Performor, Visor er det bare nødvendig med regelmessig kontroll av det innstilte klokkeslettet. Disse innstillingene må korrigeres ved behov. Grunn for en korreksjon kan være: - Skifte fra sommer- til vintertid (og omvendt), - kjølemøbelet tas ut av drift (f.eks. under vedlikehold), - strømbrydd. Opptiningsvann blir automatisk fordunstet via kjølesystemets spillvarme. Under den automatiske avtiningen kan det oppstå en lett temperaturøkning i varerommet. Avhengig av omgivelsestemperaturen på oppstillingsstedet avsettes det i løpet av driftstiden ved forskjellige frysemøbler rim og is på de innvendige flatene hvor varene oppbevares. Denne prosessen er helt normal og har ingen innvirkning på funksjonen så lenge isdannelsen på de innvendige flatene ikke har ekstremt omfang. Større rim- og isdannelser ovenfor stablemarkeringene kan fjernes med skrapet av kunststoff (ill. 27). Benytt aldri metallgjenstander for å fjerne rim- og isdannelsen (ill. 28). Derved kan den innvendige beholderen skades. Ved åpnet skyvelokk av glass smelter rim- og isdannelsen over natten. Hvis du setter et fat med varmt vann i varerommet, kan du fremskynde opptiningen.

Rengjøring

Ved rengjøring og vedlikehold av apparatet må vernehansker benyttes (fare for skader!).

Før hver rengjøring skal kjølemøbelet settes ut av drift ved at støpselet trekkes ut eller fjernbryteren koples ut! Det er kun tillatt å bruke fjernbryteren til å sette kjølemøbelet ut av drift hvis fjernbryteren kan sikres mot utilsiktet gjeninnkopling (f.eks. med en lås). Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler til rengjøringen. Ikke bruk rennende vann eller vann-høytrykksapparater til rengjøring av kjølemøbelet. Før rengjøringen bør de innvendige flatene være oppvarmet til omtrent omgivelsestemperatur. Det kan ellers være fare for forfrysninger ved hudkontakt med den meget kalde innvendige utrustningen. Bruk hansker når du tar ut den sterkt nedkjølte antiduggplaten. Det må ikke renne rengjøringsvann inn i rennen for kondensvann. 2-3 ganger i året bør rennen for kondensvann (hvis den finnes) rengjøres. Det må ikke være noe fuktighet igjen i varerommet eller i rengjøringsrennen etter rengjøringen. Ca. 1...2 timer etter at kjølemøbelet er satt i drift kan varene legges inn igjen.

Vedlikehold

Ved rengjøring og vedlikehold av apparatet må vernehansker benyttes (fare for skader!).

Kjølemøbelet er prinsipielt vedlikeholdsfritt. Kun lamellene på kondensatoren må rengjøres ca. to til tre ganger i året. Hvis kondensatoren ikke eller ikke regelmessig blir rengjort, kan dette medføre større energiforbruk eller funksjonssvikt i kjølemøbelet. Rengjøring er kun nødvendig hvis man kan fastslå en begynnende, dekkende tilsmussing ved lo, støv osv. mellom kondensatorlamellene (ill. 29 og ill. 30). Før hvert vedlikehold skal kjølemøbelet settes ut av drift ved at støpselet trekkes ut! Det er kun tillatt å bruke fjernbryteren til å sette kjølemøbelet ut av drift hvis fjernbryteren kan sikres mot utilsiktet gjeninnkopling (f.eks. med en lås). Fjernbryteren, med en kontaktåpning på min. 3 mm, må kople apparatet allpolet fra nettet og være utstyrt med en sperreinnretning som forhindrer utilsiktet gjeninnkopling.

Sette ut av drift

Ta varene ut av varerommet og legg dem på et annet oppbevaringssted. Trekk ut støpselet hhv. slå av fjernbryteren, hvis den finnes. Hvis kjølemøbelet settes ut av drift for lengre tid, skal følgende arbeider utføres i tillegg: - Rengjør kjølemøbelet. Ved lagring i et lagerrom dessuten: - Dekk til kjølemøbelet med et bomullsklede. Ikke dekk til kjølemøbelet med plastfolie, dette kan føre til dannelse av kondensvann under folien som utvikler lukt. For møbler med dører hhv. skyvelokk av glass: Åpne skyvelokket av glass og minst en dør i skapet for å unngå dannelse av kondensvann og luktutviklingen som herved oppstår. Klem derved et trestykke eller en klut mellom dør og ramme slik at døren ikke lukkes igjen.

Hjelp ved forstyrrelser

Reparasjoner på kjølemøbelet må kun utføres av fagfolk. Ved usakkyndige reparasjoner kan det oppstå alvorlige farer for deg, ditt personale og dine kunder. Henvend deg til din -kundeservice eller -fagforhandler for reparasjoner.

Bestemmelser, normer, direktiver

Det plug-in kjølemøbelet er bestemt for bruk i matvarehandelen og ble fremstilt i henhold til de normer som gjelder for slike apparater. Ved utviklingen ble særlig bestemmelsene i apparatsikkerhetsloven (Gerätesicherheitsgesetz - GSG), fra Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) og forskriftene i den europeiske EN-normen for salgskjølemøbler, fulgt. Kjølekretsløpet ble kontrollert for tetthet. Dette apparatet er i overensstemmelse med EF-maskindirektiv 98/37/EF, EF-direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØS og EF-lavvoltsdirektiv 73/23/EØS.

Miljøvern og deponeringshenvisninger

kjøle-/frysemøbler oppfyller kravene for en miljø- og deponeringsvennlig produktutforming. F. eks. blir det siden 1995 gjennomført skumteknologi med miljøvennlig Cyclopentan i alle produksjonsfabrikkene. Dette drivmidlet har ikke potensiale for nedbrytning av ozon og intet drivhuspotensiale. Det miljøskånende kjølemediet (R 404 a) som blir brukt i det hermetisk tette kjølekretsløpet er klorfritt og har intet potensiale for nedbrytning av ozon. Av miljøverngrunner og for at de høyverdige materialene skal kunne gjenbrukes, må kjøle- og frysemøbler som brukes i næringslivet deponeres og resirkuleres på sakkyndig måte. Du skal derfor følge følgende deponeringsforskrifter: - Ikke deponer kjølemøbelet sammen med vanlig husholdningsavfall. - Kjølekretsløpet må ikke skades. - Trekk ut støpselet og kutt over nettleddningen på gamle, utbrukte apparater, slik at apparatet blir ubrukelig. Det lokale renovasjonsvesenet, kommunen eller din -kundeservice gir opplysninger om henting og deponering. Barn kan ofte ikke se farene som er forbundet med omgang med kjølemøbler. Sørg derfor for det nødvendige tilsyn og la ikke barn leke med utbrukte apparater.

Уважаемая Заказчица, Уважаемый Заказчик!

Прежде чем Вы введете Вашу новую холодильную мебель в эксплуатацию, внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации. Оно содержит важную информацию по надежному пользованию, установке, эксплуатации и уходу за холодильной мебелью фирмы Линде со встроенным агрегатом. Храните руководство по эксплуатации так, чтобы Вы всегда были в состоянии найти нужную справку. Если холодильная мебель перейдет в собственность к другому владельцу, то передайте ему и руководство. Дайте прочитать это руководство по эксплуатации и Вашему ответственному персоналу. Обеспечьте, чтобы эта категория персонала поняла руководство и соблюдала его! Если Вы или Ваш персонал какое-либо указание настоящего руководства по эксплуатации не поняли, то обратитесь, пожалуйста, к сервисной службе Линде.

Указание по доставке

Сразу же после доставки проверьте холодильную мебель на предмет обнаружения возможных транспортировочных повреждений. Если Вы обнаружите на холодильной мебели повреждения, сообщите о них немедленно ответственной экспедиторской фирме или техобслуживанию фирмы Линде.

Правила техники безопасности

Описанная в настоящем руководстве по эксплуатации холодильная мебель со встроенным агрегатом разработана и изготовлена с соблюдением международных правил техники безопасности. Как и с любым устройством, имеющим электропривод, с мебелью необходимо обращаться очень тщательно, в особенности, чтобы и дальше обеспечить электрическую безопасность. С целью обеспечения безопасной эксплуатации во всех производственных ситуациях необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности:

- Убедитесь в том, чтобы сетевой штекер был подсоединен согласно инструкции и в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации.
- Обратитесь к сервисной службе фирмы Линде, если Вы будете иметь сомнения в отношении электрического подсоединения, работы или безопасности Вашей холодильной мебели со встроенным агрегатом.
- Если поврежден сетевой кабель, то электрик-специалист или лицо, прошедшее обучение в области электротехники, должны заменить этот кабель, имеющийся в продаже у изготовителя или у сервисной службы.
- Не продолжайте эксплуатацию Вашей холодильной мебели, если она работает не безупречно или если образовались повреждения. Отсоедините в этом случае штекер, перегрузите товар в другое альтернативное место хранения и обратитесь к сервисной службе фирмы Линде.
- При отсоединении от электросети всегда беритесь за сетевой штекер, никогда не тяните за сетевой провод.
- Никогда не снимайте кожуха, за исключением случаев, конкретно описанных в настоящем руководстве по эксплуатации, потому что в результате этого могут обнажиться детали, находящиеся под напряжением, опасным для жизни.
- При поврежденном сетевом проводе отсоединить холодильную мебель от электросети, вытянув сетевой штекер из розетки.
- Для чистки холодильной мебели никогда не используйте проточную воду или агрегаты, выполняющие чистку водой под высоким давлением.
- Никогда не пытайтесь сами ремонтировать электрооборудование. Предоставьте это специалисту. Безопасность превыше всего!
- Никогда не подключайте к электросети поврежденную (например, при транспортировке) холодильную мебель. В случае сомнения обратитесь к сервисной службе или к торговой организации.
- Эксплуатация холодильной мебели через многократную штепсельную розетку запрещена (рис. 1).
- Стеклопакетные крышки не разрешается использовать ни как место для складывания, ни для расположения тяжелых предметов на них. Наполненные жидкостью стеклянные бутылки / стеклянные емкости / металлические банки в морозильной мебели хранить не разрешается. Эти емкости могут лопнуть или взорваться!
- Ремонтные работы на холодильной мебели разрешается выполнять только специалистам. В результате неквалифицированного ремонта для Вас, Вашего персонала и Ваших клиентов может возникнуть значительная опасность. При необходимости ремонта обращайтесь в сервисную службу фирмы Линде или в торговые предприятия, работающие с фирмой Линде на контрактной основе.
- Дети зачастую не могут распознать опасность, возникающую при обращении с промышленной холодильной мебелью. Позаботьтесь поэтому о необходимом наблюдении и не разрешайте детям играть со снятым с эксплуатации оборудованием.
- Холодильную мебель разрешается ввести в эксплуатацию только тогда, если она будет размещена, как описано.
- Перед каждой работой по чистке / техническому обслуживанию холодильную мебель необходимо отсоединять, вытянув сетевой штекер!
- Отключение с использованием дистанционного переключателя для проведения работ по чистке / техническому обслуживанию разрешается только тогда, если дистанционный переключатель может быть защищен от непроизвольного включения (например, замком).

- Перед чисткой внутренние поверхности должны нагреться до температуры окружающей среды. Для вынимания очень холодной противозапотевающей плиты (если имеется) надевайте рукавицы.
- При использовании принадлежностей для передвижения необходимо учесть следующее: принадлежности для передвижения служат для передвижения определенных видов холодильной/морозильной мебели в опорожненном состоянии. Для передвижения холодильной/морозильной мебели, загруженной товаром, они не рассчитаны!
- Обязательно учитывайте максимальные параметры по грузоподъемности при загрузке выкладок и пространств товаром!
- Замены электронных деталей разрешается выполнять только электрику-специалисту или лицу, прошедшему обучение в области электротехники.
- При чистке и техническом обслуживании агрегата необходимо надевать предохранительные перчатки (опасность получения травмы!).

Использование, соответствующее назначению

Холодильная мебель Optimer .36/.46/.56/.57/Advanter .46 и Presenter 0646/56/.45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners предназначена преимущественно для хранения упакованных мясных и колбасных изделий, деликатесов, продуктов в дорогу, холодных напитков, упакованных салатов, молочных продуктов, овощей и фруктов.

Гарнитуры Compilon .35/.85 состоят из морозильного ларя для хранения замороженных продуктов или мороженого и холодильной витрины для хранения молочных или деликатесных продуктов.

Гарнитуры Compilon .85/.85G состоят из морозильного ларя и морозильной надстройки. Ларь и надстройка предназначены для хранения замороженных продуктов или мороженого.

Холодильная мебель Visor предназначена преимущественно для хранения упакованных мясных и колбасных изделий, деликатесов, продуктов в дорогу, упакованных салатов, молочных продуктов, овощей и фруктов.

В холодильной мебели Optimer .36/.46/.56/.57/Advanter .46/Presenter 0646/56/.45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal//Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon .35/.85 (только витрина)/Premor .45/.85/Performor .45/.85 и Visor хранить неохлажденный товар не разрешается. Не охлаждайте товары в холодильной мебели.

Морозильная мебель Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers сконструирована для хранения замороженных продуктов или мороженого. Не храните в ней незамороженные продукты, не пробуйте в этой морозильной мебели замораживать продукты. В морозильную мебель разрешается размещать только такой товар, который имеет температуру -18 °C или ниже.

Морозильную мебель Premor .45/.85 и Performor .45/.85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 можно, кроме того, переключать на второй температурный диапазон.

Благодаря этому морозильная мебель становится холодильной мебелью, предназначенной для хранения упакованных мясных и колбасных продуктов, см. выше. Эксплуатируя Premor .45/.85 или Performor .45/.85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34, не храните в плюсовом температурном диапазоне никакой неохлажденный товар, и не пробуйте охлаждать товар в холодильной мебели.

В морозильной мебели хранить незамороженный товар не разрешается ни в ларе, ни в надстройке. Охлаждать товары в ларе или надстройке также не разрешается. В морозильной мебели разрешается размещать только такой товар, который имеет температуру -18 °C или ниже.

В качестве использования, соответствующего назначению, считается только вышеуказанная эксплуатация с учетом приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации инструкций по размещению, подключению, обслуживанию и техническому обслуживанию. Любое иное использование считается не соответствующим назначению и запрещено.

Размещение (Выбор места для размещения)

Выбирая место установки, для обеспечения бесперебойной эксплуатации холодильной мебели обязательно соблюдайте следующие пункты: - Не устанавливать холодильную мебель на открытом воздухе (exertion Glass Door Chiller V403), - Не устанавливать холодильную мебель вблизи источников тепла, как, например, отопления (рис. 2), - Избегать воздействия прямых солнечных лучей (например, через окно) (рис. 3), - Не подвергать холодильную мебель воздействию сквозняка, создаваемого кондиционерами, вентиляционными установками или открытыми дверьми (рис. 4), - Учить отработанный воздух от кондиционеров / вентиляционных установок (рис. 5 и 6), - Зону цоколя холодильной мебели не загромождать предметами, например, картонными коробками из-под товара (рис. 7), - При установке у стены обращать внимание на то, чтобы вентилятор холодильной машины мог беспрепятственно забирать окружающий воздух из помещения в зоне цоколя и снова выдувать его на обратной стороне мебели (рис. 8), - При размещении нескольких элементов холодильной мебели друг с другом обязательно соблюдайте требования по соответствующему размещению. Соблюдать предписанные минимальные расстояния!

При экстремальных условиях окружающей среды возможно переполнение чаши для талой воды. По этой причине мы рекомендуем на месте установки выбирать поверхности стен и полов с такими свойствами, чтобы влажность не оказывала на них вредного воздействия.

Возможными видами размещения являются: - одиночное размещение вдоль стены или в углу, - размещение в ряд вдоль стены, - блочное размещение, - групповое размещение, - интегрированное размещение, - размещение в виде гондолы, - размещение между элементами торговой мебели, - свободное размещение, - размещение спина к спине. При всех видах размещения обязательно обращать внимание на то, чтобы обеспечивался беспрепятственный выход воздуха на задней стороне холодильной мебели, чтобы было исключено скопление тепла, а также чтобы выдерживалась соответствующая торцевая зона холодильной мебели с целью исключения скопления тепла. Только так будет обеспечена безотказная эксплуатация. Для перегородки между двумя задними стенками холодильной мебели рекомендуется минимальная высота в 1000 мм (рис. 8).

Установка холодильной мебели

Установку холодильной мебели по возможности следует производить в упакованном состоянии, с целью предотвращения повреждений. Если холодильная мебель не может быть внесена в помещение вследствие узости дверей, то вначале следует удалить упаковку и транспортировочный поддон. Имеется, кроме того, возможность снять распорные элементы, имеющиеся на задней стороне холодильной мебели.

Процесс размещения

Удалить упаковку и транспортировочные блокировки. Холодильную / морозильную мебель снять с поддона. Это выполняется в соответствии с руководством по установке, приложенном к холодильной / морозильной мебели (если имеется). В противном случае имеется опасность повреждения холодильной / морозильной мебели. В частности, это распространяется на случай, если холодильную / морозильную мебель попытаться поднять, взявшись за пластмассовые части. Морозильную мебель перемещать только, двигая ее. Никогда не тянуть, взявшись за ручки! (никогда не тяните за плексиглаз и не нажимайте на него.) При подъеме холодильной / морозильной мебели учесть ее вес. Сохранить транспортировочные фиксаторы для использования при возможной транспортировке в будущем. При необходимости монтировать детали принадлежности в соответствии с руководствами по монтажу, распространяющимися на эти принадлежности (если имеются). Использовать только оригинальные детали принадлежности фирмы Линде. При монтаже деталей принадлежности, не являющихся оригинальными, возможно повреждение холодильной / морозильной мебели. - Разместить холодильную / морозильную мебель в требуемом месте. Соблюдать указания по выбранному виду размещения. Если имеется: удалить защиту выкладки. (Advanter: защита выкладки состоит из пластиковой ленты и двух пластмассовых нормированных деталей на каждую выкладку. Пластмассовую ленту разрезать и вытянуть. Фасонные детали, вставленные рядом с крюками выкладок в установочные направляющие, можно вынуть острогубцами.)

(Compilon: На задней стенке мебели прикрутить 2 распорных держателя, каждый 2 винтами. Требуемые отверстия уже просверлены. При необходимости установить детали принадлежности в соответствии с руководствами по монтажу, распространяющимися на эти детали. Использовать только оригинальные детали фирмы Линде. При установке деталей принадлежности, не являющихся оригиналами, имеется опасность повреждений гарнитура). - Установка наружных презентационных корзин, мешающих полностью закрывать стеклянные раздвижные крышки (если имеются), запрещена. Трубопроводы хладагента проходят прямо под наружной облицовкой мебели. По этой причине запрещается сверлить отверстия в мебель (например, для монтажа кабельных каналов).

Выверить продольную и торцовую стороны холодильной мебели по уровню в горизонтальном направлении. При необходимости произвести корректировку по высоте, используя регулируемые ножки (рис. 9).

Предпосылки для электрического подсоединения

Электрическое подключение холодильной мебели осуществляется путем подсоединения сетевого штекера к розетке.

Подключение холодильной мебели к многократной штепсельной розетке запрещается (рис. 1). Холодильная мебель имеет выключатель/выключатель. Поэтому рекомендуется монтаж дистанционного выключателя. Дистанционный переключатель должен отсоединить все полюса у витрины, обеспечить раствор размыкания контактов не менее 3 мм и иметь возможность блокировки от неосторожного повторного включения. Проконсультируйтесь по этому вопросу у электромонтажника. Используемая розетка должна быть в соответствии с инструкцией заземлена, установлена стационарно и отдельно защищена линейным защитным автоматом 16 А, тип С. Номинальное напряжение на розетке ни в коем случае не должно быть ниже 210 В 50 Гц (рис. 10), так как это приводит к выходу компрессора из строя. Поэтому при длинной подводной линии к розетке следует в случае необходимости выбрать большее поперечное сечение проводов. Напряжение и частота сети должны совпадать с данными, указанными на табличке с техническими данными холодильной мебели. Необходимо соблюдать инструкции местного предприятия по электроснабжению в отношении электрического подключения (например, схемы

защиты по току утечки, дополнительной компенсации потенциала и т.д.). В случае сомнения проконсультируйтесь у своего электромонтажника. Обозначенная символом (рис. 11) соединительная клемма в задней части дна наружной емкости предусмотрена для подключения эквипотенциального проводника. Подключение должно осуществляться электриком-специалистом. Проконсультируйтесь по этому вопросу у электромонтажника. Сетевые провода проложить так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и не создавали риск спотыкания (рис. 12). Провод подключения к сети не должен соприкасаться с деталями, которые нагреваются свыше 70 °С. Холодильные витрины: На задней стенке холодильной мебели можно установить кабельный канал, используя шурупы для жести. Глубина сверления и вворачивания, однако, не должна превышать 15 мм. При более глубоком сверлении может произойти повреждение холодильного контура. (Presenter: В зоне потолка холодильной витрины сверлить не разрешается.) (Островки/лари: монтажный материал, как, например, кабельный канал, при его креплении к холодильной мебели разрешается только приклеивать. Сверление облицовки может привести к повреждению холодильного контура. Монтаж деталей принадлежностей осуществляется как монтаж рекламной надстройки: глубина сверления не должна превышать 10 мм. Сетевые штекеры электрических деталей принадлежностей (как, например, рекламная надстройка) вставлять в розетки с отдельной защитой. Имеется альтернативная возможность вывода электрического соединения морозильной мебели через потолок помещения. Проконсультируйтесь по этому вопросу у сервисной службы Линде.

Пуск в эксплуатацию (Меры, принимаемые перед первым пуском в эксплуатацию)

Если для установки или монтажа принадлежностей холодильную мебель нужно было сильно наклонить, то перед пуском в эксплуатацию она должна в течение не менее трех часов постоять в бездействии, чтобы смазочное масло могло собраться в компрессоре! Если это не будет учтено, то может произойти полное повреждение компрессорной холодильной машины. Перед первым пуском нижеследующей холодильной мебели в эксплуатацию необходимо обязательно выполнить следующие операции (рис. 13):
Presenter: - Медленно налить 1,0 л до 1,5 л воды через решетку отработанного воздуха в отверстие двигателя вентилятора, на краю вентилятора, рядом с двигателем. При необходимости сначала вынуть решетку отработанного воздуха.
Performer/Visor: 1,5 л воды налить прямо в сток для талой воды.
В результате этого обеспечивается наполнение сифона стока талой воды и более скорая загрузка товаром. После заливки воды в аппарат необходимо подождать до пуска в эксплуатацию не менее 10 минут.

Ввод в эксплуатацию

Холодильную мебель разрешается ввести в эксплуатацию только тогда, если она будет размещена, как описано. Сетевой штекер (рис. 14-1) подсоединить к штепсельной розетке (рис. 14-2). Выбирая розетку, соблюдать вышеприведенные указания. Подключать холодильную мебель к многократной розетке запрещено (рис. 1). Если имеется, включить выключатель дистанционного включения (рис. 15). Услышав легкий рабочий шум вентиляторов и холодильных машин, Вы можете прийти к заключению, что холодильная мебель заработала. Если имеется, включить освещение выключателем света.

Рекомендации по эксплуатации

Во время работы следует следить за тем, чтобы решетка на выходе воздуха не была заставлена коробками из-под товара (или подобными предметами (рис. 7), так как это может привести к повышенному расходу электроэнергии и даже к нарушению работы. После закрытия магазина освещение (если имеется) выключить и закрыть ночную шторку (если имеется). Во время работы магазина обращать внимание на то, чтобы стеклянные раздвижные крышки (если имеются) снова были закрыты после извлечения товара. Во время эксплуатации облицовка может нагреться. Этот нагрев происходит в силу конструкции холодильного контура холодильной мебели и обусловлен эксплуатационными требованиями.

Данные по температуре продуктов

Для хранения пищевых продуктов в холодильной мебели законодатели государств ЕС предписывают для каждой группы товара точно установленную температуру продукта. Но так как невозможно индицировать **температуру продукта** термометром, для каждой группы товаров установлена **температура хранения**, которую необходимо выдерживать в холодильной мебели с целью обеспечения предусмотренной температуры продукта. Эта температура хранения индицируется термометром или цифровой электронной управления / блоком обслуживания и индикации. Если термометр показывает другую температуру хранения, чем это предписано для соответствующей группы товаров, то заданное значение температуры необходимо изменить с помощью элементов управления температурного регулятора или электроники управления / блока обслуживания и индикации. Если Вам необходимо поместить другую группу товаров, то также необходимо изменить заданное значение температуры. Термостаты и цифровая электроника управления предварительно настраиваются на заводе-изготовителе и работают автоматически. Базовая настройка предварительно установлена для температуры окружающей среды от 24 °С до 25 °С и относительной влажности воздуха 45% и 60%. Для хранения в холодильной мебели пищевых продуктов законодатель предписывает, в зависимости от различных групп товаров, следующие температуры продуктов:

Фрукты и овощи	+8 °С или холоднее	Молочные продукты	+6 °С или холоднее
Продукты в дорогу/Деликатесы	+4 °С или холоднее	Мясные и колбасные продукты	+2 °С или холоднее
Птица	+2 °С или холоднее	Замороженные продукты, мороженое	-18 °С или холоднее

Настройка заданной температуры хранения

Изменение систем управления влияет на холодильную мощность. Для автоматического управления температурой холодильной мебели служит в зависимости от типа мебели электронный, запрограммированный температурный регулятор (рис. 16), цифровой блок обслуживания и индикации (рис. 17 и 18) или термостат (рис. 19, 20 или 21), которые соответственно располагаются прямо позади облицовки цоколя. Если термометр или дисплей цифрового блока обслуживания и индикации показывают более высокую температуру хранения, чем это предписано для соответствующей группы товаров, то заданное значение температуры необходимо уменьшить с помощью элементов управления соответствующей системы управления температурой. Если Вам необходимо поместить другую группу товаров, то также необходимо изменить заданное значение температуры. При установке заданного значения температуры учитывайте следующее: При изменении окружающих условий требуется соответствующее изменение заданного значения. Изменение температуры производите лишь маленькими шагами, так как для достижения требуемой температуры хранения требуется определенное время. Если потребуются новая настройка или подстройка температуры хранения:

- Снять соответствующую облицовку цоколя или пластмассовую крышку (рис. 22).

Для Optimer, Advanter (система управления LIROPA, рис. 17 и рис. 23) , Presenter 06 система управления Dixell, рис. 16)

- Клавишу **SEL** держать нажатой более 1 секунды (рис. 23). Как только актуально установленное значение начнет мигать (рис. 23), можно изменить заданное значение температуры. После нажатия клавиши **SEL** на температурном регуляторе индицируется не температура хранения, а заданное значение температуры. Температуру хранения можно снова увидеть после того, как будет завершена настройка заданного значения температуры.

Снижение температуры хранения:

- Нажимать клавишу до тех пор, пока заданное значение не уменьшится до желаемого значения (рис. 23-1).
- Нажать клавишу **SEL** для записи нового заданного значения в память (рис. 23).

Повышение температуры хранения:

- Нажимать клавишу до тех пор, пока заданное значение не увеличится до желаемого значения (рис. 23-2).
- Нажать клавишу **SEL** для записи нового заданного значения в память (рис. 23).

На регуляторе температуры можно настраивать большое количество других параметров. Изменение этих параметров имеет право производить только уполномоченный сервисный персонал, так как это влияет на эксплуатационную характеристику холодильной витрины.

Для Optimer 1357 CC (система управления LIROPA, рис. 17 и рис. 23)

Базовая настройка предварительно установлена для температуры окружающей среды 24 °С и относительной влажности воздуха 45%, исключительно для хранения напитков. Регулятор перенастраивать не разрешается. Любое перенастраивание электронного температурного регулятора должно выполняться только сервисной службой.

Для Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (термостат RANCO, рис. 20)

- Для корректировки температуры хранения поворачивать регулируемую кнопку в позицию с более теплой или холодной температурой (рис. 20-1). Положение 7 соответствует настройке самой холодной температуры. Новую настройку рекомендуется выполнять мелкими шагами, так как до достижения требуемой температуры хранения должно пройти определенное время.

Performor 45/85 и Premor 45/85 переключаются с холодильного режима на морозильный режим (рис. 25-1).

Для Compilon (термостат RANCO, рис. 21)

- Если потребуется новая настройка или подстройка температуры ларя или витрины: для корректировки температуры ларя регулируемую кнопку (рис. 21-1), а для корректировки температуры витрины регулируемую кнопку (рис. 21-2) поворачивать в позицию с более теплой или холодной температурой. Положение 7 соответствует настройке самой холодной температуры. Новую настройку рекомендуется выполнять мелкими шагами, так как до достижения требуемой температуры хранения должно пройти определенное время.

Для Grandor электр., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (система управления DIXELL, рис. 18 и рис. 24)

- Выкрутить винт пластмассовой крышки, а пластмассовую крышку удалить (рис. 24).
- Нажать клавишу SET и удерживать ее не менее 2 с (рис. 18-1). На дисплее отображается заданное значение, а точка под символом охлаждения (рис. 18-2) мигает. Индикация заданного значения подразумевает не температурный параметр, а арифметическую величину. Заданное значение можно теперь изменить. Температуру хранения можно снова считывать лишь после того, как будет завершена настройка заданного значения температуры.

Снижение температуры хранения:

- Клавишу (рис. 8-3) нажимать так часто, пока заданное значение не снизится до требуемого параметра. Нажать клавишу SET (рис. 18-1), чтобы новое заданное значение ввести в память.

Повышение температуры хранения:

- Клавишу (рис. 18-4) нажимать так часто, пока заданное значение не повысится до требуемого параметра. Нажать клавишу SET (рис. 18-1), чтобы новое заданное значение ввести в память
- После изменения заданного значения температуры снова установить пластмассовую крышку (рис. 24).

На цифровом блоке управления и индикации можно настраивать множество дальнейших параметров. Изменение этих параметров имеет право производить только уполномоченный сервисный персонал, так как это влияет на эксплуатационную характеристику морозильной мебели.

- Снова установить соответствующую обшивку цоколя или пластмассовую крышку (рис. 22).

Для Grandor терм. (термостат Danfoss, рис. 19)

- Пластмассовую крышку (деблокировать монетой и) удалить.
- регулируемую кнопку (рис. 19-1) поворачивать в позицию с более теплой или холодной температурой.
- Снова установить пластмассовую крышку.

Положение 7 соответствует настройке самой холодной температуры. Новую настройку рекомендуется выполнять мелкими шагами, так как до достижения требуемой температуры хранения должно пройти определенное время.

Термостаты не разрешается использовать в качестве включателей/выключателей.

Загрузка товаром и указание цен

Перестановка полок витрины

Для приведения в соответствие с Sortimentом товара полки витрины могут устанавливаться с шагом 30/40 мм на разной высоте. Изменение полок и загрузки витрины может привести к другой температурной характеристике холодильной мебели. Завешивание полок отрицательно сказывается на температуре продуктов. Для определенных типов мебели позиция выкладок согласована с требованиями соответствующей компании.

Загрузка холодильной мебели товаром

Время достижения предписанной температуры хранения после пуска в работу зависит от температуры окружающей среды. У холодильной мебели она достигается примерно через 1-2 часа после пуска в работу. У морозильной мебели при закрытых стеклянных раздвижных крышках она достигается примерно через 2-3 часа после пуска в работу. Соблюдайте ограничения по максимальной загрузке полок холодильной мебели. Следите за тем, чтобы между товаром и находящейся над ним полкой витрины была возможна свободная циркуляция воздуха. Товар не разрешается ставить на решетку обратного воздуха (рис. 26)! Обращайте внимание на то, чтобы стеклянные раздвижные крышки и съемные двери всегда были открыты после изъятия товара. В результате этого предотвращается нарушение функций, Вы сэкономите энергию, а тем самым снизите производственные издержки. Чтобы работоспособность морозильной мебели не нарушилась и чтобы замороженный товар надежно презентовался с заданной температурой, морозильную мебель не разрешается загружать поверх отметок штабелирования. Не загружайте незамороженные продукты и не пробуйте производить замораживание товара в морозильной мебели. Морозильную мебель разрешается загружать только товаром, **имеющим температуру продукта -18 °C или ниже.**

Автоматическое оттаивание испарителя

Частота оттаивания, а также продолжительность и срок предварительно настроены на заводе-изготовителе. Процесс оттаивания выполняется автоматически согласно соответствующей программе. Вмешательство в управление холодильной мебелью не требуется. У мебели типа Compilon, Performor, Visor требуется лишь регулярный контроль настроенного дневного времени. Эти настройки при необходимости откорректировать. Причиной корректировки может стать: - Смена летнего времени на зимнее (и наоборот), - Снятие морозильной мебели с эксплуатации (например, во время технического обслуживания), - Выпадение напряжения.

Образующаяся талая вода автоматически испаряется посредством отработанного тепла холодильной системы. Во время автоматического процесса оттаивания в зоне товара может образоваться легкое кратковременное повышение температуры. В зависимости от условий окружающей среды на месте установки, в ходе эксплуатации у различной морозильной мебели внутренние поверхности пространства, предназначенного для продуктов, покрываются инеем и льдом. Этот процесс - совершенно нормальное явление и не приводит к нарушению функций, пока оледенение внутренних поверхностей не достигнет экстремальных размеров. Большой слой инея и льда поверх маркировок штабелирования можно удалить пластмассовым скребком (рис. 27). Никогда не используйте металлические предметы для удаления инея и льда (рис. 28). В результате этого может повредиться внутренняя емкость. При открытых стеклянных раздвижных крышках иней и лед, например, может растаять и стечь за ночные часы. Если Вы поставите миску с горячей водой в пространство, предназначенное для продуктов, то процесс таяния ускорится.

Чистка

При чистке и техническом обслуживании агрегата необходимо надевать предохранительные перчатки (опасность получения травмы!).

Перед каждой чистой холодильную мебель необходимо отключить, выткнув сетевой штекер и выключив дистанционный переключатель! Отключение с использованием дистанционного переключателя для проведения очистных работ разрешается только тогда, если дистанционный переключатель будет защищен от непроизвольного включения (например, замком). Для чистки не разрешается использовать никакие агрессивные или абразивные очистные средства. Для чистки холодильной мебели никогда не разрешается использовать проточную воду или агрегаты для чистки водой под высоким давлением. Перед чистой зоны товара подождайте, чтобы внутренние поверхности нагрелись до температуры окружающей среды. В противном случае при соприкосновении кожи с низкотемпературными внутренними поверхностями имеется опасность обморожения. Для вынимания очень холодной противозапотеваяющей платы надевайте рукавицы. В сток талой воды не должна попасть вода, использовавшаяся для чистки. Чистку поддона для талой воды (если имеется) необходимо выполнять 2-3 раза в год. После чистки в пространстве, предназначенном для продуктов, и в поддоне талой воды не должна оставаться остаточная влага. Через 1-2 часа после пуска в эксплуатацию товар можно снова поместить в холодильную мебель.

Техническое обслуживание

При чистке и техническом обслуживании агрегата необходимо надевать предохранительные перчатки (опасность получения травмы!).

Холодильная мебель в принципе не нуждается в техническом обслуживании. Только ребра конденсатора необходимо чистить примерно два-три раза в год. Если конденсатор не будет подвергаться чистке или не будет регулярно подвергаться чистке, то это может привести к повышенному расходу энергии или к выходу холодильной мебели из строя. Чистка необходима только тогда, если будет установлено начинающееся сплошное загрязнение поверхности между ребрами конденсатора ворсинками, пылью и т.д. (рис. 29 и рис. 30). Перед каждым техническим обслуживанием мебель необходимо отсоединять, выткнув сетевой штекер! Отключение с использованием дистанционного переключателя для проведения чистки разрешается только тогда, если дистанционный переключатель

может быть защищен от непроизвольного включения (например, замком). Дистанционный переключатель, с раствором размыкания контактов не менее 3 мм, должен отсоединить все полюса прибора от сети, и иметь возможность блокировки от неосторожного повторного включения.

Снятие с эксплуатации

Товар убрать из холодильной мебели и переложить в альтернативное место хранения. Вытянуть сетевой штекер или выключить дистанционный переключатель, если имеется. Если холодильную мебель надо будет снять с эксплуатации на продолжительное время, необходимо дополнительно выполнить следующие действия: - Произвести чистку холодильной мебели. При хранении в складском помещении, кроме того: - Холодильную мебель накрыть хлопчатобумажным покрывалом. Не накрывать холодильную мебель пластмассовой пленкой, так как под пленкой может собраться конденсат и вызвать появление запаха. Для мебели с дверьми и стеклянными раздвижными крышками: открыть стеклянную раздвижную крышку и хотя бы одну дверь витрины, чтобы предотвратить образование конденсата и взаимосвязанного с ним запаха. При этом между дверью и рамой зажать деревянную планку или тряпку, чтобы дверь снова не закрылась.

Устранение неисправностей

Ремонтные работы на холодильной мебели разрешается выполнять только специалистам. В результате неквалифицированного ремонта для Вас, Вашего персонала и Ваших клиентов может возникнуть значительная опасность. При необходимости ремонта обращайтесь в сервисную службу фирмы Линде или в торговые предприятия, работающие с фирмой Линде на контрактной основе.

Положения, стандарты, правила

Холодильная мебель со встроенным агрегатом предназначена для промышленного использования в торговле продуктами питания и изготовлена с учетом стандартов, распространяющихся на такое оборудование. При разработке, в частности, учитывались положения Закона по безопасности агрегатов (GSG) Общества германских электротехников (VDE), а также условия европейского стандарта EN для торговой холодильной мебели. Холодильный цикл проверен на герметичность. Данное оборудование соответствует Правилам по машинам Европейского Союза 98/37/EG, Правилам Европейского Союза по электромагнитной совместимости 89/336/EWG и Правилам Европейского Союза по низковольтному оборудованию 73/23/EWG.

Защита окружающей среды и указания по утилизации

Холодильная и морозильная мебель фирмы Линде соответствует критериям, предъявляемым к продукции, оптимальным в экологическом и утилизационном отношении. Так, например, начиная с 1995 года, на всех производственных предприятиях применяется технология вспенивания с экологичным циклопентаном. Этот пенообразователь не имеет ни потенциала по редукции озона, ни потенциала по парниковому эффекту. Используемый в герметичном холодильном цикле экологичный хладагент (R 404 a) свободен от хлора и не имеет потенциала по редукции озона. Из экологических соображений, а также для того, чтобы высококачественные материалы можно было использовать повторно, коммерчески используемую холодильную и морозильную торговую мебель необходимо подвергать квалифицированной утилизации и рециклингу. Поэтому соблюдайте, пожалуйста, следующие инструкции по утилизации: - Холодильную мебель не разрешается утилизировать вместе с домашним или крупногабаритным мусором, - Не разрешается повреждение холодильного цикла, - У старого оборудования, снятого с эксплуатации, вытянуть сетевой штекер, затем сетевой провод разрезать, чтобы оборудование было непригодным к применению. Информацию относительно сроков и мест сбора старого оборудования даст Вам коммунальная служба Вашего города, Ваша местная мэрия или сервисная служба фирмы Линде. Дети зачастую не могут распознать опасность, возникающую при обращении с промышленной торговой мебелью. Позаботьтесь поэтому о необходимом наблюдении и не разрешайте детям играть со снятым с эксплуатации оборудованием.

Poštovane mušterije!

Prije no što Vašu novu rashladnu vitrinu pustite u pogon, molimo pročitajte pažljivo ove upute za rad. One sadrže važne informacije o sigurnosnoj uporabi, o postavljanju, o uporabi i nezi rashladne vitrine, spremne za uključivanje u struju. Sačuvajte upute za rad radi kasnijeg ponovnog pregledavanja. Predajte ih i eventualnim kasnijim vlasnicima rashladne vitrine. Molimo, dajte i Vašem suodgovornom osoblju ove upute za rad da čitaju i osigurajte, da ta grupa osoba upute za rad razumje i da ih slijedi! Ukoliko Vi ili Vaše osoblje jednu od ovih uputa za rad niste razumjeli, obratite se Vašem servisu.

Uputa o isporuci

Preispitajte direktno nakon isporuke rashladnu vitrinu na eventualna transportna oštećenja. Ukoliko utvrdite oštećenja na rashladnoj vitrini, molimo, prijavite ih odmah kod odgovarajuće špedicije ili kod Vašeg -servisa.

Odredbe o sigurnosti

U ovim uputama za rad opisane rashladne vitrine, gotove da se priključe u struju, razvijene su i izrađene pod poštivanjem internacionalnih odredbi o sigurnosti. Kao kod svih uređaja sa električnim pogonom, mora se sa njome sa velikom brižljivošću ophoditi, u posebnome da bi električna sigurnost ostala zajamčena. Da bi se osigurao bezopasni pogonski rad u svim pogonskim situacijama, moraju se poštivati slijedeće odredbe o sigurnosti:

- Uvjerite se, da se utikač za strujnu mrežu koristi prema propisima i u usuglašenosti sa ovim uputama za rad.
- Obratite se Vašem -servisu, ukoliko se dvoumite u vezi sa električnim priključkom, načinom rada ili sigurnošću Vaše rashladne vitrine, spremne za uključivanje u struju.
- Kada je mrežni kabel oštećen, on se mora izmijeniti od strane jednog stručnjaka za elektriку или од једне особе, која је електротехнички подучена, са једним каблом, који се може добити код произвођача или код продајне службе.
- Немојте наставити погон Ваших rashladne vitrine, spremne za uključivanje u struju, kada ona ne radi besprijeekorno или kada su nastala oštećenja. U tom slučaju izvucite utikač za strujnu mrežu, uskladištite robu na jednom alternativnom mjestu čuvanja i obratite se Vašem servisu.
- Kod razdvajanja od strujne mreže uvijek vući utikač a nikada kabel za strujnu mrežu.
- Немојте никада отклањати poklopce kućišta, ukoliko to u uputama za rad nije isključivo opisano, jer bi to moglo raskriti dijelove sa pogonskim naponom, opasnim po život.
- Kod oštećenog mrežnog provođenja rashladnu vitrinu razdvojiti od strujne mreže izvlačenjem utikača za strujnu mrežu iz utičnice.
- Za čišćenje rashladne vitrine nikada ne koristite tekuću vodu или uređaje za vodu pod visokim tlakom.
- Немојте никада сами rukovati sa električnim instalacijama, prepustite to jednom stručnjaku. Sigurnost stoji uvijek na prvom mjestu!
- Jednu oštećenu rashladnu vitrinu (n.p. transportna oštećenja) ne priključivati električno. Kod dvoumljenja pitajte servisnu službu или trgovca.
- Pogon rashladne vitrine preko utičnice sa više utičnih mjesta (Fig. 1) je zabranjen.
- Stakleni pokretni poklopci (ukoliko postoje) ne smiju se koristiti kao ležište или opterećivati sa teškim predmetima. Sa tečnošću napunjene staklene boce/staklene posude/limenke ne smiju se uskladištiti u vitrini za duboko zamrzavanje. Te posude mogu pući или eksplodirati!
- Popravke na rashladnoj vitrini smiju sprovoditi samo stručnjaci. Kroz nestručne popravke mogu nastati znatne opasnosti za Vas, Vaše osoblje i Vaše mušterije. Obratite se u slučaju popravke Vašem -servisu или -licencnom trgovcu.
- Djeca često ne mogu spoznati opasnosti, koje mogu nastati kod ophođenja sa profesionalno korištenim rashladnim vitrinama. Pobrinite se za neophodan nadzor i nemojte dopustiti, da se djeca igraju sa isluženim uređajem.
- Rashladna vitrina se samo onda smije pustiti u pogon, kada je kao opisano postavljena.
- Prije svakog rada čišćenja/održavanja se rashladna vitrina izvlačenjem utikača za strujnu mrežu stavlja van pogona!
- Stavljanje van pogona radi sprovođenja radova čišćenja/održavanja sa prekidačem sa daljinskom komandom je samo onda dozvoljeno, kada se prekidač sa daljinskom komandom može osigurati od nenamjernog ponovnog uključivanja (n.p. jednim katancem).
- Prije čišćenja se unutarnje površine trebaju zagrijati na temperaturu okoline. Kod izvlačenja dubokohladnog pregradnog stakla (ukoliko postoji) nosite rukavice.

- Pri uporabi kotača za pokretanje mora se strogo paziti: Kotači za pokretanje dotične rashladne vitrine/vitrine za duboko zamrzavanje služe za njihovo pokretanje v praznom stanju i nisu predviđeni za pokretanje rashladne vitrine/vitrine za duboko zamrzavanje napunjene nekom robom.
- Obratite bezuvjetno pozornost na maksimalnu granicu opterećenja kod punjenja izloga odn. prostora za robu sa dobrima!
- Izmjena elektronskih konstrukcijskih elemenata smije se provoditi isključivo od strane jednog stručnjaka za elektriku ili od jedne osobe, koja je elektrotehnički podučena!
- Kod čišćenja i kod održavanja uređaja moraju se nositi zaštitne rukavice (opasnost od povreda!)

Namjenska uporaba

Rashladne vitrine Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 i Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners namijenjene su prvenstveno za uskladištavanje pakovanog mesa i kobasičarske robe, poslastica, snekova, hladnih pića, zapakovanih salata, mliječnih proizvoda, voća i povrća.

Kombinacije Compilon ..35/..85 sastoje se iz jedne rashladne vitrine za duboko zamrzavanje za uskladištavanje hrane za duboko zamrzavanje ili sladoleda i jedne police za hlađenje za uskladištavanje mliječnih proizvoda i poslastica.

Kombinacije Compilon ..85/..85G sastoje se iz jedne rashladne vitrine za duboko zamrzavanje i jednog nadgradnog umetka za duboko zamrzavanje. Rashladna vitrina i nadgradni umetak namijenjeni su za uskladištavanje duboko zaleđene hrane ili sladoleda.

Rashladne vitrine Visor namijenjene su prvenstveno za uskladištavanje pakovanog mesa i kobasičarske robe, poslastica, snekova, zapakovane salate, mliječnih proizvoda, voća i povrća.

Nemojte u rashladnim vitrinama Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (samo polica)/Premor ..45/..85/Performer ..45/..85 i Visor uskladištavati nezahlađenu robu odn. nemojte pokušavati, hladiti robu u rashladnoj vitrini.

Vitrine za duboko zamrzavanje Grandor/Premor/Practor/Performer/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers konstruirane su za uskladištavanje hrane za duboko zamrzavanje ili sladoleda. Nemojte uskladištavati nezahlađenu robu odn. nemojte pokušati, robu zamrzavati u tim vitrinama za duboko zamrzavanje. U vitrinu za duboko zamrzavanje smijete samo uskladištiti robu, koja posjeduje temperaturu proizvoda od -18 °C ili hladnije.

Vitrine za duboko zamrzavanje Premor ..45/..85 kao i Performer ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 mogu se dodatno prekopiti u jedan drugi predeo temperature.

Time vitrina u duboko zamrzavanje postaje rashladna vitrina i time je podobna i za uskladištavanje pakovanog mesa i kobasičarske robe, vidi gore. Ne uskladištavajte kod uporabe Premor-a ..45/..85 odnosno Performer-a ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 u predelu plustemperatura neohlađenu robu odn. nemojte pokušavati, hladite robu u rashladnoj vitrini.

Ne uskladištavajte u vitrinama za duboko zamrzavanje niti u vitrini niti na umetku nezahlađenu robu, odn. nemojte pokušavati, robu zalediti u vitrini ili na umetku. Smije se uskladištiti samo roba, koja ima temperaturu proizvoda od -18 °C ili koja je hladnija.

Samo gore opisana uporaba, pod poštivanjem u ovim uputama za rad sadržanih propisa za postavljanje, priključak, opsluživanje i održavanje, važi kao namjenska uporaba. Svaka druga uporaba važi kao nenamjenska i zabranjena je.

Postavljanje (izbor mjesta postavljanja)

Za pogon bez smetnji rashladne vitrine se kod izbora mjesta za postavljanje mora bezuvjetno obratiti pozornost na slijedeće točke: - rashladnu vitrinu ne postavljati vani (expection Glass Door Chiller V403), -rashladne vitrine ne postavljati u blizini toplinskih izvora, kao n.p. grijanja (Fig. 2), - izbjegavati direktno sunčano zračenje (n.p. kroz prozor) (Fig. 3), - rashladne vitrine ne izložiti propuhu od klima uređaja/ventilacionih postrojenja ili otvorenih vrata (Fig. 4), - obratite pozornost na odvodni zrak klima uređaja/ventilacionih postrojenja (Fig. 5 i 6), - nemojte pokrivati postolje rashladne vitrine sa predmetima, kao na primjer ambalaža od robe (Fig. 7), - kod postavljanja uz jedan zid obratiti pozornost na to, da ventilator stroja za stvaranje hladnoće može nesmetano usisavati zrak iz okoline iz prostorije preko područja postolja i da zrak preko stražnje strane vitrine može ponovo izduvati (Fig. 8), - kod postavljanja više rashladnih vitrina jedne pored druge bezuvjetno poštovati zadane upute za odgovarajuće postavljanje. Obratite pozornost na propisana minimalna odstojanja!

Preliv posude za vodu od razlijeđenja moguć je samo pod ekstremnim uvjetima okoline. Iz tog razloga preporučujemo, da svojstvo površina zida i poda u području postavljanja tako izaberete, da vlažnost ili stvaranje vode nemaju štetno djelovanje.

Mogući oblici postavljanja su: - pojedinačno postavljanje uz jedan zid ili u jedan kut, - postavljanje u redu uz jedan zid, - postavljanje u obliku bloka, - grupno postavljanje, - integrirano postavljanje, - postavljanje u obliku gondole, - postavljanje između prodajnih elemenata radnje, - slobodno postavljanje, - postavljanje leđa na leđa. Kod svih oblika postavljanja se bezuvjetno mora obratiti pozornost na to, da je obezbeđeno nesmetano istupanje zraka na stražnjoj strani rashladne vitrine odn. predelu glave rashladne vitrine i da se time izbjegne zastoj toplote. Samo tako je osiguran pogon bez smetnji. Za pregradni zid između dvije stražnje strane rashladnih vitrina preporučuje se visina od najmanje 1000 mm (Fig. 8).

Transport rashladne vitrine na mjestu postavljanja

Transport rashladne vitrine na mjestu postavljanja trebao bi, ukoliko je moguće, uslijediti u zapakovanom stanju, da bih se izbjegla oštećenja. Ukoliko rashladna vitrina na osnovu uskih vrata se ne može zapakovana lokalno transportirati, mora se ambalaža i transportni pod prije lokalnog transporta otkloniti. Ujedno je i moguće, demontirati distancione uložke, koji se nalaze na stražnjoj strani rashladne vitrine.

Postupak postavljanja

Otklonite ambalažu i obezbeđenje pri transportu. Rashladnu vitrinu/vitrinu za duboko zamrzavanje podići sa palete. Pri tome postupati u skladu sa priloženim uputama za postavljanje (ukoliko postoje), koje su priložene rashladnoj vitrini/vitrinu za duboko zamrzavanje. U suprotnome postoji opasnost, prouzrokovanja oštećenja na rashladnoj vitrini/vitrinu za duboko zamrzavanje. To važi u posebnome za pokušaj, da rashladnu vitrinu/vitrinu za duboko zamrzavanje podignete na dijelovima od plastike. Vitrine za duboko zamrzavanje samo guranjem pokretati. Nikada ne vući gore po rukohvatima! (Nikada gore vući ili pritiskati po plastičnom staklu.) Kod podizanja uzeti u obzir težinu rashladne vitrine/vitrine za duboko zamrzavanje. Sačuvajte osigurače za transport za jedan moguću kasniji transport. U danom slučaju dijelove pribora montirati u skladu sa za te dijelove važećim uputama za montažu (ukoliko postoje). Koristite isključivo originalne pribore. Kod dogradnje dijelova pribora, koji nisu originalni, postoji mogućnost oštećenja na rashladnoj vitrini/vitrini za duboko zamrzavanje. – Rashladnu vitrinu/vitrinu za duboko zamrzavanje postaviti na željenom mjestu za postavljanje. Obratite pozornost na zadane upute za oblik postavljanja. Ukoliko postoji: otklonite osigurač za izlog robe. (Advanter: Osigurač za izlog robe se sastoji od trake od plastičnog materijala i dva normirana dijela od plastičnih materijala po izlogu robe. Traka od plastičnog materijala mora se rasjeci i izvući van. Dijelovi forme, koji su pored kuka izloga robe pričvršćeni u šinama za podešavanje, mogu se izvući sa jednim špicastim klijestama.)

(Compilon: Na stražnjoj strani vitrine pričvrstite zavrtanjima 2 distanciona uložka svaki sa po dva zavrtnja. Neophodna bušenja su već predbušena. U danom slučaju, dijelove pribora montirati u skladu sa montažnim uputama, koje za te dijelove važe. Koristite isključivo originalne pribore. Kod dogradnje dijelova pribora, koji nisu originalni, postoji mogućnost oštećenja na kombinaciji.) Zabranjeno je namještanje spoljno-visećih prezentacionih korpica, koje ometaju potpuno zatvaranje staklenog pokretnog poklopca (ukoliko postoji). Provođenja za rashladna sredstva protječu direktno ispod spoljne oplate rashladne vitrine. Iz tog razloga je zabranjeno, bušiti rupe u vitrinu (n.p. za montažu kanala za kablove).

Rashladnu vitrinu uzdužno i sa frontalne strane uz pomoć jedne vodene vage točno horizontalno izravnati, u danom slučaju izravnost visine ispraviti na postavnim nožicama (Fig. 9).

Preduvjeti za električno priključivanje

Rashladna vitrina priključuje se električno umetanjem utikača za strujnu mrežu u utičnicu.

Priključak rashladne vitrine u utičnicu sa više utičnih mjesta je zabranjen (Fig. 1). Rashladna vitrina ima prekidač za uključivanje i isključivanje. Iz tog razloga se preporučuje instalacija jednog prekidača sa daljinskom komandom. Daljinska komanda mora rashladnu vitrinu sa svim polovima razdvojiti od mreže, osigurati širinu otvaranja kontakta od najmanje 3 mm i osigurati je od nenamjernog ponovnog uključivanja. Pitajte o tome Vašeg elektroinstalatera. Uporabljena utičnica mora propisno biti uzemljena, čvrsto instalirana i osigurana jednim separatnim 16-A-zaštitnim prekidačem snage, tip C. Nominalni napon na utičnici ne smije niuikom slučaju podkoračiti vrijednost od 210 V, 50 Hz (Fig. 10), pošto to razara kondenzator. Zbog toga mora kod duljih provođenja od utičnice da se u danom slučaju povisi poprečni promjer provođenja. Napon mreže i

frekvencija mreže utičnice moraju odgovarati utisnutim vrijednostima sa tablice tipa rashladne vitrine. Morate odgovarati propisima lokalnog poduzeća za snabdijevanje energijom u odnosu na električne priključke (n.p. zaštitni prekidač za struju kvara, dodatno izjednačenje potencijala i. sl.). U slučaju nedoumice, pitajte Vašeg elektroinstalatera. Sa simbolom (Fig. 11) naznačena priključna stezaljka u zadnjem području tla vanjske posude predviđena je za priključak jednog provodnika za izjednačenje potencijala. Priključak mora sprovesti stručno osoblje za električnu. Pitajte o tome Vašeg elektroinstalatera. Mrežna provođenja tako postaviti, da su zaštićena od mogućih oštećenja i da ne predstavljaju rizik od sapletanja (Fig. 12). Napojni vod ne smije doći u dodir sa dijelovima, koji su topliji od 70°C. (Rashladne police: Na stražnjoj strani rashladne vitrine može se za zavrtnjima od pleha namjestiti jedan kanal za kablove. Dubina bušenja i zavrtnjanja međutim ne smije prekoračiti 15 mm. Dublje bušenje može oštetiti rashladni optok. (Presenter: U području pokrivača rashladne police se ne smije bušiti) (ostvra/vitrine: instalacioni materijal, kao n.p. kanal za kablove, se smije, kada se treba fiksirati na rashladnoj vitrini, samo lijepiti. Bušenje u vanjsku oplatu može oštetiti optok hlađenja. Montažni dijelovi pribora kao umetak sa displejom: Dubina bušenja ne smije prekoračiti 10 mm. Dublje bušenje može oštetiti optok hlađenja.) Utičak za strujnu mrežu dijelova pribora sa električnim pogonom (kao n.p. umetak sa displejom) umetnuti u posebno zaštićenu utičnicu. Postoji mogućnost električni priključak alternativno voditi od rashladne vitrine ka plafonu prostorije. Pitajte o tome -servis.

Puštanje u pogon (mjere prije prvog puštanja u pogon)

Ukoliko je rashladna vitrina pri lokalnom transportu bila jako nagnuta, ona mora prije puštanja u pogon najmanje tri sata mirovati, da bi se ulje za podmazivanje sakupilo u kondenzatoru! Ukoliko se to ne poštuje, može doći do totalne štete kod kondenzatora-stroja za hladnoću. Prije prvog puštanja u pogon za dolje navedene rashladne vitrine bezuvjetno izvesti slijedeće djelatnosti (Fig. 13):

Presenter: - 1,0 l do 1,5 l vode polako kroz rešetke za povratni zrak sipati u otvor motora ventilatora pored ruba ventilatora i pored motora. Eventualno rešetke za povratni zrak prethodno izvaditi.

Performor/Visor: 1,5 l vode direktno sipati u odliv za razleđenu vodu.

Ovime se osigurava, da se sifon odliva razleđene vode napuni i da je punjenje robe brže moguće. Nakon što je uređaj napunjen sa vodom, moraju proteći najmanje 10 min. do puštanja u pogon.

Puštanje u pogon

Rashladna vitrina se smije samo onda pustiti u pogon, kada je postavljena kao što je opisano. Utičak za strujnu mrežu (Fig. 14-1) umetnuti u utičnicu (Fig. 14-2). Kod izbora utičnice obratiti pozornost na gore navedene zadane upute. Priključak rashladne vitrine u utičnicu sa više utičnih mjesta je zabranjen (Fig. 1). Ukoliko postoji, uključiti prekidač za daljinskom komandom (Fig. 15). Kroz tihe radne šumove ventilatora i stroja za stvaranje hladnoće možete čuti, dali je rashladna vitrina započela sa pogonskim radom. Osvjetljenje, ukoliko postoji, uključiti na prekidaču za osvjetljenje.

Preporuke za pogonski rad

Za vrijeme pogonskog rada trebali bi ste obratiti pozornost na to, da rešetke za povratni zrak nisu zaklonjene kartonima od robe ili sličnim (Fig. 7), pošto to može dovesti do povišene potrošnje energije ili u danom slučaju čak do smetnji funkcije. Nakon kraja radnog vremena prodavnice trebali bi ste osvjetljenje (ukoliko postoji) isključiti i noćne roletne (ukoliko postoje) zatvoriti. Tokom radnog vremena prodavnice trebali bi ste obratiti pozornost na to, da se stakleni pokretni poklopci (ukoliko postoje) nakon uzimanja robe ponovo zatvore. Tokom pogonskog rada se vanjska oplata može zagrijati. To zagrijavanje slijedi na osnovu hladno-tehničke konstrukcije rashladne vitrine i ono je uvjetovano pogonskim radom.

Navodi o temperaturi proizvoda

Za uskladištavanje namirnica u rashladnim vitrinama se od strane zakonodavaca zemalja Evropske Unije za svaku grupu proizvoda propisuje točno definirana temperatura proizvoda. Pošto nije moguće temperature proizvoda prikazati sa jednim termometrom, su za svaku grupu proizvoda definirane temperature uskladištavanja, koje se u rashladnoj vitrini moraju pridržavati, da bi se osigurala propisane temperature proizvoda. Ta temperatura uskladištavanja se prikazuje od strane termometra odn. digitalne upravljačke elektronike / jedinice za opsluživanje i prikaz. Ukoliko termometar prikazuje neku drugu temperaturu od one koja je za uskladištavanje dotične grupe proizvoda propisana, mora se izmijeniti tražena vrijednost temperature sa elementima za opsluživanje na regulatoru temperature odn. na digitalnoj upravljačkoj elektronici / jedinici za opsluživanje i prikaz. Ukoliko želite uskladištiti neku drugu grupu proizvoda, tražena vrijednost temperature se također mora promijeniti. Termostati odn. digitalna upravljačka elektronika su od strane pogona predpodešeni i rade automatski. Kod osnovne podešenosti su predpodešeni uvjeti okoline od 24 °C odn. 25 °C i relativna vlažnost zraka od 45% odn. 60%. Za uskladištavanje namirnica u rashladnoj vitrini/vitrinu za duboko zamrzavanje su od strane zakonodavca u odnosu na različite grupe proizvoda propisane slijedeće temperature proizvoda:

Voće i povrće	+8 °C ili hladnije	mliječni proizvodi	+6 °C ili hladnije
Poslastice/delikatese	+4 °C ili hladnije	meso i kobasičarska roba	+2 °C ili hladnije
Perad	+2 °C ili hladnije	namjernice za duboko zamrzavanje, sladoled	-18 °C ili hladnije

Podešenosti tražene vrijednosti temperature

Izmjene na upravljanjima utiču na učinak hladnoće. Za automatsko upravljanje temperature rashladne vitrine služi u ovisnosti od vrste vitrine elektronsko programiran regulator temperature (Fig. 16), jedna digitalna jedinica za opsluživanje i prikaz (Fig. 17 i 18) ili jedan termostat (Fig. 19, 20 ili 21) koji su dotično placirani iza blende postolja. Ukoliko termostat odn. displej digitalne jedinice za opsluživanje i prikaz pokazuje jednu višu temperaturu uskladištavanja, od one koja je propisana za dotičnu grupu proizvoda, mora se tražena vrijednost temperature sa elementima za opsluživanje na odgovarajućem upravljanju temperature sniziti. Ukoliko želite uskladištiti jednu drugu grupu proizvoda, mora se tražena vrijednost temperature također promijeniti. Obratiti kod podešavanja tražene vrijednosti temperature pozornost na: Promijenjeni uvjeti okoline zahtijevaju jedno odgovarajuće prilagođavanje tražene vrijednosti. Sprovedite promjenu temperature samo u malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći. Ukoliko je neophodno ponovo podešavanje odn. prilagođavanje temperature uskladištavanja:

- Odgovarajuću blendu postolja odn. plastični pokrov otkloniti (Fig. 22).

Za Optimer, Advanter (upravljanje LIROPA, Fig. 17 i Fig. 23) , Presenter 06 (upravljanje Dixell, Fig. 16)

SEL-dugme dulje od 1 sekunde pritisnuti (Fig. 23). Čim se na prikazu aktualno podešena vrijednost treperativnim svjetlom prikazuje (Fig. 23), može se izmijeniti tražena vrijednost temperature. Nakon aktiviranja SEL-dugmeta se na regulatoru za temperaturu ne prikazuje više temperatura uskladištavanja, nego tražena vrijednost temperature. Temperatura uskladištavanja se tek onda ponovo može očitati, kada je podešenost tražene vrijednosti temperature okončana.

Sniženje temperature uskladištavanja:

- Dugme toliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost spusti na željenu vrijednost (Fig. 23-1).
- Pritiskati SEL-dugme, da bi memorirali novu traženu vrijednost (Fig. 23)

Povisiti temperature uskladištavanja:

- Dugme toliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost povisi na željenu vrijednost (Fig. 23-2).
- Pritiskati SEL-dugme, da bi memorirali novu traženu vrijednost (Fig. 23)

Na regulatoru za temperaturu možete podesiti i jedan veći broj daljnjih parametara. Izmjena tih parametara se međutim smije vršiti isključivo od strane autoriziranog servisnog-osoblja, pošto ona utiče na pogonsko ponašanje rashladne vitrine.

Za Optimer 1357 CC (upravljanje LIROPA, Fig. 17 i Fig. 23)

Regulator temperature je od strane pogona predpodešen na uvjete okoline od 24 °C, na relativnu vlažnost zraka od 45 % i isključivo za uskladištenje napitaka. Regulator se ne smije ponovo podesiti. Svako ponovno podešavanje regulatora temperature smije uslijediti isključivo od strane servisa.

Za Presenter .45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, Fig. 20)

- Za ispravku temperature uskladištavanja, okrenite dugme za podešavanje u topliju odn. hladniju poziciju (Fig. 20-1)

Položaj 7 odgovara najhladnijoj podešenosti temperature. Preporučuje se, da novo podešavanje sprovedete i malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći.

Performor 45/85 i Premor 45/85 mogu se prebaciti iz pogona za hlađenje u pogon za duboko zamrzavanje (Fig. 25-1).

Za Compilon (termostat RANCO, Fig. 21)

- Ukoliko je ponovno podešavanje odn. prilagođavanje temperature vitrine ili temperature police neophodno: Za ispravku temperature vitrine dugme za podešavanje (Fig. 21-1) odn. za ispravku temperature police dugme za podešavanje (Fig. 21-2) vrtjeti u jednu topliju odn. hladniju poziciju.

Položaj 7 odgovara najhladnijoj podešenosti temperature. Preporučuje se, da novo podešavanje sprovedete i malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći.

Za Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (upravljanje DIXELL, Fig. 18 i Fig. 24)

- Zavrtanj plastične kape odvrtnuti van i plastičnu kapu otkloniti (Fig. 24).
- SET-dugme najmanje 2 sekunde držati pritisnuto (Fig. 18-1). Na displeju se prikazuje tražena vrijednost i točka ispod simbola za hlađenje (Fig.18-2) svijetli treperativnim svjetlom. Kod prikaza tražene vrijednosti se ne radi o prikazu jedne vrijednosti temperature, nego o jednoj aritmetičkoj vjelečini. Sada se tražena vrijednost može promijeniti. Temperatura uskladištavanja se tek onda može ponovo očitati, kada je podešavanje tražene vrijednosti temperature okončano.

Temperaturu uskladištavanja sniziti:

- Dugme (Fig. 18-3) onoliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost snizi na željenu vrijednost. Pritisnite SEL-dugme (Fig. 18-1), da bi ste memorirali novu traženu vrijednost.

Temperaturu uskladištavanja povišiti:

- Dugme (Fig. 18-4) onoliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost povisi na željenu vrijednost. Pritisnite SEL-dugme (Fig. 18-1), da bi ste memorirali novu traženu vrijednost.
- Nakon promjene tražene vrijednosti temperature ponovo montirajte plastičnu kapu (Fig. 24).

Na digitalnoj jedinici za opsluživanje i prikaz možete podesiti i jedan veći broj daljnjih parametara. Izmjena tih parametara se međutim smije vršiti isključivo od strane autoriziranog servisnog-osoblja, pošto ona utiče na pogonsko ponašanje rashladne vitrine.

- Odgovarajuću blendu postolja odn. plastični poklopac ponovo namjestiti (Fig. 22).

Grandor term. (termostat Danfoss, Fig. 19),

- Plastičnu kapu (sa jednim novčićem otvoriti i) otkloniti.
- Dugme za podešavanje (Fig. 19-1) vrtjeti u topliju odn. hladniju poziciju.
- Plastičnu kapu ponovo postaviti.

Položaj 7 odgovara najhladnijoj podešenosti temperature. Preporučuje se, da novo podešavanje sprovedete i malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći.

Termostati se ne smiju koristiti kao prekidači za uključivanje-isključivanje.

Punjenje sa robom i isticanje cijene

Premještanje izloga za robu

Izlozi za robu mogu se radi prilagođavanja sortimentu robe u koracima od 30/40 mm pričvrstiti u raznim visina. Izmjene izloga za robu i punjenja sa robom mogu dovesti do jednog drugog ponašanja temperature rashladne vitrine. Premještanje izloga za robu utiče negativno na temperaturu proizvoda. Za određene tipove rashladnih vitrina je pozicija izloga za robu usuglašena sa zadanim vrijednostima dotičnog poduzeća.

Punjenje rashladne vitrine sa robom

Dostizanje propisane temperature za uskladištavanje nakon puštanja u pogon ovisi od temperature okoline. Ona se za rashladnu vitrinu dostiže otprilike 1 do 2 sata nakon puštanja u pogon. Kod vitrina za duboko zamrzavanje se ona kod zatvorenih staklenih pokretnih poklopca dostiže otprilike 2...3 sata nakon puštanja u pogon. Obratite pozornost na maksimalno punjenje izloga za robu kao i na broj izloga za robu u Vašoj rashladnoj vitrini. Obratite pozornost na to, da je između robe i izloga za robu iznad nje moguća slobodna cirkulacija zraka. Ne smije se stavljati roba na rešetku za povratni zrak! (Fig. 26) Obratite pozornost na to, da stakleni pokretni poklopac i nasadna vrata nakon uzimanja robe uvijek budu zatvorena. Time se izbjegava poremećaj funkcije i Vi štedite energiju i time i pogonske troškove. Da se funkcija rashladne vitrine ne bi poremetila i da bi se duboko zamrznuta hrana temperaturno-sigurno mogla prezentirati, vitrina za duboko zamrzavanje se ne smije puniti iznad oznake za granicu punjenja. Nemojte uskladištiti nezaledenu robu odn. nemojte pokušavati, zalediti robu u vitrini za duboko zamrzavanje. Vitrina za duboko zamrzavanje smije se puniti samo sa robom, koja posjeduje **temperaturu proizvoda od -18 °C ili hladnije**.

Automatsko razleđivanje uz pomoć isparivača

Učestalost razleđivanja kao i trajanje i vremenski rok podešeni su od pogona. Postupak razleđivanja slijedi automatski odgovarajuće dotičnom programu. Zahrati na rashladnoj vitrini nisu potrebni. Kod rashladnih vitrina Compilon, Performor, Visor je samo potrebna redovita kontrola podešenog vremena dana. Te podešenosti se po potrebi moraju ispraviti. Povodi za jednu ispravku mogu biti: - promjena sa letnjeg na zimsko vrijeme (i obrnuto), - stavljanje rashladne vitrine van pogona (n.p. za vrijeme radova održavanja), - nestanak struje.

Nastala razleđena voda se automatski preko odlazne toplote sustava za hlađenje pretvara u paru. Za vrijeme automatskog postupka razleđivanja može doći do lakog povećanja temperature u prostoriji za robu. U ovisnosti od uvjeta okoline na mjestu postavljanja stvara se tokom pogonskog vremena na raznim rashladnim vitrinama na unutarnjim površinama prostorije sa robom mraz i led. Taj postupak je sasvim normalan i on ne dovodi do poremećaja funkcije, sve dok zamrzavanje unutarnjih površina ne dostigne ekstremne dimenzije. Jak mraz i led iznad oznaka za granicu punjenja može se otkloniti sa jednim plastičnim grebačem (Fig. 27). Nemojte nikada koristiti metalne predmete za otklanjanje mraza i leda (Fig. 28). Time se može oštetiti unutarnja posuda. Potpomognuto kroz otvoreni stakleni pokretni poklopac, mraz i led se topi n.p. preko noćnih sati. Kada stavite jednu posudu sa vrelom vodom u prostoriji sa robom, razleđivanje možete ubrzati.

Čišćenje

Kod čišćenja i kod održavanja uređaja moraju se nositi zaštitne rukavice (opasnost od povreda!)

Prije svakog čišćenja se rashladna vitrina izvlačenjem utikača za strujnu mrežu odn. isključivanjem prekidača sa daljinskom komandom stavlja van pogona! Stavljanje van pogona radi sprovođenja radova čišćenja sa jednim prekidačem sa daljinskom komandom je samo onda dozvoljeno, kada je prekidač sa daljinskom komandom osiguran od nenamjernog ponovnog uključivanja (n.p. kroz jedan katanac). Za čišćenje se ne smiju koristiti agresivna i ribajuća sredstva za čišćenje. Za čišćenje rashladne vitrine nikada ne koristiti tekuću vodu ili uređaje za visoki vodeni tlak. Prije čišćenja bi se unutarnje površine trebale zagrijati na približnu temperaturu okoline. U suprotnom slučaju postoji kod kontakta kože sa dubokohladnom unutarnjom opremom opasnost od smržavanja. Kod izvlačenja dubokohladnog pregradnog stakla nosite rukavice. Voda od čišćenja ne smije oteći u odлив za razleđenu vodu. 2-3 puta godišnje bi se trebalo sprovesti čišćenje kanala za razleđenu vodu (ukoliko postoji). Nakon čišćenja ne smije ostati preostala vlažnost u prostoriji za robu ili u kanalu za razleđenu vodu. Otprilike 1..2 sata nakon puštanja u pogon roba se ponovo može u rashladnoj vitrini uskladištiti.

Održavanje

Kod čišćenja i kod održavanja uređaja moraju se nositi zaštitne rukavice (opasnost od povreda!)

Načelno se rashladne vitrine ne moraju održavati. Samo lamele kondenzatora se moraju otprilike dva do tri puta godišnje očistiti. Kada se kondenzator ne čisti ili ne redovno čisti, to može dovesti do povišene potrošnje energije ili do ispada funkcije rashladne vitrine. Generalno je jedno čišćenje samo onda neophodno, kada se ustanovi započeta,

velikopovršinska uprljanost od strane konca, prašine itd. između lamela kondenzatora (Fig. 29 i Fig. 30). Prije svakog rada održavanja se rashladna vitrina izvlačenjem utikača za strujnu mrežu stavlja van pogona! Stavljanje van pogona radi sprovođenja radova održavanja sa jednim prekidačem sa daljinskom komandom je samo onda dozvoljeno, kada je prekidač sa daljinskom komandom osiguran od nenamjernog ponovnog uključivanja (n.p. kroz jedan katanac). Daljinska komanda sa širinom otvaranja kontakta od najmanje 3 mm mora uređaj sa svim polovima razdvojiti od mreže i biti opremljena sa zapornom napravom, koja osigurava od nenamjernog ponovnog uključivanja.

Stavljanje van pogona

Robu izvaditi iz prostora za robu i preskladištiti na jedno alternativno mjesto uskladištavanja. Izvući utikač za strujnu mrežu odn. prekidač sa daljinskom komandom, ukoliko postoji, isključiti. Kada se rashladna vitrina za dulje vrijeme stavlja van pogona, dodatno se moraju sprovesti slijedeće radnje: - rashladnu vitrinu očistiti. Kod uskladištavanja u jedno skladište dodatno: - rashladnu vitrinu pokriti sa čebetom od pamuka. Rashladne vitrine nemojte pokrivati sa plastičnim folijom, pošto to može izdeistvovati stvaranje kondenzata ispod folije i time i stvaranje smrada. Za vitrine sa vratima odn. staklenim pokretnim poklopcima: stakleni pokretni poklopac i najmanje jedna vrata na umetku otvoriti, da bi ste izbjegli stvaranje kondenzata a time i stvaranje smrada. Pri tome između vrata i rama zaglaviti jedan komad drveta ili jednu krpu za čišćenje, da se vrata ne bi ponovo zatvorila.

Pomoć kod smetnji

Popravke na rashladnoj vitrini smiju se izvršiti samo do strane stručnog osoblja. Kroz nestručne popravke mogu nastati znatne opasnosti za Vas, Vaše osoblje i Vaše mušterije. Obratite se u slučaju popravke Vašem -servisu ili Lide-licencnom trgovcu.

Odredbe, norme, smjernice

Rashladna vitrina, koja se direktno može priključiti u struju, određena je za profesionalnu uporabu u trgovinama sa prehrambenim proizvodima i proizvedena je pod poštivanjem za te uređaje važećih normi. Kod razvoja su u posebne poštivane odredbe Zakona o sigurnosti uređaja (GSG) Saveza Njemačkih Elektrotehničara (VDE) kao i zadanosti evropske EN-norme za prodajne rashladne vitrine. Optok hladnoće preispitan je na zaptivnost. Ovaj uređaj odgovara EG-smjernici za strojeve 98/37/EG, EG-smjernici za elektromagnetsku podnošljivost 89/336/EWG i EG-smjernici o niskom naponu 73/23/EWG.

Zaštita životne okoline i upute o odstranjivanju

rashladne vitrine i vitrine za duboko zamrzavanje ispunjavaju kriterije za oblikovanje proizvoda, koje ne šteti okoliš i koje je pogodno za odstranjivanje. Tako se na primjer od godine 1995 tehnologija pjene sprovodi u svim proizvodnim pogonima sa Cyclopentanom, koji ne šteti okoliš. To pogonsko sredstvo ne posjeduje potencijal za reduciranje ozona i nema potencijal za efekat staklene bašte. U hermetički zaptivnom optoku hladnoće uporabljeno sredstvo za hlađenje (R 404 a), koje ne šteti okoliš, je bez hlora i ne posjeduje potencijal za reduciranje ozona. Iz razloga zaštite životne okoline i da bi se visokovrijedni materijali ponovo mogli iskoristiti, moraju se profesionalno uporabljene rashladne vitrine i vitrine za duboko zamrzavanje načelno stručno odstraniti i reciklirati. Molimo, obratite zbog toga pozornost na slijedeće propise za odstranjivanje: - Rashladna vitrina se ne smije zajedno odstranjivati sa kućnim smećem ili sa glomaznim smećem.- Optok hladnoće se ne smije oštetiti, - Na isluženim starim uređajima izvući utikač za strujnu mrežu i potom provođenje strujne mreže presjeći, da bi ste uređaj time učinili neupotrebljivim. Informacije o terminima za sakupljanje ili o mjestima za sakupljanje dobivate od lokalne gradske čistoće, Vaše uprave grada ili od -servisa. Djeca često ne mogu prepoznati opasnosti, koje mogu nastati kod ophođenja sa profesionalno uporabljenim rashladnim vitrinama. Pobrinite se zbog toga za neophodan nadzor i nemojte dopustiti, da se djeca igraju sa isluženim uređajima.

Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

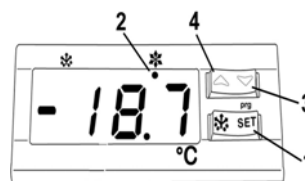


Fig. 19

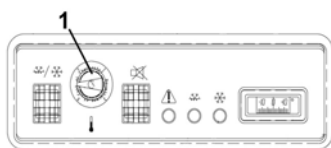


Fig. 20

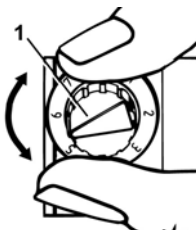


Fig. 21

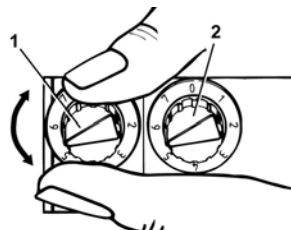


Fig. 22



Fig. 23

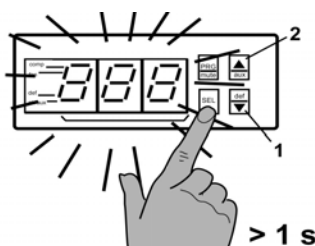


Fig. 24

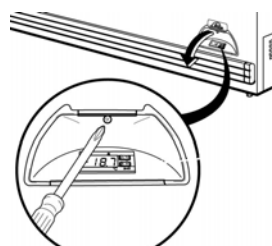


Fig. 25

Fig. 26

Fig. 27

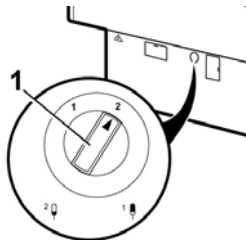


Fig. 28

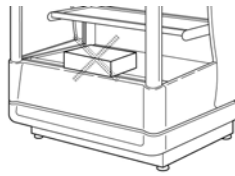


Fig. 29

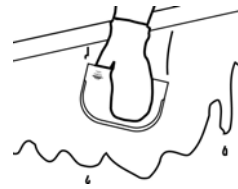
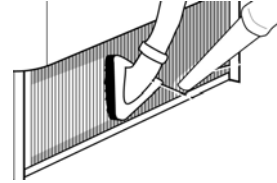
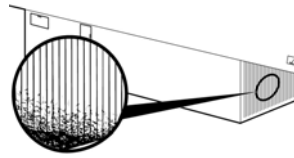
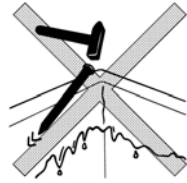


Fig. 30



Linde Service worldwide

Argentina Juan Carlos Giner S.R.L. Equipamientos Frigoríficos Comerciales e Industriales Avda. Colón 1663 Bo. Alford RA - 5003 Córdoba - Argentina Telephone: 0054 / 51 88 05 14 Fax: 0054 / 51 80 42 75	Brasil Senai do Brasil S.A. Indústria Metalúrgica Via Anhanguera Km 18 Osasco - São Paulo SP CEP 06278-000 Brasil Telephone: 0055 / 11 - 72 01 58 33 Fax: 0055 / 11 - 72 01 33 12 0055 / 11 - 72 01 58 76	Dubai Linde Office Dubai Flat No. 309 Over Al-Tajer Tower Agency Sheikh Ahmed Bin Rashid Building Al Mokdum Street Deira - Dubai U.A.E. Telephone: 009714 / 22 52 16 Fax: 009714 / 22 12 94	Linde Refrigeration Ltd. Unit 7 Loughside Industrial Park Dangan Crescent Belfast BT3 9JP Telephone: 0044 / 1232 - 77 35 91 Fax: 0044 / 1232 - 77 11 18	Korea Linde Refrigeration Systems Ltd. Korea Branch # 106-1, Hando Bldg. Yongseong - Dong Seochu-Ku Seoul 137-130 South Korea Telephone: 00822 / 5 26-80 73 00822 / 5 26-80 74 00822 / 5 26-84 20
Australia Linde Refrigeration Australia Pty. Ltd. 510 Victoria Street Wetherill Park N.S.W. 2164 Postaddress: Locked Bag 510 Wetherill Park NSW 2164 Main Office 0061-2-9750753 0061-2-9750689 ALKAR Refrigeration Services Pty. Ltd. 12, Blivest Street Osley, Brisbane Queensland 4075, Australia Telephone: 0061 (0) 7-3375 3033 Fax: 0061 (0) 7-3375 3542 John A. Gordon & Staff Pty. Ltd. 5 - 7 Mulus Street, Reservoir, 3073 Victoria, Australia Telephone: 0061 (0) 3-9460 7700 Fax: 0061 (0) 3-9462 1039 SOUTHERN AIR (IAS) PTY LTD 26, Sunderland Street Moonah Tas 7009 - TASMANIA Telephone: 0061 (0) 3-6278 1112 Fax: 0061 (0) 3-6278 8522 SMS REFRIGERATION 188 Main Road Backwood, SOUTH AUSTRALIA Telephone: 0061 (0) 8-8270 3111 (Office) 0061 (0) 8-8278 1042 (Owner) 0061 (0) 8-8278 8318 R.M.E. COMMERCIAL REFRIGERATION Unit 1, 83 Kent Way, Malaga 6090 Western Australia - Per Telephone: 0061 (0) 9245 9711 Fax: 0061 (0) 9245 9722 McMILLAN Pty Ltd Commercial & Industrial Refrigeration Engineers P.O. Box 1575 TUGGERAHONG - ACT 2907 (Canberra) - AUSTRALIA Telephone: 0061 (0) 6292 5522 Fax: 0061 (0) 6292 5845	Chile MPL Exportaciones e Importaciones MPL Ltda. Coronel Poniés 71, 6°deg. pla Oficina 604 Las Condes Santiago / Chile Telephone: 0056 / 2 / 365 1144 0056 / 2 / 365 1147 0056 / 2 / 365 1149 Fax: 0056 / 2 / 365 1148	Finland Suomen Kylätekniikka Oy Salonte 2 FIN - 04500 Kalliokeuski Telephone: 00358 / 52 79 00 20 Fax: 00358 / 52 79 00 230	Linde Refrigeration Ltd. 38 Tyst Park Edinburgh EH10 7HD / Scotland Telephone: 0044 / 131 - 44 55 755 Fax: 0044 / 131 - 44 55 755 Radford Retail Systems Ltd. Building 4000 Chancellor Court Garsington Road Oxford Business Park - South Oxford, OX4 2JY Telephone: 0044-1865-33 78 00 0044-1865-33 77 99 Radford Retail Systems Ltd. Chew Lane Chew Stoke Bristol GB - BS40 8UE Telephone: 0044 / 1275 - 33 40 10 0044 / 1275 - 33 26 95	Kuwait Linde Office Kuwait Villa No. 8 Block 12, Building 10 Jahra Kuwait Telephone: 00965 / 53 35 796 Fax: 00965 / 53 35 796
China Linde Fresh Food Equipment (Guangzhou) Ltd. Beijing Branch C-212 Lendale Center 5 Weining Road Chaoyang District Beijing 100015 - PR China Telephone: 008610 / 64 36 94 37 008610 / 64 36 94 57 Linde Refrigeration Systems Ltd Shanghai Representative Office Room 200, 2/F, Conch Bldg 1271 Zhangshan Road West, Shanghai, PR China Post Code: 200051 Telephone: 008621 / 62 70 32 32 008621 / 62 75 99 46 Linde Office Moscow Debiolskaya Street 3/5 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 93 370 007095 / 23 22 427 007095 / 21 93 751 W T Z - Frigorservice AG Debiolskaya Street 3 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 87 397 007095 / 21 90 325 007095 / 21 87 397 CIS Linde Office Moscow Debiolskaya Street 3/5 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 93 370 007095 / 23 22 427 007095 / 21 93 751 W T Z - Frigorservice AG Debiolskaya Street 3 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 87 397 007095 / 21 90 325 007095 / 21 87 397	China Linde Fresh Food Equipment (Guangzhou) Ltd. Beijing Branch C-212 Lendale Center 5 Weining Road Chaoyang District Beijing 100015 - PR China Telephone: 008610 / 64 36 94 37 008610 / 64 36 94 57 Linde Refrigeration Systems Ltd Shanghai Representative Office Room 200, 2/F, Conch Bldg 1271 Zhangshan Road West, Shanghai, PR China Post Code: 200051 Telephone: 008621 / 62 70 32 32 008621 / 62 75 99 46 Linde Office Moscow Debiolskaya Street 3/5 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 93 370 007095 / 23 22 427 007095 / 21 93 751 W T Z - Frigorservice AG Debiolskaya Street 3 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 87 397 007095 / 21 90 325 007095 / 21 87 397	France Linde Froid et Climatisation Zone d'Activités de Trappes Elancourt 45, rue Georges Politzer B.P. 64 F - 78193 Trappes Cedex Telephone: 0033 / 1 - 30 13 73 00 Fax: 0033 / 1 - 34 61 31 03 Linde Froid et Climatisation 19/21 rue d'Alsace F - 69600 Chassieu Telephone: 0033 / 4 - 72 - 47 67 67 0033 / 4 - 78 - 99 15 13 Linde Froid et Climatisation Résidence Olivier-de-Serres 22, bd du Pôcher F - 26200 Montélimar Telephone: 0033 / 75 - 51 26 41 0033 / 75 - 51 27 62 Linde Froid et Climatisation 165 avenue André Malraux F - 54006 Villers le Nancy Telephone: 0033 / 3 - 83 - 27 74 34 0033 / 3 - 83 - 27 74 32	Linde Refrigeration Ltd. Unit 7 Loughside Industrial Park Dangan Crescent Belfast BT3 9JP Telephone: 0044 / 1232 - 77 35 91 Fax: 0044 / 1232 - 77 11 18 Linde Refrigeration Ltd. 38 Tyst Park Edinburgh EH10 7HD / Scotland Telephone: 0044 / 131 - 44 55 755 Fax: 0044 / 131 - 44 55 755 Radford Retail Systems Ltd. Building 4000 Chancellor Court Garsington Road Oxford Business Park - South Oxford, OX4 2JY Telephone: 0044-1865-33 78 00 0044-1865-33 77 99 Radford Retail Systems Ltd. Chew Lane Chew Stoke Bristol GB - BS40 8UE Telephone: 0044 / 1275 - 33 40 10 0044 / 1275 - 33 26 95 Radford Retail Systems Ltd. RMS House Kennet Side Bone Lane Newbury Berkshire GB - RG14 5PX Telephone: 0044 / 1635 - 433 25 0044 / 1635 - 327 97 Westward Refrigeration & Air St. Oswald's Road Gloucester GB - GL1 2TE Telephone: 0044 / 1452 - 50 86 18 0044 / 1452 - 41 24 68	Luxembourg Sarica S.A. Succursale de Luxembourg 4, rue de Jongs L - 1819 Howald Telephone: 00352 / 49 40 91 00352 / 49 41 94 Malaysia United Refrigerator SDN. BHD. No. 6 Jalan Mutiara 6, Taman Perindustrian Pkintong 81100 Johor Bahru, Johor Malaysia Telephone: 00607 / 355 9060 and 355 9000 00607 / 355 9069 and 355 9889
Austria Linde Kältetechnik GmbH Postfach 30 Altenhofgasse 6 - 10 A - 1232 Wien-Innere Stadt Telephone: 0043 / 1 - 66 10 40 Fax: 0043 / 1 - 66 10 426 Linde Kältetechnik GmbH Feldstraße 7 a A - 6020 Innsbruck Telephone: 0043 / 512 - 58 70 18 0043 / 512 - 58 84 29 0043 / 512 - 56 38 42 Linde Kältetechnik GmbH Alte Poststraße 376 A - 8055 Graz Telephone: 0043 / 316 - 29 71 360 0043 / 316 - 29 71 36 30 Linde Kältetechnik GmbH Prinz-Eugen-Strasse 35 - 37 A - 4020 Linz Telephone: 0043 / 732 - 78 48 57 0043 / 732 - 78 48 57 / 14 Linde Kältetechnik GmbH Fallgasse 11 A - 9020 Klagenfurt Telephone: 0043 / 463 - 31 27 5 0043 / 463 - 32 01 10	CIS Linde Office Moscow Debiolskaya Street 3/5 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 93 370 007095 / 23 22 427 007095 / 21 93 751 W T Z - Frigorservice AG Debiolskaya Street 3 127254 Moscow Telephone: 007095 / 21 87 397 007095 / 21 90 325 007095 / 21 87 397 Colombia Frigoservicios Limitada Carrera 55, # 42-34 Santafé de Bogotá Colombia - South America Telephone: 0057 / 1 / 31 52 77 1 Mobile Phone: 0057 / 3 / 33 72 57 1 0057 / 1 / 31 52 76 3 Croatia Elektroplin - Klima d.o.o. Hondova 16 10000 Zagreb Telephone: 00385 / 1 / 2 39 57 82 00385 / 1 / 2 39 57 83 00385 / 1 / 45 52 87 5 Cyprus Pegasos Refrigerators Ltd., Ltd 8, Pagonion Str. P.O. Box 46 06 Nicosia - Cyprus Telephone: 003572 / 42 60 93-4 Fax: 003572 / 49 90 88 Tel. Rosalinda: 003572 / 49 78 39 Mobile Phone: 00357 / 9 64 10 90 Czech Republic Linde chladicí technika s.r.o. Ve Zbraslavi 2402 Praha 9 - Horní Počernice 1930 Czech Republic Telephone: 00420 / 2 - 610 95 111 00420 / 2 - 610 95 490 - 4 E-Mail: mail@linde.cz.cz Linde Frigera Spol s.r.o. Lidická 323 286 39 Beroun 3 - Zlínov Czech Republic Telephone: 00420 / 311 - 650 - 0 00420 / 311 - 650 290 Denmark Scan Kalling A/S Guldagervej 6 B DK - 8350 Hundslund Telephone: 0045 / 86 - 55 02 55 0045 / 86 - 55 03 33 Briton Klima OG Kølleteknik Markvangen 4 DK - 8260 Viby J. Telephone: 0045 / 86 - 14 92 11 0045 / 86 - 14 29 21	Germany Vertriebsregion West Stenning 7 21107 Hamburg Postfach 93 02 63 21062 Hamburg Telephone: 0049 75 20 10 0 0049 75 20 10 38 Vertriebsregion West Richard-Byrd-Straße 13 50829 Köln Telephone: 00221 53 98-0 Customer Service 00221 53 98-444 00221 53 98-992 Vertriebsregion Mitte-Ost Scheinkendorferstraße 6-8 34119 Kassel Telephone: 00561 78 80-0 00561 78 80-210 Customer Service 00561 78 80-200 Vertriebsregion Ost Gradenstraße 91 12347 Berlin Postfach 47 05 51 12314 Berlin Telephone: 030 50 00 03-0 030 50 00 03 18 Customer Service 030 50 00 03 11 Vertriebsregion Mitte Am Mainzer Weg 7 a 55246 Mainz-Kastheim Postfach 12 63 55241 Mainz-Kastheim Telephone: 06134 807 03 06134 80 72 55 Customer Service 06134 80 72 04 Vertriebsregion Süd-Süd West Killesfeldstr. 62 76227 Karlsruhe-Durlach Postfach 41 06 68 76206 Karlsruhe-Durlach Telephone: 01 80 32 32 500 07211 9 88 39-598	Linde Refrigeration Ltd. Unit 7 Loughside Industrial Park Dangan Crescent Belfast BT3 9JP Telephone: 0044 / 1232 - 77 35 91 Fax: 0044 / 1232 - 77 11 18 Linde Refrigeration Ltd. 38 Tyst Park Edinburgh EH10 7HD / Scotland Telephone: 0044 / 131 - 44 55 755 Fax: 0044 / 131 - 44 55 755 Radford Retail Systems Ltd. Building 4000 Chancellor Court Garsington Road Oxford Business Park - South Oxford, OX4 2JY Telephone: 0044-1865-33 78 00 0044-1865-33 77 99 Radford Retail Systems Ltd. Chew Lane Chew Stoke Bristol GB - BS40 8UE Telephone: 0044 / 1275 - 33 40 10 0044 / 1275 - 33 26 95 Radford Retail Systems Ltd. RMS House Kennet Side Bone Lane Newbury Berkshire GB - RG14 5PX Telephone: 0044 / 1635 - 433 25 0044 / 1635 - 327 97 Westward Refrigeration & Air St. Oswald's Road Gloucester GB - GL1 2TE Telephone: 0044 / 1452 - 50 86 18 0044 / 1452 - 41 24 68 Radford Retail Systems Ltd. Sherbourne Drive Tilbrook Milton Keynes Bucks GB - MK7 6BA Telephone: 0044 / 1908 - 36 58 35 0044 / 1908 - 36 58 37 Radford Retail Systems Ltd. Hobson Industrial Estate Burnopfield Newcastle upon Tyne GB - NE16 6EA Telephone: 0044 / 1201 - 27 06 11 0044 / 1201 - 27 21 75 Greece Frigei Apostolou S.A. 25, Thiven Street GR - 12136 Peristeri, Athens Telephone: 00301 / 57 63 05 0 00301 / 57 63 38 7 Hongkong Linde Refrigeration Systems Ltd. Unit B, 18/F Guangdong Investment Tow 148 Cornsight Road Centre Hongkong Telephone: 00852 / 28 30 08 98 00852 / 28 30 21 93 Hungary Linde Hungaria Kaszásdó ut. 1 - 3 H - 1033 Budapest Telephone: 00361 / 437 - 05 10 00361 / 437 - 05 11 00361 / 367 - 13 76 Indonesia P.T. Celsius Jaya Jalan Sunter Paradise Suk K. No. 43 Jakarta 14350 Indonesia Telephone: 006221 / 64 04 313 006221 / 64 04 314 Italy Linde KT Italiana S.p.A. Via Piemonte, 10 I - 20094 Buccinasco Telephone: 0039 / 02 - 48 86 75-1 0039 / 02 - 48 86 75-68 CROSIBANC S.p.A. Via Montegrotto n. 125 I - 35038 Tormoglia (Padova) Telephone: 0039 / 049 - 59 98 666 0039 / 049 - 59 98 177	Malta C & H Bartoli Ltd. 232, The Strand Gzira GZR 03 Malta Telephone: 00356 / 331 000 oder 331 381 00356 / 333 171 Netherlands Smits B.V. Postbus 30 J.F. Kennedylaan NL - 5550 AA Valkenswaard Telephone: 0031 / 40 - 20 73 200 0031 / 40 - 20 73 220 New Zealand Refrigerated Displays Ltd. 4 Mollers Road, Oremunga P.O. Box 91017 AUCKLAND - New Zealand Telephone: 0064 (0) 9634 0094 0064 (0) 9634 0095 Norway Linde KT Norge A/S Postmakervangen 9 N - 0954 Oslo 9 Telephone: 0047 / 22 25 65 56 0047 / 22 16 18 20 0047 / 22 25 98 56 Philippines Linde Refrigeration Philippines, Inc. Unit A, 9th Floor, RCC Center 2040 Shaw Blvd. Pasig City Metro Manila / Philippines Telephone: 00632 / 74 61 89 0 - 94 00632 / 74 61 73 3
Bahrain Al Jassia Bahrain Cold Store Co. P.O. Box 28 08F Bahrain Telephone: 00973 / 72 07 00 Fax: 00973 / 72 11 39 Belgium Sarica S.A. Duboisstraat 69 B - 2060 Amswerp Telephone: 0032 / 32 31 50 92 0032 / 32 31 50 93 0032 / 32 25 19 25	Croatia Elektroplin - Klima d.o.o. Hondova 16 10000 Zagreb Telephone: 00385 / 1 / 2 39 57 82 00385 / 1 / 2 39 57 83 00385 / 1 / 45 52 87 5 Cyprus Pegasos Refrigerators Ltd., Ltd 8, Pagonion Str. P.O. Box 46 06 Nicosia - Cyprus Telephone: 003572 / 42 60 93-4 Fax: 003572 / 49 90 88 Tel. Rosalinda: 003572 / 49 78 39 Mobile Phone: 00357 / 9 64 10 90 Czech Republic Linde chladicí technika s.r.o. Ve Zbraslavi 2402 Praha 9 - Horní Počernice 1930 Czech Republic Telephone: 00420 / 2 - 610 95 111 00420 / 2 - 610 95 490 - 4 E-Mail: mail@linde.cz.cz Linde Frigera Spol s.r.o. Lidická 323 286 39 Beroun 3 - Zlínov Czech Republic Telephone: 00420 / 311 - 650 - 0 00420 / 311 - 650 290 Denmark Scan Kalling A/S Guldagervej 6 B DK - 8350 Hundslund Telephone: 0045 / 86 - 55 02 55 0045 / 86 - 55 03 33 Briton Klima OG Kølleteknik Markvangen 4 DK - 8260 Viby J. Telephone: 0045 / 86 - 14 92 11 0045 / 86 - 14 29 21	Germany Vertriebsregion West Stenning 7 21107 Hamburg Postfach 93 02 63 21062 Hamburg Telephone: 0049 75 20 10 0 0049 75 20 10 38 Vertriebsregion West Richard-Byrd-Straße 13 50829 Köln Telephone: 00221 53 98-0 Customer Service 00221 53 98-444 00221 53 98-992 Vertriebsregion Ost Gradenstraße 91 12347 Berlin Postfach 47 05 51 12314 Berlin Telephone: 030 50 00 03-0 030 50 00 03 18 Customer Service 030 50 00 03 11 Vertriebsregion Mitte Am Mainzer Weg 7 a 55246 Mainz-Kastheim Postfach 12 63 55241 Mainz-Kastheim Telephone: 06134 807 03 06134 80 72 55 Customer Service 06134 80 72 04 Vertriebsregion Süd-Süd West Killesfeldstr. 62 76227 Karlsruhe-Durlach Postfach 41 06 68 76206 Karlsruhe-Durlach Telephone: 01 80 32 32 500 07211 9 88 39-598	Linde Refrigeration Ltd. Unit 7 Loughside Industrial Park Dangan Crescent Belfast BT3 9JP Telephone: 0044 / 1232 - 77 35 91 Fax: 0044 / 1232 - 77 11 18 Linde Refrigeration Ltd. 38 Tyst Park Edinburgh EH10 7HD / Scotland Telephone: 0044 / 131 - 44 55 755 Fax: 0044 / 131 - 44 55 755 Radford Retail Systems Ltd. Building 4000 Chancellor Court Garsington Road Oxford Business Park - South Oxford, OX4 2JY Telephone: 0044-1865-33 78 00 0044-1865-33 77 99 Radford Retail Systems Ltd. Chew Lane Chew Stoke Bristol GB - BS40 8UE Telephone: 0044 / 1275 - 33 40 10 0044 / 1275 - 33 26 95 Radford Retail Systems Ltd. RMS House Kennet Side Bone Lane Newbury Berkshire GB - RG14 5PX Telephone: 0044 / 1635 - 433 25 0044 / 1635 - 327 97 Westward Refrigeration & Air St. Oswald's Road Gloucester GB - GL1 2TE Telephone: 0044 / 1452 - 50 86 18 0044 / 1452 - 41 24 68 Radford Retail Systems Ltd. Sherbourne Drive Tilbrook Milton Keynes Bucks GB - MK7 6BA Telephone: 0044 / 1908 - 36 58 35 0044 / 1908 - 36 58 37 Radford Retail Systems Ltd. Hobson Industrial Estate Burnopfield Newcastle upon Tyne GB - NE16 6EA Telephone: 0044 / 1201 - 27 06 11 0044 / 1201 - 27 21 75 Greece Frigei Apostolou S.A. 25, Thiven Street GR - 12136 Peristeri, Athens Telephone: 00301 / 57 63 05 0 00301 / 57 63 38 7 Hongkong Linde Refrigeration Systems Ltd. Unit B, 18/F Guangdong Investment Tow 148 Cornsight Road Centre Hongkong Telephone: 00852 / 28 30 08 98 00852 / 28 30 21 93 Hungary Linde Hungaria Kaszásdó ut. 1 - 3 H - 1033 Budapest Telephone: 00361 / 437 - 05 10 00361 / 437 - 05 11 00361 / 367 - 13 76 Indonesia P.T. Celsius Jaya Jalan Sunter Paradise Suk K. No. 43 Jakarta 14350 Indonesia Telephone: 006221 / 64 04 313 006221 / 64 04 314 Italy Linde KT Italiana S.p.A. Via Piemonte, 10 I - 20094 Buccinasco Telephone: 0039 / 02 - 48 86 75-1 0039 / 02 - 48 86 75-68 CROSIBANC S.p.A. Via Montegrotto n. 125 I - 35038 Tormoglia (Padova) Telephone: 0039 / 049 - 59 98 666 0039 / 049 - 59 98 177	Poland Linde Polska Urządzenie i Systemy Chłodnicze ul. Kuczyńskiego 14 02-777 Warszawa - Poland Telephone: 0048 / 22 64 30 807 0048 / 22 64 25 850 0048 / 22 64 34 424 Portugal Santos e Soares Ind. e Com. de Ref. Ltd. Aparado 18 19 Paco d'Arcos P - 2780 Oeiras Telephone: 00351 / 1 - 42 12 828 00351 / 1 - 42 16 912 00351 / 1 - 42 16 906

Linde Service worldwide

Saudi Arabia	
Semara Supermarket Equipment and Refrigeration Systems Head Office P.O. Box 33 58 Al-Khobar 31952 Kingdom of Saudi Arabia	
Telephone:	009663 / 89 93 552
Fax:	009663 / 89 50 104
Semara Trading Group, Jeddah East of Jeddah Old Airport P.O. Box 170 32 Jeddah - 21484 Kingdom of Saudi Arabia	
Telephone:	009662 / 64 05 037
Fax:	009662 / 64 03 318
Somara Agencies P.O. Box 25 21 Khazian Street Riyadh 11461 Kingdom of Saudi Arabia	
Telephone:	009661 / 40 39 224
Fax:	009661 / 40 36 283
Singapore	
Linde Refrigeration Systems Ltd. Singapore Rep. Office 321 Orchard Road, #07-04 Orchard Shopping Centre Singapore 238866	
Telephone:	0065 / 73 73 123
Fax:	0065 / 73 70 337
S.E.A. Equipment PTE Ltd. Block 203, Unit 03 - 03 Haungang St. 21 Singapore 1953	
Telephone:	0065 / 28 50 211
Fax:	0065 / 28 54 801
Slovak Republic	
Linde Slovakia Chladiva Technika Slovakia s.r.o. Na Pietron 50 SK - 04906 Kšica	
Telephone:	00421 / 87 514 032
Fax:	00421 / 87 514 033
South Tyrol	
Zorzi Kältetechnik GmbH Remotalweg 36 I - 39012 Meran	
Telephone:	0039 / 047 - 32 26 195
Fax:	0039 / 047 - 32 32 494
Sweden	
Linde Kälteteknik Sverige AB Box 377 S - 20123 Malmö Södra Mestugatan 10 S - 21118 Malmö	
Telephone:	0046 / 40 - 12 35 60
Fax:	0046 / 40 - 23 33 90

Switzerland	
Linde Kältetechnik AG Netzbodenstrasse 32 CH - 4133 Pratteln 1	
Telephone:	0041 / 61 - 816 66 66
Fax:	0041 / 61 - 816 66 00
Egipe Froid S.A. Centre APAL Rue de la Convention 261 CP 54 CH - 1099 La Courvaie/Lussy	
Telephone:	0041 / 21 - 792 10 10
Fax:	0041 / 21 - 792 10 13
Frigipres AG für Kältetechnik, Tüschensstrasse 61 Postfach 12863 CH - 8000 Luzern 12	
Telephone:	0041 / 41 - 367 92 92
Fax:	0041 / 41 - 367 92 09
Zehag Kälte + Klima AG Eichstrasse CH - 8103 Buchs / ZH	
Telephone:	0041 / 01 - 844 22 05
Fax:	0041 / 01 - 844 22 89
Taiwan	
Glory United AC + R Engineering Co. Ltd. 544, Chung Cheng Road Hsin Juang City 242 Taipei Hsin, Taiwan R.O.C.	
Telephone:	008862 / 90 13 765
Fax:	008862 / 90 32 248
Thailand	
Linde B. Grineth Refrigeration Limited 11-12th Gerward Link Building 33 Soi Lertnava, Krungthepkiet Road Huamark, Bangkok Bangkok - 10240 - Thailand	
Telephone:	00662 / 37 94 175
Fax:	00662 / 37 94 161
Turkey	
AHMET YAR REFRIGERATING INDUSTRY CO. Fabu: Kemalpaşa Cad. No: 42 Finarbası İZMİR - Turkey	
Telephone:	0090 / 232 - 479 3558
Fax:	0090 / 232 - 479 3559
Venezuela	
RWAC Suplidores C.A. Calle 3, Edif. Los Milagros B. Local S-3, Caracas Caracas, 1000 Venezuela	
Telephone:	0058 / 2 203 2102
Fax:	0058 / 2 203 2804

Carrier worldwide

ASIA

Hong Kong	
Carrier Refrigeration HK Ltd 2/F 1-7 Sing Chun Road, Taiwai, Sain NT Hong Kong	
Telephone:	+852 2694 5393
Israel	
Isralcar 7 Hahav St 5858 Holon Phone: +972 3 5588 188	
Kuwait	
Kuwait American Air Conditioning KSC P.O. Box 13063 13063 Safat Phone: +966 481 9730	
Lebanon	
Carrier Middle East / NTC Ryan Building 1124 2040 Beirut Phone: +961 1 575 555	
Singapore	
Carrier Singapore Ltd 28 Teban Gardens Crescent Singapore 60826 Phone: +65 6410 0245 www.carrier.sg	
Taiwan	
Carrier Refrigeration 3/F No 11 Chi Ho Road, Shin Lin Taipei Phone: +886 2 2885 9648	
Thailand	
Carrier Refrigeration Nation Tower B14, 45/53-74 Moo 10 Bangna Road 10260 Bangkok Phone: +66 2 751 4777	
USA	
Carrier LG 19-7 Hanhnam-dong, Gangnam-gu 135-010 Seoul Phone: +82 2 3441 8947 www.carrier.co.kr	
Saudi Arabia	
Al-Sharqawi P.O. Box 744 21421 Jeddah Phone: +966 2 612 1212	
Thailand	
Carrier Refrigeration Nation Tower B14, 45/53-74 Moo 10 Bangna Road 10260 Bangkok Phone: +66 2 751 4777	
Belgium	
General Vending SA Rue de Senelle 45 6183 Trazegnies Phone: +32 71 448 120 www.general-vending.be	
Bulgaria	
Combit Professional OOD 2A Shumov Str 1202 Sofia Phone: +359 2 983 9497	
Croatia	
Optimal d.o.o. Hrvatska 4 10000 Zagreb Phone: +385 1 230 8094 www.optimal-aprema.hr	
Czech Republic & Slovakia	
Carrier Refrigeration CZ Pod Vinohrady 37 14000 Praha 4 Phone: +420 2 340 34400	
Denmark	
Carrier Linde DCA/S Guldgangenvej 4/b 8350 Hundslund Phone: +45 87 914 445	
Finland	
Carrier OF Valimokki 1 15100 Lahti Phone: +358 3 873 1211	
France	
Climadiff SA 10, Place de la Joliette Les Docks Atrium 10.3 13002 Marseille Phone: +33 4 9611 5252 www.climadiff.com	
Greece	
Rostine SA Kyprou 7 177 78 Toros Phone: +30 210 482 0146	
Italy	
ECR Italy SpA Via Socrate 30/34 20128 Milan Phone: +39 02 552 006 63	
Poland	
Carrier Polska Ul. Postępu 14 02-674 Warszawa Phone: +48 22 334 0842	
Portugal	
Simil Ltd Rua Sarmiento Soares, 31 A/B 1900-411 Lisboa Phone: +351 218 435 400 www.simil.net	
Romania	
Vencor SA Str. Popa Nan 62 Sector 2 Bucuresti Phone: +40 21 326 0500	
Russia	
Kvantum Kvantumskaya pr 1 off 702 111250 Moscow Phone: +7 095 937 3228	
Spain	
Carrier LG 19-7 Hanhnam-dong, Gangnam-gu 135-010 Seoul Phone: +82 2 3441 8947 www.carrier.co.kr	
Sweden	
Carrier Refrigeration AB Box 301 671 27 Arvika Phone: +46 070 190 20	
Switzerland	
Linde Kältetechnik AG Netzbodenstrasse 32 4133 Pratteln Phone: +41 61 8166 612	
Ukraine	
Professional Systems 2 Tetiyazenskyi str 01014 Kiev Phone: +380 44 298 89 14	
United Kingdom	
Carrier Refrigeration UK United Technologies House, Gifford Road Leatherhead, Surrey KT22 6MT Phone: +44 1375 220 380 www.carrierrefrigeration.co.uk	

AMERICAS

Brazil	
Carrier Refrigeracao Brasil Av. Indianapolis, 2840 CEP 04002-009 Sao Paulo Phone: +51 11 5071 0213	
Mexico	
Carrier Transcold Mexico Ejercito Nacional No 4187 a Pao Cal Capatzen Morales, 11570 Mexico DF Phone: +52 55 9125 0000	
Latin America	
Carrier InterAmerica Corporation 3450 NW, 115th Avenue 33178 Miami, FL Phone: +1 305 590 1436	
USA	
Beverage Air 300 Luffington Road 29803 Spartanburg, SC Phone: 1 800 845 9800 www.beverage-air.com	

AFRICA

Egypt	
Mibaco Development Services and Trading 18 Abdo El Akaby St Nasr Cairo Phone: 20 2 3624222	
South Africa	
Insulated Structures 16 Precision Street, Kyo Sand Randburg Phone: +27 11 462 2130	

AUSTRALIA

Australia	
Carrier Refrigeration Operations Building A, lot 301 Hill Road, Lidcombe NSW 2141 Sydney	